

Isihlabelelo 1

- | | |
|--|---|
| <p>1 Uyabusiwa umuntu
Ongahambi ngalo
Icebo labo ababi
Lenhlanganwen' yabo.</p> <p>Ongem' endleleni yabo
Abayiz' izoni,
Engahlal' esihlalweni
Esabagconayo.</p> | <p>1 WELGELUKZALIG is
de man die niet wandelt in
den raad der goddelozen,
noch staat op den weg der
zondaren, noch zit in het
gestoelte der spotters.</p> |
| <p>2 Kodw' ukujabula kwakhe
Kukuwo umthetho
WeNkosi ewukhumbula
Emini leb'suku.</p> | <p>2 Maar zijn lust is in des
HEEREN wet, en hij
overdenkt Zijn wet dag en
nacht.</p> |
| <p>3 Uzaba njengesihlahla
'Simil' emfuleni
'Sithel' izithelo zaso
Ngesikhathi saso.</p> <p>Amahlamvu aso wona
Awayikubuna,
Konke akwenzayo yena
Kuzaphumelela.</p> | <p>3 Want hij zal zijn als een
boom, geplant aan
waterbeken, die zijn
vrucht geeft op zijn tijd en
welks blad niet afvalt; en
al wat hij doet, zal
welgelukken.</p> |
| <p>4 AbangelaNkulunkulu
Kabanjalo bona,
Kodwa banjengamakhoba
Amuka lomoya.</p> | <p>4 Alzo zijn de goddelozen
niet, maar als het kaf dat
de wind heendrijft.</p> |
| <p>5 Kant' ababi kabasoze
Bem' ekwahluleni,
Lezoni emhlanganweni
Wabalungileyo.</p> | <p>5 Daarom zullen de
goddelozen niet bestaan
in het gericht, noch de
zondaars in de
vergadering der
rechtvaardigen.</p> |

6 Ngob' iNkosi iyayazi
Indlela yabo nje
Abalungileyo kodwa
Eyababi yofa.

6 Want de HEERE kent
den weg der
rechtvaardigen, maar de
weg der goddelozen zal
vergaan.

Isihlabelelo 2

1 Kungani abahedeni
Sebexokozela,
Labantu bekhumbula nje
Khona okuyize.

1 WAAROM woeden de
heidenen, en bedenken de
volken ijdelheid?

2 Amakhos' omhlaba ema
Lababusi benza,
Icebo ngayo iNkosi
Kuy' umgcotshwa wakhe.

2 De koningen der aarde
stellen zich op, en de
vorsten beraadslagen
tezamen, tegen den
HEERE en tegen Zijn
Gezalfde, zeggende:

3 Bethi asephule zona
Izibopho zabo,
Sizilahle kude lathi
Izintambo zabo.

3 Laat ons Hun banden
verscheuren en Hun
touwen van ons werpen.

4 Yena ohlez' ezulwini
Mpela uyohleka,
iNkosi yona iyaku-
bahleka usulu.

4 Die in den hemel woont,
zal lachen; de Heere zal
hen bespotten.

5 Khona ezakubakhuza
Esethukuthele,
Abethuse ngokuvutha
Kwal' ulaka lwakhe.

5 Dan zal Hij tot hen
spreken in Zijn toorn, en
in Zijn grimmigheid zal
Hij hen verschrikken.

6 Kodwa ngibekil' iNkosi
Yami eZiyoni,
Entabeni yami khona
Yona eyingcwele.

6 Ik toch heb Mijn
Koning gezalfd over Sion,
den berg Mijner
heiligheid.

- | | |
|--|--|
| <p>7 Ngizakwazis' isimiso
'Nkosi yangitshela,
Uyindodana yam' wena
Lamhla ngikuzele.</p> | <p>7 Ik zal van het besluit
verhalen: de HEERE
heeft tot Mij gezegd: Gij
zijt Mijn Zoon, heden heb
Ik U gegenereerd.</p> |
| <p>8 Cela kimi ifa lakho
Ngikuphe izizwe,
Lemikhawulo yomhlaba
Ibe 'mfuyo yakho.</p> | <p>8 Eis van Mij, en Ik zal de
heidenen geven tot Uw
erfdeel, en de einden der
aarde tot Uw bezitting.</p> |
| <p>9 Uzabephula ngentonga
Eyensimbi yona,
Ubaphahlaze njengalo
Udiwo lombumbi.</p> | <p>9 Gij zult hen verpletteren
met een ijzeren scepter,
Gij zult hen in stukken
slaan als een
pottenbakkersvat.</p> |
| <p>10 Ngakho-ke hlakaniphani
Lina makhos' onke,
Lina lonke abehluli
Bezwe lilayeke.</p> | <p>10 Nu dan, gij koningen,
handelt verstandiglijk;
laat u tuchtigen, gij
rechters der aarde.</p> |
| <p>11 Ikhonzenini iNkosi
Ngokwesaba yona
Thokoza ngok'thuthumela
Khonzanin' iNkosi.</p> | <p>11 Dient den HEERE met
vreze, en verheugt u met
beving.</p> |
| <p>12 Yanganini iNdodana
Hlez' ithukuthele,
Litshabalal' endleleni
Laph' ithukuthela.</p> <p>Lapho olwayo ulaka
Luvutha kancane,
Bayabusiswa labo-ke
Abathemba kuye.</p> | <p>12 Kust den Zoon, opdat
Hij niet toorne, en gij op
den weg vergaat, wanneer
Zijn toorn maar een
weinig zou ontbranden.
Welgelukzalig zijn allen
die op Hem betrouwen.</p> |

Isihlabelelo 3

Isihlabelelo sikaDavida, lapho ebalekela ubuso bukaAbsalomu indodana yakhe.

- 1 Nkosi hay' ukwanda kwabangihluphayo mina!
Banengi kakhulu abavukelana lami.
- 2 Banengi bona abathi
Kumphefum'lo wami:
Kakukho usizo lwakhe
Kuy' uNkulunkulu.
- 3 Kodwa wena Nkosi yami
Ulihawu lami
Lodumo lomphakamisi
Welami ikhanda.
- 4 Ngakhala kuyo iNkosi
Ngalo izwi lami,
Yangizwa isentabeni
Yayo eyingcwele.
- 5 Ngangilele ubuthongo
Ngabuya ngavuka,
Ngenxa yokuthi iNkosi
Yangilondoloza.
- 6 Angesab' inkulungwane
Ezilitshumi-ke
'Zabantu abayizitha
Abangihlanqayo.

1 EEN psalm van David,
als hij vlood voor het
aangezicht van zijn zoon
Absalom.

2 O HEERE, hoe zijn
mijn tegenpartijders
vermenigvuldigd! Velen
staan tegen mij op.

3 Velen zeggen van mijn
ziel: Hij heeft geen heil
bij God. Sela.

4 Doch Gij, HEERE, zijt
een Schild voor mij, mijn
Eer, en Die mijn hoofd
opheft.

5 Ik riep met mijn stem
tot den HEERE, en Hij
verhoorde mij van den
berg Zijner heiligheid.
Sela.

6 Ik lag neder en sliep; ik
ontwaakte, want de
HEERE ondersteunde
mij.

7 Ik zal niet vrezen voor
tienduizenden des volks,
die zich rondom tegen mij
zetten.

7 Vuka ngisindise Nkosi
Nkulunkulu wami,
Ngoba uzitshay' im'hlathi
Zonk' izitha zami.

Uwephulile-ke wona
Amazinyo abo
Bon' abantu abazonda
Yen' uNkulunkulu.

8 Usindiso ngolweNkosi
Ngolwayo kuphela,
Izibusiso phezulu
Kwabantu bakho qha.

8 Sta op, HEERE, verlos
mij, mijn God; want Gij
hebt al mijn vijanden op
de kinnebak geslagen; de
tanden der goddelozen
hebt Gij verbroken.

9 Het heil is des
HEEREN; Uw zegen is
over Uw volk. Sela.

Isihlabelelo 4

*Kumqondisi wokuhlabelela.
NgeNeginothi. Isihlabelelo
sikaDavida.*

1 Ngilalele Nkosi yami
Uba ngikubiza,
Wena Nkulunkulu wami
Wokulunga kwami.

Wangivuselela mina
Nxa ngangidanile
Nghawukele uwuzwe
Umthandazo wami.

1 EEN psalm van David,
voor den
opperzangmeester, op
Neginôth.

2 Als ik roep, verhoor
mij, o God mijner
gerechtigheid. In
benauwdheid hebt Gij mij
ruimte gemaakt; zijt mij
genadig en hoor mijn
gebed.

2 Lina madodan' abantu
Koze kube nini,
Liphendul' udumo lwami
Lilwenza ihlazo.

Koze kube nini lina
Lithanda ubuze
Njalo lidinga amanga
Kokuphela njalo.

3 Kodwa yazini ukuthi
INkos' ikhethile
Olungileyo. Yongizwa
Nxa ngibiza kuyo.

4 Yimani lithuthumele
Lingoni lizindle,
Ngenhliziyo embhedeni
Lithule lithi zwi.

5 Nikelan' iminikelo
Yakho ukulunga,
Libeke ithemba lenu
Ngakuyo iNkosi.

6 Baneng' abathi: Ngubani
Os'bonis' okuhle?
Nkosi khanyisa ubuso
Bakho phezu kwethu.

3 Gij mannen, hoe lang
zal mijn eer tot schande
zijn? Hoe lang zult gij de
ijdelheid beminnen, de
leugen zoeken? Sela.

4 Weet toch dat de
HEERE Zich een
gunstgenoot heeft
afgezonderd; de HEERE
zal horen als ik tot Hem
roep.

5 Zijt beroerd en zondigt
niet; spreekt in ulieder
hart op uw leger, en zijt
stil. Sela.

6 Offert offeranden der
gerechtigheid, en
vertrouwt op den HEERE.

7 Velen zeggen: Wie zal
ons het goede doen zien?
Verhef Gij over ons het
licht Uws aanschijns, o
HEERE.

- 7 Ufakile ukuthaba
Kweyam' inhliziyi
Okwedlula iwayini
Lamabele abo.
- 8 Ngizalala ngokuthula
Ngilal' ubuthongo,
Ngoba wena Nkosi yami
Ungilondoloza.

8 Gij hebt vreugde in mijn
hart gegeven, meer dan
ten tijde als hun koren en
hun most
vermenigvuldigd zijn.
9 Ik zal in vrede tezamen
nederliggen en slapen;
want Gij, o HEERE,
alleen zult mij doen zeker
wonen.

Isihlabelelo 5

*Kumqondisi wokuhlabelela.
NgeNehilothe. Isihlabelelo
sikaDavida.*

- 1 Zwana 'mazwi ami Nkosi
Njalo yemukela,
Yon' imikhumbulo yami
Lezizindlo zami.

1 EEN psalm van David,
voor den
opperzangmeester, op de
Nechilôth.

2 O HEERE, neem mijn
redenen ter ore, versta
mijn overdenking.

- 2 Ulalele elizwini
Lokukhala kwami,
Nkulunkulu Nkosi yami
Ngothandaza kuwe.

3 Merk op de stem mijns
geroepts, o mijn Koning
en mijn God; want tot U
zal ik bidden.

- 3 Ilizwi lami ye Nkosi
Wena uzalizwa
Khona ekuseni mpela
Wolizwa bo Nkosi.

4 Des morgens, HEERE,
zult Gij mijn stem horen;
des morgens zal ik mij tot
U schikken en wacht
houden.

Ekuseni ngowukhomba
Ngakuw' umthandazo
Owami ngawuthandaza
Ngibheke phezulu.

- | | |
|--|---|
| <p>4 Ngoba wena kawusuye
UNkulunkulu bo
Othand' okubi, omubi
Kay'kuhlala lawe.</p> | <p>5 Want Gij zijt geen God
Die lust heeft aan
goddeloosheid; de boze
zal bij U niet verkeren.</p> |
| <p>5 Iziwula kazisoze
Zime phambi kwakho,
Uyazonda bonk' abenza
Okungalungile.</p> | <p>6 De onzinnigen zullen
voor Uw ogen niet
bestaan; Gij haat alle
werkers der
ongerechtigheid.</p> |
| <p>6 Uzabhubhis' abaqamba
Amanga, o Nkosi
Umbulali lomkhohlisi
Wen' uyabenyanya.</p> | <p>7 Gij zult de
leugensprekers verdoen;
van den man des bloeds
en bedrogs heeft de
HEERE een gruwel.</p> |
| <p>7 Kodwa mina ngizangena
Kuyo indlu yakho
Ngakho ukwanda okwaso
Isihawu sakho.</p> <p>Ekwesabeni okwakho
Ngizakukukhonza
Ngikhangel' ethempelini
Lakho elingwele</p> | <p>8 Maar ik zal door de
grootheid Uwer
goedertierenheid in Uw
huis ingaan; ik zal mij
buigen naar het paleis
Uwer heiligheid, in Uw
vreze.</p> |
| <p>8 Nkosi ngenxa yezitha zam'
Ngikhokhela ngoku-
lunga kwakho uyenze i-
qond' indlela yakho.</p> | <p>9 HEERE, leid mij in Uw
gerechtigheid, om mijner
verspieders wil; richt Uw
weg voor mijn aangezicht.</p> |

9 Ngoba emlonyeni wazo
Kakulathembeko,
Lakho ngaphakathi kwazo
Zigwele ububi.

Umphimbo wazo lingwaba
Elivuliweyo
Ziyakhohlisa impela
Ngal' ulimi lwazo.

10 Zibhubhise zona wena
OnguNkulunkulu
Yenza ziwele kuwona
Amacebo azo.

Ziphosele phandle ngenxa
Yezeduko zazo
Ngokuba zikuvukele
Wena isibili.

11 Kabathabe bonke labo
Abakuthembayo
Bajabule bamemeze
Ngayo intokozo.

Ngoba uyabavikela
Abalithandayo
Ibizo lakho impela
Bajabule kuwe.

12 Ngoba wena Nkosi uya-
buis' olung'leyo
Wena umhanqa ngomusa
Njengesihlangu bo.

10 Want in hun mond is
niets rechts, hun binnenste
is enkel verderving, hun
keel is een open graf, met
hun tong vleien zij.

11 Verklaar hen schuldig,
o God, laat hen vervallen
van hun raadslagen; drijf
hen heen om de veelheid
hunner overtredingen,
want zij zijn
wederspanning tegen U.

12 Maar laat verblijd zijn
allen die op U betrouwen;
laat hen tot in eeuwigheid
juichen, omdat Gij hen
overdekt; en laat in U van
vreugde opspringen die
Uw Naam liefhebben.

13 Want Gij, HEERE,
zult den rechtvaardige
zegenen; Gij zult hem met
goedgunstigheid kronen
als met een rondas.

Isihlabelelo 6 L.M.

*Kumqondisi wokuhlabelela.
NgeNeginothi, ngeSheminithi.
Isihlabelelo sikaDavida.*

1 O Nkosi ungangisoli
Nxa wena uthukuthele,
Ungangitshayi ngolaka
Olwakho nxa seluvutha.

2 Ngihawukele o Nkosi
Ngoba ngibuthakathaka,
Ngelapha Nkosi ngokuba
Amathamb' athuthumele.

3 Lomphefum'lo wami wona
Uhluphekile kakhulu,
Kodwa wena Nkulunkulu
Hawu Nkosi koba nini?

4 Buya Nkosi ungisize
Hlenga umphefum'lo wami,
O ngisindisa bo ngenxa
Yawo won' umusa wakho.

5 Ngoba ekufeni khona
Akukho ukukhumbula,
Elibeni ngubani na
Ozakubonga wena na?

1 EEN psalm van David,
voor den
opperzangmeester, op
Neginôth, op de
Scheminîth.

2 O HEERE, straf mij niet
in Uw toorn, en kastijd
mij niet in Uw
grimmigheid.

3 Zijt mij genadig,
HEERE, want ik ben
verzwakt; genees mij,
HEERE, want mijn
beenderen zijn verschrikt;

4 Ja, mijn ziel is zeer
verschrikt; en Gij,
HEERE, hoe lange?

5 Keer weder, HEERE;
red mijn ziel; verlos mij
om Uwer
goedertierenheid wil.

6 Want in den dood is
Uwer geen gedachtenis;
wie zal U loven in het
graf?

6 Ngidiniwe mina ngakho
Ukububul' ebusuku,
Ngimanzisile umbheda
Wami ngazo inyembezi.

7 Ilihlo lami lidliwe
Lusizi lwami impela,
Lona liyaguga ngazo
Zonke zon' izitha zami.

8 Sukani kimi lina bo
Abasebenzi bobubi,
Ngoba iNkosi izwile
Ilizwi lokulila kwam'.

9 INkosi isikuzwile
Ukuncenga kwami khona,
INkosi isemukela
Wona umthandazo wami.

10 Zonk' izitha zam' kazibe
Lezinhloni zihlupheke,
Kazibuyeke ngenhloni
Zidane ngokuphangisa.

7 Ik ben moede van mijn
zuchten; ik doe mijn bed
den gansen nacht
zwemmen; ik doornat
mijn bedstede met mijn
tranen.

8 Mijn oog is doorknaagd
van verdriet, is veroud
vanwege al mijn
tegenpartijders.

9 Wijkt van mij, alle gij
werkers der
ongerechtigheid; want de
HEERE heeft de stem
mijns geweens gehoord.

10 De HEERE heeft mijn
smeking gehoord; de
HEERE zal mijn gebed
aannemen.

11 Al mijn vijanden
zullen zeer beschaamd en
verbaasd worden; zij
zullen terugkeren, zij
zullen in een ogenblik
beschaamd worden.

Isihlabelelo 7

*IShigayoni kaDavida, ayihlabelela
iNkosi, ngamazwi kaKushi
umBenjamini.*

1 DAVIDS Schiggajôn,
dat hij den HEERE
gezongen heeft, over de
woorden van Cusch, den
zoon van Jemini.

- | | |
|---|--|
| <p>1 Nkosi Nkulunkulu wami
Ngithembela kuwe,
Kubo abangihluphayo
Ngihleng' ungisize.</p> | <p>2 HEERE mijn God, op U
betrouw ik; verlos mij van
al mijn vervolgers en red
mij;</p> |
| <p>2 Hlez' ahlephul' umphefum'lo
Wami sangonyama
Ewenz' iziqa kungekho
Ongikhululayo.</p> | <p>3 Opdat hij mijn ziel niet
rove als een leeuw,
verscheurende, terwijl er
geen verlosser is.</p> |
| <p>3 Nkosi Nkulunkulu wami
Uba ngenze lokhu
Uba kukhona okubi
Ezandleni zami.</p> | <p>4 HEERE mijn God,
indien ik dat gedaan heb,
indien er onrecht in mijn
handen is,</p> |
| <p>4 Uba ngimphindisel' 'kubi
Obengalwi lami
Yebo mina ngimkhulule
Olwa lami ngeze.</p> | <p>5 Indien ik kwaad
vergolden heb dien die
vrede met mij had (ja, ik
heb gered dien die mij
zonder oorzaak
benauwde),</p> |
| <p>5 Yenza ukuthi isitha
Sami siwuhluphe
Umphefum'lo wami wona
Njalo siwuthathe.</p> | <p>6 Zo vervolg de vijand
mijn ziel en achterhale ze,
en vertrede mijn leven ter
aarde, en doe mijn eer in
het stof wonen. Sela.</p> |
| <p>Yebo yenz' anyathelele
Phans' impilo yami
Abeke phansi udumo
Lwami othulini.</p> | |

- | | |
|--|---|
| <p>6 Vuka Nkosi ulolaka
Ziphakamise bo
Ngenxa yal' ulaka lwazo
Zon' izitha zami.</p> | <p>7 Sta op, HEERE, in Uw
toorn, verhef U om de
verbolgenheden mijner
benauwers, en ontwaak
tot mij; Gij hebt het
gericht bevolen.</p> |
| <p>7 Ngakh' umhlangano wabantu
Uzakukuhamba
Ngenxa yabo buya wena
Khonale phezu.</p> | <p>8 Zo zal de vergadering
der volken U omsingelen;
keer dan boven haar
weder in de hoogte.</p> |
| <p>8 INkosi yogweba 'bantu
Ngiqondise Nkosi
Ngokulunga lobuqotho
Obukhona kimi.</p> | <p>9 De HEERE zal den
volken recht doen; richt
mij, HEERE, naar mijn
gerechtigheid, en naar
mijn oprechtheid, die bij
mij is.</p> |
| <p>9 Bona ububi bababi
Abuphele mpela
Kodwa ubamisa labo
Abalungileyo.</p> <p>Nkulunkul' olungileyo
Uyazihlola bo
Izinhliziyi zona bo
Njalo laz' izinso.</p> | <p>10 Laat toch de boosheid
der goddelozen een einde
nemen, maar bevestig den
rechtvaardige, Gij, Die
harten en nieren beproeft,
o rechtvaardige God.</p> |
| <p>10 KuNkulunkul' inqaba yam'
Wena ohlengayo
Labo abaqondileyo
Enhliz'yweni yabo.</p> | <p>11 Mijn schild is bij God,
Die de oprechten van hart
behoudt.</p> |

- | | |
|---|--|
| <p>11 'Nkulunkul' uyabagweba
Abalungileyo
INKos' izondel' ababi
Izinsuku zonke.</p> | <p>12 God is een
rechtvaardige Rechter, en
een God Die allen dag
toorn.</p> |
| <p>12 Nxa yena engaphenduki
Uzalol' inkemba,
Ugobisile umtshoko
Uwulungisile.</p> | <p>13 Indien hij zich niet
bekeert, zo zal Hij Zijn
zwaard wetten; Hij heeft
Zijn boog gespannen en
dien bereid,</p> |
| <p>13 Njalo usemlungisele
'Zikhali zokufa,
Uqondisa imitshoko
Yakhe kubahluphi.</p> | <p>14 En heeft dodelijke
wapenen voor Zich
gereedgemaakt; Hij zal
Zijn pijlen tegen de hittige
vervolgers tewerkstellen.</p> |
| <p>14 Khangela uyahelwa
Yibubi umithi,
Usekhulelwe ngokona
Wazala amanga.</p> | <p>15 Zie, hij is in arbeid van
ongerechtigheid en is
zwanger van moeite, hij
zal leugen baren.</p> |
| <p>15 Uwenzile won' umgodi
Wawugebha yena,
Usewele emgelweni
Awugebhileyo.</p> | <p>16 Hij heeft een kuil
gedolven en dien
uitgegraven, maar hij is
gefallen in de groeve die
hij gemaakt heeft.</p> |
| <p>16 Ububi bakhe behlele
Khon' ekhanda lakhe,
Lesihluku simehlele
Khon' ekhanda lakhe.</p> | <p>17 Zijn moeite zal op zijn
hoofd wederkeren, en zijn
geweld op zijn schedel
nederdalen.</p> |

17 Ngizadumisa iNkosi
Ngokulunga kwayo,
Ngihlabelele igama
Lakh' oPhezukonke.

Isihlabelelo 8

*Kumqondisi wokuhlabelela.
NgeGithithi. Isihlabelelo
sikaDavida.*

1 O Nkosi o Nkosi yethu
Hay' ubuhle balo,
Lona elakho ibizo
Emhlabeni wonke!

Wena ulumisile bo
Olwakho udumo
Ngaphezulu kwawo wona
Amazulu wonke.

2 Emlonyeni wezingane
Njalo lowalabo
Abamunyayo wena u-
sumise amandla.

Ngenxa yezakho izitha
Ukuze wena-ke
Uthulise son' isitha
Lay' umphindiseli.

18 Ik zal den HEERE
loven naar Zijn
gerechtigheid, en den
Naam des HEEREN, des
Allerhoogsten,
psalmzingen.

1 EEN psalm van David,
voor den
opperzangmeester, op de
Gittith.

2 O HEERE, onze Heere,
hoe heerlijk is Uw Naam
op de ganse aarde!

Gij, Die Uw majesteit gesteld
gesteld hebt boven de
hemelen.

3 Uit den mond der
kinderkens en der
zuigelingen hebt Gij
sterkte gegrondvest om
Uwer tegenpartijen wil;
om den vijand en
wraakgierige te doen
ophouden.

3 Nxa ngikhangel' amazulu
Umsebenzi wayo
Iminwe yakho, umise
'Nyanga lenkanyezi.

4 Als ik Uw hemel aanzie,
het werk Uwer vingeren,
de maan en de sterren, die
Gij bereid hebt:

4 Umuntu ubeyini na
Ukuth' umkhumbule?
Lendodana yakh' umuntu
Ukuyihambela?

5 Wat is de mens, dat Gij
zijner gedenkt, en de zoon
des mensen, dat Gij hem
bezoekt?

5 Umenzile wasilela
Kancane kulazo
Ingilosi, umthwese nge-
nkazim'lo lodumo.

6 En hebt hem een weinig
minder gemaakt dan de
engelen, en hebt hem met
eer en heerlijkheid
gekroond?

6 Wamenza wabusa phezu
Kwem'sebenz' yezandla,
Konke wakubeka phansi
Kwezinyawo zakhe.

7 Gij doet hem heersen
over de werken Uwer
handen; Gij hebt alles
onder zijn voeten gezet:

7 Zonk' izimvu lezinkomo
Yebo lazo zonke
Izinyamazana zonke
Ezasehlathini.

8 Schapen en ossen, die
alle; ook mede de dieren
des velds,

8 Izinyoni zemoyeni
Lenhlanzi zolwandle
Lakho konke 'kudlulayo
Kundlela zolwandle.

9 Het gevogelte des
hemels en de vissen der
zee; hetgeen de paden der
zeeën doorwandelt.

9 O Nkosi o Nkosi yethu
Hay' ubuhle balo,
Lona elakho ibizo
Emhlabeni wonke!

10 O HEERE, onze
Heere, hoe heerlijk is Uw
Naam op de ganse aarde!

Isihlabelelo 9

*Kumqondisi wokuhlabelela.
NgeMuthi-labheni. Isihlabelelo
sikaDavida.*

- 1 Ngizakubong' Nkosi ngayo
'Nhliziyi yam' yonke,
Ngitshengise yonke yakho
'Msebenz' esimanga.
- 2 Ngizathaba ngijabule
Kuwe ngihlabele
Indumiso ebizweni
Lakh' oPhezukonke.
- 3 Nxa abayizitha zami
Bebuyel' emuva
Bayakuwa 'babhubhele
'Bukhoneni bakho.
- 4 Ngoba wena umisile
Ilungelo lami
Wahlala esihlalweni
Ugweba ngok'qonda.
- 5 Wakuza abahedeni
Wabulal' ababi
Wachitha ibizo labo
Lingaze laziwa.
- 6 Sitha! kuphelile konke
Ukuchithakala
Uyichithile imizi
Lokwaziwa kwayo.

1 EEN psalm van David,
voor den
opperzangmeester, op
Mûth-Labben.

2 Ik zal den HEERE
loven met mijn ganse
hart, ik zal al Uw
wonderen vertellen.

3 In U zal ik mij
verblijden en van vreugde
opspringen; ik zal Uw
Naam psalmzingen, o
Allerhoogste;

4 Omdat mijn vijanden
achterwaarts gekeerd,
gevallen en vergaan zijn
van Uw aangezicht.

5 Want Gij hebt mijn
recht en mijn rechtszaak
afgedaan; Gij hebt
gezeten op den troon, o
Rechter der gerechtigheid.

6 Gij hebt de heidenen
gescholden, den
godeloze verdaan, hun
naam uitgedelgd tot in
eeuwigheid en altoos.

7 O vijand, zijn de
verwoestingen voleind in
eeuwigheid, en hebt gij de
steden uitgeroeid?
Hunlieder gedachtenis is
met hen vergaan.

- | | |
|--|---|
| <p>7 Kodw' iNkosi izahlala
Ngokungapheliyo
Ulungisil' isihlalo
Sayo sokugweba.</p> | <p>8 Maar de HEERE zal in
eeuwigheid zitten; Hij
heeft Zijn troon bereid ten
gerichte.</p> |
| <p>8 INkos' iyokwehlulela
Ngokulunga izwe
Izakutheth' amacala
Abo ngeqiniso.</p> | <p>9 En Hij Zelf zal de
wereld richten in
gerechtigheid, en de
volken oordelen in
rechtmatigheden.</p> |
| <p>9 INkosi yoba yinqaba
Eyabahlutshwayo
Isiphephelo ngensuku
Ezokuhlupheka.</p> | <p>10 En de HEERE zal een
hoog Vertrek zijn voor
den verdrukten; een hoog
Vertrek in tijden van
benauwdheid.</p> |
| <p>10 Abazi ibizo lakho
Bazathemba kuwe
Ngoba Nkos' awutshiyanga
Abakufunayo.</p> | <p>11 En die Uw Naam
kennen, zullen op U
vertrouwen, omdat Gij,
HEERE, niet hebt
verlaten degenen die U
zoeken.</p> |
| <p>11 Hlabelani eNkosini
Ehleze' eZiyoni
Limemezel' ebantwini
Ezakhe izenzo.</p> | <p>12 Psalmzingt den
HEERE, Die te Sion
woont; verkondigt onder
de volken Zijn daden.</p> |
| <p>12 Lapho ebuza ngegazi
Uyabakhumbula
Kakakhohlwa ukukhala
Kwabachumileyo.</p> | <p>13 Want Hij zoekt de
bloedstortingen, Hij
gedenkt derzelve; Hij
vergeet het geroep der
ellendigen niet.</p> |

13 Woba lesihawu kimi
Nkosi ukhangele
Zon' izinhlupheko zami
Zabangzondayo.

Wen' onghakamisayo
Emnyango yokufa
Ukuze ngizwakalise
Indumiso yakho.

14 Emasangweni entombi
EyaseZiyoni
Ngizakuthokoza kulo
Usindiso lwakho.

15 Izizwe zitshone kuwo
'Mgod' eziwenzile
Zabanjwa ngumgibinyawo
Abawufihlayo.

16 INkosi iyazwakala
Ngokugweba kwayo
Isigangi sibanjiwe
'Msebenzini waso.

17 Ababi bazaphoselwa
Khon' esihogweni
Futhi izizwe zonk' ezi-
khohlw' uNkulunkulu.

14 Zijt mij genadig,
HEERE, zie mijn ellende
aan, van mijn haters mij
aangedaan, Gij, Die mij
verhoogt uit de poorten
des doods;

15 Opdat ik Uw gansen
lof in de poorten der
dochter Sions vertelle; dat
ik mij verheuge in Uw
heil.

16 De heidenen zijn
gezonken in de groeve die
zij gemaakt hadden;
hunliedert voet is
gevangen in het net dat zij
verborgen hadden.

17 De HEERE is bekend
geworden, Hij heeft recht
gedaan; de goddeloze is
verstrikt in het werk zijner
handen. Higgajon, Sela.

18 De goddelozen zullen
terugkeren naar de hel toe,
alle God vergetende
heidenen.

18 Ngoba abayanga aba-
soze balitshalwa
Ithemba labaswelayo
Aliyikubhubha.

19 Vuka Nkosi ungavumi
Umuntu ehlule
Kazehlulelwe izizwe
Khona phambi kwakho.

20 Uzesabise-ke Nkosi
Zon' izizwe zonke
Ukuze zizazi zinga-
bantukazana nje.

19 Want de nooddruftege
zal niet voor altoos
vergeten worden, noch de
verwachting der
ellendigen in eeuwigheid
verloren zijn.

20 Sta op, HEERE, laat
den mens zich niet
versterken; laat de
heidenen voor Uw
aangezicht geoordeeld
worden.

21 O HEERE, jaag hun
vrees aan; laat de
heidenen weten dat zij
mensen zijn. Sela.

Isihlabelelo 10

1 Umeleni khatshana bo
O Nkosi yini na?
Ucatshelan' ezikhathin'
Zokuhlupheka na?

2 Ekuzindleni komubi
Uhlupha ompofu
Kababanjwe kumacebo
Abawacebile.

3 Omub' uyazibula nge-
zifis' enhliz'yweni
Ubusisa olomhawu
Onengwa yiNkosi.

1 O HEERE, waarom
staat Gij van verre?
Waarom verbergt Gij U in
tijden van benauwdheid?

2 De goddeloze vervolgt
hittiglijk in hoogmoed
den ellendige; laat hen
gegrepen worden in de
aanslagen die zij bedacht
hebben.

3 Want de goddeloze
roemt over den wens
zijner ziel; hij zegent den
gierigaard, hij lastert den
HEERE.

- | | |
|---|--|
| <p>4 Omubi ngokuziqhenya
Akading' iNkosi
INkosi kayikho kuyo
Im'khumbulo yakhe.</p> | <p>4 De goddeloze, gelijk hij
zijn neus omhoogsteekt,
onderzoekt niet; al zijn
gedachten zijn dat er geen
God is.</p> |
| <p>5 Izindlela zakhe zona
Zicunula njalo
Izigwebo zakho, belo,
Zikhatshana laye.</p> <p>Zingaphezulu kwamehlo
Akhe kaziboni
Uyaziklolodela bo
Zonk' izitha zakhe.</p> | <p>5 Zijn wegen maken te
allen tijde smart; Uw
oordelen zijn een hoogte,
ver van hem; al zijn
tegenpartijders, die blaast
hij aan.</p> |
| <p>6 Uth' enhliziyweni yakhe
Angiyikususwa
Ngoba ngingasoze ngibe
Khon' ebunzimeni.</p> | <p>6 Hij zegt in zijn hart: Ik
zal niet wankelen; want ik
zal van geslacht tot
geslacht in geen kwaad
zijn.</p> |
| <p>7 Umlomo wakhe ugcwele
'Nhlamba lenkohliso
Lobuqili phans' kolimi
Kulobubi leze.</p> | <p>7 Zijn mond is vol van
vloek en bedriegerijen en
list; onder zijn tong is
moeite en
ongerechtigheid.</p> |
| <p>8 Uhlez' ikusithekeni
Kundawo zemizi
Ukuze ababulale
Abangelamlandu.</p> <p>Amehlo akh' akhangele
Ngobubi umyanga
Emquthele sangonyama
Ebhalwini lwayo.</p> | <p>8 Hij zit in de achterlage
der hoeven, in verborgen
plaatsen doodt hij den
onschuldige;</p> <p>zijn ogen verbergen zich
tegen den arme.</p> |

- | | |
|--|---|
| <p>9 Umquthele ukumbamba
Qotho uyambamba
Ompofu uyambamba nje
Embuleni lakhe.</p> | <p>9 Hij legt lagen in een
verborgen plaats, gelijk
een leeuw in zijn hol; hij
legt lagen om den
ellendige te roven; hij
roofte den ellendige, als hij
hem trekt in zijn net.</p> |
| <p>10 Uhahab' azithobise
Ukuze ompofu
Awiswe yilabo bakhe
Abalaw' amandla.</p> | <p>10 Hij duikt neder, hij
buigt zich; en de arme
hoop valt in zijn sterke
poten.</p> |
| <p>11 Uthe enhliz'yweni yakhe
INKos' ikhohliwe
Ifihlil' ubuso bayo
Kasoz' ikubone.</p> | <p>11 Hij zegt in zijn hart:
God heeft het vergeten;
Hij heeft Zijn aangezicht
verborgen, Hij ziet niet in
eeuwigheid.</p> |
| <p>12 Nkosi vuka Nkulunkulu
Phakamis' isandla
Sakho ungakhohlwa yibo
Abachumileyo.</p> | <p>12 Sta op, HEERE God,
hef Uw hand op, vergeet
de ellendigen niet.</p> |
| <p>13 Yin' omubi edelela
'Nkulunkulu ethi
Kunhliziyo yakhe yena,
Kawuyikufuna.</p> | <p>13 Waarom lastert de
godeloze God? zegt in
zijn hart: Gij zult het niet
zoeken?</p> |

- | | |
|---|---|
| <p>14 Usukubonile khona
Ngoba uyabona
Umona layo inzondo
Wokuphindisela</p> <p>Ngesandla sakho. Umyanga
Woziletha kuwe.
Wena ungumsizi wazo
Zona intandane.</p> | <p>14 Gij ziet het immers,
want Gij aanschouwt de
moeite en het verdriet,
opdat men het in Uw hand
geve; op U verlaat zich de
arme, Gij zijt geweest een
Helper van den wees.</p> |
| <p>15 Yephul' ingalo yomubi
Lay' ongalungile
Ding' inkohlakalo yakhe
Uz' ungayitholi.</p> | <p>15 Breek den arm des
goddelozen en bozen;
zoek zijn goddeloosheid,
totdat Gij haar niet vindt.</p> |
| <p>16 UJehova uyiNkosi
Emiyo phakade
Baphelil' abahedeni
Elizweni lakhe.</p> | <p>16 De HEERE is Koning
eeuwiglijk en altoos; de
heidenen zijn vergaan uit
Zijn land.</p> |
| <p>17 Nkosi uzwil' ukufisa
Kwabamnene, uza-
lungis' inhliziyo yabo,
Wenz' indleb' yakh' izwe.</p> | <p>17 HEERE, Gij hebt den
wens der zachtmoedigen
gehoord; Gij zult hun hart
sterken, Uw oor zal opmerken</p> |
| <p>18 Ukugweba intandane
Labahlutshiweyo
Khon' umuntu owomhlaba
Angaphind' ahluphe.</p> | <p>18 Om den wees en
verdruchte recht te doen,
opdat een mens van de
aarde niet meer voortvare
geweld te bedrijven.</p> |

Isihlabelelo 11

*Kumqondisi wokuhlabelela.
EsikaDavida.*

- 1 Ngithembela eNkosini,
Ngani lithi: Phapha
Sanyon' entabeni yenu,
Kumphefum'lo wami?
- 2 Ngob' ababi bakhombela
Ngemitshoko yabo
Beyilungisa phezulu
Kwezintambo zayo.

Ukuze bathi-ke bona
Ngobuqili babo
Bamcibe olungileyo
Kunhliziyo yakhe.
- 3 Nxa kambe izisekelo
Zidilizwe zonke
Yikuthi bangenze njani
Abalungileyo?
- 4 INkos' iphakathi kwalo
'Thempel' elingwele
Isihlalo say' iNkosi
Sisemazulwini.

Amehl' ayo ayabona
Inkophe zihlole
Inzalo yabantu bonke
Ayiqedisise.

- 1 EEN psalm van David,
voor den opperzangmeester.
Ik betrouw op den HEERE;
hoe zegt gijlieden tot mijn
ziel: Zwerft heen naar
ulieder gebergte als een
vogel?
- 2 Want zie, de
godelozen spannen den
boog, zij schikken hun
pijlen op de pees, om in
donker te schieten naar de
oprechten van hart.
- 3 Zekerlijk, de
fundamenten worden
omgestoten; wat heeft de
rechtvaardige bedreven?
- 4 De HEERE is in het
paleis Zijner heiligheid,
des HEEREN troon is in
den hemel; Zijn ogen
aanschouwen, Zijn
oogleden proeven de
mensenkinderen.

- 5 INkos' ilinga ongcwele
Kodwa umphefum'lo
Wakhe uzonda omubi
Othanda umsindo.
- 6 Kuzoni wothel' umlilo
Sibabul' siphepho
Lokhu koba yisabelo
Seyabo inkezo.
- 7 Ngob' iNkos' elungileyo
Ithand' ukulunga
Ubuso bayo bubuka
Yen' oqondileyo.

5 De HEERE proeft den
rechtvaardige; maar den
goddeloze en dien die
geweld liefheeft, haat Zijn
ziel.

6 Hij zal op de
goddelozen regenen
strikken, vuur en zwavel;
en een geweldige
stormwind zal het deel
huns bekers zijn.

7 Want de HEERE is
rechtvaardig, Hij heeft
gerechtigheden lief; Zijn
aangezicht aanschouwt
den oprechte.

Isihlabelelo 12

*Kumqondisi wokuhlabelela.
NgeSheminithi. Isihlabelelo
sikaDavida.*

- 1 Siza Nkosi uyaphela
Umnt' olungileyo
Lothembekileyo kuyo
Inzalo yabantu.
- 2 Umuntu lomakhelwane
Bakhuluma ize
Ngolim' olulalisayo
Ngenhliziyombili.

1 EEN psalm van David,
voor den
opperzangmeester, op de
Scheminîth.

2 Behoud, o HEERE,
want de goedertierene
ontbreekt; want de
getrouwen zijn weinig
geworden onder de
mensenkinderen.

3 Zij spreken valsheid,
een ieder met zijn naaste,
met vleierende lippen; zij
spreken met een dubbel
hart.

- | | |
|---|---|
| <p>3 INkosi iyakuquma
'Ndeb' elalisayo
Lolimi olukhuluma
'Zinto ezinkulu.</p> | <p>4 De HEERE snijde af
alle vleierende lippen, de
grootsprekende tong,</p> |
| <p>4 Labo abathe: Ngolimi
Lwethu sizanqoba,
Indebe lezi ngezethu,
Inguban' iNkosi?</p> | <p>5 Die daar zeggen: Wij
zullen de overhand
hebben met onze tong;
onze lippen zijn onze; wie
is heer over ons?</p> |
| <p>5 Ngokuhlutshwa kwabampofu
Lok'bubula kwabo
Abasweleyo, khathesi
Mina ngizavuka.</p> <p>Itsho iNkosi ukuthi
Ngizammisa yena
Enqabeni kuyena o-
zikhukhumezayo.</p> | <p>6 Om de verwoesting der
ellendigen, om het
kermen der
nooddruftigen, zal Ik nu
opstaan, zegt de HEERE;
Ik zal in behoudenis
zetten dien hij aanblaast.</p> |
| <p>6 'Mazw' eNkosi mahle njenge-
siliva ehlolwe
Ezikweni law' umlilo
'Cengwe kas'khombisa.</p> | <p>7 De redenen des
HEEREN zijn reine
redenen, zilver, gelouterd
in een aarden smeltkroes,
gezuiverd zevenmaal.</p> |
| <p>7 Uzakubagcina Nkosi
Ubalondoloze
Kulesisizukulwana
Ngokungapheliyo.</p> | <p>8 Gij, HEERE, zult hen
bewaren; Gij zult hen
behoeden voor dit
geslacht, tot in
eeuwigheid.</p> |
| <p>8 Izikhohlakali zona
Zihamb' inxa zonke,
Lapha ababi abantu
Bephakanyisiwe.</p> | <p>9 De goddelozen draven
rondom, wanneer de
snoodsten van des mensen
kinderen verhoogd worden.</p> |

Isihlabelelo 13

Kumqondisi wokuhlabelela.

Isihlabelelo sikaDavida.

1 Wongikhohlwa kube nini?
O Nkosi phakade?
Koba nini Nkos' ufihla
'Buso bakho kimi?

2 Koba nini ngizindla na
Phakathi kowami
Umphefum'lo ngilusizi
Enhliz'yweni yami?

Kuzakuba nini sona
Isitha sami-ke
Siphakhanyisiwe khona
Ngaphezulu kwami?

3 Khumbula njalo ungizwe
Nkosi 'Nkulunkul' wam'
Khanyis' amehlo ngingabi
Lobuthong' bokufa.

4 Hlez' isitha sami sithi
Sengimehlulile
Bathabe abahluphayo
Ngizanyazanyiswe.

5 Kodwa ngithembile mina
Emuseni wakho
'Nhliziyi yam' ijabule
Kusindiso lwakho.

1 EEN psalm van David,
voor den
opperzangmeester.

2 Hoe lang, HEERE, zult
Gij mij steeds vergeten?
Hoe lang zult Gij Uw
aangezicht voor mij
verbergen?

3 Hoe lang zal ik
raadslagen voornemen in
mijn ziel, droefenis in
mijn hart bij dag? Hoe
lang zal mijn vijand over
mij verhoogd zijn?

4 Aanschouw, verhoor
mij, HEERE mijn God;
verlicht mijn ogen, opdat
ik in den dood niet
ontslape;

5 Opdat niet mijn vijand
zegge: Ik heb hem
overmocht; mijn
tegenpartijders zich
verheugen, wanneer ik
zou wankelen.

6 Maar ik vertrouw op
Uw goedertierenheid;
mijn hart zal zich
verheugen in Uw heil; ik
zal den HEERE zingen,

- 6 Sengizakuhlabelela
ENkosini yami
Ngokuba okuhle kwakhe
Uhlal' engenzela.

omdat Hij aan mij
welgedaan heeft.

Isihlabelelo 14

*Kumqondisi wokuhlabelela.
EsikaDavida.*

- 1 Isiwula sesitshilo
Enhliz'yweni yaso
Ukuthi kakho sibili
Yen' uNkulunkulu.

1 EEN psalm van David,
voor den opperzangmeester.
De dwaas zegt in zijn hart:
Er is geen God.

Bonakele bona bonke
Benzile okubi
Njalo akukho loyedwa
Owenz' ukulunga.

Zij verderven het, zij maken
het gruwelijk met hun
werk; er is niemand die
goed doet.

- 2 INkosi isezulwini
Yakhangela phansi
Ebantwaneni babantu
Ukubon' ukuthi

2 De HEERE heeft uit
den hemel nedergezien op
de mensenkinderen, om te
zien of iemand verstandig
ware, die God zocht.

Ngaba ukhona yini-ke
Ngitsho yen' oyedwa
Owaziyo njal' ofuna
UNkulunkulu bo.

- 3 Baphambukile bon' bonke
Bangcolile kanye
Owenz' okulungileyo
Akakho loyedwa.

3 Zij zijn allen
afgeweken, tezamen zijn
zij stinkende geworden; er
is niemand die goed doet,
ook niet één.

4 'Benzi bobub' abazi na?
Abadl' abantu bam'
Njengalokhu bedl' isinkwa,
Kababiz' iNkosi.

5 Balokwesab' okukhulu
Ngob' uNkulunkulu
Usesizukulwaneni
Sabalungileyo.

6 Liliyangisil' icebo
Labo abayanga
Ngokuba iNkosi iyi-
siphephelo sabo.

7 Sengathi nga usindiso
LukaIsrayeli
Lungafika luvelela
Khona eZiyoni.

UJehova ebuyisa
Abathunjwa bakhe
Uzakuthab' uJakobe
Athab' 'Israyeli.

4 Hebben dan alle
werkers der
ongerechtigheid geen
kennis, die mijn volk
opeten alsof zij brood
aten? Zij roepen den
HEERE niet aan.

5 Aldaar zijn zij met
vervaardheid vervaard,
want God is bij het
geslacht des
rechtvaardigen.

6 Gijlieden beschaamt
den raad des ellendigen,
omdat de HEERE zijn
Toevlucht is.

7 Och, dat Israëls
verlossing uit Sion
kwame ! Als de HEERE
de gevangenen Zijns
volks zal doen
wederkeren, dan zal zich
Jakob verheugen, Israël
zal verblijd zijn.

Isihlabelelo 15 L.M.

Isihlabelelo sikaDavida.

1 O! Nkosi ngubani oza-
kuhlala endlini yakho?
Ngubani ozakwakha na
Entabeni yakh' engcwele?

1 EEN psalm van David.
HEERE, wie zal verkeren
in Uw tent? Wie zal
wonen op den berg Uwer
heiligheid?

- 2 Yen' ohamba ngobuqotho
Owenzayo ukulunga
Ekhuluma iqiniso
Kuyo inhliziyi yakhe.
- 3 Kahlebi ngalo ulimi
Akoni umakhelwane
Kaphakamisi ihlazo
Kuy' umakhelwane wakhe.
- 4 Kumehl' akhe uyenyanya
Umuntu ongalunganga
Kodwa uyabadumisa
Abayesabay' iNkosi.
- 5 Nxa yena esefungile
Loba kuzakumlimaza
Akaphenduki lakanye
Kanik' imali ngenzuzo.
- Akemukeli isipho
Kuye ongelal' icala
Yena okwenzayo lokho
Kayikuzanyazanyiswa.

2 Die oprecht wandelt en
gerechtigheid werkt, en
die met zijn hart de
waarheid spreekt;

3 Die met zijn tong niet
achterklapt, zijn metgezel
geen kwaad doet, en geen
smaadrede opneemt tegen
zijn naaste;

4 In wiens ogen de
verworpene veracht is,
maar hij eert degenen die
den HEERE vrezen; heeft
hij gezworen tot zijn
schade, evenwel verandert
hij niet;

5 Die zijn geld niet geeft
op woeker en geen
geschenk neemt tegen den
onschuldige. Die deze
dingen doet, zal niet
wankelen in eeuwigheid.

Isihlabelelo 16

IMikitami kaDavida.

- 1 Ngilondoloze-ke mina
Nkulunkulu wami
Ngilibekile kuwena
Elami ithemba.

1 EEN gouden kleinood
van David. Bewaar mij, o
God, want ik betrouw op
U.

- | | |
|--|--|
| <p>2 Usutshilo eNkosini,
UyiNkosi yami
Lokhukulunga okwami
Kakufiki kuwe</p> | <p>2 O mijn ziel, gij hebt tot
den HEERE gezegd: Gij
zijt de Heere; mijn
goedheid raakt niet tot U,</p> |
| <p>3 Kodwa kubangcwel' labahle
Abasemhlabeni
Kulapho ikhona yona
Eyam' injabulo.</p> | <p>3 Maar tot de heiligen die
op de aarde zijn, en de
heerlijken, in dewelke al
mijn lust is.</p> |
| <p>4 Zizakwanda izinsizi
Zabo abaphanga
Abanye onkulunkulu.
Anginikeli-ke

Enathwayo eyegazi.
Angiyikuphatha
Wona amabizo abo
Ngezindebe zami.</p> | <p>4 De smarten dergenen
die een anderen god
begiftigen, zullen
vermenigvuldigd worden;
ik zal hun drankoffers van
bloed niet offeren, en hun
namen op mijn lippen niet
nemen.</p> |
| <p>5 INkosi iyisabelo
Selami ilifa
Lesenkezo yam'. Ulonda
Esam' isabelo.</p> | <p>5 De HEERE is het Deel
mijner erve en mijns
bekers; Gij onderhoudt
mijn lot.</p> |
| <p>6 Zingehlele izabelo
Endawen' ezinhle
Yebo ngilalo ilifa
Elilungileyo.</p> | <p>6 De snoeren zijn mij in
lieflijke plaats en gevallen;
ja, een schone erfenis is
mij geworden.</p> |
| <p>7 Ngizabonga iNkosi bo
Engiqondisayo
'Zinso zam' zingiqondisa
Khona ebusuku.</p> | <p>7 Ik zal den HEERE
loven, Die mij raad heeft
gegeven; zelfs bij nacht
onderwijzen mij mijn
nieren.</p> |

- | | |
|---|--|
| <p>8 Ngiyibekile iNkosi
Njalo phambi kwami
Ngoba ingakwesokudla
Ngingenyikinyeke.</p> | <p>8 Ik stel den HEERE
geduriglijk voor Mij;
omdat Hij aan Mijn
rechterhand is, zal Ik niet
wankelen.</p> |
| <p>9 Ngakho inhliziyi yami
Ithab' ludumo lwam'
Inyama yami layo yo-
phumul' ethembeni.</p> | <p>9 Daarom is Mijn hart
verblijd en Mijn eer
verheugt zich; ook zal
Mijn vlees zeker wonen.</p> |
| <p>10 Ungatshiyi umphefum'lo
Wam' esihogweni
Njal' ungavumel' oNgcwele
Wakh' abon' 'kubola.</p> | <p>10 Want Gij zult Mijn ziel
in de hel niet verlaten; Gij
zult niet toelaten dat Uw
Heilige de verderving zie.</p> |
| <p>11 Uzangibonisa yona
Indlela yempilo
Kubukho bakho kugcwele
Yona injabulo.</p> <p>Kuso esakho isandla
Son' esokunene
Kukhona izinjabulo
Ezingapheliyo.</p> | <p>11 Gij zult Mij het pad
des levens bekendmaken;
verzadiging der vreugde
is bij Uw aangezicht;
lieflijkheden zijn in Uw
rechterhand, eeuwiglijk.</p> |

Isihlabelelo 17

Umkhuleko kaDavida.

- | | |
|--|--|
| <p>1 Zwana khona ukulunga
Nkosi ulalele
Kukho ukukhala kwami
Beka indlebe bo</p> <p>Emithandazweni yami
Yona engaphumi
Kuzo izindebe zona
'Zigcwel' inkohliso.</p> | <p>1 EEN gebed van David.
HEERE, hoor de
gerechtigheid, merk op
mijn geschrei, neem ter
ore mijn gebed, met
onbedrieglijke lippen
gesproken.</p> |
|--|--|

- | | |
|---|--|
| <p>2 Kasivele phambi kwakho
Isigwebo sami
Amehl' akho kawabone
Okulungileyo.</p> | <p>2 Laat mijn recht van
voor Uw aangezicht
uitgaan, laat Uw ogen de
billijkheden
aanschouwen</p> |
| <p>3 Usuyihlolile yona
Inhliziyo yami
Wangethekelela mina
Khona ebusuku.</p> <p>Mina usungihlolile
Kawathola lutho
Ngizimisele-ke mina
Ngingoni ngomlomo.</p> | <p>3 Gij hebt mijn hart
geproefd, des nachts
bezocht, Gij hebt mij
getoetst, Gij vindt niets;
hetgeen ik gedacht heb,
overtreedt mijn mond
niet.</p> |
| <p>4 Ngemisebenzi yabantu
Ngizigcinile m'na
Ngelizwi lendebe zakho
Endlelen' zomchithi.</p> | <p>4 Aangaande de
handelingen des mensen,
ik heb mij naar het woord
Uwer lippen gewacht
voor de paden des
inbrekers;</p> |
| <p>5 Londa ukuhamba kwami
Kuzindlela zakho
Ukuz' amanyathelo am'
Angaz' atshelela.</p> | <p>5 Houdende mijn gangen
in Uw sporen, opdat mijn
voetstappen niet zouden
wankelen.</p> |
| <p>6 Nkulunkulu ngakhal' kuwe
Ngoba uzangizwa
Bek' indlebe yakho kimi
Uzw' amazwi ami.</p> | <p>6 Ik roep U aan, omdat
Gij mij verhoort, o God;
neig Uw oor tot mij, hoor
mijn rede.</p> |

- | | |
|--|---|
| <p>7 Tshengis' isihawu sakho
'Simangalisayo
Wen' osindisa ngesandla
Sakhe sokunene</p> <p>Ngesandla esokunene
Labo abathemba
Kuwe uyabavikela
Kwabavukelayo.</p> | <p>7 Maak Uw
weldadigheden
wonderbaar, Gij, Die
verlost degenen die op U
betrouwen, van degenen
die tegen Uw rechterhand
opstaan.</p> |
| <p>8 Ngigcine sanhlamvu yalo
Elakho ilihlo
Ungifihle emthunzini
Wamaphiko akho.</p> | <p>8 Bewaar mij als het
zwart des oogappels,
verberg mij onder de
schaduw Uwer vleugelen,</p> |
| <p>9 Kwabakhohlakeleyo-ke
Abangihluphayo
Kuzitha ezilengozi
Ezing'hanqileyo.</p> | <p>9 Voor het aangezicht der
goddelozen die mij
verwoesten, mijner
doodsvijanden, die mij
omringen.</p> |
| <p>10 Bazingelezelwe kuwo
Amafutha abo
Ngomlomo wabo bayatsho
Okokuzigqaja.</p> | <p>10 Met hun vet besluiten
zij zich, met hun mond
spreken zij hovaardiglijk.</p> |
| <p>11 Sebesihanqile manje
Thin' ekuhambeni
Bakhangele ngamehl' abo
Phansi bekhotheme.</p> | <p>11 In onzen gang hebben
zij ons nu omsingeld, zij
zetten hun ogen op ons,
ter aarde nederbukkende.</p> |
| <p>12 Sangonyama ephangayo
Khon' ukudla kwayo
Ingonyam' entsh' iquthile
Endawen' ensitha.</p> | <p>12 Hij is gelijk als een
leeuw, die begeert te
roven, en als een jonge
leeuw, zittende in
verborgen plaatsen.</p> |

- | | |
|---|--|
| <p>13 Vuka Nkosi umdanise
Umwisele phansi
Khulula umphefum'lo wam'
Kom'bi, 'nkemba yakho.</p> | <p>13 Sta op, HEERE, kom
zijn aangezicht voor, vel
hem neder; bevrijd mijn
ziel met Uw zwaard van
den goddeloze,</p> |
| <p>14 Kubantu, abayisandla
Sakho, Nkos', kubantu
Bomhlab', osabelo sabo
Sikule impilo</p> <p>Ogcwalisa izisu-ke
Zabo ngenoth' yakho
Ngenotho eligugu-ke
Efihlakeleyo</p> <p>Bona bagcwel' abantwana
Njalo bayatshiya
Eyabo yona inotho
Kuzinsane zabo</p> | <p>14 Met Uw hand van de
lieden, o HEERE, van de
lieden die van de wereld
zijn, welker deel in dit
leven is, welker buik Gij
vervult met Uw verborgen
schat; de kinderen
worden verzadigd, en zij
laten hun overschot hun
kinderkens achter.</p> |
| <p>15 Mina ngizabon' ubuso
Bakho ek'lungeni
Ngonele lapho ngivuka
Ngilesimo sakho.</p> | <p>15 Maar ik zal Uw
aangezicht in
gerechtigheid
aanschouwen, ik zal
verzadigd worden met
Uw beeld, als ik zal
opwaken.</p> |

Isihlabelelo 18

*Kumqondisi wokuhlabelela.
EsikaDavida, inceku yeNkosi,
eyakhuluma eNkosini amazwi
alelihubo mhla iNkosi imkhulula
esandleni sezitha zakhe zonke
lesandleni sikaSawuli. Wasesithi:*

- 1 Mina ngizakukuthanda
Wena oyinKosi,
Yebo eyami yona-ke
Ungamandla ami.
- 2 INkosi' ilidwala lami
Lay' inqaba yami,
iNkosi ngumkhululi wam'
Lamandla awami.

Kuyo ngizathemba mina
Isihlangu sami
Lophondo losindiso lwam'
Inqaba yam' ende.
- 3 Ngizakubiza iNkosi
Efa'nel' udumo
Besengisindiswa kuzo
Ezami izitha.
- 4 Izinsizi ezokufa
Zangihanqa mina,
Amabutho ababi bo
Angesabisayo.

1 VOOR den
opperzangmeester, een
psalm van David, den
knecht des HEEREN, die
de woorden dezès lieds tot
den HEERE gesproken
heeft, ten dage als hem de
HEERE gered had uit de
hand van al zijn vijanden
en uit de hand van Saul.
2 Hij zeide dan: Ik zal U
hartelijk liefhebben,
HEERE, mijn Sterkte.

3 De HEERE is mijn
Steenrots en mijn Burcht
en mijn Uithelper, mijn
God, mijn Rots, op
Welken ik betrouw; mijn
Schild en Hoorn mijns
heils, mijn hoog Vertrek.

4 Ik riep den HEERE aan,
Die te prijzen is, en werd
verlost van mijn vijanden.

5 Banden des doods
hadden mij omvangen, en
beken Belials verschrikten
mij.

- | | |
|---|--|
| <p>5 Izinsizi zesiHogo
Zangizingeleza
Lemijibila yokufa
Yangivimbezela.</p> | <p>6 Banden der hel
omringden mij, strikken
des doods bejegenden mij.</p> |
| <p>6 Kuzo izinhlupho zami
Ngabiza iNkosi
Futhi ngakhalela kuye
'Nkulunkulu wami.</p> <p>Wasizw' isililo sami
Kwelakh' ithempeli
Kweza khona phambi kwakhe
Lendlebeni zakhe.</p> | <p>7 Als mij bange was, riep
ik den HEERE aan en riep
tot mijn God; Hij hoorde
mijn stem uit Zijn paleis,
en mijn geroep voor Zijn
aangezicht kwam in Zijn
oren.</p> |
| <p>7 Wazamazama umhlaba
Ezisekelweni
Zamaqaqa zanyikinywa
Ngob' ethukuthele.</p> | <p>8 Toen daverde en beefde
de aarde, en de gronden
der bergen beroerden zich
en daverden, omdat Hij
ontstoken was.</p> |
| <p>8 Kwathunq' inthuthu iphuma
Emakhalel' akhe,
Lomlil' emlonyeni wakhe
Kwavuth' amalahle.</p> | <p>9 Rook ging op van Zijn
neus en een vuur uit Zijn
mond verteerde; kolen
werden daarvan
aangestoken.</p> |
| <p>9 Wakhothamis' amazulu
Wehla phansi yena,
Kwaba mnyama langaphansi
Kwezinyawo zakhe.</p> | <p>10 En Hij boog den hemel
en daalde neder, en
donkerheid was onder
Zijn voeten.</p> |
| <p>10 Njalo wagad' ikherubi
Wabuye waphapha,
Yebo waphapha ngempiko
Ezawo umoya.</p> | <p>11 En Hij voer op een
cherub en vloog, ja, Hij
vloog snellijk op de
vleugelen des winds.</p> |

- | | |
|---|---|
| <p>11 Wacatsha ebunyameni
Wembatha amanzi,
Amnyama lawo amafu
Phezul' ezulwini.</p> | <p>12 Duisternis zette Hij tot
Zijn verberging; rondom
Hem was Zijn tent,
duisterheid der wateren,
wolken des hemels.</p> |
| <p>12 Kukhanya phambili kwakhe
Amafu anzima
Akhe adlul' isiqhotho
Lamalahl' omlilo.</p> | <p>13 Van den glans die vóór
Hem was, dreven Zijn
wolken daarheen, hagel
en vurige kolen.</p> |
| <p>13 'Nkosi yadum' ezulwini
Yavez' izwi layo,
Laba yisiqhotho mpela
Lamalahl' omlilo.</p> | <p>14 En de HEERE
donderde in den hemel, en
de Allerhoogste gaf Zijn
stem, hagel en vurige
kolen.</p> |
| <p>14 Yaphosa im'tshoko yayo
Yabachithachitha,
Yahlaba ngembane yayo
Njalo yabaxotsha.</p> | <p>15 En Hij zond Zijn pijlen
uit en verstrooide hen; en
Hij vermenigvuldigde de
bliksemen en verschrikte
hen.</p> |
| <p>15 Khona kwabonakaliswa
Im'thombo yamanzi,
Lezisekelo zomhlaba
Zasibukululwa.</p> <p>Zavulwa ngokuzikhuza
Kwakho wena Nkosi,
Ngokufutha komoya nje
Wamakhala akho.</p> | <p>16 En de diepe kolken der
wateren werden gezien,
en de gronden der wereld
werden ontdekt, van Uw
schelden, o HEERE, van
het geblaas des winds van
Uw neus.</p> |
| <p>16 Yathuma isezulwini
Yasinghluthuna,
Yangikhupha emanzini
Wona amanengi.</p> | <p>17 Hij zond van de
hoogte, Hij nam mij; Hij
trok mij op uit grote
wateren.</p> |

- | | |
|---|---|
| <p>17 Yangisindis' esitheni
'Sith' esilamandla
Lakub' abangizondayo.
Ababengehlula.</p> | <p>18 Hij verlost mij van
mijn sterken vijand, en
van mijn haters, omdat zij
machtiger waren dan ik.</p> |
| <p>18 Banginqabela ngosuku
Lwenkathazo yami
Kodwa uJehova waba
Yinsika yami nje.</p> | <p>19 Zij hadden mij
bejegend ten dage mijns
ongevals, maar de
HEERE was mij tot een
Steunsel.</p> |
| <p>19 Wangileth' obala yena
Endawen' ebanzi,
Wangikhulula ngokuba
Wathokoza kimi.</p> | <p>20 En Hij voerde mij uit
in de ruimte, Hij rukte mij
uit; want Hij had lust aan
mij.</p> |
| <p>20 INkosi ingivuzile
Ngokulunga kwami
Langokuhlanzeka kwazo
Ezami izandla.</p> | <p>21 De HEERE vergold
mij naar mijn
gerechtigheid, Hij gaf mij
weder naar de reinheid
mijner handen.</p> |
| <p>21 Ngoba mina ngigcinile
Indlela zeNkosi,
Angimukanga kuMlimu
Wami ngakh' okubi.</p> | <p>22 Want ik heb des
HEEREN wegen
gehouden, en ben van
mijn God niet
godelooslijk afgegaan.</p> |
| <p>22 Ngoba izehlulo zakhe
Zikho phambi kwami,
Angilahlang' izimiso
Zakhe phambi kwami.</p> | <p>23 Want al Zijn rechten
waren vóór mij, en Zijn
inzettingen deed ik niet
van mij weg.</p> |
| <p>23 Njalo ngangiqondile mpo
Khona phambi kwakhe,
Ngazigcina ngingoni nje
Kub' ububi bami.</p> | <p>24 Maar ik was oprecht
bij Hem, en ik wachtte
mij voor mijn
ongerechtigheid.</p> |

- | | |
|---|--|
| <p>24 Ngokulunga kwami 'Nkosi
Ibuyisele kim'
Ngokuhlanzeka kwezandla
Emehlweni ayo.</p> | <p>25 Zo gaf mij de HEERE
weder naar mijn
gerechtigheid, naar de
reinheid mijner handen
voor Zijn ogen.</p> |
| <p>25 Kuye lowo olomusa,
Wobonis' umusa,
Kuy' umuntu yen' oqotho
Wokhanya uqotho.</p> | <p>26 Bij den goedertierene
houdt Gij U goedertieren,
bij den oprechten man
houdt Gij U oprecht.</p> |
| <p>26 Woz'bonakalisa kubo
'Bahlanzekileyo,
Kuye ophambukileyo
Uphambukile-ke.</p> | <p>27 Bij den reine houdt Gij
U rein, maar bij den
verkeerde bewijst Gij U
een Worstelaar.</p> |
| <p>27 Ngoba uzabasindisa
'Bantu 'bahlutshwayo,
Kanti uyawathobisa
'Mehlo azidlayo.</p> | <p>28 Want Gij verlost het
bedrukte volk, maar de
hoge ogen vernedert Gij.</p> |
| <p>28 Wokhanyis' isibane sam'
'Nkosi 'Thixo wami,
Uzakhanyisa kubona
Ubunyama bami.</p> | <p>29 Want Gij doet mijn
lamp lichten; de HEERE
mijn God doet mijn
duisternis opklaren.</p> |
| <p>29 Ngawe sengigijimile
Phakathi kwebutho,
NgeNkosi yami ngeqile
Phezulu komduli.</p> | <p>30 Want met U loop ik
door een bende, en met
mijn God spring ik over
een muur.</p> |
| <p>30 Iqondil' indlela yayo
'Nkosi, izwi layo
Lihloliwe, ilihawu
Kwabathemba kuyo.</p> | <p>31 Gods weg is volmaakt;
de rede des HEEREN is
doorlouterd; Hij is een
Schild allen die op Hem
betrouwen.</p> |

- | | |
|--|--|
| <p>31 Ngubani uNkulunkulu
Ngaphandle kweNkosi,
Kumbe nguban' olidwala
Ngaphandle kweNkosi.</p> | <p>32 Want wie is God
behalve de HEERE? En
wie is een Rotssteen dan
alleen onze God?</p> |
| <p>32 KunguNkulunkulu onge-
mbathisa ngamandla,
Owenza indlela yami
Yona iphelele.</p> | <p>33 Het is God, Die mij
met kracht omgordt, en
Hij heeft mijn weg
volkomen gemaakt.</p> |
| <p>33 Wenz' inyawo zami zibe
Njengezezimpala,
Wangimisa endaweni
Zam' eziphezulu.</p> | <p>34 Hij maakt mijn voeten
gelijk als der hinden, en
Hij stelt mij op mijn
hoogten.</p> |
| <p>34 Ufundis' izandla zami
Ukulwa kuthi-ke
Izingalo zam' zephule
Idandil' lethusi.</p> | <p>35 Hij leert mijn handen
ten strijde, zodat een
stalen boog met mijn
armen verbroken is.</p> |
| <p>35 Uyangipha isihlangu
Solwakh' usindiso
Lesandla sok'nene sakho
Siyangisekela.</p> <p>Labo ubumnene bakho
Bungenzile bona
Mina ngaba nguy' omkhulu
Ngobumnene bakho.</p> | <p>36 Ook hebt Gij mij het
schild Uws heils gegeven,
en Uw rechterhand heeft
mij ondersteund, en Uw
zachtmoedigheid heeft
mij groot gemaakt.</p> |
| <p>36 Wena uzikhulisile
Izinyathelo zam'
Phansi kwezinyawo zami
Kazitshelanga.</p> | <p>37 Gij hebt mijn voetstap
ruim gemaakt onder mij,
en mijn enkels hebben
niet gewankeld.</p> |

- | | |
|---|---|
| <p>37 Ngixotshil' izitha zami
Ngazifumanisa,
Angibuyelanga futhi
Ngingaziqedanga.</p> | <p>38 Ik vervolgde mijn
vijanden en trof hen aan;
en ik keerde niet weder,
totdat ik hen verdaan had;</p> |
| <p>38 Ngazilimaza-ke zona
Kazisavukanga,
Ziwile ngaphansi zona
Kwezinyawo zami.</p> | <p>39 Ik doorstak hen, dat zij
niet weder konden
opstaan; zij vielen onder
mijn voeten.</p> |
| <p>39 Ngoba ungembathisile
Ngamandla empini
Uthobisile ngaphansi
'Bangivukelayo.</p> | <p>40 Want Gij omgorddet
mij met kracht ten strijde;
Gij deedt onder mij
nederbukken die tegen
mij opstonden.</p> |
| <p>40 Unginike izintamo
Ezezitha zami
Ngize ngibachithe bonke
Abangizondayo.</p> | <p>41 En Gij gaapt mij den
nek mijner vijanden, en
mijn haters, die vernielde
ik.</p> |
| <p>41 Bakhala kodwa engekho
Ozabasindisa,
Ngitsho lakuyo iNkosi
Kayiphendulanga.</p> | <p>42 Zij riepen, maar er was
geen verlosser; tot den
HEERE, maar Hij
antwoordde hun niet.</p> |
| <p>42 Ngabagaya njengothuli
Luqhutshwa ngumoya,
Ngabatsahaza nje bona
Sadaka lwendlela.</p> | <p>43 Toen vergruisde ik hen
als stof voor den wind; ik
ruimde hen weg als slijk
der straten.</p> |

43 Ungikhululile mina
Kuzo zona lezo
Inkani zabo abantu
Wena ungenzile

Inhloko yabahedeni.
Bona labobantu
Engingazange ngibazi
Bazakungikhonza.

44 Bangavele bezwe ngami
Bazakulalela,
Abezizwe bazithobe
Bona phambi kwami.

45 Zona zonke izihambi
Ziyakubuna nya,
Zesabe zona kakhulu
Kundawo zensitha.

46 Iphilile yon' iNkosi
Libusisw' idwala
Lam' iNkosi yosindiso
Kayiphakanyiswe.

47 KunguNkulunkulu yena
'Ngiphindiselayo,
Onqoba izizwe zonke
Zibe phansi kwami.

44 Gij hebt mij
uitgeholpen van de
twisten des volks; Gij
hebt mij gesteld tot een
hoofd der heidenen; het
volk dat ik niet kende,
heeft mij gediend.

45 Zo haast als hun oor
van mij hoorde, hebben
zij mij gehoorzaamd;
vreemden hebben zich mij
geveinsdelijk
onderworpen.

46 Vreemden zijn
vervallen, en hebben
gesidderd uit hun sloten.

47 De HEERE leeft, en
geloofd zij mijn
Rotssteen, en verhoogd zij
de God mijns heils;

48 De God Die mij
volkomen wraak geeft, en
de volken onder mij
brengt;

48 Ungikhulul' ezitheni
Ezami-ke futhi
Usungiphakamisile
Ngaphezulu kwabo

Abangivukelayo m'na.
Usungikhulule
Kubo abantu bolaka
Ungikhululile.

49 Ngakho ngokubonga Nkosi
Phakathi kwezizwe,
Ngihubel' ibizo lakho
Ngizakukubonga.

50 Ukhululo olukhulu
Uluph' inkos' yakhe,
Njalo uyasitshengisa
Sona isihawu.

Kowakhe ogcotshiweyo
Yena uDavida
Kweyakhe yona inzalo
Kube nininini.

49 Die mij uithelpt van
mijn vijanden; ja, Gij
verhoogt mij boven
degenen die tegen mij
opstaan; Gij redt mij van
den man des gewelds.

50 Daarom zal ik U, o
HEERE, loven onder de
heidenen, en Uw Naam
zal ik psalmzingen;

51 Die de verlossingen
Zijns konings groot
maakt, en
goedertierenheid doet aan
Zijn gezalfde, aan David
en aan zijn zaad, tot in
eeuwigheid.

Isihlabelelo 19

*Kumqondisi wokuhlabelela.
Isihlabelelo sikaDavida.*

1 EEN psalm van David,
voor den
opperzangmeester.

1 Amazulu atshengisa
Udumo lweNkosi,
Lomkathi uyabonisa
Umsebenzi wayo.

2 De hemelen vertellen
Gods eer, en het
uitspanstel verkondigt
Zijner handen werk.

2 Usuku lutshel' olunye
Lobusuku labo
Butshengisa lon' ulwazi
Kobuny' ubusuku.

3 Akukho-ke inkulumo
Awakho lamazwi
Lapho izwi labo linga-
sezwakali khona.

4 Inhlokomo yabo yona
Iphumile futhi
Isiphumel' emhlabeni
Emhlabeni wonke.

Lamazwi abo afika
'Mkhawulwen' womhlaba,
Umise phakathi kwawo
Idumba lelanga.

5 Elinjengomyen' ephuma
Kuyo indlu yakhe,
Lithokoza njengeqhawe
Ligijim' umjaho.

6 Ukuhamba kwakhe khona
Sekuphumele-ke,
Ekucineni kwezulu
Yen' uhamba njalo.

Emaphethelweni alo
Akulalutho nje
Olufihliweyo kukho
Ukutshisa kwalo.

3 De dag aan den dag
stort overvloediglijk
spraak uit, en de nacht aan
den nacht toont
wetenschap.

4 Geen spraak en geen
woorden zijn er, waar hun
stem niet wordt gehoord.

5 Hun richtsnoer gaat uit
over de ganse aarde, en
hun redenen aan het einde
der wereld; Hij heeft in
dezelve een tent gesteld
voor de zon.

6 En die is als een
bruidegom, uitgaande uit
zijn slaapkamer; zij is
vrolijk als een held om
het pad te lopen.

7 Haar uitgang is van het
einde des hemels, en haar
omloop tot aan de einden
deszelven; en niets is
verborgen voor haar hitte.

7 Oway' iNkosi umthetho
Wona uphelele,
Yiwo wona ophendula
Wona umphefum'lo.

Ubufakazi beNkosi
Buqinisekile,
Bona buhlakaniphisa
Yen' ongelalwazi.

8 EyeNkosi imilayo
Yonke ilungile,
Njalo iyjabulisa
Yona inhliziyu.

Owakhe uNkulunkulu
Wona-ke umthetho
Uhlanzekile njalo-ke
Ukhanyis' amehlo.

9 Ukuyesaba iNkosi
Mpela kucwebile,
Njalo-ke kuhlala kuze
Kube laphakade.

Izahlulelo zeNkosi
Ziqinisekile,
Impela zigezekile
Zilungile zonke.

8 De wet des HEEREN is
volmaakt, bekerende de
ziel;

de getuigenis des
HEEREN is gewis, den
slechte wijsheid gevende.

9 De bevelen des
HEEREN zijn recht,
verblijdende het hart; het
gebod des HEEREN is
zuiver, verlichtende de
ogen.

10 De vreze des HEEREN
is rein, bestaande tot in
eeuwigheid; de rechten
des HEEREN zijn
waarheid, tezamen zijn zij
rechtvaardig.

10 Ziloyiseka kakhulu
'Kudlul' igolide,
Igolide elinengi
'Licengekileyo.

Zimnandi okudlulayo
Zona izinyosi
Njalo futhi izinyosi
Zon' ezilenhlanga.

11 Kanti eyakho inceku
Ilayiwe ngazo
Ekuzigcineni kwazo
Kulomvuz' omkhulu.

12 Ngubani na ozaziyo
'Ziphambeko zakhe?
Nghlambululeke mina
Kwim'landu yensitha.

13 Gcin' inceku yakho kuzo
Ezokuzincoma,
Kazingabi lamandla bo
Khona phezu kwami.

Ngakho ngizakuba lakho
Khona ukuqonda,
Ngibe msulwa ecaleni
Lokon' okukhulu.

14 Kungathi wona amazwi
Awomlomo wami,
Kunye lazo izizindlo
Zenhliziyi yami

11 Zij zijn begeerlijker
dan goud, ja, dan veel fijn
goud;

en zoeter dan honig
en honigzeem.

12 Ook wordt Uw knecht
door dezelfde klaarlijk
vermaand; in het houden
van die is groot loon.

13 Wie zou de
afdwalingen verstaan?
Reinig mij van de
verborgen afdwalingen.

14 Houd Uw knecht ook
terug van trotsheden; laat
ze niet over mij heersen;
dan zal ik oprecht zijn, en
rein van grote
overtreding.

15 Laat de redenen mijns
monds en de overdenking
mijns harten

Zemukelwe phambi kwakho
Kuwe Nkosi yami,
Wena ungamandla ami
Lay' umhlengi wami.

welbehaaglijk zijn voor
Uw aangezicht, o
HEERE, mijn Rotssteen
en mijn Verlosser.

Isihlabelelo 20

Kumqondisi wokuhlabelela.
Isihlabelelo sikaDavida.

- 1 'Nkosi kayikulalele
Ngosuku lohlupho
'Bizo leNkos' kaJakobe
Kalikuvikele.
- 2 Kayikuthumel' usizo
Luvel' kwezingwele
Akuqinise ngamandla
Avel' eZiyoni.
- 3 Akukhumbule-ke yonke
Yakho im'nikelo
Njalo kakuwemukele
'Mhlatshele wokutsha.
- 4 Manje ake akunike
Okumayelana
Layo inhliziyi yakho,
'Kenz' icebo lakho.

- 1 EEN psalm van David,
voor den
opperzangmeester.
- 2 De HEERE verhore u in
den dag der benauwdheid;
de Naam van den God
Jakobs zette u in een hoog
vertrek.
- 3 Hij zende uw hulp uit
het heiligdom, en
ondersteune u uit Sion.
- 4 Hij gedenke al uw
spijsoffers, en make uw
brandoffer tot as. Sela.
- 5 Hij geve u naar uw hart,
en vervulle al uw raad.

5 Siyakuthokoza kulo
Usindiso lwakho
Njalo ebizweni lika-
Nkulunkulu wethu

Sizamis' iziboniso
Ezingezethu bo.
iNkosi izagcwalisa
Izicelo zakho.

6 Khathesi ngiyazi mina
Ukuthi iNkosi
Isindis' umgcotshwa wayo
Izakuzwa yena

Isezulwini elayo
Lona elingcwele
Ngamandla asindisayo
'Sandla sokunene.

7 Abanye bathemb' inqola
Lamabhiza kodwa
Thina sokhumbul' ibizo
LeNkosi uThixo.

8 Bayabuyiselwa phansi
Njalo sebewile
Kodwa thina sivusiwe
Futhi simi nje mpo.

6 Wij zullen juichen over
uw heil en de vaandelen
opsteken in den Naam
onzes Gods. De HEERE
vervulle al uw begeerten.

7 Alsnu weet ik, dat de
HEERE Zijn gezalfde
behoudt; Hij zal hem
verhoren uit den hemel
Zijner heiligheid; het heil
Zijner rechterhand zal zijn
met mogendheden.

8 Dezen vermelden van
wagens en die van
paarden, maar wij zullen
vermelden van den Naam
des HEEREN onzes
Gods.

9 Zij hebben zich
gekromd en zijn gevallen,
maar wij zijn gerezen en
staande gebleven.

9 Ake usisize Nkosi,
Kungathi inkosi
Njalo kayisilalele
Lapho sibizayo.

10 O HEERE, behoud;
die Koning verhoor ons
ten dage van ons roepen.

Isihlabelelo 21

*Kumqondisi wokuhlabelela.
Isihlabelelo sikaDavida.*

1 Inkosi izathokoza
Emandleni akho,
Nkosi kusindiso lwakho
Yothaba kakhulu.

2 Umnike izifiso ze-
yakhe inhliziyo
Kawumncitshang' isicelo
Sendebe yakhe bo.

3 Umvikel' ngezibusiso
Zakho ukulunga
Ubekil' ekhanda lakhe
'Mqhele wegolide.

4 Wacela kuwe impilo
Wena wasumupha
Ngitsho lobude bensuku
Ngokungapheliyo.

5 Lukhulu udumo lwakhe
Kusindiso lwakho
Inhlonipho lobukhosi
Ubeke phez' kwakhe.

1 EEN psalm van David,
voor den
opperzangmeester.

2 O HEERE, de koning is
verblijd over Uw sterkte,
en hoezeer is hij verheugd
over Uw heil!

3 Gij hebt hem zijns
harten wens gegeven, en
de uitspraak zijner lippen
hebt Gij niet geweerd.
Sela.

4 Want Gij komt hem
voor met zegeningen van
het goede; op zijn hoofd
zet Gij een kroon van fijn
goud.

5 Het leven heeft hij van
U begeerd, Gij hebt het
hem gegeven; lengte van
dagen, eeuwiglijk en
altoos.

6 Groot is zijn eer door
Uw heil; majesteit en
heerlijkheid hebt Gij hem
toegevoegd.

- | | |
|--|--|
| <p>6 Ngob' umenze wambusisa
Ngokungapheliyo
Wamthokozisa kakhulu
Ngobakho ubuso.</p> | <p>7 Want Gij zet hem tot
zegeningen in
eeuwigheid; Gij
vervrolijkt hem door
vreugde met Uw
aangezicht.</p> |
| <p>7 Ngoba yona le inkosi
Ithemb' eNkosini
Ngaw' umusa woPhezulu
Kasoz' anyikinywa.</p> | <p>8 Want de koning
vertrouwt op den HEERE,
en door de
goedertierenheid des
Allerhoogsten zal hij niet
wankelen.</p> |
| <p>8 Isandla sakh' sizathola
Zonk' izitha zakho
'Sokunene sofumana
Abakuzondayo.</p> | <p>9 Uw hand zal al Uw
vijanden vinden; Uw
rechterhand zal Uw haters
vinden.</p> |
| <p>9 Wena wobenza babenje-
ngeziko lomlilo
Nges'khathi solaka lwakhe
'Nkosi yobaginya.</p> <p style="margin-top: 10px;">Ikuye intukuthelo
Njalo-ke umlilo
Wothi wona ubaqede
Du bona bonke bo.</p> | <p>10 Gij zult hen zetten als
een vurigen oven ten tijde
Uws toornigen
aangezichts; de HEERE
zal hen in Zijn toorn
verslinden, en het vuur zal
hen verteren.</p> |
| <p>10 Wochith' izithelo zabo
Khona emhlabeni
Leyabo yona inzalo
Kubantwan' babantu.</p> | <p>11 Gij zult hun vrucht van
de aarde verdoen, en hun
zaad van de kinderen der
mensen.</p> |

11 Ngokuba bazimisela
Okubi ngakuwe
Baceb' amaceb' amabi
Bengelakuwenza.

12 Wobenza bafulathele
Nxa usulungisa
Imitshok' ezintanjeni
Iqondiswe kubo.

13 Kawuphakanyiswe Nkosi
Emandleni akho,
Sohlabela sidumise
Awakho amandla.

12 Want zij hebben
kwaad tegen U aangelegd;
zij hebben een
schandelijke daad
bedacht, doch zullen niets
vermogen.

13 Want Gij zult hen
zetten tot een wit, met Uw
pezen zult Gij het op hun
aangezicht toeleggen.

14 Verhoog U, HEERE,
in Uw sterkte; zo zullen
wij zingen en Uw macht
met psalmen loven.

Isihlabelelo 22 L.M.

Kumqondisi wokuhlabelela.

*Ngempala yokusa. Isihlabelelo
sikaDavida.*

1 Thixo wami, Thixo wami,
Yini na ungitshiyile
Ukude lokungisiza
Lamazwi okukhala kwam'?

2 Thixo wami ngiyakhala
Emini kodw' awungizwa
Lesikhathin' sebusuku
Angilakho ukuthula

1 EEN psalm van David,
voor den
opperzangmeester, op
Aijéleth hasscháchar.

2 Mijn God, Mijn God,
waarom hebt Gij Mij
verlaten, verre zijnde van
Mijn verlossing, van de
woorden Mijns brullens?

3 Mijn God, ik roep des
daags, maar Gij antwoordt
niet; en des nachts, en ik
heb geen stilte.

- | | | | |
|---|--|---|--|
| 3 | Kodwa uyingwele wena
O wena ohleziyo bo
Kuzo izibongo zakhe
Yena uIsrayeli bo. | 4 | Doch Gij zijt heilig,
wonende onder de
lofzangen Israëls. |
| 4 | Obaba bethu bathemba
Kuwe, bathemba wena bo
Waze wena waba nguye
Obakhululayo bonke. | 5 | Op U hebben onze
vaders vertrouwd; zij
hebben vertrouwd en Gij
hebt hen uitgeholpen. |
| 5 | Bakhala khona kuwena
Njalo bona bakhululwa,
Bathembela ngakuwena
Abazange bayangiswe. | 6 | Tot U hebben zij
geroepen en zijn uitgered;
op U hebben zij
vertrouwd en zijn niet
beschaamd geworden. |
| 6 | Kodwa ngingumswenya mina
Futhi angisuy' umuntu,
Ngilahlazo ebantwini
Bayangidelela bonke. | 7 | Maar Ik ben een worm
en geen man, een smaad
van mensen en veracht
van het volk. |
| 7 | Bonke abangibonayo
Bayangihleka usulu,
Batubhul' umlomo; bani-
kina amakhanda bethi: | 8 | Allen die Mij zien,
bespotten Mij; zij steken
de lip uit, zij schudden het
hoofd, zeggende: |
| 8 | Wayethemba eNkosini
Ethi yayizamkhulula,
Kayimkhulule sibone
Njengobana yayimthanda. | 9 | Hij heeft het op den
HEERE gewenteld, dat
Hij Hem nu uithelpe, dat
Hij Hem redde, dewijl Hij
lust aan Hem heeft. |

- | | |
|--|---|
| <p>9 Kodwa wena unguye lo
Owangikhuph' esiswini,
Wangenza ngathemba ngise-
kuw' amabele kamama.</p> | <p>10 Gij zijt het immers,
Die mij uit den buik hebt
uitgetogen; Die mij hebt
doen vertrouwen, zijnde
aan mijner moeders
borsten.</p> |
| <p>10 Ngalahlelwa ngakuwena
Kusukel' esizalweni,
UnguNkulunkulu wami
Kwasesiswin' sikamama.</p> | <p>11 Op U ben ik geworpen
van de baarmoeder af; van
den buik mijner moeder
aan zijt Gij mijn God.</p> |
| <p>11 Ungabi khatshana lami
Ngob' uhlupho luseduze,
Ngoba akakho yena-ke
Olakho ukungisiza.</p> | <p>12 Zo wees niet verre van
mij, want benauwdheid is
nabij; want er is geen
helper.</p> |
| <p>12 Izinkunzi ezinengi
Sezingihanqile mina
ZeBashan' ezilamandla
Sezingigombolozele.</p> | <p>13 Vele varren hebben
mij omsingeld, sterke
stieren van Basan hebben
mij omringd.</p> |
| <p>13 Zakhamisela ngakimi
Imilomo yazo njenge-
siphangayo laso esi-
bhongayo-ke isilwane.</p> | <p>14 Zij hebben hun mond
tegen mij opgesperd, als
een verscheurende en
brullende leeuw.</p> |
| <p>14 Ngithululwe njengamanzi
Amatham' am' ahlukene
'Nhliziyo yam' okwengcino
Incibilikile kimi.</p> | <p>15 Ik ben uitgestort als
water, en al mijn
beenderen hebben zich
vaneengescheiden; mijn
hart is als was, het is
gesmolten in het midden
mijns ingewands.</p> |

- | | |
|--|--|
| <p>15 'Mandl' am' ome sadengezi
'Limi lwam' lunamathele
'Mihlathin', ungilethile
Min' ethulini lokufa.</p> | <p>16 Mijn kracht is
verdroomd als een
potscherf, en mijn tong
kleeft aan mijn
gehemelte; en Gij legt mij
in het stof des doods.</p> |
| <p>16 Ngob' izinja zing'hanqile,
'Nhlango yababi ingi-
valele; bangibhoboza
Izandla lenyawo zami.</p> | <p>17 Want honden hebben
Mij omsingeld, een
vergadering der
boosdoeners heeft Mij
omgeven; zij hebben Mijn
handen en Mijn voeten
doorgraven.</p> |
| <p>17 Amathambo ami wona
Ngingawabala ngalinye,
Bangikhangele kakhulu
Basebengijolozela.</p> | <p>18 Al Mijn beenderen zou
Ik kunnen tellen; zij
schouwen het aan, zij zien
op Mij.</p> |
| <p>18 Babelana ngezingubo
Zami omunye lomunye,
Benz' inkatho ngezembatho
Zami bancintisana bo.</p> | <p>19 Zij delen Mijn
klederen onder zich, en
werpen het lot over Mijn
gewaad.</p> |
| <p>19 Kodwa kawungabi kude
Lami-ke wena o Nkosi
Omandl' ami, phangisa bo
Ukuzangisiza mina.</p> | <p>20 Maar Gij, HEERE,
wees niet verre; mijn
Sterkte, haast U tot mijn
hulp.</p> |
| <p>20 Khulul' umphefum'lo wami
Kuyo yona-ke inkemba,
Isithandwa sami kuwo
Amandla awayoinja.</p> | <p>21 Red mijn ziel van het
zwaard, mijn eenzame
van het geweld des honds.</p> |

- | | |
|---|--|
| <p>21 Ngisindise emlonyeni
Owaso-ke isilwane
Ngoba wena ungizwile
Empondweni zezinyathi.</p> | <p>22 Verlos mij uit des
leeuwen muil, en verhoor
mij van de hoornen der
eenhoorns.</p> |
| <p>22 Ngizamemezel' ibizo
Elakho kubafowethu
Phakathi kwalo ibandla
Ngizakukubonga wena.</p> | <p>23 Zo zal Ik Uw Naam
Mijn broederen vertellen;
in het midden der
gemeente zal Ik U prijzen.</p> |
| <p>23 Lin' abesaba iNkosi
Ibongeni lonke nzalo
KaJakobe liyesabe
Lonke nzalo ka'Srayeli.</p> | <p>24 Gij die den HEERE
vreest, prijst Hem; al gij
zaad Jakobs, vereert Hem;
en ontziet u voor Hem, al
gij zaad Israëls.</p> |
| <p>24 Kadelanga kenyananya
Inhlupho yohluphekayo
Kafihlang' ubuso bakhe
Kodwa wezwakala kuye.</p> | <p>25 Want Hij heeft niet
veracht, noch verfoeid de
verdrukking des
verdrukten, noch Zijn
aangezicht voor hem
verborgten; maar Hij heeft
gehoord als die tot Hem riep.</p> |
| <p>25 Ukubongwa kwami koba
Ngaw' ebandlen' elikhulu
Ngokhokhela izifungo
Phambi kwabamesabayo.</p> | <p>26 Van U zal mijn lof zijn
in een grote gemeente; ik
zal mijn geloften betalen
in tegenwoordigheid
dergenen die Hem vrezen.</p> |
| <p>26 Abamnene bodla njalo
Basuthe babong' iNkosi
'Bay'dingayo; inhliziyo
Yenu yophila phakade.</p> | <p>27 De zachtmoedigen
zullen eten en verzadigd
worden; zij zullen den
HEERE prijzen, die Hem
zoeken; ulieder hart zal in
eeuwigheid leven.</p> |

- | | |
|--|---|
| <p>27 Yonk' imikhawulo yezwe
Yokhumbula ibuyele
KwiNkosi lezizwe zonke
Zizakhonza phambi kwakho.</p> | <p>28 Alle einden der aarde
zullen het gedenken en
zich tot den HEERE
beker; en alle
geslachten der heidenen
zullen voor Uw
aangezicht aanbidden.</p> |
| <p>28 Ngokuba umbuso wona
Ungowayo iNkosi le,
Iyiyo le engumbusi
Phakathi kwezizwe zonke.</p> | <p>29 Want het Koninkrijk is
des HEEREN, en Hij
heerst onder de heidenen.</p> |
| <p>29 Bonk' abakhulupheleyo
Emhlabeni bazakudla
Kanjalo bazakukhonza
Bonke abay' ethulini.</p> <p style="margin-top: 10px;">Bazakhothama phambili
Kwakhe yena, njalo kakho
Ongaphilisa owakhe
Umphefum'lo ngokuthanda.</p> | <p>30 Alle vetten op aarde
zullen eten en aanbidden;
allen die in het stof
nederdalen, zullen voor
Zijn aangezicht
nederbukken, en die zijn
ziel bij het leven niet kan
houden.</p> |
| <p>30 Inzalo izakumkhonza
Njalo izakubalelwa
Ngakuyo iNkosi yona
Kuso isizukulwana.</p> | <p>31 Het zaad zal Hem
dienen; het zal den Heere
aangeschreven worden tot
in geslachten.</p> |
| <p>31 Bazafika bafakaze
Khona ukulunga kwayo
Kubantu abazazalwa
Ukuthi yenzile lokhu.</p> | <p>32 Zij zullen aankomen
en Zijn gerechtigheid
verkondigen den volke
dat geboren wordt; omdat
Hij het gedaan heeft.</p> |

Isihlabelelo 23

Isihlabelelo sikaDavida.

- | | | |
|---|---|---|
| 1 | Umalusi wam' iNkosi
Angiyikuswela,
Emadlwen' aluhlaza
Iyangilalisa. | 1 EEN psalm van David.
De HEERE is mijn
Herder, mij zal niets
ontbreken. |
| 2 | Ngasemanzin' okuphum'la
Iyangiholela,
Ibuye ivuselele
Umphefum'lo wami | 2 Hij doet mij nederliggen
in grazige weiden; Hij
voert mij zachtens aan
zeer stille wateren. |
| 3 | Endleleni zokulunga
Iyangiholela
Akungenxa yami, kodwa
Ngal' ibizo layo. | 3 Hij verkwikt mijn ziel;
Hij leidt mij in het spoor
der gerechtigheid om
Zijns Naams wil. |
| 4 | Loba ngisuke ngihambe
Kuso isigodi,
Ethunzini lakh' ukufa
Angesab' okubi.

Ngokuba wena ulami
Lay' intonga yakho,
Lalo udondolo lwakho
Ziyangiduduza. | 4 Al ging ik ook in een
dal der schaduw des
doods, ik zou geen kwaad
vrezende, want Gij zijt met
mij; Uw stok en Uw staf,
die vertroosten mij. |
| 5 | Wendlal' itafula lami
Phambi kwezitha zam',
Ugcobil' ikhanda lami
'Nkezo yam' igcwele. | 5 Gij richt de tafel toe voor
mijn aangezicht, tegenover
mijn tegenpartijders; Gij
maakt mijn hoofd vet met olie
mijn beker is overvloeiende. |

6 Impel' okuhle lomusa
Kuzangilandela
Kuzo zonke izinsuku
Ezempilo yami.

Njalo sengizakuhlala
Phakathi kway' indlu,
Kuyo engeyay' iNkosi
Kub' ephakadeni.

6 Immers zullen mij het
goede en de weldadigheid
volgen al de dagen mijns
levens;

en ik zal in het
huis des HEEREN blijven
in lengte van dagen.

Isihlabelelo 24

Isihlabelelo sikaDavida.

1 Umhlaba ungoweNkosi
Lokugcwala kwawo,
Izwe lonke labo aba-
hlezi kulo lonke.

2 Ngokuba wawusekela
Phezu kwezinlwandle,
Wawumisa yena phezu
Kwazo impophoma.

3 Nguban' ozakwenyukela
Entaben' yeNkosi?
Ngubani ozakumana
'Ndawen' yay' engcwele?

4 Nguyen' olezandla zakhe
Ezigeziweyo,
Yena onhliziyo yakhe
Ehlanzekileyo.

1 EEN psalm van David.
De aarde is des HEEREN,
mitsgaders haar volheid,
de wereld en die daarin
wonen.

2 Want Hij heeft ze
gegrond op de zeeën, en
heeft ze gevestigd op de
rivieren.

3 Wie zal klimmen op den
berg des HEEREN? En
wie zal staan in de plaats
Zijner heiligheid?

4 Die rein van handen en
zuiver van hart is,

- | | |
|---|--|
| <p>Ngongaphakam'sang' owakhe
'Mphefum'l' ezenini,
Ongazange njal' afunge
Ngokuyinkohliso.</p> | <p>die zijn ziel niet opheft tot
ijdelheid, en die niet
bedrieglijk zweert.</p> |
| <p>5 Uzakwem'kel' 'zibusiso
'Zivel' eNkosini,
Lokulunga kuNkulunkul'
Wosindiso lwakhe.</p> | <p>5 Die zal den zegen
ontvangen van den
HEERE, en gerechtigheid
van den God zijns heils.</p> |
| <p>6 Yilesisizukulwana
Sabamdingayo bo,
Abading' ubuso bakho
O wena Jakobe.</p> | <p>6 Dat is het geslacht
dergenen die naar Hem
vragen, die Uw
aangezicht zoeken, dat is
Jakob. Sela.</p> |
| <p>7 Phakam'san' inhloko zenu
Lina amasango,
Phakanyiswani minyango
Yasephakadeni.</p> | <p>7 Heft uw hoofden op, gij
poorten, en verheft u, gij
eeuwige deuren,</p> |
| <p>Ukuze ingen' iNkosi
Yokukhazimula.
Ingubani iNkosi le
Yokukhazimula?</p> | <p>opdat de
Koning der ere inga.
8 Wie is de Koning der
ere?</p> |
| <p>8 Yiyo iNkos' elamandla
Impel' ilamandla,
YiNkosi elobuqhawe
Khona kuyo impi.</p> | <p>De HEERE, sterk en
geweldig; de HEERE,
geweldig in den strijd.</p> |
| <p>9 Phakam'san' inhloko zenu,
Lina amasango,
Yebo liyiphakamise
M'nyango yaphakade.</p> | <p>9 Heft uw hoofden op, gij
poorten, ja, heft op, gij
eeuwige deuren,</p> |

10 Ke izangena iNkosi
Yokukhazimula.
Ingubani iNkosi le
Yokukhazimula?

INkosi eyamabandla
Iyiyo iNkosi
Iyiyo iNkosi yona
Yokukhazimula.

opdat de
Koning der ere inga.
10 Wie is Hij, deze
Koning der ere?

De HEERE der heirscharen,
Die is de Koning der ere.
Sela.

Isihlabelelo 25 S.M.

EsikaDavida.

1 Kuwe wena Nkosi
Ngiphakamisela
Umphefum'lo wami kuwe
Ngiwuphakamise.

2 Nkosi ngikuthemba
Kangingayangeki,
Zinganqobi phezu kwami
Izitha ezami.

3 Abakulindayo
Kabangayangeki,
Abonayo ngamabomu
Kababe lenhloni.

4 Ngitshengise Nkosi
Izindlela zakho,
Ngifundise imikhondo
Yakho Nkosi yami.

1 EEN psalm van David.
Aleph. Tot U, o HEERE,
hef ik mijn ziel op.

2 Beth. Mijn God, op U
vertrouw ik, laat mij niet
beschaamd worden; laat
mijn vijanden niet van
vreugde opspringen over
mij.

3 Gimel. Ja, allen die U
verwachten, zullen niet
beschaamd worden; zij
zullen beschaamd
worden, die trouwelooslijk
handelen zonder oorzaak.

4 Daleth. HEERE, maak
mij Uw wegen bekend,
leer mij Uw paden.

5 Kawungikhokhele
Mina-ke ngakulo
Lona iqiniso lakho
Njalo ngifundise.

Ngoba uyiNkosi
Yosindiso lwami,
Kuwe ngizakulindela
Kulo lonk' usuku.

6 Khumbula bo Nkosi
Isihawu sakho
Lobubele bakho ngoba
Busuka phakade.

7 Ungazikhumbuli
'Zono zobutsha bam',
Leziphambeko ezami.
Ngaw' umusa wakho

Ngikhumbule mina.
Ngenxa yokulunga
Okwakho kuphela Nkosi
Ungikhumbule nje.

8 Ilungil' iNkosi
Iqondile yona,
Ngakho izakufundisa
Izoni ngendlela.

9 Abamnene bona
Izabaqondisa
Ekwahluleni, lendlela
Yay' ibafundise.

5 He. Vau. Leid mij in
Uw waarheid en leer mij,

want Gij zijt de God
mijns heils; U verwacht ik
den gansen dag.

6 Zain. Gedenk, HEERE,
Uwer barmhartigheden en
Uwer goedertierenheden;
want die zijn van
eeuwigheid.

7 Cheth. Gedenk niet der
zonden mijner jonkheid,
noch mijner
overtredingen,

gedenk mijner naar Uw
goedertierenheid, om
Uwer goedheid wil, o
HEERE.

8 Teth. De HEERE is
goed en recht; daarom zal
Hij de zondaars
onderwijzen in den weg.

9 Jod. Hij zal de
zachtmoedigen leiden in
het recht, en Hij zal den
zachtmoedigen Zijn weg leren.

- | | |
|--|---|
| <p>10 Indlela zeNkosi
Ngum'sa leqiniso
Kwabagcin' uvumelwano
Lemilayo yayo.</p> | <p>10 Caph. Alle paden des
HEEREN zijn
goedertierenheid en
waarheid, dengenen die
Zijn verbond en Zijn
getuigenissen bewaren.</p> |
| <p>11 Ngokwebizo lakho
Nkosi uxolele
Isiphambeko sami-ke
Ngokuba sikhulu.</p> | <p>11 Lamed. Om Uws
Naams wil, HEERE, zo
vergeef mijn
ongerechtigheid, want die
is groot.</p> |
| <p>12 Ngubani na yena
Owesab' iNkosi?
Yiyo ezakumfundisa
'Ndlel' ayikhethayo.</p> | <p>12 Mem. Wie is de man
die den HEERE vreest?
Hij zal hem onderwijzen
in den weg dien hij zal
hebben te verkiezen.</p> |
| <p>13 Umphefum'lo wakhe
Wohlal' uchelese,
Layo eyakhe inzalo
Yofuya ilizwe.</p> | <p>13 Nun. Zijn ziel zal
vernachten in het goede,
en zijn zaad zal de aarde
beërven.</p> |
| <p>14 Imfihlo yeNkosi
'Kwabayesabayo,
Njalo izabatshengisa
Isivumelwano.</p> | <p>14 Samech. De
verborgenheid des
HEEREN is voor degenen
die Hem vrezen; en Zijn
verbond, om hun die
bekend te maken.</p> |
| <p>15 Amehl' am' ahlezi
Ebhek' eNkosini
Ngob' ihlwith' inyawo zami
Khona embuleni.</p> | <p>15 Ain. Mijn ogen zijn
geduriglijk op den
HEERE, want Hij zal
mijn voeten uit het net
uitvoeren.</p> |
| <p>16 Phendukela kimi
Ungihawukele
Ngokuba ngilesizungu
Ngihluphekile m'na.</p> | <p>16 Pe. Wend U tot mij en
zijt mij genadig, want ik
ben eenzaam en ellendig.</p> |

- | | |
|--|---|
| <p>17 Inhlupho ezayo
Inhliziyo yami
Zandile, ngikhuphe mina
Kunhlupheko zami.</p> | <p>17 Tsade. De
benauwdheden mijns
harten hebben zich wijd
uitgestrekt; voer mij uit
mijn noden.</p> |
| <p>18 Bona uhlupho lwam'
Lobuhlungu bami
Njalo uzixolele-ke
Zonk' izono zami.</p> | <p>18 Resch. Aanzie mijn
ellende en mijn moeite, en
neem weg al mijn zonden.</p> |
| <p>19 Khangel' izitha zam'
Ngoba zinengi bo
Ziyangizonda mina-ke
Ngenzondo yolunya.</p> | <p>19 Resch. Aanzie mijn
vijanden, want zij
vermenigvuldigen, en zij
haten mij met een
wreveligen haat.</p> |
| <p>20 Lond' umphefum'lo wam'
Njal' ungikhulule
Ngingabi lanhloni ngoba
Ngithembele kuwe.</p> | <p>20 Schin. Bewaar mijn
ziel en red mij; laat mij
niet beschaamd worden,
want ik betrouw op U.</p> |
| <p>21 Akuth' ubuqotho
Lakho ukuqonda
Ngilonde bo ngoba mina
Ngilindele kuwe.</p> | <p>21 Thau. Laat
oprechtheid en vroomheid
mij behoeden, want ik
verwacht U.</p> |
| <p>22 Nkulunkulu mhlenge
Yen' uIsrayeli
O Nkosi kuzo zonke bo
Izinhupho zakhe.</p> | <p>22 O God, verlos Israël
uit al zijn benauwdheden.</p> |

Isihlabelelo 26

EsikaDavida.

- 1 Ngahlulele wena Nkosi
Ngoba ngihambile
Kubo ubuqotho bami
Njalo ngithembile

Kuyo yon' iNkosi yami
Ngenxa yakho lokhu
Mina angisoze ngibe
Ngisatshelela bo.
- 2 Ngihlolisise o Nkosi
Njalo ungilinge,
Uhlolisise izinso
Lenhliziyo yami.
- 3 Ngoba owakho umusa
Ukhona phambili
Kwamehlo ami, ngihambe
Ngeqiniso lakho.
- 4 Kangihlalinga lababi
Abantu kanjalo,
Kangihambanga labo nje
Abazenzisayo.
- 5 Ngilizondile ibandla
Labenza okubi,
Njalo angiyikuhlala
Labaxhwalileyo.

1 EEN psalm van David.
Doe mij recht, HEERE,
want ik wandel in mijn
oprechtheid; en ik
vertrouw op den HEERE,
ik zal niet wankelen.

2 Proef mij, HEERE, en
verzoek mij; toets mijn
nieren en mijn hart.

3 Want Uw
goedertierenheid is voor
mijn ogen, en ik wandel
in Uw waarheid.

4 Ik zit niet bij ijdele
lieden, en met bedekte
lieden ga ik niet om.

5 Ik haat de vergadering
der boosdoeners, en bij de
goddelozen zit ik niet.

- | | |
|---|---|
| <p>6 Ngizagez' izandla zami
Ngoba sengimsulwa,
Ngizazingelez' ilathi
Elakho o Nkosi.</p> | <p>6 Ik was mijn handen in
onschuld; en ik ga
rondom Uw altaar, o
HEERE,</p> |
| <p>7 Ukuze ngifakaze nge-
lizwi lokubonga,
Ngikhuluma ngazo zonke
'Zimangalis' zakho.</p> | <p>7 Om te doen horen de
stem des lofs, en om te
vertellen al Uw wonderen.</p> |
| <p>8 Nkosi ngiyathand' inhlalo
Yayo indlu yakho,
Lalaph' okuhlala khona
Inhlonipho yakho.</p> | <p>8 HEERE, ik heb lief de
woning Uws huizes, en de
plaats des tabernakels
Uwer eer.</p> |
| <p>9 Kawungabuth' umphefum'lo
Wami laz' izoni,
Labo kuy' impilo yami
Labantu begazi.</p> | <p>9 Raap mijn ziel niet weg
met de zondaren, noch
mijn leven met de mannen
des bloeds,</p> |
| <p>10 Ngakuzo izandla zabo
Kukhona ububi,
Kwezokunene kugcwele
'Nzuzo yenkohliso.</p> | <p>10 In welke handen
schandelijk bedrijf is, en
welke rechterhand vol
geschenken is.</p> |
| <p>11 Kodwa mina ngizahamba
Ebuqothweni bam',
Ngihlengi-ke futhi ube
Lesihawu kimi.</p> | <p>11 Maar ik wandel in
mijn oprechtheid; verlos
mij dan en zijt mij
genadig.</p> |
| <p>12 Unyawo lwami lumile
Ebutshelezini,
Ngizabusisa iNkosi
Ngisemabandleni.</p> | <p>12 Mijn voet staat op
effen baan; ik zal den
HEERE loven in de
vergaderingen.</p> |

Isihlabelelo 27

EsikaDavida.

- 1 INkosi iyikukhanya
Kwami losindiso
Lwami. Njalo-ke ngubani
Engizamesaba?

Inkosi yon' ingamandla
Awempilo yami,
Ngubani yini engiza-
kumesaba yena?

- 2 Nxa zon' izikhohlakali
Lazo izitha zam'
Lalabo abayizitha
Beza phezu kwami.

Ukuze bona bayidle
Yona inyama yam',
Bona-ke bayakhubeka
Bawele phansi bo.

- 3 Lob' ibutho ling'hanqile
Kangiyikwesaba,
Lob' impi ingivukele
Kulokhu ngothemba.

- 4 Kunye engikufisayo
ENkosini, lokhu
Ngizadinga ukuhlala
Endlini yeNkosi.

Ngensuku zonk' zempilo yam'
Ukubon' ubuhle
BeNkosi ngibuze ngise-
thempelini layo.

1 EEN psalm van David.
De HEERE is mijn Licht
en mijn Heil, voor wien
zou ik vrezen?

De HEERE is mijns levens
Kracht, voor wien zou ik
vervaard zijn?

2 Als de bozen, mijn
tegenpartijen en mijn
vijanden tegen mij, tot mij
naderden om mijn vlees te
eten, stieten zij zelven
aan, en vielen.

3 Ofschoon mij een leger
belegerde, mijn hart zou
niet vrezen; ofschoon een
oorlog tegen mij opstond,
zo vertrouw ik hierop.

4 Eén ding heb ik van den
HEERE begeerd, dat zal
ik zoeken: dat ik al de
dagen mijns levens mocht
wonen in het huis des
HEEREN, om de
lieflijkheid des HEEREN
te aanschouwen, en te
onderzoeken in Zijn
tempel.

5 Ngoba ngaso isikhathi
Salo uhlu pho bo,
Yona izakungifihla
Kwelayo idumba.

Kuy' insitha yendlu yayo
Izakungifihla,
Izakungibeka phezu
Kwalo idwala-ke.

6 Lakhathes' ikhanda lami
Lizaphakanyiswa
Phezulu kwezitha zami
'Zingihanqileyo.

'Thenteni layo ngoy'nika
'M'hlatshel' yentokozo.
Ngihlabelele ngihube
'Zibongo zeNkosi.

7 Zwana-ke, o Nkosi yami
Lapha ngikhalayo
Ngezwi lami, ube lom'sa
Kim' ungiphendule.

8 Lapho usutshilo: Dinga
Ubuso obami.
Inhliziyo yami yathi:
Ngizakubudinga.

9 Ungaze wangifihlela
Obakho ubuso,
Ungayilahli inceku
Yakho olakeni.

5 Want Hij versteekt mij
in Zijn hut ten dage des
kwaads, Hij verbergt mij
in het verborgene Zijner
tent; Hij verhoogt mij op
een rotssteen.

6 Ook nu zal mijn hoofd
verhoogd worden boven
mijn vijanden, die rondom
mij zijn, en ik zal in Zijn
tent offeranden des
geklanks offeren; ik zal
zingen, ja, psalmzingen
den HEERE.

7 Hoor, HEERE, mijn
stem, als ik roep; en wees
mij genadig en antwoord
mij.

8 Mijn hart zegt tot U: Gij
zegt: Zoekt Mijn
aangezicht; ik zoek Uw
aangezicht, o HEERE.

9 Verberg Uw aangezicht
niet voor mij, keer Uw
knecht niet af in toorn;

- | | | |
|----|---|--|
| | Ubunguy' umsizi wami
Ungangiyekeli
Ungangitshiy' Nkulunkulu
Wosindiso lwami. | Gij zijt mijn Hulp
geweest; begeef mij niet
en verlaat mij niet, o God
mijns heils. |
| 10 | Lapho ubaba lomama
Bengitshiya mina,
Kuzakuth' iNkosi yami
Izangemukela. | 10 Want mijn vader en
mijn moeder hebben mij
verlaten, maar de HEERE
zal mij aannemen. |
| 11 | Ngifundis' indlela yakho
Nkosi, ngikhokhele
Endlelen' eqondileyo
Ngenxa yezitha zam'. | 11 HEERE, leer mij Uw
weg, en leid mij in het
rechte pad, om mijner
verspieders wil. |
| 12 | Ungaze wanginikela
Entandweni yazo
Entandweni yezitha zam'
Zon' izitha zami.

Abafakazi bamanga
Sebengivukele,
Labo abaphefumula
Sona isihluku. | 12 Geef mij niet over in
de begeerte mijner
tegenpartijders; want
valse getuigen zijn tegen
mij opgestaan, mitsgaders
die wrevel uitblaast. |
| 13 | Ngabe ngadela-ke uba
Ngingakholw' ukuthi,
Ngabon' ubuhle beNkosi
'Zwen' labaphilayo. | 13 Zo ik niet had geloofd
dat ik het goede des
HEEREN zou zien in het
land der levenden, ik ware
vergaan. |
| 14 | Lindela kuyo iNkosi
Woba lesibindi,
Yoqinisa inhliziyi
Yakho, lind' iNkosi. | 14 Wacht op den HEERE,
zijt sterk, en Hij zal uw
hart versterken; ja, wacht
op den HEERE. |

Isihlabelelo 28

EsikaDavida.

- 1 Ngizakhala kuwe Nkosi
Wena dwala lami,
Ungavali izindlebe
Zakho zona kimi

Hlezi nxa uthule mina
Ngifanane labo
Abawayo nxa besiya
Phansi emgodini.
- 2 Zwana izwi lokuncenga
Nxa ngikhala kuwe,
Nxa ngiphakamis' izandla
Kundawo engcwele.
- 3 Ungaze wangidonsa-ke
Lezikhohlakali,
Kanye labenzi bobubi
Betsho ukuthula

Kubo-ke omakhelwane
Abangababo bo,
Kodwa ububi bukhona
Kwezab' inhliziyo.
- 4 Baphe njengezenzo zabo
Njengenkohlakalo
Eyemizamo yabo bo
Banike-ke bona.

Baphe ngokwemisebenzi
Eyezandla zabo
Ubanike khona lokho
'Kubafaneleyo.

1 EEN psalm van David.
Tot U roep ik, HEERE;
mijn Rotssteen, houd U
niet als doof van mij af;
opdat ik niet, zo Gij U
van mij stilhoudt,
vergeleken worde met
degenen die in den kuil
nederdalen.

2 Hoor de stem mijner
smekingen als ik tot U roep,
als ik mijn handen ophef
naar de aanspraakplaats
Uwer heiligheid.
3 Trek mij niet weg met
de goddelozen en met de
werkers der
ongerechtigheid, die van
vrede spreken met hun
naasten, maar kwaad is in
hun hart.

4 Geef hun naar hun doen
en naar de boosheid
hunner handelingen;

geef hun naar hunner handen
werk; doe hun vergelding
tot hen wederkeren.

5 Kabanak' imisebenzi
YeNkosi lokwenza
Kwezandla zayo, bochithwa
Bona bangakhiwa.

6 Kayibusiwe iNkosi
Ngoba ilizwile,
Lona-ke ilizwi lakho
Ukuncenga kwami.

7 INkos' ingamandla ami
Lelami ihawu,
Yona inhliziyo yami
Ithembela kuyo.

Njalo-ke sengisiziwe,
Lenhliziyo yami
Iyathokoza kakhulu
Ngohlabela kuyo.

8 INkos' ingamandla abo
Njalo ingamandla
Awakho ukusindisa
Ogcotshiwe wayo.

9 Sindisa abantu bakho
Ubusise ifa
Lakho, ubondle bona bo
Ubaphakamise.

5 Omdat zij niet letten op
de daden des HEEREN,
noch op het werk Zijner
handen, zo zal Hij hen
afbreken en zal hen niet
bouwen.

6 Geloofd zij de HEERE,
want Hij heeft de stem
mijner smekingen
gehoord.

7 De HEERE is mijn
Sterkte en mijn Schild, op
Hem heeft mijn hart
vertrouwd en ik ben
geholpen; dies springt
mijn hart van vreugde, en
ik zal Hem met mijn
gezang loven.

8 De HEERE is hunlieder
Sterkte, en Hij is de
Sterkheid der
verlossingen Zijns
gezalften.

9 Verlos Uw volk en
zegen Uw erve, en weid
hen, en verhef hen tot in
der eeuwigheid.

Isihlabelelo 29

Isihlabelelo sikaDavida.

- 1 Nikanin' iNkos' udumo
Lin' elilamandla,
Nikanin' iNkos' udumo
Njalo law' amandla.
- 2 Nikanin' iNkos' udumo
Lufanel' ibizo
Layo, likhonze iNkosi
Kubuhl' obungcwele.
- 3 Izwi leNkosi liphezu
Kwamanzi lomdumo
iNkosi ikhona phezu
Kwamanz' amakhulu.
- 4 Izwi leNkosi lilawo
Amandl' amakhulu,
Ilizwi leNkosi lilo-
dumo olukhulu
- 5 Izwi leNkosi lephula
Imisedare, ye,
'Nkosi yephul' im'sedare
EseLebanoni.
- 6 Iyayenza iqolotshe
Njengalo ithole,
iLebanon' leSiriyon'
Sathole lenyathi.

1 EEN psalm van David.
Geeft den HEERE, gij
kinderen der machtigen,
geeft den HEERE eer en
sterkte.

2 Geeft den HEERE de
eer Zijns Naams; aanbidt
den HEERE in de
heerlijkheid des
heiligdoms.

3 De stem des HEEREN
is op de wateren, de God
der ere dondert; de
HEERE is op de grote
wateren.

4 De stem des HEEREN
is met kracht; de stem des
HEEREN is met
heerlijkheid.

5 De stem des HEEREN
breekt de ceders; ja, de
HEERE verbreekt de
ceders van Libanon.

6 En Hij doet ze huppelen
als een kalf, den Libanon
en Sirjon als een jongen
eenhoorn.

7 Ilizwi leNkosi lona
Liyehlukanisa
Wona amalangabi-ke
Awawo umlilo.

7 De stem des HEEREN
houwt er vlammen vuurs
uit.

8 Izwi leNkosi liyayi-
nyikiny' inkangala
iNkosi lay' inyikinya
EyaseKadeshi.

8 De stem des HEEREN
doet de woestijn beven;
de HEERE doet de
woestijn Kades beven.

9 Ilizwi leNkosi lenza
Impala zizale,
Lihlubula amahlathi
Elayo ilizwi.

9 De stem des HEEREN
doet de hinden jongen
werpen en ontbloot de
wouden;

Ethempelini elayo
Bonke bon' abantu
Bakhulume ngal' udumo
Olwayo iNkosi.

maar in Zijn
tempel zegt Hem een
iegelijk ere.

10 iNkosi ihlezi phezu
Kwempophoma, yebo,
iNkos' ihlezi ibusa
Kub' ephakadeni.

10 De HEERE heeft
gezetten over den
watervloed; ja, de HEERE
zit, Koning in
eeuwigheid.

11 iNkosi izakunika
Amandl' ebantwini,
Ibuis' abantu bayo
Ngokuthula kwayo.

11 De HEERE zal Zijn
volk sterkte geven; de
HEERE zal Zijn volk
zegenen met vrede.

Isihlabelelo 30

*Isihlabelelo. Ingoma
yokwehlukani swa kwendlu
kaDavida.*

1 EEN psalm, een lied der
inwijding van Davids
huis.

- | | |
|--|---|
| <p>1 Ngizakudumisa Nkosi
Ngoba wena usu-
ngiphakamisile njalo
Wenz' izitha zami</p> | <p>2 Ik zal U verhogen,
HEERE, want Gij hebt
mij opgetrokken, en mijn
vijanden over mij niet
verblijd.</p> |
| <p>2 Zingajabuli phezu kwam'
Nkosi Mlimu wami
Ngikhalile khona kuwe,
Ungisilisile.</p> | <p>3 HEERE mijn God, ik
heb tot U geroepen, en Gij
hebt mij genezen.</p> |
| <p>3 Nkos' ukhuphile owami
'Mphefum'l' engcwabeni,
Ungigcinile ngiphila,
Ngingatshon' kumgodi.</p> | <p>4 HEERE, Gij hebt mijn
ziel uit het graf
opgevoerd; Gij hebt mij
bij het leven behouden,
dat ik in den kuil niet ben
nedergedaald.</p> |
| <p>4 Hlabelelan' eNkosini
Lina ngcwele zayo,
Libonge ngokukhunjulwa
Kobungcwele bayo.</p> | <p>5 Psalmzingt den HEERE,
gij Zijn gunstgenoten, en
zeft lof ter gedachtenis
Zijner heiligheid.</p> |
| <p>5 Ngob' ulaka lwayo lumi
Kodw' isikhatshana,
Khona emuseni wayo
Kukhona impilo.</p> <p>Ukulila kuyahlala
Okobusuku nje,
Kodwa kuz' ukujabula
Khona ekuseni.</p> | <p>6 Want een ogenblik is er
in Zijn toorn, maar een
leven in Zijn
goedgunstigheid; des
avonds vernacht het
geween, maar des
morgens is er gejuich.</p> |
| <p>6 Njalo kikho khona uku-
phumelela kwami
Ngitsholo ukuthi angi-
soze nginyikinywe.</p> | <p>7 Ik zeide wel in mijn
voorspoed: Ik zal niet
wankelen in eeuwigheid.</p> |

- | | |
|---|---|
| <p>7 Nkosi, ngakh' umusa wakho
Umis' intaba yam'
Yaqina, wafihl' ubuso
Bakho, ngahlupheka.</p> | <p>8 Want, HEERE, Gij
hadt mijn berg door Uw
goedgunstigheid
vastgezet; maar toen Gij
Uw aangezicht verborgt,
werd ik verschrikt.</p> |
| <p>8 Ngikhalile kuwe Nkosi,
Njalo ngakuyona
Sengenzile isicelo
Sami eNkosini.</p> | <p>9 Tot U, HEERE, riep ik;
en ik smeekte tot den
HEERE:</p> |
| <p>9 Kulenzuzo bani laphe
Egazini lami
Nxá ngingena khona kulo
Igodi phansi na?</p> <p>Luzakukudumisa na
Lona lolothuli?
Lutshumayeke ngalo na
Iqiniso lakho?</p> | <p>10 Wat gewin is er in
mijn bloed, in mijn
nederdalen tot de groeve?
Zal U het stof loven? Zal
het Uw waarheid
verkondigen?</p> |
| <p>10 Zwana Nkosi, njalo ube
Lesihawu kimi,
Nkosi, woba nguye lowo
Ongumsizi wami.</p> | <p>11 Hoor, HEERE, en zijt
mij genadig; HEERE,
wees mij een Helper.</p> |
| <p>11 Usukuguqule khona
Ukulila kwami
Wakwenza kwaba yikho nje
Khona ukusina.</p> <p>Wangikhupha izigqoko
Zawo amasaka,
Wasungembathisa ngayo
Yona intokozo.</p> | <p>12 Gij hebt mij mijn
weeklage veranderd in
een rei; Gij hebt mijn zak
ontbonden, en mij met
blijdschap omgord,</p> |

12 Ukuze udumo lwami
Lukuhlabelele
Zona indumiso kuwe
Njalo lungathuli.

Nkosi, Nkulunkulu wami,
Ngizakukunika
Ukubongwa kuze kube
Lasephakadeni.

13 Opdat mijn eer U
psalmzinge en niet
zwijge. HEERE mijn
God, in eeuwigheid zal ik
U loven.

Isihlabelelo 31

*Kumqondisi wokuhlabelela.
Isihlabelelo sikaDavida.*

1 EEN psalm van David,
voor den opperzangmeester.

1 Kuwe Nkosi ngiyathemba,
Ngingabi lanhloni,
Kawungikhulule wena
Ngokulunga kwakho.

2 Thob' indlebe yakho kimi,
Ngihleng' ngokutshetsha,
Ube 'dwal' eliqinile,
'Ndlu yosindiso lwam'.

3 Ngob' ulidwala elingi-
vikelayo, ngakho
Ngenxa yelakho ibizo
Ngihol' ngiqondise.

4 Ngixakulul' embuleni
'Bangithiye ngalo
Ensitha njengokubana
Ungamandla ami.

2 Op U, o HEERE,
betrouw ik, laat mij niet
beschaamd worden in
eeuwigheid; help mij uit
door Uw gerechtigheid.

3 Neig Uw oor tot mij,
red mij haastelijk, wees
mij tot een sterken
Rotssteen, tot een zeer vast
Huis, om mij te behouden.

4 Want Gij zijt mijn
Steenrots en mijn Burcht;
leid mij dan, en voer mij,
om Uws Naams wil.

5 Doe mij uitgaan uit het
net dat zij voor mij
verborgen hebben, want
Gij zijt mijn Sterkte.

- | | |
|---|---|
| <p>5 Kusandla sakho nginika
Umoya wami nje,
Ungihlengile, o Nkosi
Thixo weqiniso.</p> | <p>6 In Uw hand beveel ik
mijn geest; Gij hebt mij
verlost, HEERE, Gij God
der waarheid.</p> |
| <p>6 Ngizondile abananza
Amanga ayize,
Kodwa mina ngiyathemba
Khona eNkosini.</p> | <p>7 Ik haat degenen die op
valse ijdelheden acht
nemen; en ik betrouw op
den HEERE.</p> |
| <p>7 Ngizathaba, ngithokoze
Kusihawu sakho,
Ngokuba ucabangile
Usizi lwami-ke.</p> <p style="margin-top: 20px;">Wena usuwazile bo
Owami wona nje
Umphefum'lo uphakathi
Kwayo inkathazo.</p> | <p>8 Ik zal mij verheugen en
verblijden in Uw
goedertierenheid, omdat
Gij mijn ellende hebt
aangezien, en mijn ziel in
benauwdheden gekend,</p> |
| <p>8 Kawungivalelanga bo
Kusandla sesitha,
Umisil' inyawo zami
Kundawo ebanzi.</p> | <p>9 En mij niet hebt
overgeleverd in de hand
des vijands; Gij hebt mijn
voeten doen staan in de
ruimte.</p> |
| <p>9 Ngihawukele o Nkosi,
Ngikulo uhlupho,
Usizi lungidl' ilihlo,
Lomoya lesisu.</p> | <p>10 Zijt mij genadig,
HEERE, want mij is
bange; van verdriet is
doorknaagd mijn oog,
mijn ziel en mijn buik.</p> |
| <p>10 Impilo yami ichithwa
Kusizi-ke njalo
Iminyaka yami layo
Ekububuleni.</p> | <p>11 Want mijn leven is
verteerd van droefenis, en
mijn jaren van zuchten;</p> |

- | | |
|---|---|
| <p>Amandl' ami ayaphela
Ngenxa yazo izi-
phambeko ezami, lawo
'Mathambo aphela.</p> | <p>mijn kracht is vervallen
door mijn ongerechtigheid,
en mijn beenderen zijn
doorknaagd.</p> |
| <p>11 Ngaba yinhlekisa kuzo
Izitha zam' zonke,
Langokukhethekileyo
Kubomakhelwane.</p> <p>Njalo ngabesaba labo
Abazana lami,
Abangibonayo endle
Bangibalekela.</p> | <p>12 Vanwege al mijn
wederpartijders ben ik
ook mijn naburen
grotelijks tot een smaad
geworden, en mijn
bekenden tot een schrik;
die mij op de straat zien,
vlieden van mij weg.</p> |
| <p>12 Ngilitshelwe engqondweni
Samunt' ofileyo,
Ngiyafanana lesitsha
Esephuliweyo.</p> | <p>13 Ik ben uit het hart
vergeten als een dode; ik
ben geworden als een
bedorven vat.</p> |
| <p>13 Ngokuba sengikuzwile
Ukuhlel' kwenengi,
Ukwesaba kwangihanqa
Inhlangothi zonke.</p> <p>Lapho benza amacebo
Amelana lami,
Beceba ukuyisusa
Yon' impilo yami.</p> | <p>14 Want ik hoorde de
naspraak van velen; vrees
is van rondom,</p> <p>dewijl zij tezamen tegen mij
raadslaan; zij denken mijn
ziel te nemen.</p> |
| <p>14 Kodwa mina ngathembela
Kuwe wena Nkosi,
Njalo ngangisithi: Wena
'NguNkulunkulu wam'.</p> | <p>15 Maar ik vertrouw op
U, o HEERE; ik zeg: Gij
zijt mijn God.</p> |

- | | |
|--|--|
| <p>15 Izikhathi zami zikho
Esandleni sakho,
Ngikhulule esandleni
Esezitha zami</p> | <p>16 Mijn tijden zijn in Uw
hand; red mij van de hand
mijner vijanden en van
mijn vervolgers.</p> |
| <p>16 Lakwabangizingelayo.
Khanyisa ubuso
Bakh' encekwini uhlenge
Mina ngom'sa wakho.</p> | <p>17 Laat Uw aangezicht
over Uw knecht lichten;
verlos mij door Uw
goedertierenheid.</p> |
| <p>17 Kangingayangeki Nkosi,
Ngibizile wena,
Kabayangeke ababi
Bathul' engcwabeni.</p> | <p>18 HEERE, laat mij niet
beschaamd worden, want
ik roep U aan; laat de
goddelozen beschaamd
worden, laat hen zwijgen
in het graf.</p> |
| <p>18 Kazithuliswe indebe
'Zikhulum' amanga,
Ziziqhenya ngokweyisa
Yen' olungileyo.</p> | <p>19 Laat de valse lippen stom
worden, die hard spreken
tegen den rechtvaardige, in
hoogmoed en verachting.</p> |
| <p>19 Hay' ubukhulu bobuhle
Bakh', obubekele,
Ubekele bona labo
Abakwesabayo,

Khona okulungisele
Wakusebenzela
Abathembela ngakuwe
Kunzalo yabantu!</p> | <p>20 O, hoe groot is Uw
goed, dat Gij weggelegd
hebt voor degenen die U
vrezan; dat Gij gewrocht
hebt voor degenen die op
U betrouwen, in de
tegenwoordigheid der
mensenkinderen!</p> |

- | | |
|--|--|
| <p>20 Uzabafihla ensitha
Yobukhona bakho,
Kukuzigqaja kwabantu.
Uzakubalonda</p> <p>Uzabagcina ngasese
Edumbeni lakho
Kukho ukuphikisana
Kwazo izindimi.</p> | <p>21 Gij verbergt hen in het
verborgene Uws
aangezichts voor de
hoogmoedigheden des
mans; Gij versteekt hen in
een hut voor den twist der
tongen.</p> |
| <p>21 Kayibusiswe iNkosi,
Engibonisile
Um'sa way' oyisimanga
Kumuz' oyingqaba.</p> | <p>22 Geloofd zij de
HEERE, want Hij heeft
Zijn goedertierenheid aan
mij wonderlijk gemaakt,
mij voerende als in een
vaste stad.</p> |
| <p>22 Ngokuba ngitshilo kukho
'Kuphangisa kwami,
Ngiqunyiwe phambi kwawo
Won' amehlo akho.</p> <p>Kodwa-ke ulizwile nje
Lonk' ilizwi lami
Lakho ukuncenga kwami
Nxa ngikhala kuwe.</p> | <p>23 Ik zeide wel in mijn
haasten: Ik ben
afgesneden van voor Uw
ogen; dan nog hoordt Gij
de stem mijner smekingen
als ik tot U riep.</p> |
| <p>23 O, thandanini iNkosi
Lonk' bangcwele bayo.
Ngokuba yona iNkosi
Iyalondoloza</p> <p>Bona abathembekayo.
Iyaphindisela
Bona abazigqajayo
Kakhulukazi bo.</p> | <p>24 Hebt den HEERE lief,
gij al Zijn gunstgenoten;
want de HEERE behoedt
de gelovigen, en vergeldt
overvloediglijk dengene
die hoogmoed bedrijft.</p> |

24 Woba lesibindi ngoba
Yen' uzaqinisa
Inhliziyo yenu lina
Bathemb' eNkosini.

25 Zijt sterk, en Hij zal
ulieder hart versterken,
allen gij die op den
HEERE hoopt.

Isihlabelelo 32

EsikaDavida. Masikhili.

1 Um'ntu low' uyabusiswa
Oxolelwe konke
Ukuphambeka lesono
Sisibekelwe du.

1 EEN onderwijzing van
David. Welgelukzalig is
hij wiens overtreding
vergeven, wiens zonde
bedekt is.

2 Uyadel' umunt' iNkosi
Engambalelanga
Ubub' emoyeni wakhe
Akalabuqili.

2 Welgelukzalig is de
mens dien de HEERE de
ongerechtigheid niet
toerekent, en in wiens
geest geen bedrog is.

3 Ekuthuleni kwami zwi
Agug' amathambo
Ami ngokubhonga kwami
Usuku lonke nje.

3 Toen ik zweeg, werden
mijn beenderen
verouderd, in mijn brullen
den gansen dag.

4 Emini lasebusuku
Esakho isandla
Sibe nzima phezu kwami.
Ubumanzi bami

4 Want Uw hand was dag
en nacht zwaar op mij,
mijn sap

Sebuguquliwe baba
Njengakho khona-ke
Ukoma okwalo lona
Ihlobo lelo bo.

werd veranderd
in zomerdroogten. Sela.

5 Ngasivum' isono sami
Kuwe, lab' ububi
Angibufihlanga kuwe
Ekusithekeni.

5 Mijn zonde maakte ik U
bekend en mijn
ongerechtigheid bedekte
ik niet. Ik zeide: Ik zal
belijdenis van mijn

- | | |
|---|--|
| <p>Ngathi: Ngizavum' kuNkosi
'Ziphambeko zami
Waxolel' ububi baso
Esami isono.</p> | <p>overtredingen doen voor
den HEERE. En Gij
vergaaft de
ongerechtigheid mijner
zonde. Sela.</p> |
| <p>6 Ngakho-ke bonke abale-
Nkosi bothandaza
Kuwe ngesikhathi onga-
tholakala ngaso.</p> <p>Mpela esikhukhuleni
Samanz' amanengi
Kawasoz' afinyelele
Khona duze laye.</p> | <p>6 Hierom zal U een ieder
heilige aanbidden in
vindenstijd; ja, in een
overloop van grote
wateren zullen zij hem
niet aanraken.</p> |
| <p>7 Wena uyindawo yami
Yokucatsha njalo
Uzakuphondo
Kuzo inhlopheko.</p> <p>Wena uzakungihamba
Inhlangothi zonke
Ngazo izingoma zayo
Inkululo; yebo.</p> | <p>7 Gij zijt mij een
Verberging. Gij behoedt
mij voor benauwdheid;</p> <p>Gij omringt mij met
vrolijke gezangen van
bevrijding. Sela.</p> |
| <p>8 Ngizakulay' ngifundise
Indlela ozayi-
hamba wena, ngikuhole
Ngelami ilihlo.</p> | <p>8 Ik zal u onderwijzen, en
u leren van den weg dien
gij gaan zult; ik zal raad
geven, mijn oog zal op u
zijn.</p> |
| <p>9 Ungabi njengal' ibhiza,
Layo imbongolo,
Zona-ke ezingelakho
Ukuqondisisa.</p> | <p>9 Weest niet gelijk een
paard, gelijk een muilezel,
hetwelk geen verstand
heeft,</p> |

Emlonyeni ziletomu
Ezibanjwa ngalo,
Hlezi zisondele khona
Eduzane lawe.

welks muil men
breidelt met toom en
gebit, opdat het tot u niet
genake.

- 10 Insiz' ezinengi ziza
Kuzikhohlakali
Othembele eNkosini
Wohanqwa ngumusa.

10 De goddeloze heeft
vele smarten; maar die op
den HEERE vertrouwt,
dien zal de goedertierenheid
omringen.

- 11 Thokozani eNkosini
Abalungileyo,
Lijabule lina aba-
qoth' enhliziyweni.

11 Verblijdt u in den
HEERE en verheugt u, gij
rechtvaardigen, en zingt vrolijk
alle gij oprechten van hart

Isihlabelelo 33

- 1 Thokozani eNkosini,
Lina balung'leyo,
Ngoba khona ukubonga
Kufanel' oqotho.

1 GIJ rechtvaardigen,
zingt vrolijk in den
HEERE; lof betaamt den
oprechten.

- 2 Bongan' iNkosi ngechacho,
Hlabela ngogubhu,
Langechacho elentambo
Ezilitshumi-ke.

2 Looft den HEERE met
de harp; psalmzingt Hem
met de luit en het
tiensnarig instrument.

- 3 Yihlabeleleni yona
Ihubo elitsha,
Tshayanini kuhle lenze
Umsindo omkhulu.

3 Zingt Hem een nieuw
lied; speelt wel met
vrolijk geschal.

- 4 Ngoba ilizwi leNkosi
Phela liqondile,
Yonk' eyayo im'sebenzi
Yenz'wa ngeqiniso.

4 Want des HEEREN
woord is recht en al Zijn
werk getrouw.

- | | |
|--|--|
| <p>5 Iyathanda ukulunga
Lakho ukwahlula,
Umhlaba ugcwele ngakho
'Kulunga kweNkosi.</p> | <p>5 Hij heeft gerechtigheid
en gericht lief; de aarde is
vol van de goedertierenheid
des HEEREN.</p> |
| <p>6 Ngalo ilizwi leNkosi
Amazul' enziwe
Ngomoya womlomo wayo
Kwadalwa konkana.</p> | <p>6 Door het Woord des
HEEREN zijn de hemelen
gemaakt, en door den
Geest Zijns monds al hun
heir.</p> |
| <p>7 Ibuthel' amanz' olwandle
Wonke njengenqwaba,
Iyabekel' ukutshona
Kuzo iziphala.</p> | <p>7 Hij vergadert de
wateren der zee als op een
hoop; Hij stelt den
afgronden schatkameren.</p> |
| <p>8 Kakuthi wonke umhlaba
Wesabe iNkosi,
Abahlez' ezweni bonke
Bame bay'hloniphe.</p> | <p>8 Laat de ganse aarde
voor den HEERE vrezen;
laat alle inwoners van de
wereld voor Hem
schrikken.</p> |
| <p>9 Ngoba yona yakhuluma,
Khona kwenzakala,
Yatsho owayo umlayo,
Kwema kwaqina nko.</p> | <p>9 Want Hij spreekt, en het
is er; Hij gebiedt, en het
staat er.</p> |
| <p>10 INkos' icitha icebo
Elabahedeni,
Yenz' amacebo abantu
Angaphumeleli.</p> | <p>10 De HEERE vernietigt
den raad der heidenen, Hij
breekt de gedachten der
volken.</p> |
| <p>11 Icebo leNkosi lima
Kub' ephakadeni,
Lem'khumbulo yenhliziyo
Kuzizukulwana.</p> | <p>11 Maar de raad des
HEEREN bestaat in
eeuwigheid; de gedachten Zijns
harten van geslacht tot geslacht</p> |

- | | |
|--|--|
| <p>12 Siyadel' isizwe esi-
loThix' oyiNkosi,
Abant' ebakhethileyo
Babe 'lifa layo.</p> | <p>12 Welgelukzalig is het
volk welks God de
HEERE is; het volk dat
Hij Zich ten erve verkoren
heeft.</p> |
| <p>13 INkosi bo ikhangele
Isemazulwini
Iyabon' amadodana
Awabantu wonke.</p> | <p>13 De HEERE schouwt
uit den hemel, en ziet alle
mensenkinderen.</p> |
| <p>14 Ikundawo yokuhlala
Ikhangele phezu
Kwabo bonke abahlali
Bawo won' umhlaba.</p> | <p>14 Hij ziet uit van Zijn
vaste woonplaats op alle
inwoners der aarde.</p> |
| <p>15 Iyazenza inhliziyi
Zabo zifanane,
Iyanakana-ke yonke
Im'sebenzi yabo.</p> | <p>15 Hij formeert hun aller
hart; Hij let op al hun
werken.</p> |
| <p>16 Kayikh' inkos' esindiswa
Ngobunengi bempi,
'Siqhwaga asikhululwa
Ngamandl' amakhulu.</p> | <p>16 Een koning wordt niet
behouden door een groot
heir; een held wordt niet
gered door grote kracht.</p> |
| <p>17 Ibhiza yinto eyize
Njengayo inqaba,
Lingekhulule loyedwa
Ngawalo amandla.</p> | <p>17 Het paard feilt ter
overwinning, en bevrijdt
niet door zijn grote
sterkheid.</p> |
| <p>18 Bona, ilihlo leNkosi
Liphezu kwab' aba-
yesabayo, labathemba
Kuw' umusa wayo.</p> | <p>18 Zie, des HEEREN oog
is over degenen die Hem
vrezén, op degenen die op
Zijn goedertierenheid
hopen;</p> |

- | | |
|---|---|
| <p>19 Ukukhulul' im'phefum'lo
Yabo kukh' ukufa,
Ukugcina bephilile
Lakuyo indlala.</p> | <p>19 Om hun ziel van den
dood te redden, en om hen
bij het leven te houden in
den honger.</p> |
| <p>20 Imiphefumulo yethu
Ilindel' iNkosi,
Ilusizo yona njalo
Lesihlangu sethu.</p> | <p>20 Onze ziel verbeidt den
HEERE; Hij is onze Hulp
en ons Schild.</p> |
| <p>21 Ngoba inhliziyi yethu
Yothokoza kuyo,
Sithembele ebizweni
Layo elingwele.</p> | <p>21 Want ons hart is in
Hem verblijd, omdat wij
op den Naam Zijner
heiligheid vertrouwen.</p> |
| <p>22 Akuthi umusa wakho
O Nkos' ube phezu
Kwethu, njengalokhu thina
Sithembela kuwe.</p> | <p>22 Uw goedertierenheid,
HEERE, zij over ons,
gelijk als wij op U hopen.</p> |

Isihlabelelo 34

*EsikaDavida, eseguqule
ukuziphatha kwakhe phambi
kukaAbhimeleki, owamxotshayo
wahamba.*

- | | |
|---|---|
| <p>1 Ngizayibonga iNkosi
Ngezikhathi zonke,
'Ndumiso zayo zihlala
Emlonyeni wami.</p> | <p>1 EEN psalm van David,
als hij zijn gelaat veranderd
had voor het aangezicht van
Abimélech, die hem
wegjoeg, dat hij doorging.</p> |
| <p>2 Umphefum'lo wami uza-
zincoma ngeNkosi,
Abathobekileyo ka-
bezwe bajabule.</p> | <p>2 Aleph. Ik zal den
HEERE loven te allen
tijde; Zijn lof zal
geduriglijk in mijn mond
zijn.</p> |
| | <p>3 Beth. Mijn ziel zal zich
roemen in den HEERE;
de zachtmoedigen zullen
het horen en verblijd zijn.</p> |

3 Ye khulisani iNkosi
Lina kanye lami,
Kasiphakamis' ibizo
Layo kanyekanye.

4 Ngayidinga yon' iNkosi,
Yabuya yangizwa,
Yasingikhulula kikho
Konk' ukwesaba kwam'.

5 Bona bakhangela kuyo
Bakhanyiswa bonke,
Ubuso bab' abuzange
Bube lezinhloni.

6 Lo umyanga wasekhala,
iNkosi yamuzwa
Yamsindisa kuzo zonke
Inhlupheko zakhe.

7 Ingilosi eyeNkosi
Ibazungezile
Bona abayesabayo
Iyabakhulula.

8 Nambithanini libone
Ukuthi iNkosi
Ilungil', ubusisiwe
'Munt' othemba kuyo.

9 Yesabeni yon' iNkosi,
Lin' bangwele bayo,
Ngoba kakukh' ukuswela
Kwabayesabayo.

4 Gimel. Maakt den
HEERE met mij groot, en
laat ons Zijn Naam
tezamen verhogen.

5 Daleth. Ik heb den
HEERE gezocht, en Hij
heeft mij geantwoord, en
mij uit al mijn vrezen gered.

6 He. Vau. Zij hebben op
Hem gezien, ja, Hem als
een waterstroom
aangelopen; en hun
aangezichten zijn niet
schaamrood geworden.

7 Zain. Deze ellendige
riep, en de HEERE
hoorde; en Hij verlost
hem uit al zijn
benauwdheden.

8 Cheth. De engel des
HEEREN legert zich
rondom degenen die Hem
vrezin, en rukt hen uit.

9 Teth. Smaakt en ziet
dat de HEERE goed is;
welgelukzalig is de man
die op Hem vertrouwt.

10 Jod. Vreest den
HEERE, gij Zijn heiligen;
want die Hem vrezen,
hebben geen gebrek.

- | | |
|--|---|
| <p>10 Izingonyama ezintsha
Ziswela, zilambe,
Kodwa abading' iNkosi
Kabaswel' okuhle.</p> | <p>11 Caph. De jonge
leeuwen lijden armoede
en hongeren, maar die den
HEERE zoeken, hebben
geen gebrek van enig goed.</p> |
| <p>11 Wozanini-ke bantwana,
Lilalele kimi
Ngizathi ngilifundise
Ukwesab' iNkosi.</p> | <p>12 Lamed. Komt, gij
kinderen, hoort naar mij;
ik zal u des HEEREN
vreze leren.</p> |
| <p>12 Ngubani umunt' ofisa
Impilo, othanda
Insuk' ezining' ukuze
Abone okuhle?</p> | <p>13 Mem. Wie is de man
die lust heeft ten leven,
die dagen liefheeft om het
goede te zien?</p> |
| <p>13 Londa ulimi olwakho
Kokubi, lowakho
Umlomo ungakhulumi
Yona inkohliso.</p> | <p>14 Nun. Bewaar uw tong
van het kwade, en uw
lippen van bedrog te
spreken.</p> |
| <p>14 Suka ebubini, wenze
Okulungileyo,
Dingisisa ukuthula
Njal' ukulandele.</p> | <p>15 Samech. Wijk af van
het kwade en doe het
goede; zoek den vrede en
jaag hem na.</p> |
| <p>15 Amehlo eNkos' aphezu
Kwabalungileyo
Lendlebe zayo ziyezwa
Ukukhala kwabo.</p> | <p>16 Ain. De ogen des
HEEREN zijn op de
rechtvaardigen, en Zijn
oren tot hun geroep.</p> |
| <p>16 Ubuso beNkosi bume-
lene lab' ababi
Ukuqum' ukukhunjulwa
Kwabo emhlabeni.</p> | <p>17 Pe. Het aangezicht des
HEEREN is tegen
degenen die kwaad doen,
om hun gedachtenis van
de aarde uit te roeien.</p> |

- | | |
|---|---|
| <p>17 'Balungileyo bakhala
INKosi yabezwa,
Yabakhupha kuzo zonke
Inhlupheko zabo.</p> | <p>18 Tsade. Zij roepen, en
de HEERE hoort; en Hij
redt hen uit al hun
benauwdheden.</p> |
| <p>18 INkos' iseduze labo
'Bephuk' inhliziyo,
Iyabasindisa abamoy'
odabukile.</p> | <p>19 Koph. De HEERE is
nabij de gebrokenen van
hart, en Hij behoudt de
verslagenen van geest.</p> |
| <p>19 Zinengi inhlupho zakhe
Ongolungileyo,
Kodw' iNkos' iyamkhulula
Kuzo zonke zona.</p> | <p>20 Resch. Vele zijn de
tegenspoeden des
rechtvaardigen, maar uit
die alle redt hem de
HEERE.</p> |
| <p>20 Iyagcina wonke wona
Amathambo akhe,
Kungephuki libe linye
Kuwo wona wonke.</p> | <p>21 Schin. Hij bewaart al
zijn beenderen; niet één
van die wordt gebroken.</p> |
| <p>21 Ububi buzabhubhisa
Okhohlakeleyo,
Labazond' abalungile
Bazatshabalala.</p> | <p>22 Thau. De boosheid zal
den goddeloze doden; en
die den rechtvaardige
haten, zullen schuldig
verklaard worden.</p> |
| <p>22 INkos' ihleng' umphefum'lo
Wezinceku zayo
Othemba kuyo iNkosi
Kasozo alahlwa.</p> | <p>23 De HEERE verlost de
ziel Zijner knechten; en
allen die op Hem
betrouwen, zullen niet
schuldig verklaard
worden.</p> |

Isihlabelelo 35

EsikaDavida.

- | | | |
|---|---|---|
| 1 | O Nkosi melana labo
Abamelana lam',
Ulwe wena labo bonke
Abangilwisayo. | 1 EEN psalm van David.
Twist, HEERE, met mijn
twisters; strijd met mijn
bestrijders. |
| 2 | Uthathe lona ihawu
Laso isihlangu,
Ungivikel' ungimele
Ube lusizo lwam'. | 2 Grijp het schild en de
rondas, en sta op tot mijn
hulp. |
| 3 | Hwatsh' umkhonto uvimbele
Abangihluphayo,
Utsho kumphefum'lo wami,
Ngilusizo lwakho. | 3 En breng de spies voort,
en sluit den weg toe, mijn
vervolgers tegemoet; zeg
tot mijn ziel: Ik ben uw
Heil. |
| 4 | Kabaphanjaniswe bona
Njalo bayangiswe
Labo abawudingayo
Umphefum'lo wami.

Kababuyiselwe emva
Bahlatshwe ngenhloni
Abangicebela bona
Ukungona mina. | 4 Laat hen beschaamd en
te schande worden, die
mijn ziel zoeken; laat hen
achterwaarts gedreven en
schaamrood worden, die
kwaad tegen mij
bedenken. |
| 5 | Kababe njengamakhoba
'Phephethwa ngumoya,
Ingilosi eyeNkosi
Kayibaxotshe nje. | 5 Laat hen worden als kaf
voor den wind, en de
engel des HEEREN drijve
hen weg. |

- | | |
|--|---|
| <p>6 Ibe mnyam' indlela yabo
Njalo itshelele,
Lengilosi eyeNkosi
Kayibazingele.</p> | <p>6 Hun weg zij duister en
gans slibberig; en de
engel des HEEREN
vervolge hen.</p> |
| <p>7 Singekho isizatho bo
Sebengifihlele
Lona elabo imbule
Phakathi komgodi.</p> <p>Okuthi nje kungelaso
Sona isizatho
Bawugebhele umgodi
Umphefum'lo wami.</p> | <p>7 Want zij hebben zonder
oorzaak de groeve van
hun net voor mij
verborgen;</p> <p>zij hebben
zonder oorzaak gegraven
voor mijn ziel.</p> |
| <p>8 Kayehlele phezu kwakhe
Yon' im'cibitshelo
Engayilindele, njalo
Elakhe imbule</p> <p>Alifihlileyo kali-
mbambe umninilo.
Yona ley' incithakalo
Umyekele awe.</p> | <p>8 De verwoesting
overkome hem, dat hij het
niet wete, en zijn net, dat
hij verborgen heeft, vange
hemzelven; hij valle
daarin met verwoesting.</p> |
| <p>9 Uzajabul' umphefum'lo
Wami eNkosini,
Uzathokoza impela
Kusindiso lwayo.</p> | <p>9 Zo zal mijn ziel zich
verheugen in den
HEERE; zij zal vrolijk
zijn in Zijn heil.</p> |
| <p>10 Wonk' amathamb' ami othi:
Nkosi ngubani na
Ofana lawe ohlenga
Ongumyanga kuye,</p> | <p>10 Al mijn beenderen
zullen zeggen: HEERE,
wie is U gelijk! Gij, Die
den ellendige redt van
dien</p> |

Kolamandla kulaye bo,
Yebo, ongumyanga
Laye oswelayo kuye
Yena omphangayo?

die sterker is dan hij,
en den ellendige en
nooddruftige van zijn
berover.

11 Kwavuka abafakazi
Abamanga wodwa,
Bengicala ngemilandu
Engingayaziyo.

11 Wrevelige getuigen
staan er op; hetgeen ik
niet weet, eisen zij van
mij.

12 Bangivuza okubi bo
Ngokuhle, ukuze
Bona bawuphange wona
Umphefum'lo wami.

12 Zij vergelden mij
kwaad voor goed, de
beroving mijner ziel.

13 Kodwa mina, nxa begula
Izigqoko zami
Zona zazingamasaka
Ngawuthobisa bo

Owami umphefumulo
Ngokuzila njalo
Owami umthandazo bo
Ubuyele kimi.

13 Mij aangaande
daarentegen, als zij krank
waren, was een zak mijn
kleed, ik kwelde mijn ziel
met vasten, en mijn gebed
keerde weder in mijn
boezem.

14 Ngaziphatha kwangazani
Laye nje ngumngane
Wami kumbe umfowethu,
Ngaz'thobela phansi

14 Ik ging steeds alsof het
een vriend, alsof het mij
een broeder geweest ware;

Ngothobeko olukhulu
Njengaye yena lo
Olilela unina nje
Yena ongasekho.

ik ging gebukt in het
zwart, als een die over
zijn moeder treurt.

- | | |
|--|--|
| <p>15 Kodwa bona bathokoza
Ngisenhluphekweni,
Babuthana ye ababi
Emhlanganwen' yabo.</p> <p>Bangihlanganisile nje
Mina bengingazi
Bangihlikizile bona
Kabayekelanga.</p> | <p>15 Maar als ik hinkte,
waren zij verblijd en
verzamelden zich; zij
verzamelden zich tot mij
als geslagenen, en ik
merkte niets; zij
scheurden hun klederen
en zwegen niet stil.</p> |
| <p>16 Belabazenzisi aba-
ngiklolodelayo,
Bangigedlel' amazinyo
Awabo-ke bona.</p> | <p>16 Onder de
huichelachtige
spotachtige tafelbroeders
knersten zij over mij met
hun tanden.</p> |
| <p>17 Nkosi koze kube nini
Ulokh' ukhangele?
Kawuhlenge owami bo
Wona umphefum'lo</p> <p>Kuzo izincithakalo,
Njalo lomthandwa wam'
Kuwo wona amandl' abo
Azo izilwane.</p> | <p>17 Heere, hoe lang zult
Gij toezien? Breng mijn
ziel weder van hunlieder
verwoestingen, mijn
eenzame van de jonge
leeuwen.</p> |
| <p>18 Ngizakubong' ebandleni
Elikhulukazi,
Ngikudumise phakathi
Kwabaneng' abantu.</p> | <p>18 Zo zal ik U loven in de
grote gemeente; onder
machtig veel volk zal ik U
prijzen.</p> |
| <p>19 Ungabavumeli labo
Abayizitha zam'
Ngaphandle kwesizatho-ke
Bajabule ngami.</p> | <p>19 Laat hen zich niet
verblijden over mij, die
mij om valse oorzaken
vijand zijn;</p> |

	Ungabavumeli njalo Bengiciyozela Ilihlo abangizonda Ngaphandl' kwesizatho.	noch wenken met de ogen, die mij zonder oorzaak haten.
20	Kazikhulum' ukuthula, Ziceba amanga Ngalabo abathuleyo Khona elizweni.	20 Want zij spreken niet van vrede, maar zij bedenken bedrieglijke zaken tegen de stillen in den lande.
21	Yebo bangikhamisele Imilomo yabo Bethi: Aha ha ilihlo Lethu limbonile.	21 En zij sperren hun mond wijd op tegen mij; zij zeggen: Ha, ha, ons oog heeft het gezien.
22	Lokhu ukubonile bo Nkosi, ungathuli, Kawungathuli o Nkosi Ungabi kude lam'.	22 HEERE, Gij hebt het gezien, zwijg niet; Heere, wees niet verre van mij.
23	Zivuse uvukele-ke Ilungelo lami Lendaba yam', Nkulunkulu Wami Nkosi yami.	23 Ontwaak en word wakker tot mijn recht; mijn God en Heere, tot mijn twistzaak.
24	Ngahlulele Nkosi, Thixo Wami, ngokulunga Okwakho, kabangaze ba- jabula phezu kwam'.	24 Doe mij recht naar Uw gerechtigheid, HEERE mijn God, en laat hen zich over mij niet verblijden.
25	Kabangatsho enhliz'yweni Zab' ukuthi: Aha S'yakufuna, kabangatsho: Simginyile yena.	25 Laat hen niet zeggen in hun hart: Heah, onze ziel! Laat hen niet zeggen: Wij hebben hem verslonden!

26 Kababe lenhloni njalo
Baphambane bonke
Abathokoza nxa bengi-
limaza mina nje.

Bagqokise ngezinhloni
Njalo lendumazo
Lab' abazikhukhumeza
Khona phambi kwami.

27 Kabajabule ngomsindo
Njalo bathokoze
Labo abathandanayo
Lokulunga kwami.

Kayikhuliswe iNkosi,
Ngoba ilothando
Kukho ukuphumelela
Kway' inceku yayo.

28 Njalo olwami ulimi
Lukhuluma ngakho
Ukulunga lokubonga
Kwakho usuk' lonke.

26 Laat hen beschaamd en
tezamen schaamrood
worden, die zich in mijn
kwaad verblijden; laat hen
met schaamte en schande
bekleed worden, die zich
tegen mij groot maken.

27 Laat hen vrolijk zingen
en verblijd zijn, die lust
hebben tot mijn
gerechtigheid, en laat hen
geduriglijk zeggen:
Grootgemaakt zij de
HEERE, Die lust heeft tot
den vrede Zijns knechts.

28 Zo zal mijn tong
vermelden Uw
gerechtigheid, en Uw lof
den gansen dag.

Isihlabelelo 36

Kumqondisi wokuhlabelela.

EsikaDavida, inceku kaNkulunkulu.

1 Isono somubi sithi
Kunhliziyo yami,
Kakukho ukuyesaba
INkos' 'mehlwen' akhe.

1 EEN psalm van David,
den knecht des HEEREN,
voor den
opperzangmeester.

2 De overtreding des
goddelozen spreekt in het
binnenste van mijn hart:
Er is geen vreze Gods
voor zijn ogen.

- | | |
|---|--|
| <p>2 Uyazikhohlisa yena
Emehlweni akhe
Kuze kuficwe icala
Lakhe lizondeka.</p> | <p>3 Want hij vleit
zichzelven in zijn ogen,
als men zijn
ongerechtigheid bevindt,
die te haten is.</p> |
| <p>3 Amazwi omlomo wakhe
'Bubi lenkohliso,
Uyek' ukuhlakanipha
Lokwenza okuhle.</p> | <p>4 De woorden zijns
monds zijn onrecht en
bedrog; hij laat na te
verstaan tot wel doen.</p> |
| <p>4 Uyaceb' ukungalungi
Elel' ecansini,
Umi endleleni embi
Kenyanani ububi.</p> | <p>5 Hij bedenkt onrecht op
zijn leger; hij stelt zich op
een weg die niet goed is;
het kwaad verwerpt hij
niet.</p> |
| <p>5 Isihawu sakho Nkosi
Sisemazulwini,
Njal' ukuthembeka kwakho
Kufik' emafini.</p> | <p>6 O HEERE, Uw
goedertierenheid is tot in
de hemelen; Uw waarheid
tot de bovenste wolken
toe.</p> |
| <p>6 Ukulunga kwakho khona
Kufanana lazo,
Kunjengalezozintaba
Ezinkulukazi.</p> <p>'Zigwebo zakho zijule
Kakhulu; o Nkosi
Uyalondolozi' abantu
Lezinyamazana.</p> | <p>7 Uw gerechtigheid is als
de bergen Gods, Uw
oordelen zijn een grote
afgrond; HEERE, Gij
behoudt mensen en
beesten.</p> |
| <p>7 Hayi ubuhle bothando
Olomusa wakho
O Nkulunkulu, ngakho-ke
'Bantwana babantu</p> | <p>8 Hoe dierbaar is Uw
goedertierenheid, o God!
Dies de mensenkinderen</p> |

- | | |
|--|---|
| <p>Bona-ke bayalibeka
 Ithemba elabo
 Ngaphansi komthunzi wawo
 Amaphiko akho.</p> | <p>onder de schaduw Uwer
 vleugelen toevlucht
 nemen.</p> |
| <p>8 Bosuthiswa ngamanono
 Endlu yakho mpela.
 Ubanathis' imifula
 Yenjabulo yakho.</p> | <p>9 Zij worden dronken van
 de vetzigheid Uws huizes;
 en Gij drenkt hen uit de
 beek Uwer wellusten.</p> |
| <p>9 Ngoba kuwe kulomthombo
 Wayo yon' impilo,
 Ekukhanyen' kwakho siza-
 bona ukukhanya.</p> | <p>10 Want bij U is de
 fontein des levens; in Uw
 licht zien wij het licht.</p> |
| <p>10 Qhubela umusa kubo
 'Bakwaziyo wena,
 Lokulunga kwakho kubo
 'Banhliziy' eqotho.</p> | <p>11 Strek Uw
 goedertierenheid uit over
 degenen die U kennen, en
 Uw gerechtigheid over de
 oprechten van hart.</p> |
| <p>11 Yal' ukuth' unyawo loku-
 ziqhenya lung'khube
 Lesandla somkhohlakali
 Singisuse mina.</p> | <p>12 De voet der
 hovaardigen kome niet
 over mij; en de hand der
 godelozen doe mij niet
 omzwerven.</p> |
| <p>12 Nampo abenza okubi
 Bawile, baphoswa
 Phansi, njalo kabasoze
 Baphinde bavuke.</p> | <p>13 Aldaar zijn de werkers
 der ongerechtigheid
 gefallen; zij zijn
 nedergestoten en kunnen
 niet weder opstaan.</p> |

Isihlabelelo 37

EsikaDavida.

- | | | |
|---|--|---|
| 1 | Ungabozikhathaza bo
Ngabenza okubi,
Ungabi lamona ngabo
Abenza okubi. | 1 EEN psalm van David.
Aleph. Ontsteek u niet
over de boosdoeners;
benijd hen niet die
onrecht doen. |
| 2 | Ngoba masinya baqunywa
Njengabo utshani,
Babune njengezimila
Zon' eziluhlaza. | 2 Want als gras zullen zij
haast worden afgesneden,
en als de groene
grasscheutjes zullen zij
afvallen. |
| 3 | Themb' iNkosi wenze khona
Okulungileyo,
Wohlala ezweni, qotho
Uzakondliwa-ke. | 3 Beth. Vertrouw op den
HEERE en doe het goede;
bewoon de aarde en voed
u met getrouwheid. |
| 4 | Jabula njal' eNkosini,
Njal' izakunika
Zona izifiso zayo
Inhliziyo yakho. | 4 En verlustig u in den
HEERE, zo zal Hij u
geven de begeerten uws
harten. |
| 5 | Nikela indlela yakho
ENkosini, themba
Kuyo, izakukwenzela
Konke kuphelele. | 5 Gimel. Wentel uw weg
op den HEERE, en
vertrouw op Hem, Hij zal
het maken; |
| 6 | Izaveza ukulunga
Okwakho njengakho
Ukukhanya lokugweba
Kwakho okwemini. | 6 En zal uw gerechtigheid
doen voortkomen als het
licht, en uw recht als den
middag. |

- | | |
|--|--|
| <p>7 Phumula eNkosini-ke,
Njalo-ke ulinde
Ngokubekezela kuyo.
Ungazikhathazi</p> <p style="margin-top: 20px;">Ngenxa yophumelelayo
Endleleni yakhe,
Ngenxa yomuntu esenza
Amaceb' amabi.</p> | <p>7 Daleth. Zwijg den
HEERE en verbeid Hem;
ontsteek u niet over
dengene wiens weg
voorspoedig is, over een
man die listige aanslagen
uitvoert.</p> |
| <p>8 Yekel' ukuthukuthela,
Utshiye ulaka,
Ungazihluphi lakanye
Ngokwenza okubi.</p> | <p>8 He. Laat af van toorn
en verlaat de
grimmigheid; ontsteek u
niet, immers niet om
kwaad te doen.</p> |
| <p>9 Ngoba abenzi bobubi
Bazaqunywa juqu,
Abalinda eNkosini
Bazakudla izwe.</p> | <p>9 Want de boosdoeners
zullen uitgeroeid worden;
maar die den HEERE
verwachten, die zullen de
aarde erfelijk bezitten.</p> |
| <p>10 Sekuyisikhatshana nje
Omubi aphele,
Cingisis' indawo yakhe
Ungakuyibone.</p> | <p>10 Vau. En nog een
weinig, en de goddeloze
zal er niet zijn; en gij zult
acht nemen op zijn plaats,
maar hij zal er niet wezen.</p> |
| <p>11 Kodwa abachumileyo
Bazakudla izwe,
Ngobunengi bokuthula
Bazithokozise.</p> | <p>11 De zachtmoedigen
daarentegen zullen de
aarde erfelijk bezitten, en
zich verlustigen over
groten vrede.</p> |
| <p>12 Okhohlakeley' uceba
Ngay' olungileyo,
Egedla phezulu kwakhe
Ngamazinyo akhe.</p> | <p>12 Zain. De goddeloze
bedenkt listige aanslagen
tegen den rechtvaardige,
en hij knerst over hem
met zijn tanden.</p> |

- | | |
|---|---|
| <p>13 INkosi izakumhleka
Ngoba iyabona
Ukuthi usuku lwakhe
Luzakumfikela.</p> | <p>13 De Heere belacht hem,
want Hij ziet dat zijn dag
komt.</p> |
| <p>14 Abakhohlakeleyo ba-
hotshile inkemba,
Bagobis' umtshoko wabo
'Kubawisa phansi

Abampofu labasweli,
Ukubabulala
Bona abaqondileyo
Ekuziphatheni.</p> | <p>14 Cheth. De goddelozen
hebben het zwaard
uitgetrokken en hun boog
gespannen, om den
ellendige en nooddruftige
neder te vellen, om te
slachten die oprecht van
weg zijn.</p> |
| <p>15 Inkemba yab' izangena
Kwezab' inhliziyo,
Imitshoko yabo iza-
kuqanyulwa yonke.</p> | <p>15 Maar hun zwaard zal
in hunlieder hart gaan, en
hun bogen zullen
verbroken worden.</p> |
| <p>16 Okuncinyane alakho
Yen' olungileyo
Kudlul' inotho yababi
Bona abanengi.</p> | <p>16 Teth. Het weinige dat
de rechtvaardige heeft, is
beter dan de overvloed
veler goddelozen.</p> |
| <p>17 Ngoba ingalo zababi
Zizephulwa zonke,
Kodw' iNkosi iyamisa
Abalungileyo.</p> | <p>17 Want de armen der
goddelozen zullen
verbroken worden, maar
de HEERE ondersteunt de
rechtvaardigen.</p> |
| <p>18 Izinsuku zabaqotho
INKos' iyazazi,
Ilifa labo lohlala
Kube njalo njalo.</p> | <p>18 Jod. De HEERE kent
de dagen der oprechten,
en hun erfenis zal in
eeuwigheid blijven.</p> |

- | | |
|--|--|
| <p>19 Abayikuba lenhloni
Ngesikhath' esibi,
Langensuku ezendlala
Bazakusuthiswa.</p> | <p>19 Zij zullen niet
beschaamd worden in den
kwaden tijd, en in de
dagen des hongers zullen
zij verzadigd worden.</p> |
| <p>20 Kodw' ababi bazabhubha
Lezitha zeNkosi
Njengamafutha ezimvu
Zotshiswa ziphele.</p> | <p>20 Caph. Maar de
goddelozen zullen vergaan;
en de vijanden des HEEREN
zullen verdwijnen, als het
kostelijkste der lammeren;
met den rook zullen zij
verdwijnen.</p> |
| <p>21 Ababi bayaboleka
Bengabuyiseli,
Olungile' ulomusa
Njalo uyaphana.</p> | <p>21 Lamed. De goddeloze
ontleent en geeft niet
weder, maar de
rechtvaardige ontfermt
zich en geeft.</p> |
| <p>22 Ababusisiwe nguye
Ilizwe ngelabo,
Kanti abathukiweyo
Bazaqunywa bonke.</p> | <p>22 Want Zijn gezegenden
zullen de aarde erfelijk
bezitten, maar Zijn
vervloekten zullen
uitgeroeid worden.</p> |
| <p>23 Uhambo lolungileyo
Luphethwe yiNkosi,
Njalo yona ijabula
Endleleni zakhe.</p> | <p>23 Mem. De gangen
deszelven mans worden
van den HEERE
bevestigd, en Hij heeft
lust aan zijn weg.</p> |
| <p>24 Lanxa esiwa kayiku-
lahlwa phansi yena,
INKosi iyamsiza-ke
Ngesayo isandla.</p> | <p>24 Als hij valt, zo wordt
hij niet weggeworpen,
want de HEERE
ondersteunt zijn hand.</p> |

- | | |
|--|--|
| <p>25 Sake sakhon' isikhathi
Engangisemutsha,
Manje sengimdala mina,
Kang'zange ngimbone</p> <p>Olungileyo elahlwa,
Njalo lenhlalweni
Yenzalo yakhe ihamba
Icela ukudla.</p> | <p>25 Nun. Ik ben jong
geweest, ook ben ik oud
geworden, maar heb niet
gezien den rechtvaardige
verlaten, noch zijn zaad,
zoekende brood.</p> |
| <p>26 Uhlezi elesihawu
Osukwini lonke
Ubolekisa, lenzalo
Yakh' iyabusiwa.</p> | <p>26 Den gansen dag
ontfermt hij zich en leent,
en zijn zaad is tot
zegening.</p> |
| <p>27 Suka ebubini bonke
Wenze khona lokhu
Okulungileyo, njalo
Uhlale lanini.</p> | <p>27 Samech. Wijk af van
het kwade en doe het
goede, en woon in
eeuwigheid.</p> |
| <p>28 Ngoba iNkosi ithanda
Son' isahlulelo,
Njalo kayiy'kubadela
Abangcwele bayo.</p> <p>Bona balondolozwe
Ngokungapheliyo,
Kodwa inzalo yababi
Izaqunywa juqu.</p> | <p>28 Want de HEERE heeft
het recht lief, en zal Zijn
gunstgenoten niet
verlaten; in eeuwigheid
worden zij bewaard; maar
het zaad der goddelozen
wordt uitgeroeid.</p> |
| <p>29 Olungileyo uzadla
Ilifa lelizwe,
Uzahlala-ke phakathi
Kwalo njalonjalo.</p> | <p>29 De rechtvaardigen
zullen de aarde erfelijk
bezitten, en in eeuwigheid
daarop wonen.</p> |

- | | |
|--|---|
| <p>30 Umlomo wolungileyo
Utsh' inhlananipho,
Lolimi lwakhe luyatsho
Ngakh' ukwahlulela.</p> | <p>30 Pe. De mond des
rechtvaardigen vermeldt
wijsheid, en zijn tong
spreekt het recht.</p> |
| <p>31 Umthetho weNkosi yakhe
Usenhliziyweni,
Alikh' inyathelo lakhe
Elizatshelela.</p> | <p>31 De wet zijns Gods is in
zijn hart; zijn gangen
zullen niet slibberen.</p> |
| <p>32 Okhohlakeley' ulinda
Yen' olungileyo
Njalo adingisise bo
Ukuz' ambulale.</p> | <p>32 Tsade. De goddeloze
loert op den
rechtvaardige, en zoekt
hem te doden.</p> |
| <p>33 'Nkosi kayiyikumtshiya
Esandleni sakhe
Kayisoze-ke imlahle
Nxa egwetshwayo-ke.</p> | <p>33 Maar de HEERE laat
hem niet in zijn hand, en
Hij verdoemt hem niet als
hij geoordeeld wordt.</p> |
| <p>34 Lindela yona iNkosi
Njal' ugcin' indlela
Yayo njalo izakuku-
phakamisa wena

Uwudle umhlaba; lapho
'Bakhohlakeleyo
Bequnyiwe bathi juqu,
Wen' uzakubona.</p> | <p>34 Koph. Wacht op den
HEERE en houd Zijn
weg, en Hij zal u
verhogen om de aarde
erfelijk te bezitten; gij zult
zien dat de goddelozen
worden uitgeroeid.</p> |
| <p>35 Ngimbonil' omubi lapho
Emandl' amakhulu
Enaba njengesihlahla
'Siluhlaza tshoko.</p> | <p>35 Resch. Ik heb gezien
een gewelddrijvenden
goddeloze, die zich
uitbreidde als een groene
inlandse boom.</p> |

- | | |
|--|--|
| <p>36 Kanti wanyamalala bo
Akaz' aba khona,
Yebo ngamdinga yena-ke
Kodwa kazatholwa.</p> | <p>36 Maar hij ging door, en
zie, hij was er niet meer;
en ik zocht hem, maar hij
werd niet gevonden.</p> |
| <p>37 Nanzelel' ophелеleyo
Nanzelel' oqotho,
Ngob' ukucina konjalo
Kuyikuthula nje.</p> | <p>37 Schin. Let op den
vrome en zie naar den
oprechte, want het einde
van dien man zal vrede
zijn.</p> |
| <p>38 Ngoba abaphambukayo
Bazakubhujiswa,
Ukucina kwab' ababi
Kuzaqunywa juqu.</p> | <p>38 Maar de overtreders
worden tezamen verdelgd,
het einde der goddelozen
wordt uitgeroeid.</p> |
| <p>39 Kodwa usindiso lwabo
'Balungileyo ngo-
lweNkos', ingamandla abo
Ngosuku lohlupho.</p> | <p>39 Thau. Doch het heil
der rechtvaardigen is van
den HEERE, hun Sterkte
ten tijde van
benauwdheid.</p> |
| <p>40 INkosi izabasiza
Bona njalo iza-
bakhulula bona; iba-
khulule kubona

Labo abayizo zona
Izikhohlakali,
Ibasindise ngokuba
Bathembela kuyo.</p> | <p>40 En de HEERE zal hen
helpen en zal hen
bevrijden; Hij zal hen
bevrijden van de
goddelozen en zal hen
behouden, want zij
betrouwen op Hem.</p> |

Isihlabelelo 38

*Isihlabelelo sikaDavida,
ukukhumbuza.*

- 1 Nkosi, ungangithethisi
Nxa uthukuthele,
Ungangijezisi mina
Nxa ungathokozi.
- 2 Ngoba imitshoko yakho
Ungiciba ngayo,
Las' isandla sakho sifi-
thizel' ngobuhlungu
- 3 Akukh' ukuphila kuyo
Yon' inyama yami
Ngesizatho sakho khona
Ukuzonda kwakho.

Mpela akukho sibili
Khon' ukuphumula
Lasemathanjeni ami
Ngenxa yesono sam'.
- 4 Ububi bam' sebedlule
phezu kwekhanda lam'
Njengomthwalo osindayo
Buyangisinda bo.
- 5 Izilonda zami ziya-
nuka njalo zona
Zenyanyeka ngenxa yabo
Ubuthutha bami.

- 1 EEN psalm van David,
om te doen gedenken.
- 2 O HEERE, straf mij niet
in Uw groten toorn, en
kastijd mij niet in Uw
grimmigheid.
- 3 Want Uw pijlen zijn in
mij gedaald, en Uw hand
is op mij nedergedaald.
- 4 Er is niets geheels in
mijn vlees vanwege Uw
gramschap, er is geen
vrede in mijn beenderen
vanwege mijn zonde.
- 5 Want mijn
ongerechtigheden gaan
over mijn hoofd; als een
zware last zijn zij mij te
zwaar geworden.
- 6 Mijn etterbuilen stinken,
zij zijn vervuild, vanwege
mijn dwaasheid.

- | | |
|--|--|
| <p>6 Sengihluphekile mina,
Ngikhokhoba mpela,
Ngihamba ngilila mina
Ilanga lonke nje.</p> | <p>7 Ik ben krom geworden,
ik ben uitermate zeer
nedergebogen; ik ga den
gansen dag in het zwart.</p> |
| <p>7 Ngoba ekhalweni lwami
Kugcwele isifo,
Futhi kakulakuphila
Enyameni yami.</p> | <p>8 Want mijn darmen zijn
vol van verachtelijke
plaag, en er is niets
geheels in mijn vlees.</p> |
| <p>8 Sengidinwe ngadabuka
Sibili, ngakhala
Ngokusol' okubuhlungu
Kwenhliziyo yami.</p> | <p>9 Ik ben verzwakt en
uitermate zeer verbrijzeld;
ik brul van het geruis
mijns harten.</p> |
| <p>9 Nkosi zonk' izifiso zam'
Ziphambili kwakho
Njalo lokububula kwam'
Kusobala kuwe.</p> | <p>10 Heere, voor U is al
mijn begeerte, en mijn
zuchten is voor U niet
verborgen.</p> |
| <p>10 Yaphefuzel' inhliziyi
Yam' iphel' amandla,
Ukukhanya kwamehl' ami
Sekungitshiyile.</p> | <p>11 Mijn hart keert om en
om, mijn kracht heeft mij
verlaten; en het licht
mijner ogen, ook zij zelve
zijn niet bij mij.</p> |
| <p>11 Abathandana lam' bema
Kude ngitshayiwe,
Lezihlobo zami zima
Zikhatshana lami.</p> | <p>12 Mijn liefhebbers en
mijn vrienden staan van
tegenover mijn plaag, en
mijn nabestaanden staan
van verre.</p> |
| <p>12 Lalabo abadingayo
Yon' impilo yami
Bengithiya, labadinga
Owami umona</p> | <p>13 En die mijn ziel
zoeken, leggen mij
strikken, en die mijn
kwaad zoeken,</p> |

- | | | |
|----|--|---|
| | <p>Bakhulum' amazw' amabi
 Futhi banakana
 Befunisela amanga
 Usuku lonke nje.</p> | <p>spreken
 verdervingen; en zij
 overdenken den gansen
 dag listen.</p> |
| 13 | <p>Mina-ke njengesacuthe
 Angizange ngizwe,
 Ngaba njengesimungulu
 'Singavul' umlomo.</p> | <p>14 Ik daarentegen ben als
 een dove, ik hoor niet, en
 als een stomme, die zijn
 mond niet opendoet.</p> |
| 14 | <p>Ngakho ngaba nguy' umuntu
 Ongelakh' ukuzwa,
 Njalo emlonyeni wakhe
 Akukh' ukukhuza.</p> | <p>15 Ja, ik ben als een man
 die niet hoort, en in wiens
 mond geen tegenredenen
 zijn.</p> |
| 15 | <p>Ngoba ngakuwe o Nkosi
 Mpela ngiyathemba,
 Wena uzakuzwa Nkosi
 Nkulunkulu wami.</p> | <p>16 Want op U, HEERE,
 hoop ik; Gij zult
 verhoren, Heere mijn
 God.</p> |
| 16 | <p>Ngoba mina ngatsh' ukuthi:
 Ake ungizwe-ke
 Hlezi bona bathokoze
 Khona phezu kwami,

 Nxa lona unyawo lwami
 Selutshelela bo
 Bazikhulise-ke bona
 Bamelane lami.</p> | <p>17 Want ik zeide: Dat zij
 zich toch over mij niet
 verblijden! Wanneer mijn
 voet zou wankelen, zo
 zouden zij zich tegen mij
 groot maken.</p> |
| 17 | <p>Ngilungele ukuqhula,
 Njal' usizi lwami
 Lukhona ngaphambi kwami
 Lumi njalo njalo.</p> | <p>18 Want ik ben tot hinken
 gereed, en mijn smart is
 steeds voor mij.</p> |

18 Ngoba sengizakwazisa
Bon' ububi bami,
Njalo ngizaba losizi
Ngas' isono sami.

19 Want ik maak U mijn
ongerechtigheid bekend;
ik ben bekommerd
vanwege mijn zonde.

19 Izitha zam' ziphilile
Futhi zilamandla,
Labangizondayo ngeze
Bona sebandile.

20 Maar mijn vijanden
zijn levend, worden
machtig; en die mij om
valse oorzaken haten,
worden groot.

20 Ababuyisel' ububi
Endawen' yobuhle
Bayizitha zami, ngoba
Ngilandel' okuhle.

21 En die kwaad voor
goed vergelden, staan mij
tegen, omdat ik het goede
najaag.

21 O ungaze wangitshiya
Wena Nkosi yami
Nkulunkulu wam' ungabi
Khatshana lami bo.

22 Verlaat mij niet, o
HEERE; mijn God, wees
niet verre van mij.

22 Ungabi khatshana lami
Ukuz' ungisize,
Njalo phangisa o Nkosi
Yosindiso lwami.

23 Haast U tot mijn hulp,
Heere, mijn Heil.

Isihlabelelo 39

*Kumqondisi wokuhlabelela.
KuJeduthuni. Isihlabelelo
sikaDavida.*

1 EEN psalm van David,
voor den
opperzangmeester, voor
Jedúthun.

1 Ngathi: Ngizananzelela
Izindlela zami
Ukuze ngingoni ngalo
Lon' ulimi lwami.

2 Ik zeide: Ik zal mijn
wegen bewaren, dat ik
niet zondige met mijn
tong,

- | | |
|---|--|
| Ngizalond' umlomo wami
Ngesayeke kuwo
Lapho ababi bekhona
Yebo phambi kwami. | ik zal mijn mond
met een breidel bewaren;
terwijl de goddeloze nog
tegenover mij is. |
| 2 Ngathula-ke ngathi cwaka
Ngazithulela nje
Lekulungeni, usizi
Lwami lwavuka bo. | 3 Ik was verstomd door
stilzwijgen, ik zweeg van
het goede; maar mijn
smart werd verzwaard. |
| 3 Inhliziyi yam' phakathi
Yatshisa, lomlilo
Watshisa ngisanakana,
Ngatsho ngolimi lwam': | 4 Mijn hart werd heet in
mijn binnenste, een vuur
ontbrandde in mijn
overdenking; toen sprak
ik met mijn tong: |
| 4 Nkosi ngazis' isiphetho
Lezinsuku zami
Ukuze ngiqedisise
'Buthakathaka bam'. | 5 HEERE, maak mij
bekend mijn einde, en
welke de mate mijner
dagen zij; dat ik wete hoe
vergankelijk ik zij. |
| 5 Khangel' wenzile insuku
Zami zalingana
Lobubanzi besandla bo
Leminyaka yami | 6 Zie, Gij hebt mijn dagen
een handbreed gesteld, en
mijn leeftijd is als niets |
| Kayis' into phambi kwakho.
Mpela wonk' umuntu
Kubungcono bakh' uyize
Ngokupheleleyo. | voor U; immers is een
ieder mens, hoe vast hij
staat, enkel ijdelheid.
Sela. |
| 6 Impela wonke umuntu
Uhambela ize
Sibili kachelesanga
Kungelasizatho. | 7 Immers wandelt de
mens als in een beeld,
immers woelen zij
ijdellijk; |

- | | |
|--|--|
| Uyabuthel' imfuyo
Ize ib' enengi
Kodwa engazi ukuthi
Yobuthwa ngubani. | men brengt
bijeën, en men weet niet
wie het naar zich nemen
zal. |
| 7 Manje-ke khathesi Nkosi
Ngisalindeleni?
Lona ithemba elami
Lingakuwe wedwa. | 8 En nu, wat verwacht ik,
o Heere? Mijn hoop, die
is op U. |
| 8 Ngisindise kuzo zonke
'Ziphambeko zami,
Ungangenzi inhlekisa
Yeziphukuphuku. | 9 Verlos mij van al mijn
overtredingen; stel mij
niet tot een smaad des
dwazen. |
| 9 Ngaba yisimungulu nje,
Kangavul' umlomo
Ngenxa yokuthi-ke wena
Ukwenzile lokhu. | 10 Ik ben verstomd, ik zal
mijn mond niet opendoen,
want Gij hebt het gedaan. |
| 10 Susa ukutshaya kwakho
Khona phezu kwami,
Sengidliwe yikutshaywa
Kwesakho isandla. | 11 Neem Uw plaag van
op mij weg; ik ben
bezwegen van de
bestrijding Uwer hand. |
| 11 Nxa ulungisa umuntu
Ngokulaya kwakho
Ngenxa yesiphambeko-ke
Ubuhle obakhe

Ubutshabalalisa du
Njengal' ivevane
Ngeqiniso wonk' umuntu
Ulize impela. | 12 Kastijdt Gij iemand
met straffingen om de
ongerechtigheid, zo doet
Gij zijn bevalligheid
smelten als een mot;
immers is een ieder mens
ijdelheid. Sela. |

12 Zwana umthandazo wami
O Nkosi lalela
Ukukhala lem'nyembezi
Kawungathuli bo.

Ngoba ngingowasemzini
Kuwe lesihambi
Njengabo bonke obaba
Bona babe njalo.

13 Ngiyekele-ke ngizuze
Amandla phambili
Kokuthi ngisuke lapha
Ngingasabi khona.

13 Hoor, HEERE, mijn
gebed, en neem mijn
geroep ter ore, zwijg niet
tot mijn tranen; want ik
ben een vreemdeling bij
U; een bijwoner, gelijk al
mijn vaders.

14 Wend U van mij af,
dat ik mij verkwikke, eer
dat ik heenga en ik niet
meer zij.

Isihlabelelo 40

*Kumqondisi wokuhlabelela.
Isihlabelelo sikaDavida.*

1 DAVIDS psalm, voor
den opperzangmeester.

1 Ngalingela eNkosini
Ngokubekezela,
Yazithobela ngakimi
Yezw' ukukhala kwam'.

2 Ik heb den HEERE lang
verwacht; en Hij heeft
Zich tot mij geneigd en
mijn geroep gehoord.

2 Yangikhupha emgodini
Owesabekayo,
Exhaphozini lodaka
Yona yangikhupha.

3 En Hij heeft mij uit een
ruisenden kuil, uit
modderig slijk opgehaald,
en heeft mijn voeten op
een rotssteen gesteld, Hij
heeft mijn gangen
vastgemaakt.

Edwaleni yazimisa
Izinyawo zami,
Yabuye yaziqinisa
Izinyathelo zam'.

3 'Ngoma entsha yayibeka
Emlonyeni wami,
Lay' indumiso kuyena
'Nkulunkulu wethu.

'Banengi bazakubona
'Banengi besabe,
Njalo bathembele kuyo
Ke yona iNkosi.

4 Lowomunt' ubusisiwe
Oyenzayo yona
iNkosi, ibe yilona
Elakhe ithemba.

Ongahloniphiyo bona
'Bazigwabisayo
Labo abaphendukela
Kuwona amanga.

5 Minengi Nkosi Thixo wam',
Im'sebenzi yakho
Yona emangalisayo
Uyenzile wena

Lay' imikhumbulo yakho
Yon' eqonde thina
Ayingebalwe-ke kuwe
Ngokulandelana.

Nxa ngingayitshumayela
Ngikhulume ngayo
Iyedlula ukuthi-ke
Ingabalwa yona.

4 En Hij heeft een nieuw
lied in mijn mond
gegeven, een lofzang
onzen Gode; velen zullen
het zien en vrezen, en op
den HEERE vertrouwen.

5 Welgelukzalig is de
man die den HEERE tot
zijn Vertrouwen stelt, en
niet omziet naar de
hovaardigen en die tot
leugen afwijken.

6 Gij, o HEERE mijn
God, hebt Uw wonderen
en Uw gedachten aan ons
vele gemaakt;
men kan ze
niet in orde bij U verhalen;

zal ik ze verkondigen en
uitspreken, zo zijn zij
menigvuldiger dan dat ik
ze zou kunnen vertellen.

- | | |
|--|--|
| <p>6 Umhlatsshelo lomnikelo
Wena kawufisi,
Izindlebe zami zona
Wen' uzivulile.</p> <p>Umnikelo otshiswayo
Wena kawufuni
Lomnikelo owesono
Wena kawufuni.</p> | <p>7 Gij hebt geen lust gehad
aan slachtoffer en
spijsoffer, Gij hebt Mij de
oren doorboord;
brandoffer en zondoffer
hebt Gij niet geëist.</p> |
| <p>7 Ngakho ngathi: Akubone
Ngiyafika mina,
Kuwo umqulu wogwalo
Kulotshiwe ngami.</p> | <p>8 Toen zeide Ik: Zie, Ik
kom; in de rol des boeks
is van Mij geschreven.</p> |
| <p>8 Ngithokoza ngokuyenza
Intando yakho nje,
Nkosi yam', umthetho wakho
Usenhliz'ywen' yami.</p> | <p>9 Ik heb lust, o Mijn God,
om Uw welbehagen te
doen; en Uw wet is in het
midden Mijns ingewands.</p> |
| <p>9 Ngitshumayel' ukulunga
'Mhlanganwen' omkhulu,
Angibambanga indebe,
Nkosi uyakwazi.</p> | <p>10 Ik boodschap de
gerechtigheid in de grote
gemeente; zie, mijn lippen
bedwing ik niet; HEERE,
Gij weet het.</p> |
| <p>10 Angifihlanga okwakho
'Kulung' enhliz'yweni,
Ngakhuluma uthembeko
Losindiso lwakho.</p> <p>Angifihlanga uthando
Law' umusa wakho,
Njalo leqiniso lakho
Kumhlangan' omkhulu.</p> | <p>11 Uw gerechtigheid
bedek ik niet in het
midden mijns harten; Uw
waarheid en Uw heil
spreek ik uit; Uw
weldadigheid en Uw
trouw verheel ik niet in de
grote gemeente.</p> |

11 Ungabuval' ububele
Bakho Nkosi kimi,
Iqiniso lom'sa wakho
Kungilonde njalo.

12 Ngob' ubub' obungebalwe
Sebungiphahlile,
Zangibamb' izono zami
Angibhek' phezulu.

Zinengi kulezinwele
Zal' ikhanda lami,
Ngakho inhliziyi yami
Ingehlule mina.

13 Ake uthande o Nkosi
Ukungikhulula
Nkosi ake uphangise
Ukusiza mina.

14 Kababe lenhloni njalo
Badunyazwe kanye
Abafisel' umphefum'lo
Wam' ukuwuchitha.

Abaxotshelwe emuva
Babe lamahloni
Bona abangifisela
Khona okubi bo.

15 Kabachitheke bo ngenxa
Yezinhloni zabo
Abatshoyo khona kimi
Bethi: Aha! Aha!

12 Gij, o HEERE, zult
Uw barmhartigheden van
mij niet onthouden; laat
Uw weldadigheid en Uw
trouw mij geduriglijk
behoeden.

13 Want kwaden, tot
zonder getal toe, hebben
mij omgeven; mijn
ongerechtigheden hebben
mij aangegrepen, dat ik
niet heb kunnen zien; zij
zijn menigvuldiger dan de
haren mijns hoofds, en
mijn hart heeft mij verlaten.

14 Het behage U,
HEERE, mij te verlossen;
HEERE, haast U tot mijn
hulp.

15 Laat hen tezamen
beschaamd en
schaamrood worden, die
mijn ziel zoeken om die te
vernielen; laat hen
achterwaarts gedreven
worden en te schande
worden, die lust hebben
aan mijn kwaad.

16 Laat hen verwoest
worden tot loon hunner
beschaming, die van mij
zeggen: Ha, ha!

16 Kakuthi bona bonke nje
Abadinga wena
Bathokoze, njalo-ke ba-
jabule kuwena.

Kuthi labo abathanda
Olwakh' usindiso,
Baphikelele ukuthi:
Yinkulu iNkosi!

17 Kodwa mina ngingumyanga
Ngingosweleyo nje,
Kodwa-ke uNkulunkulu
Uyangikhumbula.

Wena ungumsizi wami
Lomkhululi wami,
Ungaze walibala bo
Nkulunkulu wami.

17 Laat in U vrolijk en
verblijd zijn allen die U
zoeken;

laat de liefhebbers Uws heils
geduriglijk zeggen: De
HEERE zij grootgemaakt.

18 Ik ben wel ellendig en
nooddruftig, maar de
Heere denkt aan mij; Gij
zijt mijn Hulp en mijn
Bevrijder; o mijn God,
vertoef niet.

Isihlabelelo 41

*Kumqondisi wokuhlabelela.
Isihlabelelo sikaDavida.*

- 1 Ubusisiwe yenalo
Onanza umyanga,
iNkosi izamkhulula
Kusuku lohlupho.
- 2 iNkos' izamlondoloza
Imgcine ephila,
Njalo uzakubusiswa
Phezu kwaw' umhlaba.

- 1 EEN psalm van David,
voor den
opperzangmeester.
- 2 Welgelukzalig is hij die
zich verstandiglijk
gedraagt jegens een
ellendige; de HEERE zal
hem bevrijden ten dage
des kwaads.
- 3 De HEERE zal hem
bewaren en zal hem bij
het leven behouden, hij
zal op aarde gelukzalig
gemaakt worden.

Njalo wena kawusoze
Waze wamnikela
Kuyo intando yezitha
Zona lez' ezakhe.

Geef hem ook niet over in
zijner vijanden begeerte.

3 Izamqinisa iNkosi
Kumbheda wenhlupho;
Uzalungis' icans' lakhe
Lonke lokugula.

4 De HEERE zal hem
ondersteunen op het
ziekbed; in zijn krankheid
verandert Gij zijn ganse
leger.

4 Ngathi: Nkos' ngihawukele,
Yelaph' umphefum'lo
Ngoba sengonile mina
Khona phambi kwakho.

5 Ik zeide: O HEERE, zijt
mij genadig; genees mijn
ziel, want ik heb tegen U
gezonddigd.

5 Izitha zami ziyatsho
Konk' okubi ngami
Bethi: Uzakufa nini,
Lelakhe ibizo?

6 Mijn vijanden spreken
kwaad van mij, zeggende
: Wanneer zal hij sterven
en zijn naam vergaan?

6 Lapha yena ezokungi-
bona mina yena
Ukhuluma lona ize.
Inhliziyo yakhe

7 En zo iemand van hen
komt om mij te zien, hij
spreekt valsheid, zijn hart

Ibuthelala ububi
Ngaphakathi kwayo,
Nxa ephuma ukhuluma
Ngakho khona lokho.

vergadert zich onrecht;
gaat hij uit naar buiten, hij
spreekt ervan.

7 Bonke abangizondayo
Bayanginyeya-ke
Bayangenzel' amacebo
Okungilimaza.

8 Al mijn haters
mompelen tezamen tegen
mij; zij bedenken tegen
mij hetgeen mij kwaad is,

- | | |
|---|---|
| <p>8 Bathi: Isifo esibi
Simnamathele mpa,
Njalo khathesi ulele
Kasoze avuka.</p> | <p>zeggende: 9 Een Belialsstuk
kleeft hem aan; en hij die
nederligt, zal niet weder
opstaan.</p> |
| <p>9 Yeb' umngane wami engi-
methembayo, udla
Isinkwa sam' eqapise
Isithende sakhe.</p> | <p>10 Zelfs de man mijns
vredes, op welken ik
vertrouwde, die mijn
brood at, heeft de
verzenen tegen mij
grotelijks verheven.</p> |
| <p>10 Kodwa wena Nkosi yami
Ngihawukele m'na
Ungiphakamise wena
Ngibaphindisele.</p> | <p>11 Maar Gij, o HEERE,
zijt mij genadig en richt
mij op; en ik zal het hun
vergelden.</p> |
| <p>11 Ngalokho ngazi ukuthi
Wen' uyangithanda,
Ngob' isitha sami kasi-
nqobi phezu kwami.</p> | <p>12 Hierbij weet ik dat Gij
lust aan mij hebt, dat mijn
vijand over mij niet zal
juichen.</p> |
| <p>12 Kodwa min' uyangilonda
Kubuqotho bami,
Ungibeke ebusweni
Bakho njalo njalo.</p> | <p>13 Want mij aangaande,
Gij onderhoudt mij in
mijn oprechtheid; en Gij
stelt mij voor Uw
aangezicht in eeuwigheid.</p> |
| <p>13 Kabusisw' uNkulunkulu
'Nkosi ka'Srayeli,
Njalo ngokungapheliyo
Amen' loAmeni.</p> | <p>14 Geloofd zij de
HEERE, de God Israëls,
van der eeuwigheid en tot
in der eeuwigheid. Amen,
ja amen.</p> |

Isihlabelelo 42

*Kumqondisi wokuhlabelela.
Masikhili, eyamadodana kaKora.*

1 EEN onderwijzing, voor
den opperzangmeester,
onder de kinderen van
Korach.

1 Njengendluzele yomele
Umfula wamanzi,
Unjal' umphefum'lo wami
Womel' wena Thixo.

2 Umphefum'lo wam' womele
UThix' ophilayo,
Ngizakuza nini ngime
Phambi kukaThixo?

3 Inyembezi ziyikudla
'Mini lebusuku
Lapho babesithi kimi,
'Ngaph' iNkosi yakho?

4 Nxa ngikhumbul' izinto lez'
Ngithulul' umoya
Wami ngoba ngangihamba
Labo abanengi,

Ngaya labo kundlu yayo
INkosi ngelizwi
Lokuthaba lendumiso
Labagcin' umkhosi.

5 Udanelani kangaka
Mphefumulo wami?
Yini na bo ungachumi
Ngaphakathi kwami?

Themba eNkosini ngoba
Ngisezadumisa
Yona ngenxa yal' usizo
Olobuso bayo.

2 Gelijk een hert
schreeuwt naar de
waterstromen, alzo
schreeuwt mijn ziel tot U,
o God.

3 Mijn ziel dorst naar God,
naar den levenden God;
wanneer zal ik ingaan, en voor
Gods aangezicht verschijnen?

4 Mijn tranen zijn mij tot
spijze dag en nacht,
omdat zij den gansen dag
tot mij zeggen: Waar is
uw God?

5 Ik gedenk daaraan en
stort mijn ziel uit in mij,
omdat ik placht heen te
gaan onder de schare, en
met hen te treden naar
Gods huis, met een stem
van vreugdegezing en lof,
onder de feest houdende
menigte.

6 Wat buigt gij u neder, o
mijn ziel, en zijt onrustig
in mij? Hoop op God,
want ik zal Hem nog
loven voor de
verlossingen Zijns
aangezichts.

6 Nkosi yami umphefum'lo
Wami udanile
Ngaphakathi kwami ngakho
Ngizakukhumbula

Ngiselizweni lon' ele-
Jordane, khona le-
Hermoni, njalo ngikuyo
Intaba yeMizar'.

7 Ziyabizana inziki
Ngamanz' ehlokoma,
Wonke won' amagagasi
Angigubuzele.

8 Kube kant' iNkosi yona
Izawulawula
Umusa othandekayo
Way' okhon' emini

Lasebusuku ihubo
Elayo likimi,
'Mkhuleko wam' eNkosini
Eyempilo yami

9 Ngizakuthi eNkosini:
Wena dwala lami!
Kubangelwa yini na bo
Ungikhohlwe mina?

Yini na mina ngihamba
Ngingolilayo nje
Ngenxa yembandezelo-ke
Eyesitha sami?

7 O mijn God, mijn ziel
buigt zich neder in mij;

daarom gedenk ik Uwer

uit het land van de
Jordaan en Hermonim, uit
het klein gebergte.

8 De afgrond roept tot den
afgrond, bij het gedruis
Uwer watergoten; al Uw
baren en Uw golven zijn
over mij heengegaan.

9 Maar de HEERE zal des
daags Zijn
goedertierenheid
gebieden, en des nachts
zal Zijn lied bij mij zijn,
het gebed tot den God
mijns levens.

10 Ik zal zeggen tot God:
Mijn Steenrots, waarom
vergeet Gij mij?

Waarom ga ik in het zwart
vanwege des vijands
onderdrukking?

10 Sankemba kumathamb' ami
'Zitha zangihlaza
Bathi kimi nsuku zonke:
'Ngaph' uMlimu wakho?

11 Udanelani kangaka
Mphefumulo wami?
Yini na bo ungachumi
Ngaphakathi kwami?

Themba eNkosini ngoba
Ngisezadumisa
Yon', ukusila kobuso
Bam' leNkosi yami.

11 Met een doodsteek in
mijn beenderen honen mij
mijn wederpartijders, als
zij den gansen dag tot mij
zeggen: Waar is uw God?

12 Wat buigt gij u neder,
o mijn ziel, en wat zijt gij
onrustig in mij? Hoop op
God, want ik zal Hem nog
loven; Hij is de
menigvuldige Verlossing
mijns aangezichts, en
mijn God.

Isihlabelelo 43

1 Ngahlulele mina, Nkosi,
Uyimel' indaba
Yami laso isizwe-ke
Esingalunganga.

Kawungikhulule mina
Kuy' eyenkohliso
Njalo lakuyo indoda
Yon' engalunganga.

2 Ngoba uyiNkosi yawo
Awami amandla,
Kungani na ungilahla
Khonale kude na?

Kungani na mina mpela
Ngihamba ngikhala
Ngenxa yembandezelo ye-
sitha sami sona?

1 DOE mij recht, o God,
en twist Gij mijn twistzaak;

bevrijd mij van
het ongoedertieren volk,
van den man des bedrogs
en des onrechts.

2 Want Gij zijt de God
mijner sterkte; waarom
verstoot Gij mij dan ?
Waarom ga ik steeds in
het zwart vanwege des
vijands onderdrukking?

3 Thumel' ukukhanya kwakho
Leginiso lakho,
Kungikhokhele, kungise
Entabeni yakho.

Entabeni yakh' engcwele
Lasendlini zakho.
Khona ngoya elathini
LikaNkulunkulu,

4 KuNkulunkul' wenjabulo
Yami enkulu-ke.
Ngizakudumis' ngechacho,
Thixo Nkosi yami.

5 Udanelani kangaka
Mphefumulo wami?
Yini na bo ungachumi
Ngaphakathi kwami?

Themba eNkosini ngoba
Ngisezadumisa
Yon', ukusila kobuso
Bam' leNkosi yami.

3 Zend Uw licht en Uw
waarheid, dat die mij
leiden, dat zij mij brengen
tot den berg Uwer
heiligheid en tot Uw
woningen;

4 En dat ik inga tot Gods
altaar, tot den God der
blijdschap mijner
verheuging, en U met de
harp love, o God, mijn
God!

5 Wat buigt gij u neder, o
mijn ziel, en wat zijt gij
onrustig in mij? Hoop op
God, want ik zal Hem nog
loven; Hij is de
menigvuldige Verlossing
mijns aangezichts, en
mijn God.

Isihlabelelo 44

*Kumqondisi wokuhlabelela,
esamadodana kaKora, Masikhili.*

1 EEN onderwijzing, voor
den opperzangmeester,
onder de kinderen van
Korach.

- 1 Sizwile ngendlebe zethu
O Nkosi, obaba
Basitshela umsebenzi
Wakho wasendulo.
- 2 Waxotsha ngesandla sakho
Izizwe, kodwa-ke
Wabamisa, wazihlupha,
Wazilahla zona.
- 3 Kabazuzanga ilizwe
Ngeyabo inkemba,
Njalo leyabo ingalo
Ayibasizanga,

Kwenziwa ingalo yakho
Lesandla sok'nene
Lok'khanya kobuso bakho
Ngob' ubathandile.
- 4 Uyinkosi yami wena
O Nkosi, lawula
Zona-ke inkululeko
EzikaJakobe.
- 5 Ngawe sawisa izitha,
Ngelakho ibizo
Sobanyathelela phansi
'Basivukelayo.

- 2 O God, wij hebben het
met onze oren gehoord,
onze vaders hebben het
ons verteld: Gij hebt een
werk gewrocht in hun
dagen, in de dagen
vanouds.
- 3 Gij hebt de heidenen
met Uw hand uit de
bezitting verdreven, maar
henlieden geplant; Gij
hebt de volken geplaagd,
henlieden daarentegen
doen voortschieten.
- 4 Want zij hebben het
land niet geërfd door hun
zwaard, en hun arm heeft
hun geen heil gegeven,
maar Uw rechterhand, en
Uw arm, en het licht Uws
aangezichts, omdat Gij
een welbehagen in hen
hadt.
- 5 Gij Zelf zijt mijn
Koning, o God; gebied de
verlossingen Jakobs.
- 6 Door U zullen wij onze
wederpartijders met
hoornen stoten; in Uw
Naam zullen wij vertreden
die tegen ons opstaan

- | | |
|--|---|
| <p>6 Ngoba angiyikuthemba
Idandili lami,
Futhi leyami inkemba
Kayingisindisi.</p> | <p>7 Want ik vertrouw niet
op mijn boog, en mijn
zwaard zal mij niet
verlossen.</p> |
| <p>7 Kodwa usisindisile
Ezitheni zethu,
Ubayangisile bona
Abasizondayo.</p> | <p>8 Maar Gij verlost ons
van onze wederpartijders,
en Gij maakt onze haters
beschaamd.</p> |
| <p>8 Sizazincoma ngeNkosi
Kulo lonk' usuku,
Silidumise ibizo
Lakho njalo njalo.</p> | <p>9 In God roemen wij den
gansen dag, en Uw Naam
zullen wij loven in
eeuwigheid. Sela.</p> |
| <p>9 Kodwa ususilahlele,
Saba lamahloni,
Njalo kawuphumanga-ke
Lamabutho ethu.</p> | <p>10 Maar nu hebt Gij ons
verstoten en te schande
gemaakt, dewijl Gij met
onze krijgsheiren niet
uittrekt.</p> |
| <p>10 Usenzile sahlehlela
Ezethu izitha,
Labo abasizondayo
Bayaziphangela.</p> | <p>11 Gij doet ons
achterwaarts keren van
den wederpartijder, en
onze haters beroven ons
voor zich.</p> |
| <p>11 Ususinikele njenge-
zimvu zokudliwa,
Wasihlakaza phakathi
Kwabo abezizwe.</p> | <p>12 Gij geeft ons over als
schapen ter spijs, en Gij
verstrooit ons onder de
heidenen.</p> |
| <p>12 Uthengisile abantu
Bakho ngalo ize,
Kayande inotho yakho
Ngentengiso yabo.</p> | <p>13 Gij verkoopt Uw volk
om geen waardij, en Gij
verhoogt hun prijs niet.</p> |

- | | | | |
|----|---|----|--|
| 13 | Usenze saba lhlazo
Kub' abakhelwane
Seyiswa siyinhlekisa
Kwesihlezi labo. | 14 | Gij stelt ons onzen
naburen tot smaad, tot
spot en schimp dengen
die rondom ons zijn. |
| 14 | Ususenze inhlekisa
Kubo abezizwe,
Ukunikin' kwamakhanda
Phakathi kwabantu. | 15 | Gij stelt ons tot een
spreekwoord onder de
heidenen, tot een
hoofdschudding onder de
volken. |
| 15 | Ukudideka kwami-ke
Kuphambi kwam', njalo
Lenhloni zobuso bami
Zingigubuzele. | 16 | Mijn schande is den
gansen dag voor mij; en
de schaamte mijns
aangezichts bedekt mij, |
| 16 | Ilizwi longigconayo
Lelongithukayo,
Kungenxa yaso isitha
Lomuphindiseli. | 17 | Om de stem des honers
en des lasteraars, vanwege
den vijand en den
wraakgierige. |
| 17 | Konke lokhu kusehlele
Kant' asikukhohlwa,
Kasenzang' amanga kuso
Isivumelwano. | 18 | Dit alles is ons
overkomen, nochtans
hebben wij U niet
vergeten, noch valselijk
gehandeld tegen Uw
verbond. |
| 18 | Inhliziyo yethu kayi-
buyelanga em'va
Lenyawo kazitshiyanga
Eyakho indlela. | 19 | Ons hart is niet
achterwaarts gekeerd,
noch onze gang geweken
van Uw pad, |
| 19 | Lanxa usephule kabu-
hlungu endaweni
Yodrango sagutshuzelwa
Ngethunzi lokufa. | 20 | Hoewel Gij ons
verpletterd hebt in een plaats
der draken, en ons met een
doodsschaduw bedekt hebt. |

- | | |
|--|---|
| <p>20 Uba sikhohliw' ibizo
LikaNkulunkulu
Wethu, selulel' izandla
Komunye umlimu.</p> | <p>21 Zo wij den Naam
onzes Gods hadden
vergeten, en onze handen
tot een vreemden god
uitgebreid,</p> |
| <p>21 Kayikukudinga yini
UNkulunkulu na?
Ngoba wazi izimfihlo
Zayo inhliziyu.</p> | <p>22 Zou God zulks niet
onderzoeken? Want Hij
weet de verborgenheden
des harten.</p> |
| <p>22 Ye ngenxa yakho sibulaw'
Lon' usuku lonke,
Siyabalwa njengezimvu
Zon' ezokuhlatsywa.</p> | <p>23 Maar om Uwentwil
worden wij den gansen
dag gedood; wij worden
geacht als slachtschapen.</p> |
| <p>23 Vuka ulalelani na
Wena-ke o Nkosi?
Vuka, akungasilahli
Kuze kube nini.</p> | <p>24 Waak op, waarom
zoudt Gij slapen, Heere?
Ontwaak, verstoot niet in
eeuwigheid.</p> |
| <p>24 Ngani ufihla ubuso
Obakho, ukhohlwa
Zona inhlopheko zethu
Lay' imbandezelo?</p> | <p>25 Waarom zoudt Gij Uw
aangezicht verbergen?
Onze ellende en onze
onderdrukking vergeten?</p> |
| <p>25 Ngoba umphefum'lo wethu
Usukhothamele
Othulin', isisu sethu
S'namathel' othulin'.</p> | <p>26 Want onze ziel is in
het stof nedergebogen;
onze buik kleeft aan de
aarde.</p> |
| <p>26 Sukuma-ke usisize
Njalo usihlenge
Thina ngenxa yas' esakho
Sona isihawu.</p> | <p>27 Sta op, ons ter hulp, en
verlos ons om Uwer
goedertierenheid wil.</p> |

Isihlabelelo 45

*Kumqondisi wokuhlabelela,
ngeShoshanimi, esamadodana
kaKora, Masikili, ingoma yothando.*

- 1 'Nhliziyo yam' iphuphuma
Ngay' indaba enhle
Ngiyakhuluma ngehubo
Engilenzileyo

Elithinta yon' iNkosi,
Ulimi lwami lu-
lusiba laye umbhali
Ongophangisayo.

- 2 Umuhle kulabantwana
Ababantu bona,
Umusa utheliwe nje
Emlonyeni wakho,

Ngakho-ke uNkulunkulu
Ukubusisile
Wena ngokungapheliyo
Kube njalo njalo.

- 3 Bophela inkemba yakho
Emlenzeni wakho,
O Somandla, ngal' udumo
Lobukhosi bakho.

- 4 Ebukhosini obakho
Hamb' uphumelele
Ngenxa yeqiniso loku-
chuma lokulunga.

1 EEN onderwijzing, een
lied der liefden, voor den
opperzangmeester, onder
de kinderen van Korach,
op Schóschannim.

2 Mijn hart geeft een
goede rede op; ik zeg
mijn gedichten uit van een
Koning; mijn tong is een
pen eens vaardigen
schrijvers.

3 Gij zijt veel schoner dan
de mensenkinderen;
genade is uitgestort in Uw
lippen; daarom heeft U
God gezegend in
eeuwigheid.

4 Gord Uw zwaard aan de
heup, o Held, Uw
majesteit en Uw
heerlijkheid.

5 En rijd voorspoediglijk
in Uw heerlijkheid, op het
Woord der waarheid en
rechtvaardige zachtmoedigheid;

Njalo isandla esakho
Sokunene mpela
Sizakufundisa into
Ezesabekayo.

en Uw
rechterhand zal U
vreselijke dingen leren.

5 'Mitshoko yakh' ibukhali
Kunhliziyo yazo
Izitha zayo iNkosi,
Laph' unqob' abantu.

6 Uw pijlen zijn scherp,
volken zullen onder U
vallen; zij treffen in het
hart van des Konings
vijanden.

6 Isihlalo sakho Nkosi
Simi njalo njalo,
Intonga yombuso wakho
Ngeyakh' ukulunga.

7 Uw troon, o God, is
eeuwiglijk en altoos; de
scepter Uws Koninkrijks
is een scepter der
rechtmatigheid.

7 Uthandile ukulunga,
Wazonda ububi,
Ngakho-ke iNkosi yona
iNkosi eyakho

8 Gij hebt gerechtigheid
lief en haat
godeloosheid; daarom
heeft U, o God, Uw God

Ikugcobe ngamafutha
Awokuthokoza
Ngokungaphezulu kwabo
Abangane bakho.

gezalfd met vreugdeolie
boven Uw medegenoten.

8 Izembatho zakho zonke
Ziqholwe ngephunga
Lemure lenhlaba layo
Ikhasiya lelo.

9 Al Uw klederen zijn
mirre en aloë en kassie;

Kuzigodlo ezempondo
Zezindlovu lapho
Bakwenzile wathokoza
Okwempela lapho.

uit de elpenbenen
paleizen, vanwaar zij U
verblijden.

- | | |
|--|---|
| <p>9 Amakhosazana lawo
Ayekhona lapho
Kumakhosikazi phela
Awayo iNkosi.</p> <p>Ngakwesokunene sakho
Kum' indlovukazi
Ilembathil' igolide
ElaseOfiri.</p> | <p>10 Dochters van koningen
zijn onder Uw kostelijke
staatsdochteren; de
koningin staat aan Uw
rechterhand, in het fijnste
goud van Ofir.</p> |
| <p>10 Lalela njal' ukhumbule,
Ndodakazi, uzwe,
Ubakhohlwe labakwenu
Labendlu kayihlo.</p> | <p>11 Hoor, o dochter, en
zie, en neig uw oor; en
vergeet uw volk en uws
vaders huis.</p> |
| <p>11 Khon' iNkosi yofisa bhe
Obakho ubuhle
Ngoba iyiNkosi yakho,
Wena khonza yona.</p> | <p>12 Zo zal de Koning lust
hebben aan uw
schoonheid; dewijl Hij uw
Heere is, zo buig u voor
Hem neder.</p> |
| <p>12 Intombi yeTire yoba
Lapho ilezipho,
Lezinothi ebantwini
Zafis' ukuthandwa.</p> | <p>13 En de dochter van
Tyus, de rijken onder het
volk, zullen uw
aangezicht met geschenk
smeken.</p> |
| <p>13 Indodakazi yeNkosi
Iyakhazimula
Ngaphakathi, izingubo
Zingezegolide.</p> | <p>14 Des konings dochter is
geheel verheerlijkt
inwendig; haar kleding is
van gouden borduursel.</p> |
| <p>14 Iza lethwa eNkosini
Ifak' izembatho
Ezicecisiweyo-ke
Ngayo inalithi.</p> | <p>15 In gestikte klederen zal
zij tot den Koning geleid
worden;</p> |

Intombi labosowabo
Abamlandelayo
Bona baza lethwa kuwe
Khona phambi kwakho.

de jongedochters
die achter haar zijn, haar
metgezellinnen, zullen tot
U gebracht worden.

- 15 Ngenjabulo lentokozo
Baza lethwa bona
Bazangen' esigodlweni
EseNkosi sona.
- 16 Esikhundlen' saboyihlo
Kuzab' abantwana
Ongabenz' amakhosana
Emhlabeni wonke.
- 17 Ngizakwenza ukhunjulwe
Kuzizukulwana,
Ngakho abantu bazaku-
bonga njalo njalo.

16 Zij zullen geleid
worden met alle
blijdschap en verheuging,
zij zullen ingaan in des
Konings paleis.

17 In plaats van Uw
vaderen zullen Uw zonen
zijn; Gij zult hen tot
vorsten zetten over de
ganse aarde.

18 Ik zal Uws Naams
doen gedenken van elk
geslacht tot geslacht;
daarom zullen U de
volken loven, eeuwiglijk
en altoos.

Isihlabelelo 46

*Kumqondisi wokuhlabelela,
esamadodanana kaKora, ingoma
ngeAlamothi.*

- 1 INkosi yinqaba yethu
Lawethu amandla,
Ingumsizi ngesikhathi
Esezinhlupheko.
- 2 Ngakho asiyikwesaba
'Ngaz' usuk' umhlaba,
Lob' intaba zithwalelwa
Phakathi kolwandle.

1 EEN lied op Alámoth,
voor den
opperzangmeester, onder
de kinderen van Korach.

2 God is ons een
Toevlucht en Sterkte; Hij
is krachtiglijk bevonden
een Hulp in
benauwdheden.

3 Daarom zullen wij niet
vrezen, al veranderde de
aarde haar plaats, en al
werden de bergen verzet
in het hart van de zeeën.

- | | |
|---|---|
| <p>3 Lob' amanzi ehlokoma
Ngokukhathazeka,
Lob' intaba zinyikinywa
Ngokukhukhumala.</p> | <p>4 Laat haar wateren
bruisen, laat ze beroerd
worden; laat de bergen
daveren door derzelver
verheffing. Sela.</p> |
| <p>4 Kulomfula lezifula
Ezithabis' um'zi
WeNkos', idumb' elingwele
Lakh' oPhezukonke.</p> | <p>5 De beekjes der rivier
zullen verblijden de stad
Gods, het heiligdom der
woningen des
Allerhoogsten.</p> |
| <p>5 INkos' iphakathi kwawo,
Kawunyikinyeki,
Ngesikhath' es'faneleyo
Nkos' izawusiza.</p> | <p>6 God is in het midden
van haar, zij zal niet
wankelen; God zal haar
helpen in het aanbreken
van den morgenstond.</p> |
| <p>6 Izizwe zaxokozela,
Yadilik' im'buso,
Yaphumisa izwi layo
Lancibilik' izwe.</p> | <p>7 De heidenen raasden, de
koninkrijken bewogen
zich; Hij verhief Zijn
stem, de aarde versmolt.</p> |
| <p>7 INkosi eyamabandla
Ilathi yona bo,
'Nkulunkulu kaJakobe
Uyingaba yethu.</p> | <p>8 De HEERE der
heirscharen is met ons; de
God Jakobs is ons een
hoog Vertrek. Sela.</p> |
| <p>8 Wozani libone imi-
sebenzi yeNkosi,
Incithakalo ezenze
Phakathi komhlaba.</p> | <p>9 Komt, aanschouwt de
dadens des HEEREN, Die
verwoestingen op aarde
aanricht;</p> |
| <p>9 Wenza izimpi ziphele
Kuwo wonk' umhlaba,
Wephul' umtshoko lomkhonto,
Atshise inqola.</p> | <p>10 Die de oorlogen doet
ophouden tot aan het
einde der aarde, den boog
verbreekt en de spies aan
twee slaat, de wagens met
vuur verbrandt.</p> |

10 Thulani lazi ukuthi
NginguNkulunkulu
Ngiphakanyisw' ezizweni
Lakuwo umhlaba.

11 INkosi eyamabandla
Ilathi yona bo,
'Nkulunkulu kaJakobe
Uyingqaba yethu.

11 Laat af, en weet dat Ik
God ben; Ik zal verhoogd
worden onder de
heidenen, Ik zal verhoogd
worden op de aarde.

12 De HEERE der
heirscharen is met ons; de
God Jakobs is ons een
hoog Vertrek. Sela.

Isihlabelelo 47

Kumqondisi wokuhlabelela.

Isihlabelelo samadodana kaKora.

1 Qakezani lina bantu
Limemezele-ke
KuNkulunkulu ngelizwi
Lakho ukunqoba.

2 UJehov' uphezu konke
Yen' uyesabeka
UyiNkos' enkulu phezu
Kwaw' umhlaba wonke.

3 Uzabanqoba abantu
Bonke phansi kwethu
Lezizwe zibe ngaphansi
Kwezinyawo zethu.

4 Uzasikhethela yena
Elethu ilifa
Ubuhle bukaJakobe
Yena amthandayo.

1 EEN psalm, voor den
opperzangmeester, onder
de kinderen van Korach.

2 Alle gij volken, klapt in
de hand; juicht Gode met
een stem van
vreugdegezing.

3 Want de HEERE, de
Allerhoogste, is vreselijk,
een groot Koning over de
ganse aarde.

4 Hij brengt de volken
onder ons, en de natiën
onder onze voeten.

5 Hij verkiest voor ons
onze erfenis, de
heerlijkheid van Jakob,
dien Hij heeft liefgehad.
Sela.

5 UNkulunkulu wenyuke
Ngokumemezela,
iNkosi, ngakh' ukukhala
Okwalo uphondo.

6 God vaart op met
gejuich, de HEERE met
geklank der bazuin.

6 Hlabelela kuy' uThixo
Izibongo zakhe
Lidumis' iNkosi yethu
Ngezibongo zayo.

7 Psalmzingt Gode,
psalmzingt; psalmzingt
onzen Koning,
psalmzingt.

7 Ngob' uThixo uyiNkosi
Emhlabeni wonke
Hlabelelan' izibongo
Ngokuqedisisa.

8 Want God is een
Koning der ganse aarde;
psalmzingt met een
onderwijzing.

8 UNkulunkulu ubusa
Phezulu kwezizwe
Uhlezi esihlalweni
Sobungcwele bakhe.

9 God regeert over de
heidenen; God zit op den
troon Zijner heiligheid.

9 Amakhosana abantu
Wona ahlange
Labantu bayo iNkosi
EkaAbrahama.

Ngoba amahaw' omhlaba
NgakaNkulunkulu
Yena-ke uNkulunkulu
Uphakanyisiwe.

10 De edelen der volken
zijn verzameld tot het
volk van den God
Abrahams; want de
schilden der aarde zijn
Godes; Hij is zeer
verheven.

Isihlabelelo 48

*Ingoma, isihlabelelo samadodana
kaKora.*

1 EEN lied, een psalm,
voor de kinderen van
Korach.

1 Mkhul' uJehova, kabongwe
Kakhulu emzini
WeNkosi yeth' entabeni
Yobungwele bayo.

2 Imi kuhl' intab' iZiyon'
Yintokoz' yomhlaba
Um' enyakatho umuzi
WeNkosi enkulu.

3 UNkulunkulu ukhona
Uyaziwa ngakho,
Ezigodlweni ezawo
Uyinqaba yazo.

4 Ngoba khangeli' amakhosi
Ayebuthene nje
Adlule khon' eceleni
Ehamba ndawonye.

5 Bakubona bamangala
Babehluphekile,
Baphangisa babaleka
Baya khatshana le.

6 Bafikelwa yikwesaba
Lapho lobuhlungu,
Njengabo bon' ubuhlungu
Bomfaz' ehelelwa.

7 Imikolo yeThashishi
Uyayiphahlaza,
Langawo wona umoya
Wasempumalanga.

2 De HEERE is groot en
zeer te prijzen, in de stad
onzes Gods, op den berg
Zijner heiligheid.

3 Schoon van
gelegenheid, een vreugde
der ganse aarde is de berg
Sion, aan de zijden van
het noorden; de stad des
groten Konings.

4 God is in haar paleizen;
Hij is er bekend voor een
hoog Vertrek.

5 Want zie, de koningen
waren vergaderd, zij
waren tezamen
doorgetogen.

6 Gelijk zij het zagen,
alzo waren zij
verwonderd; zij werden
verschrikt, zij haastten
weg.

7 Beving greep hen aldaar
aan, smart als van een
barende vrouw.

8 Met een oostenwind
verbreekt Gij de schepen
van Tarsis.

- | | |
|---|---|
| <p>8 Njengalokhu sesizwile
Njalo sibonile
Emzini wayo iNkosi
Yawo amabandla.</p> <p>Emzini kaNkulunkulu
Yena ongowethu
UThixo uzawumisa
Wona kokuphela.</p> | <p>9 Gelijk wij gehoord
hadden, alzo hebben wij
gezien in de stad des
HEEREN der heirscharen,
in de stad onzes Gods;
God zal haar bevestigen
tot in eeuwigheid. Sela.</p> |
| <p>9 Siwukhumbule umusa
Wona ongowakho,
O Nkosi phakathi kwalo
Ithempeli lakho.</p> | <p>10 O God, wij gedenken
Uwer weldadigheid, in het
midden Uws tempels.</p> |
| <p>10 Njengalo ibizo lakho,
Wena Nkulunkulu
Ngokunjalo ukubongwa
Okwakho impela</p> <p>Kuze kub' ekucineni
Okwawo umhlaba
'Sandla sakho sokunene
Sigcwel' ukulunga.</p> | <p>11 Gelijk Uw Naam is, o
God, alzo is Uw roem tot</p> <p>aan de eindén der aarde;
Uw rechterhand is vol van
gerechtigheid.</p> |
| <p>11 Kayithabe iZiyoni
Lamantombazana
AkwaJuda kawathabe
Ngezigwebo zakho.</p> | <p>12 Laat den berg Sion
blijde zijn, laat de
dochteren van Juda zich
verheugen, om Uwer
oordelen wil.</p> |
| <p>12 Hambahamba eZiyoni
Njalo hamb' ubhode,
Ubale imiphotshongo
Yawo ekhonapho.</p> | <p>13 Gaat rondom Sion en
omringt haar; telt haar
torens;</p> |
| <p>13 Cingisisan' im'thangala
Libon' izigodlo,</p> | <p>14 Zet uw hart op haar
vesting, beschouwv</p> |

Lize litshel' ezizayo
Izizukulwana.

- 14 Ngob' uThixo lo nguThixo
Wethu laphakade,
Uzasikhokhela yena
Kube sekufeni.

Isihlabelelo 49

Kumqondisi wokuhlabelela.

Isihlabelelo samadodana kaKora.

- 1 Yizwanini lokhu lonke
Bantu, lalalani
Lonke lin' abakhileyo
Emhlabeni wonke.
- 2 Lani-ke bantukazana
Lani-ke zikhulu,
Lezinothi labayanga
Lonke kanye kanye.
- 3 Ngomlomo ngizakhuluma
Ukuhlakanipha,
Uzindlo lwenhliziyo yam'
Ngolok'qedisisa.
- 4 Ngizabek' indlebe yami
Kumizekeliso,
Ngizavula amalibho
Ami echachweni.

onderscheidenlijk haar
paleizen, opdat gij het aan het
navolgende geslacht vertelt;
15 Want deze God is onze
God, eeuwiglijk en altoos;
Hij zal ons geleiden tot
den dood toe.

1 EEN psalm, voor den
opperzangmeester, onder
de kinderen van Korach.

2 Hoort dit, alle gij
volken; neemt ter ore, alle
inwoners der wereld,

3 Zowel slechten als
aanzienlijken, tezamen
rijk en arm.

4 Mijn mond zal enkel
wijsheid spreken, en de
overdenking mijns harten
zal vol verstand zijn.

5 Ik zal mijn oor neigen
tot een spreuk; ik zal mijn
verborgen rede openen op
de harp.

- | | |
|---|--|
| <p>5 Ngakho ngizakwesabani
Ngensuku zobubi,
Laph' izono zezitha zam'
Sezingihanqile?</p> | <p>6 Waarom zou ik vrezen
in kwade dagen, als de
ongerechten, die op de
hielen zijn, mij omringen?</p> |
| <p>6 Bon' abathemba inotho
Lay' imfuyo yabo,
Bezibula ngobunengi
Bay' inotho yabo.</p> | <p>7 Aangaande degenen die
op hun goed vertrouwen,
en op de veelheid huns
rijksdoms roemen:</p> |
| <p>7 Akukho loyedwa wabo
Ongenza ukuthi
Ahlenge yen' umfowabo
Kumbe anikele</p> | <p>8 Niemand van hen zal
zijn broeder immermeer
kunnen verlossen; hij zal</p> |
| <p>KuNkulunkulu wona-ke
Umnikelo waso
Isikhululo esakhe
Yena umfowabo.</p> | <p>Gode zijn rantsoen niet
kunnen geven</p> |
| <p>8 (Ngob' uhlengo lomphefum'lo
Wabo luligugu,
Futhi lungeme phakade
Ngokungapheliyo.)</p> | <p>9 (Want de verlossing
hunner ziel is te kostelijk,
en zal in eeuwigheid
ophouden);</p> |
| <p>9 Ngoba kufanel' aphile
Njal' ephakadeni,
Ukuze angakuboni
Yena ukubola.</p> | <p>10 Dat hij ook voortaan
geduriglijk zou leven, en
de verderving niet zien.</p> |
| <p>10 Ngoba uyabon' abantu
'Bahlakaniphile
Besifa, ngokunjalo-ke
Lazo izithutha</p> | <p>11 Want hij ziet dat de
wijzen sterven, dat
tezamen een dwaas en</p> |

Njalo-ke laye umuntu
Osiphukuphuku,
Batshiya kubo abanye
Eyabo inotho.

onvernuftige omkomen,
en hun goed anderen
nalaten.

- 11 Umkhumbulo wabo bona
Owangaphakathi
Uth', izindlu zabo ziza-
hlala kokuphela

Lemizi yabo yohlala
Kub' ephakadeni
Babiza amazwe abo
Ngamabizo abo.

12 Hun binnenste
gedachte is dat hun huizen
zullen zijn in eeuwigheid,
hun woningen van
geslacht tot geslacht;
zij noemen de landen naar
hun namen.

- 12 Loba umunt' edumile
Kalakh' ukuhlala,
Yena njalo uyabhubha
Njengenyamazana.

13 De mens nochtans die
in waarde is, blijft niet; hij
wordt gelijk als de
beesten, die vergaan.

- 13 Yona le indlela yabo
'Yibuthutha babo,
'Nzalo yabo isekela
Khon' ukutsho kwabo.

14 Deze hun weg is een
dwaasheid van hen;
nochtans hebben hun na-
komelingen een welbehagen
in hun woorden. Sela.

- 14 Njengezimvu belaliswe
Engcwabeni njalo
Ukufa kuzakubadla.
Kanti abaqotho

Ekuseni bobabusa,
Ubuhle babo bo
Buphelela engcwabeni
Endaweni yabo.

15 Men zet hen als
schapen in het graf, de
dood zal hen afweiden; en
de oprechten zullen over
hen heersen in dien
morgenstond; en het graf
zal hun gedaante
verslijten, elk uit zijn
woning.

15 INkosi izakuhlenga
Umphefum'lo wami,
Emandlen' alo ingcwaba
Uzangemukela.

16 Ungesabi wena uba
Omunye enotha,
Laph' udumo lwendlu yakhe
Lusengezelelwa.

17 Ngoba lapho yen' esifa
Kakuthwala lutho,
Olwakhe udumo kalu-
soze lwehla laye.

18 Lanxa lapho esaphila
Wathi yena wawu-
busisa umphefumulo
Lowo-ke owakhe.

Bona bazakudumisa
Nxa wena usenza
Khona okulungileyo
Ukwenza kuwe bo.

19 Woy' esizukulwaneni
Esabo oyise,
Abasoze bakubone
Khona ukukhanya.

20 Umuntu odumileyo
Engaqedisisi
Unjengezinyamazana
Zon' ezibhubhayo.

16 Maar God zal mijn ziel
van het geweld des grafs
verlossen; want Hij zal
mij opnemen. Sela.

17 Vrees niet wanneer een
man rijk wordt, wanneer
de eer van zijn huis groot
wordt.

18 Want hij zal in zijn
sterven niet met al
medenemen; zijn eer zal
hem niet nadalen.

19 Hoewel hij zijn ziel in
zijn leven zegent,

en zij u loven, omdat gij
uzelfen goeddoet,

20 Zo zal zij toch komen
tot het geslacht harer
vaderen; tot in
eeuwigheid zullen zij het
licht niet zien.

21 De mens die in waarde
is en geen verstand heeft,
wordt gelijk als de
beesten, die vergaan.

Isihlabelelo 50

Isihlabelelo sikaAsafi.

1 UNkulunkul' olamandla,
Yena-ke iNkosi
Yena usekhulumile
Ubizil' umhlaba

Kusukel' ekuphumeni
Kwalo lon' ilanga
Kusiya kukh' ukutshona
Ukutshona kwalo.

2 Kuphuma khon' eZiyoni
Okupheleleyo
Ebuhlen' uNkulunkulu
Usekhanyile nje.

3 UThixo weth' uzakuza
Akayikuthula
Koba lomlilo odlayo
Khona phambi kwakho.

Zona iziphepho lezo
Ezinkulukazi
Zizakuba khona kuye
Emacelen' wonke.

4 Uzabiza amazulu
Ephezulu kwawo
Lezwen' ukuze agwebe
Abantu bakhe bo.

5 Abacolekileyo bam'
Babuthela kimi
Labo abavumelene
Lami ngomhlatshelo.

1 EEN psalm van Asaf.
De God der goden, de
HEERE spreekt, en roept
de aarde,

van den opgang
der zon tot aan haar
ondergang.

2 Uit Sion, de
volkomenheid der
schoonheid, verschijnt
God blinkende.

3 Onze God zal komen en
zal niet zwijgen; een vuur
voor Zijn aangezicht zal
verteren, en rondom Hem
zal het zeer stormen.

4 Hij zal roepen tot den
hemel van boven, en tot
de aarde, om Zijn volk te
richten.

5 Verzamelt Mij Mijn
gunstgenoten, die Mijn
verbond maken met
offerande.

- | | |
|---|---|
| <p>6 Amazul' otshumayela
Ukulunga kwakhe,
Ngokuba uNkulunkulu
Unguye umgwebi.</p> | <p>6 En de hemelen
verkondigen Zijn
gerechtigheid; want God
Zelf is Rechter. Sela.</p> |
| <p>7 Zwanini bo bantu bami
Ngizakukhuluma,
Ngofakaza ngo'Srayeli
NgiyiNkosi yakho.</p> | <p>7 Hoor, Mijn volk, en Ik
zal spreken; Israël, en Ik
zal onder u betuigen; Ik,
God, ben uw God.</p> |
| <p>8 Angiyikusola wena
Ngem'hlatshelo yakho
Letshiswayo ebilokhu
Ikho phambi kwami.</p> | <p>8 Om uw offeranden zal
Ik u niet straffen, want uw
brandoffers zijn steeds
vóór Mij.</p> |
| <p>9 Angiyikuthath' inkabi
Esemzini wakho
Lempongo esibayeni
Esingesakho nje.</p> | <p>9 Ik zal uit uw huis geen
var nemen, noch bokken
uit uw kooien.</p> |
| <p>10 Ngob' inyamazana zonke
Zomango ngezami
Lenkomo ezintabeni
'Ziyinkulungwane.</p> | <p>10 Want al het gedierte
des wouds is Mijne, de
beesten op duizend
bergen.</p> |
| <p>11 Ngiyazazi zonk' inyani
Zasezintabeni
Lezilo zona zomango
Zona zingezami.</p> | <p>11 Ik ken al het gevogelte
der bergen, en het wild
des velds is bij Mij.</p> |
| <p>12 Angiyikukutshela bo
Loba ngilambile
Ngoba umhlaba ngowami
Lokugwala kwawo.</p> | <p>12 Zo Mij hongerde, Ik
zou het u niet zeggen;
want Mijne is de wereld
en haar volheid.</p> |

- | | |
|--|--|
| <p>13 Inyama yazo inkunzi
Ngizakuyidla na?
Lalo igazi lembuzi
Ngizalinatha na?</p> | <p>13 Zou Ik stierenvlees
eten, of bokkenbloed
drinken?</p> |
| <p>14 Nikela izibongo-ke
ENkosini yakho,
Lazo izifungo zakho
Kuy' oPhezukonke.</p> | <p>14 Offer Gode dank, en
betaal den Allerhoogste
uw geloften.</p> |
| <p>15 Ungibize ngal' usuku
Olwenhlupheko nje,
Ngizakukhulula mina
Uzakungibonga.</p> | <p>15 En roep Mij aan in den
dag der benauwdheid; Ik
zal er u uithelpen, en gij
zult Mij eren.</p> |
| <p>16 Kodwa kwabakhohlakele
INKosi ithi nje:
Kuyini ongakwenzayo
'Kufakaz' umlayo,</p> <p style="margin-top: 20px;">Kumbe ngabe uyathatha
Isivumelwano
Sami khona-ke kuwona
Umlomo wakho bo?</p> | <p>16 Maar tot den
godeloze zegt God: Wat
hebt gij Mijn inzettingen</p> <p style="margin-top: 20px;">te vertellen, en neemt
Mijn verbond in uw
mond?</p> |
| <p>17 Ngoba uzond' imfundiso
Ulahl' amazw' ami,
Uwalahlela ngasem'va
Uwafulathela.</p> | <p>17 Dewijl gij de
kastijding haat, en Mijn
woorden achter u
heenwerpt.</p> |
| <p>18 Lapho ubona isela
Usulivumela,
Uhlanganyela lazo-ke
Zona izifebe.</p> | <p>18 Indien gij een dief ziet,
zo loopt gij met hem; en
uw deel is met de
overspelers.</p> |

- | | |
|--|---|
| <p>19 Uyanikela umlomo
Wakho ebubini
Lolimi lwakho luyenza
Yon' inkohlakalo.</p> | <p>19 Uw mond slaat gij in
het kwade, en uw tong
koppelt bedrog.</p> |
| <p>20 Uhlezi uhleba yena
Umfowenu mpela
Ugcona yon' indodana
Yakhe unyoko bo.</p> | <p>20 Gij zit, gij spreekt
tegen uw broeder, tegen
den zoon uwer moeder
geeft gij lastering uit.</p> |
| <p>21 Lezizinto uzenzile
Ngaba ngothulayo,
Wakhumbul' ukuthi mina
Nginjengawe kanye.</p> <p>Kodwa ngizakukukhuza
Ngithatha konke bo
Ngikubeke phambi kwawo
Won' amehlo akho.</p> | <p>21 Deze dingen doet gij,
en Ik zwijg; gij meent dat
Ik ten enenmale ben gelijk
gij; Ik zal u straffen en zal
het ordentelijk voor uw
ogen stellen.</p> |
| <p>22 Nakanani lokhu lina
Elikhohlw' uMlimu,
Hlezi ngilichithe kunga-
bikho umkhululi.</p> | <p>22 Verstaat dit toch, gij
God vergetenden; opdat
Ik niet verscheure, en
niemand redde.</p> |
| <p>23 Onikela izibongo
Uyangidumisa,
Njalo kuyena-ke lowo
Oqondisa yona</p> <p>Ingxoxo eqondileyo
Sengizakuthi-ke
Ngibonise usindiso
LukaNkulunkulu.</p> | <p>23 Wie dank offert, die
zal Mij eren; en wie zijn</p> <p>weg wel aanstelt, dien zal
Ik Gods heil doen zien.</p> |

Isihlabelelo 51

*Kumqondisi wokuhlabelela.
Isihlabelelo sikaDavida. Lapho
uNathani umprofethi wafika kuye
esengene kuBathisheba.*

- 1 Yiba lesihawu kimi
O Nkosi ngenxa yo-
musa wakho olothando
Olukhulukazi.

Ngokwanda okwesihawu
Sakho esesisa
Uzesule zonke zona
'Ziphambeko zami.
- 2 Ngigezisise-ke mina
Eziphambekweni
Zami ungihlanze mina
Ezonweni zami.
- 3 Ngoba ngiyazivuma bo
Iziphambeko zam'
Lesono sami sikhona
Njalo phambi kwami.
- 4 Kuwe wedwa kuwe wedwa
Ngonile kakhulu,
Phambi kwaw' amehlo akho
Ngenze lob' ububi.

- 1 EEN psalm van David,
voor den
opperzangmeester;
- 2 Toen de profeet Nathan
tot hem was gekomen,
nadat hij tot Bathséba was
ingegaan.
- 3 Zijt mij genadig, o God,
naar Uw
goedertierenheid; delg
mijn overtreding uit, naar
de grootheid Uwer
barmhartigheden.
- 4 Was mij wel van mijn
ongerechtigheid, en reinig
mij van mijn zonde.
- 5 Want ik ken mijn
overtredingen, en mijn
zonde is steeds voor mij.
- 6 Tegen U, U alleen, heb
ik gezondigd, en gedaan
wat kwaad is in Uw ogen;

Ukuze uqonde wena
Lapho ukhuluma,
Uhlanzeke lapho wena
Ususahlulela.

opdat Gij rechtvaardig zijt
in Uw spreken en rein zijt
in Uw richten.

5 Bheka mina ngabunjelwa
Esiphambekweni,
Umama wangimithela
Kusona isono.

7 Zie, ik ben in
ongerechtigheid geboren,
en in zonde heeft mij mijn
moeder ontvangen.

6 Bheka ufun' iqiniso
Ngaphakathi, uza-
ngazisa inhlakanipho
Ekusithekeni.

8 Zie, Gij hebt lust tot
waarheid in het binnenste,
en in het verborgene
maakt Gij mij wijsheid
bekend.

7 Ngigezise ngehisophe
Ngohlambululeka,
Ngigeze ngibe mhlophe nke
Ngaphezu kweliqhwa.

9 Ontzondig mij met
hysop, en ik zal rein zijn;
was mij, en ik zal witter
zijn dan sneeuw.

8 Ngizwis' injabulo layo
Intokoz' ukuze
Amathamb' owephulile
Wona-ke athabe.

10 Doe mij vreugde en
blijdschap horen; dat de
beenderen zich
verheugen, die Gij
verbrijzeld hebt.

9 Fihla ubuso obakho
Ezonweni zami,
Uzesule zonke zona
Iziphambeko zam'.

11 Verberg Uw
aangezicht van mijn
zonden, en delg uit al
mijn ongerechtigheden.

10 Dala kimi inhliziyo
Ehlanziwe, Nkosi,
Uvuselele umoya
Oqinisileyo.

12 Schep mij een rein
hart, o God, en vernieuw
in het binnenste van mij
een vasten geest.

- | | | | |
|----|---|----|--|
| 11 | Kawungangilahli kubo
Ubukhona bakho,
Njalo ungasus' uMoya
Wakh' oNgcwele kimi. | 13 | Verwerp mij niet van
Uw aangezicht, en neem
Uw Heiligen Geest niet
van mij. |
| 12 | Ngibuyisel' intokozo
Zosindiso lwakho,
Ungibambe ngomoya o-
khululekileyo. | 14 | Geef mij weder de
vreugde Uws heils; en de
vrijmoedige geest
ondersteune mij. |
| 13 | Ngizafundisa izoni
Izindlela zakho,
Njalo izoni zobuya
Seziphendukile. | 15 | Zo zal ik den
overtreders Uw wegen
leren; en de zondaars
zullen zich tot U bekeren. |
| 14 | Ngihlengi kulo icala
Legazi o Nkosi,
Nkosi yalo usindiso
Lona-ke olwami.

Ngakho olwami ulimi
Luzahlabelela
Kakhulukazi okwakho
Khona ukulunga. | 16 | Verlos mij van
bloedschulden, o God, Gij
God mijns heils, zo zal
mijn tong Uw
gerechtigheid vrolijk
roemen. |
| 15 | O Nkosi vula indebe
Ezomlomo wami
Ukuze ngikudumise
Ngezibongo zakho. | 17 | Heere, open mijn
lippen, zo zal mijn mond
Uw lof verkondigen. |
| 16 | Kawuthandi umnikelo
Ngabe ngiyakupha,
Kaw'thokozi ngem'nikelo
Yona etshiswayo. | 18 | Want Gij hebt geen
lust tot offerande, anders
zou ik ze geven; in
brandoffers hebt Gij geen
behagen. |

17 Iminikelo yeNkosi
Ngumoy' ophukile,
Inhliziy' edabukile
Aw'yikuyidela.

18 Yenz' okuhle ngom'sa wakho
Khona eZiyoni,
Uyakhe bo imiduli
YeJerusalema.

19 Khona-ke uzathokoza
Ngayo im'nikelo
Yokulunga, etshisiwe
Im'nikelo yonke,

Ngem'nikelo yokutshiswa.
Bazazinikela
Izinkabi kumalathi
Akho phezu kwawo.

19 De offeranden Gods
zijn een gebroken geest;
een gebroken en
verslagen hart zult Gij, o
God, niet verachten.

20 Doe wel bij Sion naar
Uw welbehagen, bouw de
muren van Jeruzalem op.

21 Dan zult Gij lust
hebben aan de offeranden
der gerechtigheid, aan
brandoffer en een offer
dat gans verteerd wordt;
dan zullen zij varren
offeren op Uw altaar.

Isihlabelelo 52

*Kumqondisi wokuhlabelela. Masikili.
EsikaDavida. Lapho uDowegi
umEdoma esiza etshela uSawuli
wathi kuye: UDavida ufikile endlini
kaAhimeleki.*

1 Ngani uzikhukhumeza
Ngobubi siqhwaga?
Ukulunga kway' iNkosi
Kumi njalo njalo.

1 EEN onderwijzing van
David, voor den
opperzangmeester;
2 Als Doëg, de Edomiet,
gekomen was, en Saul te
kennen gegeven en tot
hem gezegd had: David is
gekomen ten huize van
Achimélech.

3 Wat roemt gij u in het
kwade, o gij geweldige?
Gods goedertierenheid
duurt toch den gansen
dag.

- | | |
|---|--|
| <p>2 Ulimi lwakho luceba
Ububi, lusenza
Inkohliso, okwensingo
Yona ebukhali.</p> | <p>4 Uw tong denkt enkel
schade; als een geslepen
scheermes, werkende
bedrog.</p> |
| <p>3 Wena uthanda ububi
Kulakho okuhle,
Lokuqamba amanga ku-
lokulungileyo.</p> | <p>5 Gij hebt het kwade
liever dan het goede; de
leugen, dan gerechtigheid
te spreken. Sela.</p> |
| <p>4 Uthanda wonke amazwi
Wona achithayo,
O, wena-ke limindini
Ogcwel' inkohliso.</p> | <p>6 Gij hebt lief alle
woorden van verslinding,
en een tong des bedrogs.</p> |
| <p>5 'Nkulunkul' uzakuchitha
Ngokungapheliyo,
Uzakukususa wena
Njalo akukhuphe

Ngaphandle kwayo indawo
Yon' eyokuhlala,
Akuquphune ezweni
Labaphilileyo.</p> | <p>7 God zal u ook afbreken
in eeuwigheid; Hij zal u
wegrapen en u uit de tent
uitrukken; ja, Hij zal u
uitwortelen uit het land
der levenden. Sela.</p> |
| <p>6 Abalungileyo labo
Bazakukubona,
Njalo bazakukwesaba
Bazakumhleka bo.</p> | <p>8 En de rechtvaardigen
zullen het zien en vrezen;
en zij zullen over hem
lachen, zeggende:</p> |
| <p>7 Khangela lo nguy' umuntu
Ongazanga enze
UNkulunkulu-ke abe
Ngamandla awakhe.</p> | <p>9 Zie den man die God
niet stelde tot zijn Sterkte,</p> |

Kodwa uthembele kubo
'Bunengi benotho,
Eziqinisa-ke kubo
Ububi obakhe.

maar vertrouwde op de
veelheid zijns rijkdoms;
hij was sterk geworden
door zijn beschadigen.

8 Endlin' yeNkosi ngifana
Lomhlwath' oluhlaza
Ngithemb' is'hawu seNkosi
Kub' ephakadeni.

10 Maar ik zal zijn als een
groene olijfboom in Gods
huis; ik vertrouw op Gods
goedertierenheid,
eeuwiglijk en altoos.

9 Ngokubonga njalo njalo
Ngoba ukwenzile,
Ngizalindel' 'bizo lakho.
Lihle kwabangwele.

11 Ik zal U loven in
eeuwigheid, omdat Gij het
gedaan hebt; en ik zal Uw
Naam verwachten, want
hij is goed voor Uw
gunstgenoten.

Isihlabelelo 53

*Kumqondisi wokuhlabelela.
NgeMahalathi. Masikili.
EsikaDavida.*

1 Isithutha sesithilo
Enhliz'yweni yaso
Ukuthi akakho yena
UNkulunkulu bo.

Bonakele bona bonke
Benze okubi nje,
Njalo akakho loyedwa
Owenz' ukulunga.

1 EEN onderwijzing van
David, voor den
opperzangmeester, op
Máchalath.

2 De dwaas zegt in zijn
hart: Er is geen God. Zij
verderven het en zij
bedrijven gruwelijk
onrecht; er is niemand die
goed doet.

2 INkosi isezulwini
Yakhangela phansi
Ebantwaneni babantu
Ukubon' ukuthi

3 God heeft uit den hemel
nedergezien op de
mensenkinderen, om te
zien

Ngabe bakhona yini na
Labo bona aba-
qedisisayo njalo-ke
Bedinga iNkosi.

of iemand verstandig
ware, die God zocht.

- 3 Bonke bahlehlel' emuva
Bangcolile bonke,
Owenz' okulungileyo
Akakho loyedwa.

4 Een ieder van hen is
teruggekeerd, tezamen
zijn zij stinkende
geworden; er is niemand
die goed doet, ook niet
één.

- 4 Kanti abenza okubi
Abalalwazi na?
Badl' abantu bami njenge-
sinkw', abathandazi.

5 Hebben dan de werkers
der ongerechtigheid geen
kennis, die mijn volk
opeten alsof zij brood aten?
Zij roepen God niet aan.

- 5 Lapho besaba kakhulu
Kungekh' ukwesaba,
'Nkosi 'hlakaz' amathambo
Abamhanqayo nje.

6 Aldaar zijn zij met
vervaardheid vervaard
geworden, daar geen
vervaardheid was; want
God heeft de beenderen
desgenen die u belegerde,
verstrooid; gij hebt hen
beschaamd gemaakt, want
God heeft hen verworpen.

Wabathela izinhloni
Wena, ngokubana
UNkulunkulu usehle
Wabadelela nje.

- 6 Angathi ukusindiswa
KukaIsrayeli
Bekungavelela khona
Kuyo iZiyoni!

7 Och, dat Israëls
verlossingen uit Sion
kwamen! Als God de
gevangenen Zijns volks
zal doen wederkeren, dan
zal zich Jakob verheugen,
Israël zal verblijd zijn.

Lapho iNkosi iletha
Abathunjwa bayo
Uzathaba uJakobe,
Ajabul' 'Srayeli.

Isihlabelelo 54

*Kumqondisi wokuhlabelela.
NgeNeginothi. Masikili. EsikaDavida.
Lapho amaZifi eza athi kuSawuli:
UDavida kacatshanga yini kithi?*

- 1 Ngisindise wena Nkosi
Ngal' ibizo lakho
Ungahlulele-ke mina
Ngaw' amandla akho.
- 2 Zwana umthandazo wami
O Nkosi ubeke
Indlebe yakho kuwona
'Mazw' omlomo wami.
- 3 Bangivukel' abemzini
Lababandezeli
Bading' umphefum'lo wami
Bengesab' iNkosi.
- 4 Khangela uNkulunkulu
Ungumsizi wami
'Nkos' ilabo abalonda
Umphefum'lo wami.
- 5 Uzabuyisel' ububi
Ezitheni zami,
Baqume baphele kulo
Iqiniso lakho.

1 EEN onderwijzing van
David, voor den
opperzangmeester, op
Neginôth;

2 Als de Zifieten
gekomen waren en tot
Saul gezegd hadden:
Verbergt zich David niet
bij ons?

3 O God, verlos mij door
Uw Naam, en doe mij
recht door Uw macht.

4 O God, hoor mijn
gebed; neig de oren tot de
redenen mijns monds.

5 Want vreemden staan
tegen mij op en tirannen
zoeken mijn ziel; zij
stellen God niet voor hun
ogen. Sela.

6 Zie, God is mij een
Helper; de Heere is onder
degenen die mijn ziel
ondersteunen.

7 Hij zal dit kwaad mijn
verspieders vergelden;
roei hen uit door Uw
waarheid.

6 Ngizanikela ngesihle
Umhlatshele kuwe
Ngodumis' ibizo lakho
Nkosi ngoba lihle.

8 Ik zal U met
vrijwilligheid offeren; ik
zal Uw Naam, o HEERE,
loven, want hij is goed.

7 Ungikhulule kuhlupho
Lonke lal' ilihlo
Lami libon' isifiso
Sam' ezitheni zam'.

9 Want Hij heeft mij
gered uit alle
benauwdheid, en mijn oog
heeft gezien op mijn
vijanden.

Isihlabelelo 55

*Kumqondisi wokuhlabelela.
NgeNeginothi. Masikili. EsikaDavida.*

1 Mlimu akubek' indlebe
Kumthandazo wami
Ungacatshi Mlimu wami
Ekuceleni kwam'.

1 EEN onderwijzing van
David, voor den
opperzangmeester, op
Neginôth.

2 Lalela ungizwe mina
Ngiyakhala mina
Ngisebuhlungwini futhi
Ngingobubulayo.

2 O God, neem mijn
gebed ter ore, en verberg
U niet voor mijn smeking.

3 Ngenxa yelizwi lesitha
Lohlupho lwababi
Baletha ububi kimi
Ngolaka beng'zonda.

3 Merk op mij en verhoor
mij; ik bedrijf misbaar in
mijn klacht en maak
getier;

4 Inhliziyo yam' 'buhlungu
Ngaphakathi kwami,
Izesabiso zokufa
Ziwele phez' kwami.

4 Om den roep des
vijands, vanwege de
beangstiging des
godelozen; want zij
schuiven ongerechtigheid
op mij, en in toorn haten
zij mij.
5 Mijn hart smart in het
binnenste van mij, en
verschrikkingen des
doods zijn op mij gevallen.

- | | | | |
|----|---|----|---|
| 5 | Ukwesaba lokuqhuqha
Sekwehlele kimi
Njalo lokuthuthumela
Kungigubuzele. | 6 | Vrees en beving komt
mij aan, en gruwen
overdekt mij; |
| 6 | Ngath': Aluba ngilempiko
Njengalo ijuba
Ngabe ngiyaphapha ngiye
Ekuphumuleni. | 7 | Zodat ik zeg: Och, dat
mij iemand vleugelen als
ener duive gave! Ik zou
heenvliegen, waar ik
blijven mocht. |
| 7 | Khangela ngizakuzula
Ngibe khatshana le
Ngihlale khonale mina
Khonale enhlane. | 8 | Zie, ik zou ver
wegzwerven, ik zou
vernachten in de woestijn.
Sela. |
| 8 | Ngizaphangisisa khona
Ukuphunyuka kwam'
Ngicatshale isiphepho
Lesivunguzane. | 9 | Ik zou haasten, dat ik
ontkwame, van den
drijvenden wind, van den
storm. |
| 9 | Chitha Nkosi phambanisa
Izindimi zabo
Ngoba ngibon' ingxabano
Phakathi komuzi. | 10 | Verslind hen, Heere,
deel hun tong; want ik zie
wrevel en twist in de stad. |
| 10 | Emini lasebusuku
Bawuzungezile
Lokuganga lal' usizi
Luphakathi kwawo. | 11 | Dag en nacht omringen
zij haar op haar muren; en
ongerechtigheid en
overlast is binnen in haar. |
| 11 | Lenkohlakalo ikhona
Layo inkohliso
Lobuqili kabusuki
Emigwaqwen' yawo. | 12 | Enkel verderving is
binnen in haar; en list en
bedrog wijkt niet van haar
straat. |

12 Ngoba ayisis' isitha
Esing'thel' ihlazo
Ngabe yis' isitha sami
Bengizakuthwala.

Kungesuy' umzondi wami
Oz'phakamisayo
Phezu kwami, ngabe ngazi-
fihla mina kuye.

13 Kodwa bekunguw', umuntu
Olingana lami
Ongowami umqondisi
Lengimjwayeleyo.

14 Sacebisana kwamnandi
Sihlezi ndawonye
Saya endlini yeNkosi
Ndawonye lebandla.

15 Kakubambe phezu kwabo
Ukufa sibili
Kabaphoselwe-ke phansi
Baphang' isihogo.

Ngokuba ububi babo
Bukuzo indawo
Abahlala kuzo bona
Lakho kibo bonke.

16 Mina-ke ngizakumbiza
Yen' uNkulunkulu
Njalo-ke iNkosi yona
Izangisindisa.

13 Want het is geen
vijand die mij hoont,
anders zou ik het hebben
gedragen; het is mijn
hater niet die zich tegen
mij groot maakt, anders
zou ik mij voor hem
verborgen hebben.

14 Maar gij zijt het, o
mens, als van mijn
waardigheid; mijn
leidsman en mijn
bekende;

15 Wij die tezamen in
zoetigheid heimelijk
raadpleegden; wij
wandelden in gezelschap
ten huize Gods.

16 Dat hen de dood als
een schuldeiser overvalle,
dat zij levend ter helle
nederdalen;

want boosheden zijn in hun
woning, in het binnenste
van hen.

17 Mij aangaande, ik zal
tot God roepen; en de
HEERE zal mij verlossen.

- | | |
|---|---|
| <p>17 Ntambama lasekuseni
Lakuyo imini
Ngizakhala ngikhuleke
Wozwa izwi lami.</p> | <p>18 Des avonds, en des
morgens, en des middags
zal ik klagen en getier
maken; en Hij zal mijn
stem horen.</p> |
| <p>18 Ukhulul' umphefum'lo wam'
Ngokuthula kiyo
Impi elwa lami, ngoba
Babebanengi bo.</p> | <p>19 Hij heeft mijn ziel in
vrede verlost van den
strijd tegen mij; want met
menigten zijn zij tegen
mij geweest.</p> |
| <p>19 UNkulunkul' uzakuzwa
Abahluphe bona
Ngitsho labo abahlala
Khona ngasendulo.</p> <p>Ngokuba abaphenduki
Kukho okwabo nje
Ngakho-ke bona bonke bo
Abesab' iNkosi.</p> | <p>20 God zal horen en zal
hen plagen, als Die
vanouds zit, Sela, dewijl
bij hen gans geen
verandering is en zij God
niet vrezen.</p> |
| <p>20 Ngezandla zakhe uyalwa
Labazwana laye,
Njalo wephula esakhe
Isivumelwano.</p> | <p>21 Hij slaat zijn handen
aan degenen die vrede
met hem hadden; hij
ontheiligt zijn verbond.</p> |
| <p>21 Amazwi omlomo wakhe
Ayebutshelezi
Okwedlula amagcobo
Won' abutshelezi.</p> <p>Kodwa imfazo yayise-
nhliziweni yakhe
Amazwi akh' ayemnandi
Kanti ayinkemba.</p> | <p>22 Zijn mond is gladder
dan boter,</p> <p>maar zijn hart is krijg;
zijn woorden zijn zachter
dan olie, maar dezelve
zijn blote zwaarden.</p> |

22 Phos' umthwal' wakh' eNkosini
Izakukugcina
Ayiyikumuvumela
'Lungile' asuswe.

23 Kodwa wena Nkulunkulu
Wobaletha phansi
Kumgodi wencithakalo
Abantu begazi,

Abantu bay' inkohliso
Abayikuphila
Ingxenywe yensuku zabo,
Kant' ngothemba kuwe.

23 Werp uw zorg op den
HEERE, en Hij zal u
onderhouden; Hij zal in
eeuwigheid niet toelaten
dat de rechtvaardige
wankele.

24 Maar Gij, o God, zult
die doen nederdalen in
den put des verderfs; de
mannen des bloeds en

bedrogs zullen hun dagen
niet ter helft brengen; ik
daarentegen zal op U
vertrouwen.

Isihlabelelo 56

Kumqondisi wokuhlabelela.

NgeJonathi-emi-rekokimi.

*IMikitami kaDavida. AmaFilisti
esembambile eGathi.*

1 Ngihawukele Jehova
Bengiginy' abantu
Bangilwisa nsuku zonke
Bengibandezela.

2 Izitha zami zifuna
'Kungiginya ngoba
Banengi abalwa lami,
Wen' oPhezukonke.

1 EEN gouden kleinood
van David, voor den
opperzangmeester, op
Jonath Elem Rechokim;
als de Filistijnen hem
gegrepen hadden te Gath.
2 Zijt mij genadig, o God,
want de mens zoekt mij
op te slokken; den gansen
dag dringt mij de
bestrijder.

3 Mijn verspieters zoeken
mij den gansen dag op te
slokken; want ik heb vele
bestrijders, o
Allerhoogste!

3 Esikhathini leso nga-
ngisesaba ngaso
Mina ngizakuthembela
Khona ngakuwena.

4 ENkosini ngodumisa
Ilizwi lakho bo
KuNkulunkulu ngibeke
Ithemba elami.

Mina angisoze ngibe
Ngisesaba lokho
Inyama engakwenza bo
Khona phezu kwami.

5 Nsuku zonke bayatshila
Won' amazwi ami
Im'khumbulo yabo yonke
Ilwa lam' ngobubi.

6 Bahlangana-ke ndawonye
Njalo bazifihla
Baqaphel' inyawo zami
Belind' umphefum'lo.

7 Bangaphunyuka ngobubi?
Kuy' inzondo yakho
Lahlela phansi abantu
Wena Nkulunkulu.

8 Ubale ukuzula kwam'
Thela inyembezi
Zami kumbodlela yakho;
Azikh' encwadini?

4 Ten dage als ik zal
vrezén, zal ik op U
vertrouwen.

5 In God zal ik Zijn
woord prijzen; ik
vertrouw op God, ik zal
niet vrezén; wat zou mij
vlees doen?

6 Den gansen dag
verdraaien zij mijn
woorden; al hun
gedachten zijn tegen mij
ten kwade.

7 Zij rotten tezamen, zij
versteken zich, zij passen
op mijn hielen, als die op
mijn ziel wachten.

8 Zouden zij om hun
ongerechtigheid vrij
gaan? Stort de volken
neder in toorn, o God.

9 Gij hebt mijn
omzwervén geteld; leg
mijn tranen in Uw fles;
zijn zij niet in Uw
register?

9 Uba ngikhala kuwena
Zohlehla izitha
Lokhu ngiyakwazi ngoba
INKosi ilami.

10 KuThixo ngizadumisa
Ilizwi lakhe nje
Ngizadumisa ilizwi
Kuye uJehova.

11 KuNkulunkulu ngibeke
Ithemba elami
Angiyikwesaba anga-
kwenz' umuntu kimi.

12 Izifungo zakho zimi
Phezu kwami, Nkosi,
Ngizanikela ngakuwe
Izibongo zakho.

13 Uwukhulul' umphefum'lo
Wami ekufeni
Ubungekhulul' inyawo
Zami ekuweni?

Ukuze mina ngihambe
Phambili kweNkosi
Phakathi kwakh' ukukhanya
Kwab' abaphilayo.

10 Dan zullen mijn
vijanden achterwaarts
keren, ten dage als ik
roepen zal; dit weet ik, dat
God met mij is.

11 In God zal ik het
woord prijzen; in den
HEERE zal ik het woord
prijzen.

12 Ik vertrouw op God, ik
zal niet vrezen; wat zou
mij de mens doen?

13 O God, op mij zijn Uw
geloften; ik zal U
dankzeggingen vergelden;

14 Want Gij hebt mijn
ziel gered van den dood;
ook niet mijn voeten van
aanstoot,

om voor Gods
aangezicht te wandelen in
het licht der levenden?

Isihlabelelo 57

*Kumqondisi wokuhlabelela.
Alithashethi. IMikitami kaDavida.
Ekubalekeleni kwakhe ubuso
bukaSawuli ebhalwini.*

1 EEN gouden kleinood
van David, voor den
opperzangmeester,
Altáscheth; als hij voor
Sauls aangezicht vlood in
de spelonk.

1 Ngihawukele Nkosi bo
Ye, ngihawukele
Ngoba umphefum'lo wami
Uthembela kuwe.

Yebo ethunzini lawo
Amaphiko akho
Ngocatsha kuze kwedlule
Lezizinhlopheko.

2 Ngizakukhala kuThixo
Yen' oPhezukonke
KuThix' ongiphelelisel'
Icebo lakhe bo.

3 Esezulwin' uzathuma
Asindise mina
Ayangise bona labo
Abazangiginya.

UNkulunkulu athume
Uthando olwakhe
Lon' olungaqamukiyo
Lobuqotho bakhe.

4 Uphakathi kwezilwane
Umphefum'lo wami
Ngihlezi khona lapho ngi-
phakathi komlilo.

Won' amadodan' abantu
Amazono awo
Yimikhonto lemitshoko
Ulimi yinkemba.

2 Zijt mij genadig, o God,
zijt mij genadig; want
mijn ziel vertrouwt op U
en ik neem mijn toevlucht
onder de schaduw Uwer
vleugelen, totdat de
verdervingen zullen
voorbij zijn gegaan.

3 Ik zal roepen tot God,
den Allerhoogste, tot
God, Die het aan mij
voleinden zal.

4 Hij zal van den hemel
zenden en mij verlossen,
te schande makende
dengene die mij zoekt op
te slokken. Sela. God zal
Zijn goedertierenheid en
Zijn waarheid zenden.

5 Mijn ziel is in het
midden der leeuwen, ik
lig onder stokebranden,
mensenkinderen welker
tanden spiesen en pijlen
zijn; en hun tong een
scherp zwaard.

- | | |
|--|---|
| <p>5 Phakama Nkosi ngaphezu
Kwawo amazulu
Ubukhosi bakho bube
Phezu kwaw' umhlaba.</p> | <p>6 Verhef U boven de
hemelen, o God; Uw eer
zij over de ganse aarde.</p> |
| <p>6 Bathiye izinyathelo
Zami, umphefum'lo
Usukhothamele phansi
Bang'gebhel' umgodu</p> <p>Kodwa bona sebewe
Phakathi komgodu
Abawugebhileyo-ke
Batshona kuwona.</p> | <p>7 Zij hebben een net
bereid voor mijn gangen,
mijn ziel was
nedergebukt; zij hebben
een kuil voor mijn
aangezicht gegraven; zij
zijn er middenin gevallen.
Sela.</p> |
| <p>7 Nkosi inhliziyo yami
Iqinisiwe nko
Ngizakuhlabela bo
Njalo ngikubonge.</p> | <p>8 Mijn hart is bereid, o
God, mijn hart is bereid;
ik zal zingen en
psalmzingen.</p> |
| <p>8 Vuka wena, dumo lwami
Vuka, wena hubo
Lawe chacho, ngizavuka
Ekusen' kakhulu.</p> | <p>9 Waak op, mijn eer;
waak op, gij luit en harp;
ik zal in den dageraad
opwaken.</p> |
| <p>9 Ngizakubonga o Nkosi
Phakathi kwabantu
Ngizahlabelela kuwe
Phakathi kwezizwe.</p> | <p>10 Ik zal U loven onder
de volken, o Heere, ik zal
U psalmzingen onder de
natiën.</p> |
| <p>10 Ngoba isihawu sakho
Sikhulu sifika
Ezulwin', leqinis' lakho
Lifik' emafini.</p> | <p>11 Want Uw
goedertierenheid is groot
tot aan de hemelen, en
Uw waarheid tot aan de
bovenste wolken.</p> |

- 11 Phakama o wena Nkosi
Phezu kwamazulu
Lona olwakho udumo
Phezu kwezwe lonke.

12 Verhef U boven de
hemelen, o God; Uw eer
zij over de ganse aarde.

Isihlabelelo 58

*Kumqondisi wokuhlabelela.
Alithashethi. IMikitami kaDavida.*

- 1 Likhuluma ukulunga
Kambe yini bandla?
Ligweba ngokuqonda na
Madodan' abantu?
- 2 Ye lina enhliziyweni
Lenz' inkohlakalo,
Laba umsindo wezandla
Zenu emhlabeni.
- 3 Ababi balahlekile
Kwasesizalweni,
Balahleka besazalwa,
Bekhulum' amanga.
- 4 Ubuhlungu babo bunje-
ngobayo inyoka,
Abezwa njengebululu
Elival' indlebe.
- 5 Ukuze bangaze bezwa
'Lizwi labalumbi
Bavumisa ngay' indlela
Ehlakaniphile.

- 1 EEN gouden kleinood
van David, voor den
opperzangmeester,
Altáscheth.
- 2 Spreekt gijlieden
waarlijk gerechtigheid, gij
vergadering? Oordeelt gij
billijkheden, gij
mensenkinderen?
- 3 Ja, gij werkt
ongerechtigheden in het
hart; gij weegt het geweld
uwer handen op de aarde.
- 4 De goddelozen zijn
vervreemd van de
baarmoeder aan; de
leugensprekers dolen van
moeders buik aan.
- 5 Zij hebben vurig venijn,
naar gelijkheid van vurig
slangenvenijn; zij zijn als
een dove adder, die haar
oor toestopt,
- 6 Opdat zij niet hore naar
de stem der belezers,
desgenen die ervaren is
met bezweringen om te
gaan.

- | | |
|--|---|
| <p>6 Nkosi yephul' amazinyo
Abo, emlonyeni
Nkosi yephul' amazinyo
Ezilwan' ezintsha.</p> | <p>7 O God, verbreek hun
tanden in hun mond;
breek af de baktanden der
jonge leeuwen, o HEERE.</p> |
| <p>7 Kabathi bancibilike
Njengawo amanzi
Ageleza kokuphela.
Nxa egobisayo</p> | <p>8 Laat hen smelten als
water, laat hen daarheen
drijven; legt hij</p> |
| <p>Wona owakhe umtshoko
Ukuz' adubule
Kababe ngabaqunyiwe
Iziq' ezinengi.</p> | <p>zijn pijlen aan, laat ze
zijn alsof zij afgesneden
waren.</p> |
| <p>8 Njengomnenk' uncibilika
Bonke kabledule,
Bangaliboni ilanga
Samphunzo womfazi.</p> | <p>9 Laat hem heengaan als
een smeltende slak; laat
hen, als de misdracht ener
vrouw, de zon niet
aanschouwen.</p> |
| <p>9 Phambi kokuthi imbiza
Zenu zizw' ameva,
Wobasusa sasiphepho
Ngolaka, bephila.</p> | <p>10 Eer dat uw potten den
doornstruik
gewaarworden, zal Hij
hem als levend, als in
heten toorn wegstormen.</p> |
| <p>10 Oqotho uzathokoza
'Bon' impindiselo,
Wogeza inyawo zakhe
Kugazi lababi.</p> | <p>11 De rechtvaardige zal
zich verblijden als hij de
wraak aanschouwt; hij zal
zijn voeten wassen in het
bloed des goddelozen.</p> |
| <p>11 Indoda yothi: Impela
Ukhona umvuzo
Wezilungi; uyiNkosi
Egweba umhlaba.</p> | <p>12 En de mens zal zeggen:
Immers is er vrucht voor
den rechtvaardige;
immers is er een God,
Die op de aarde richt.</p> |

Isihlabelelo 59

*Kumqondisi wokuhlabelela.
Alitashethi. IMikitami kaDavida.
USawuli esethume, njalo balinda
indlu ukumbulala.*

- 1 Ngihleng' ezitheni zami
Hawu Nkosi yami
Ngivikele kulabo-ke
'Bangivukelayo.
- 2 Ngikhulule kubo aba-
sebenzi bobubi
Njalo ngisindise mina
Kubantu begazi.
- 3 Khangela bemi balinde
Umphefum'lo wami
Iziquhwa zibuthene
Zimelene lami.

Akungenxa yazo zona
Iziphambeko zam'
Kumbe ngenxa yezami-ke
Izono o Nkosi.
- 4 Bayagijima bahlome
Ngingelacala bo
Akuvuke ungisize
Njalo ukhangele.
- 5 Ngakho Nkulunkulu Nkosi
Wawo amabandla
INkosi kaIsrayeli
Vuka uhambele

1 EEN gouden kleinood
van David, voor den
opperzangmeester,
Altáscheth; toen Saul
gezonden had, die zijn
huis bewaren zouden, om
hem te doden.

2 Red mij van mijn
vijanden, o mijn God, stel
mij in een hoog vertrek
voor degenen die tegen
mij opstaan.

3 Red mij van de werkers
der ongerechtigheid, en
verlos mij van de mannen
des bloeds.

4 Want zie, zij leggen
mijner ziel lagen, sterken
rotten zich tegen mij;
zonder mijn overtreding
en zonder mijn zonde, o
HEERE.

5 Zij lopen en bereiden
zich zonder mijn misdaad;
waak op mij tegemoet, en
zie.

6 Ja, Gij HEERE, God der
heirscharen, God Israëls,
ontwaak

- | | |
|--|--|
| <p>Bonke abezizwe bona
 Ungahawukeli
 Laziph' izikhohlakali
 Eziphambekayo.</p> <p>6 Babuya kusihlwa benze
 Won' umkhulungwane
 Njenginja-ke bawubhode
 Wona umuzi bo.</p> <p>7 Bheka babhodla ngomlomo
 Umhedl' endebeni
 Zabo, ngoba ngubani na,
 Bathi, ozwayo na?</p> <p>8 Ngoba wena Nkosi uza-
 kubahleka bona
 Uzakuzidelela nje
 Zona zonk' izizwe.</p> <p>9 Ngenxa yaw' amandla akhe
 Ngizalinda kuwe
 Ngokuba uNkulunkulu
 Uyingaba yami.</p> <p>10 UThixo womusa wami
 Uzangandulela
 Wongibonis' isifiso
 Sami kuzitha zam'.</p> <p>11 Sukubabulala hlezi
 Bakhohlw' abantu bam'
 Chitha, bawise ngamandla
 Nkos' ihawu lethu.</p> | <p>om al deze heidenen te
 bezoeken; zijt niemand van
 hen genadig, die trouwelooslijk
 ongerechtigheid bedrijven.
 Sela.</p> <p>7 Tegen den avond keren
 zij weder, zij tieren als
 een hond en zij gaan
 rondom de stad.</p> <p>8 Zie, zij storten
 overvloediglijk uit met
 hun mond; zwaarden zijn
 op hun lippen; want wie
 hoort het?</p> <p>9 Maar Gij, HEERE, zult
 hen belachen, Gij zult alle
 heidenen bespotten.</p> <p>10 Tegen zijn sterkte zal
 ik op U wachten, want
 God is mijn hoog Vertrek.</p> <p>11 De God mijner
 goedertierenheid zal mij
 voorkomen; God zal mij
 op mijn verspieders doen
 zien.</p> <p>12 Dood hen niet, opdat
 mijn volk het niet vergete;
 doe hen omzwerven door
 Uw macht, en werp hen
 neder, o Heere, ons Schild,</p> |
|--|--|

12 Ngesono somlomo wabo
Lamazwi endebe
Babotshwe yikuzigqaja
Lenhlamba yamanga.

13 Baqede-ke olakeni
Ubaqede mpela
Ukuze bona baphele
Bangabi khona nje.

Ubenze bazi ukuthi
INkosi ibusa
KuJakobe lakuzo nje
'Ziphelo zomhlaba.

14 Kababuyele kusihlwa
Bayekele benze
Umsindo njengayoinja
Babhode umuzi.

15 Bayekele-ke bazule
Baqondele lale,
Beding' ukudla bazonde
Nxa bengasuthanga.

16 Kodwa ngohlabel' amandla
Akho ye ngizaku-
hlabela kakhul' ngomusa
Wakho ekuseni.

13 Om de zonde huns
monds, om het woord
hunner lippen; en laat hen
gevangen worden in hun
hoogmoed; en om den
vloek, en om de leugen,
die zij vertellen.

14 Verteer hen in
grimmigheid; verteer hen,
dat zij er niet zijn,

en laat hen weten dat God
Heerser is in Jakob, ja,
tot aan de einden der
aarde. Sela.

15 Laat hen dan tegen den
avond wederkeren, laat
hen tieren als een hond en
rondom de stad gaan;

16 Laat hen zelven
omzwerven om spijze; en
laat hen vernachten, al
zijn zij niet verzadigd.

17 Maar ik zal Uw sterkte
zingen en des morgens
Uw goedertierenheid
vrolijk roemen,

Ngokuba wena unguye
Owam' umvikeli
Lendawo yam' yokucatsha
Ngosuku lohlupho.

omdat Gij mij een
hoog Vertrek zijt geweest,
en een Toevlucht ten dage
als mij bange was.

- 17 Kuwe-ke mandla awami
Ngizahlabelela,
Ngoba iNkos' ilihawu
Lesihawu sami.

18 Van U, o mijn Sterkte,
zal ik psalmzingen; want
God is mijn hoog Vertrek,
de God mijner
goedertierenheid

Isihlabelelo 60

*Kumqondisi wokuhlabelela.
NgeShushani Eduthi. IMikitami
kaDavida. Ukufundisa. Esilwa
lamaAramu-Naharayimi lamaAramu-
Zoba, lapho uJowabi wabuyela
watshaya amaEdoma esihotsheni
setswayi, inkulungwane ezilitshumi
lambili.*

- 1 Nkosi ususilahlile
Wasichithachitha,
Kade usucunuliwe
Buya kithi futhi.
- 2 Uqhaq hazelis' umhlaba
Wawephula wona,
Siza ubhidliko lwawo
Ngoba uyaqhuqha.

1 EEN gouden kleinood
van David tot lering, voor
den opperzangmeester, op
Schuschan Eduth;
2 Als hij gevochten had
met de Syriërs van
Mesopotámië en met de
Syriërs van Zoba, en Joab
wederkwam en de
Edomieten sloeg in het
Zoutdal, twaalfduizend.
3 O God, Gij hadt ons
verstoten, Gij hadt ons
gescheurd, Gij zijt toornig
geweest; keer weder tot
ons.
4 Gij hebt het land
geschud, Gij hebt het
gespleten; genees zijn
breuken, want het
wankelt.

3 Utshengisile abantu
Bakho okunzima,
Iwayin' elesimanga
Usinathisile.

4 Ubanik' isiboniso
Abakwesabayo
Ukuze siphakanyiswe
Ngenxa yeqiniso.

5 Ukuze abathandwayo
Bakho bakhululwe,
Sindisa ngesandla sakho
Sokunene, ngizwa.

6 Ikhulumile iNkosi
Isebungweleni
Ngokuthaba ngizalaba
Lona iShekemu.

7 Ngolinganis' isigodi
EsaseSukothi
IGiladi ingeyami
Laye uManase.

UEfremu ungamandla
Awekhanda lami
UJuda laye ngakimi
Ungumnikumthetho.

5 Gij hebt Uw volk een
harde zaak doen zien, Gij
hebt ons gedrenkt met
zwijmelwijn.

6 Maar nu hebt Gij
dengenen die U vrezen,
een banier gegeven, om
die op te werpen,
vanwege de waarheid. Sela.

7 Opdat Uw beminden
zouden bevrijd worden,
geef heil door Uw
rechterhand en verhoor
ons.

8 God heeft gesproken in
Zijn heiligdom; dies zal ik
van vreugde opspringen,
ik zal Sichem delen, en
het dal van Sukkoth zal ik
afmeten.

9 Gilead is mijne en
Manasse is mijne,

en Efraïm is de sterkte
mijns hoofds; Juda is
mijn wetgever.

8 IMowabi ingumganu
Wokugezela m'na,
Ngolahl' inyathela lami
Phezu kweEdoma.

9 Ngingqoba-ke Filistiya.
Nguban' ozangisa
Kumuzi oqinileyo?
Ngisiw' eEdoma?

10 Kungebe nguwe Nkosi na
Obusilahle?
Obengasahambi lawo
Amabutho ethu?

11 Siphe-ke wena uncedo
Ekuhluphekeni,
Ngoba olomuntu lona
Uncedo luyize.

12 NgoNkulunkulu sonqoba
Ngoba kunguyena
Ozazigxobela phansi
Ezethu izitha.

10 Moab is mijn waspot;
op Edom zal ik mijn
schoen werpen; juich over
mij, o gij Palestina.

11 Wie zal mij voeren in
een vaste stad? Wie zal
mij leiden tot in Edom?

12 Zult Gij het niet zijn, o
God, Die ons verstoten
hadt, en niet uittoogt, o
God, met onze
heirkrachten?

13 Geef Gij ons hulp uit
de benauwdheid, want des
mensen heil is ijdelheid.

14 In God zullen wij
kloeke daden doen, en Hij
zal onze wederpartijders
vertreden.

Isihlabelelo 61

*Kumqondisi wokuhlabelela.
NgeNeginothi. EsikaDavida.*

1 Zwana isililo Nkosi
Lomthandazo wami.
Ekucineni komhlaba
Ngokhalela kuwe

1 EEN psalm van David,
voor den
opperzangmeester, op
Neginath.

2 O God, hoor mijn
geschrei, merk op mijn
gebed.

- 2 Lapho inhliziyi yami
Isiphel' amandla
Ngiholele edwaleni
Elide kulami.
- 3 Ngoba kade uyingqaba
Yami futhi wena
Ungumthangala wamandla
Ngakuso isitha.
- 4 Ngizahlal' endlini yakho
Ngokungapheliyo
Ngizathemba ingubudo
Yamaphiko akho.
- 5 Ngoba Nkosi wen' uzwile
Izifungo zami
Unginik' ifa labesab'
Ibizo elakho.
- 6 Uzakwandisa impilo
Eyayo inkosi
Ibe m'nengi leminyaka
Okwezizukulwan'.
- 7 Yohlala phakade phambi
KweNkosi. Lungisa
Umusa lal' iqiniso
Okungayilonda.
- 8 Ngakho ngizahlabelela
Kul' ibizo lakho
Ngenze izifungo zami
Ngezinsuku zonke.

3 Van het einde des lands
roep ik tot U, als mijn hart
overstelt is; leid mij op
een rotssteen, die mij te
hoog zou zijn.

4 Want Gij zijt mij een
Toevlucht geweest, een
sterke Toren voor den
vijand.

5 Ik zal in Uw hut
verkeren in eeuwigheden;
ik zal mijn toevlucht
nemen in het verborgene
Uwer vleugelen. Sela.

6 Want Gij, o God, hebt
gehoord naar mijn geloften;
Gij hebt mij gegeven
de erfenis dergenen
vrezende.

7 Gij zult dagen tot des
konings dagen toedoen;
zijn jaren zullen zijn als
van geslacht tot geslacht;

8 Hij zal eeuwiglijk voor
Gods aangezicht zitten;
bereid goedertierenheid
en waarheid, dat zij hem
behoeden.

9 Zo zal ik Uw Naam
psalmzingen in
eeuwigheid, opdat ik mijn
geloften betale, dag bij
dag.

Isihlabelelo 62

*Kumqondisi wokuhlabelela.
NgeJeduthuni. Isihlabelelo
sikaDavida.*

- 1 Mpela ulindel' iNkosi
Umphefum'lo wami
Luvela kuyo olwami
Lona usindiso.
- 2 Yona yodwa ilidwala
Losindiso lwami
Angiyikunyikinyeka
Iyinqaba yami.
- 3 Koba nini linakana
Okubi ngomuntu?
Lofohlozwa njengomduli
Lothang' oluwayo.
- 4 Baceba ukumethula
Engqongeni yakhe
Bajabula emangeni
Emangeni wona.

Bayabusisa ngomlomo
Wabo okwempela
Kodwa ngaphakathi kwabo
Bethuka kakhulu.

1 EEN psalm van David,
voor den
opperzangmeester, over
Jedúthun.

2 Immers is mijn ziel stil
tot God; van Hem is mijn
heil.

3 Immers is Hij mijn
Rotssteen en mijn Heil,
mijn hoog Vertrek, ik zal
niet grotelijks wankelen.

4 Hoe lang zult gijlieden
kwaad aanstichten tegen
een man? Gij allen zult
gedood worden; gij zult
zijn als een ingebogen
wand, een aangestoten
muur.

5 Zij raadslagen slechts
om hem van zijn
hoogheid te verstoten; zij
hebben behagen in
leugen; met hun mond
zegenen zij, maar met hun
binnenste vloeken zij.
Sela.

- | | |
|--|--|
| <p>5 Mphefum'lo wami, lindela
'Nkosini kuphela,
Ngokuba ithemba lami
Livela ngakuyo.</p> | <p>6 Doch gij, o mijn ziel,
zwijg Gode; want van
Hem is mijn verwachting.</p> |
| <p>6 Yona yodwa ilidwala
Losindiso lwami.
Angiyikunyikinyeka
Iyinqaba yami.</p> | <p>7 Hij is immers mijn
Rotssteen en mijn Heil;
mijn hoog Vertrek, ik zal
niet wankelen.</p> |
| <p>7 KuNkosi kulosindiso
Lodumo olwami,
'Dwala lenqaba yamandla
Ami akuThixo.</p> | <p>8 In God is mijn heil en
mijn eer; de rotssteen
mijner sterkte, mijn
toevlucht, is in God.</p> |
| <p>8 Themban' kuye kokuphela
Bantu, lizithele
Inhliziyo kuy' iNkosi
Eyinqaba yethu.</p> | <p>9 Vertrouwt op Hem te
allen tijde, o gij volk; stort
ulieder hart uit voor Zijn
aangezicht; God is ons
een Toevlucht. Sela.</p> |
| <p>9 Mpela abantukazana
Bona bayilize,
Labo abayizikhulu
Bangamangana nje.</p> <p>Uba befakwa phezulu
Khon' esikalini
Balula okwedlulayo
Ize lalo ize.</p> | <p>10 Immers zijn de gemene
lieden ijdelheid, de grote
lieden zijn leugen; in de
weegschaal opgewogen,
zouden zij tezamen lichter
zijn dan de ijdelheid.</p> |
| <p>10 Ungathemb' imbandezelo
Ungabi lisela,
Nxa inotho isisanda
Ungananzi ngayo.</p> | <p>11 Vertrouwt niet op
onderdrukking, noch op roverij;
wordt niet ijdel; als het
vermogen overvloedig aanwast,
zet er het hart niet op.</p> |

11 Ukhulume kany' uThixo,
Ngikuzwe kabili
Lokhu, ukuthi amandla
NgakaNkulunkulu.

12 Njalo ngakuwe bo Nkosi
Kukhon' isihawu,
Ngoba uyamnik' umuntu
Ngomsebenzi wakhe.

Isihlabelelo 63

*Isihlabelelo sikaDavida, esenkangala
yakoJuda.*

1 Nkosi wen' uyiNkosi yam'
Ngizakukudinga
Masiny', umphefum'lo wami
Uwomele wena.

Inyama yam' ikhanuka
Wena enkangala
Elizwen' elomileyo
Kungekho lamanzi.

2 Ukubon' amandla akho
Lodumo olwakho
Njengoba ngikubonile
Endawen' engcwele.

3 Ngoba uthando olwakho
Lungcono kulayo
Impilo, indebe zami
Zizakudumisa.

12 God heeft één ding
gesproken, ik heb dit
tweemaal gehoord: dat de
sterkte Godes is.

13 En de
goedertierenheid, o Heere,
is Uwe; want Gij zult een
iegelijk vergelden naar
zijn werk.

1 EEN psalm van David,
als hij was in de woestijn
van Juda.

2 O God, Gij zijt mijn
God, ik zoek U in den
dageraad; mijn ziel dorst
naar U, mijn vlees
verlangt naar U, in een
land, dor en mat, zonder
water.

3 (Voorwaar, ik heb U in
het heiligdom
aanschouwd, ziende Uw
sterkheid en Uw eer.)

4 Want Uw
goedertierenheid is beter
dan het leven; mijn lippen
zouden U prijzen.

- | | |
|---|--|
| <p>4 Ngakho ngizakubusisa
Wena ngisaphila,
Ngizaphakamis' isandla
Kul' ibizo lakho.</p> | <p>5 Alzo zou ik U loven in
mijn leven, in Uw Naam
zou ik mijn handen
opheffen.</p> |
| <p>5 'Mphefum'lo wam' uzasutha
'Mkantsho lamanono
Umlomo wam' udumise
Ngendeb' zenjabulo.</p> | <p>6 Mijn ziel zou als met
smeer en vettingheid
verzadigd worden, en mijn
mond zou roemen met
vrolijk zingende lippen.</p> |
| <p>6 Nxa ngikukhumbula wena
Embhedeni wami,
Ngemilindo yobusuku
Nginakana ngawe.</p> | <p>7 Als ik Uwer gedenk op
mijn legerstede, zo peins
ik aan U in de
nachtwakten.</p> |
| <p>7 Ngoba ungumncedi wami,
Ngakho emthunzini
Wawo amaphiko akho
Ngizathokoza bo.</p> | <p>8 Want Gij zijt mij een
Hulp geweest, en in de
schaduw Uwer vleugelen
zal ik vrolijk zingen.</p> |
| <p>8 Owami umphefumulo
Ukuxhume wena
'Sandla sakho sokunene
Sesingibambile.</p> | <p>9 Mijn ziel kleeft U
achteraan; Uw
rechterhand ondersteunt
mij.</p> |
| <p>9 Abading' umphefum'lo wam'
Ukuwudiliza
Bazatshona phansi bona
Khon' emhlabathini.</p> | <p>10 Maar dezen, die mijn
ziel zoeken tot
verwoesting, zullen
komen in de onderste
plaatsen der aarde.</p> |
| <p>10 Bazakuwa ngayo yona
Inkemba eyakho
Bazakuba yisabelo
Sawo amakhanka.</p> | <p>11 Men zal hen storten
door het geweld des
zwaards; zij zullen den
vossen ten deel worden.</p> |

11 Kodwa inkosi iyaku-
thokoza ngoMlimu,
Bonke abafunga yena
Bazakujabula.

Kodwa yona imilomo
Eyabo bona-ke
Abakhuluma amanga
Yon' izakuvinjwa.

Isihlabelelo 64

*Kumqondisi wokuhlabelela.
Isihlabelelo sikaDavida.*

1 Izwa izwi lami Nkosi
Lomkhuleko wami
Gcin' impilo yami kukho
'Kwesaba izitha.

2 Ngicatshis' ekucebani
Kwensitha kwababi
Ekuvukeleni kwabo
Abenza ububi.

3 Abalolimi olwabo
Njengayo inkemba
Bagobis' im'tshoko yabo
'Mazw' ab' ayababa.

4 Ukudubula ngasese
Yen' ophелеleyo
Bazamdubula masinya
Ungaze wesaba.

5 Bazikhuthaz' ebubini
Bakhulum' ngokwenza
Imijibila ngasese
Bath': Ibonwa nguban'.

12 Maar de koning zal
zich in God verblijden;
een iegelijk die bij Hem
zweert, zal zich
beroemen; want de mond
der leugensprekers zal
gestopt worden.

1 EEN psalm van David,
voor den opperzangmeester.

2 Hoor, o God, mijn stem
in mijn geklag; behoed
mijn leven voor des
vijands schrik.

3 Verberg mij voor den
heimelijken raad der
boosdoeners, voor de
oproerigheid van de
werkers der ongerechtigheid,

4 Die hun tong scherpen
als een zwaard, een bitter
woord aanleggen als hun
pijl,

5 Om in verborgen
plaatsen den oprechte te
schieten; haastig schieten
zij naar hem, en vrezen
niet.

6 Zij sterken zichzelf in een
boze zaak; zij houden spraak
van strikken te verbergen; zij
zeggen: Wie zal ze zien?

- 6 Badinga bona ububi
Babuhlolise
Inhliziyo lokuzindla
Kwabo kutshonile.
- 7 Kodwa-ke uNkulunkulu
Uzakubatshoka
Uzakubalimaza bo
Masinyasinyane.
- 8 Bazakwenz' ulimi lwabo
Luwe phezu kwabo
Bonke abababonayo
Bazakubaleka
- 9 Bonke bazakwesaba-ke
Batsho umsebenzi
WeNkosi, beqedisisa
Izenzo ezayo.
- 10 ENkosini bazathaba
Abalungileyo
Bathembe; abaqondile
Bazakudumisa.

Isihlabelelo 65

*Kumqondisi wokuhlabelela.
Isihlabelelo sikaDavida, ingoma.*

- 1 EZiyoni ulindelwe
Yikubongwa Thixo
Njalo kuwe isifungo
Sizakwenziwa-ke.

- 7 Zij doorzoeken allerlei
schalkheid, ten uiterste
doorzoeken zij wat te doorzoeken
is; zelfs het binnenste eens
mans en het diepe hart.
- 8 Maar God zal hen
haastig met een pijl
schieten; hun plagen zijn
er.
- 9 En hun tong zal hen
doen aanstoten tegen
zichzelven; een ieder die
hen ziet, zal zich
wegpakken.
- 10 En alle mensen zullen
vrezén, en Gods werk
verkondigen, en Zijn doen
verstandiglijk aanmerken.
- 11 De rechtvaardige zal
zich verblijden in den HEERE
en op Hem betrouwen;
en alle oprechten van hart
zullen zich beroemen.

- 1 EEN psalm van David,
een lied, voor den
opperzangmeester.
- 2 De lofzang is in stilheid
tot U, o God, in Sion; en
U zal de gelofte betaald
worden.

2 Wena okuzwayo khona
Lokh' ukukhuleka
Ngakho kuwe izabuya
Yona yonk' inyama.

3 Ububi bami-ke bona
Bungehlule mina
Ezethu iziphambeko
Uzakuzisusa.

4 Uyabusiw' omkhethayo
Wena, omsondeza
Ukuze yena ahlale
Emagumen' akho.

Sizakusutha ngokuhle
Ngokulunga kwayo
Indlu yakho, lethempeli
Lakho elingwele.

5 Ngezint' ezesabekayo
Ngakho ukulunga
Uzasiphendula Nkosi
Yosindiso lwethu.

Wena ulithemba layo
Yonk' imikhawulo
Yomhlaba labakhatshana
Khonale olwandle.

6 Okuthi ngamandla ayo
Ezimize ngawo
Izintaba, ivunule
Wona amandla nje.

3 Gij hoort het gebed, tot
U zal alle vlees komen.

4 Ongerechtige dingen
hadden de overhand over
mij, maar onze
overtredingen, die
verzoent Gij.

5 Welgelukzalig is hij
dien Gij verkiest en doet
naderen, dat hij wone in
Uw voorhoven; wij zullen
verzadigd worden met het
goede van Uw huis, met
het heilige van Uw paleis.

6 Vreselijke dingen zult
Gij ons in gerechtigheid
antwoorden, o God onzes
heils; o Vertrouwen aller
einden der aarde, en der
vergelegenen aan de zee.

7 Die de bergen vastzet
door Zijn kracht, omgord
zijnde met macht.

7 Othulis' uxokozelo
Lweziniwandle layo
Eyawo amavinq' azo
Lomsindo wabantu.

8 Die het bruisen der
zeeën stilt, het bruisen
harer golven en het
rumoer der volken.

8 Labo abahlezi khona
Emikhawulweni
Yomhlaba bayesaba nje
'Ziboniso zakho.

9 En die op de einden
wonen, vrezende voor Uw
tekenen;

Uyakwenza kuthokoze
Ukuphuma kwakho
Ukusa lakho ukuhlwa
Khona kuthokoze.

Gij doet de
uitgangen des morgens en
des avonds juichen.

9 Uyethekela umhlaba
Njal' uwunethise
Uwuvundise kakhulu
Ngomfula weNkosi

10 Gij bezoekt het land,
en hebbende het begerig
gemaakt, verrijkt Gij het
grotelijks; de rivier Gods

Wona ogcwele amanzi.
Ubalungisele
Amabele nxa wena-ke
Uwalungisela.

is vol water; wanneer Gij
het alzo bereid hebt,
maakt Gij hunlieder koren
gereed.

10 Uyanethisa kakhulu
Imisele yawo
Ulungise khona lapho
Imigelo yawo.

11 Gij maakt zijn
opgeploegde aarde
dronken; Gij doet ze dalen
in zijn voren; Gij maakt
het week door de
droppelen; Gij zegent zijn
uitspruitel.

Wena uyawuthambisa
Ngayo imikhizo
Ubusisa ukumila
Lokho okulapho.

11 Wethes' umnyaka ngomqhele
Ngokulunga kwakho
Njalo izindlela zakho
Zithont' amagcobo.

12 Athontel' emadlelweni
Ayo inkangala
Athokoze amaqqa
Kumacele wonke.

13 Isemadlelwen' im'hlambi
Zigcwel' izihotsha
Amabele, zithokoza
Njalo zihlabele.

12 Gij kroont het jaar
Uwer goedheid, en Uw
voetstappen druipen van
vettigheid.

13 Zij bedruipen de
weiden der woestijn, en
de heuvelen zijn
aangegord met
verheuging.

14 De velden zijn bekleed
met kudden en de dalen
zijn bedekt met koren; zij
juichen, ook zingen zij.

Isihlabelelo 66

*Kumqondisi wokuhlabelela. Ihubo,
isihlabelelo.*

1 Yenzanini umsindo bo
Ojabulisayo
Liwenze kuNkulunkulu
Lina mazwe lonke.

2 Hlabelani inhlonipho
Yelakhe ibizo
Lenze izibongo zakhe
Zibe lal' udumo.

3 Tshonini kwiNkosi lithi:
Im'sebenzi yakho
Iyesabeka kangaka!
Ngabo ubukhulu

1 EEN lied, een psalm,
voor den
opperzangmeester. Juicht
Gode, gij ganse aarde.

2 Psalmzingt de eer Zijns
Naams; geeft eer Zijn lof.

3 Zegt tot God: Hoe
vreselijk zijt Gij in Uw
werken! Om de grootheid

	Bamandla wona awakho 'Zitha zakho zonke Zizazehlisela zona Ngaphambili kwakho.	Uwer sterkte zullen zich Uw vijanden geveinsdelijk aan U onderwerpen.
4	Wokukhonza wonk' umhlaba Uhlabele kuwe Bonke bazakuhlabela Elakho ibizo.	4 De ganse aarde aanbidde U en psalmzinge U, zij psalmzinge Uw Naam. Sela.
5	Wozanini lizebona Izenzo zeNkosi Iyesabek' ekwenzeni Kubantwan' babantu.	5 Komt en ziet Gods daden; Hij is vreselijk van werking aan de mensenkinderen.
6	Yaluphendula ulwandle Lwaba ngumhlabathi Bachaph' umfula ngenyawo Laph' sathokoz' kuyo.	6 Hij heeft de zee veranderd in het droge; zij zijn te voet doorgegaan door de rivier; daar hebben wij ons in Hem verblijd.
7	Uyabusa ngamandl' akhe Kub' ephakadeni, Kabawe abavukeli. Ubona izizwe.	7 Hij heerst eeuwiglijk met Zijn macht; Zijn ogen houden wacht over de heidenen; laat de afvalligen niet verhoogd worden. Sela.
8	Bongani iNkosi yethu Lina-ke abantu Zwakalisani ilizwi Lolwayo udumo.	8 Looft, gij volken, onzen God, en laat horen de stem Zijns roems;
9	Igcina umphefumulo Wethu empilweni, Ingavumeli inyawo Zethu zitshelele.	9 Die onze zielen in het leven stelt, en niet toelaat dat onze voet wankele.

- | | |
|--|--|
| <p>10 Ngoba wena Nkulunkulu
 Ususihlolile
 Wasilinga njengesil'va
 Yon' elingweyo.</p> | <p>10 Want Gij hebt ons
 beproefd, o God; Gij hebt
 ons gelouterd, gelijk men
 het zilver loutert.</p> |
| <p>11 Usilethile thina-ke
 Kulo imbule nje
 Wabeka zon' inhlupheko
 Kuzinkalo zethu.</p> | <p>11 Gij hadt ons in het net
 gebracht, Gij hadt een
 engen band om onze
 lendenen gelegd.</p> |
| <p>12 Uwenzile amadoda
 Agad' emakhanda
 Sadabula emlilweni
 Lakuwo amanzi.</p> <p style="margin-top: 20px;">Kodwa wen' usikhuphile
 Wasiletha khona
 Endaweni yona leyo
 Engevundileyo.</p> | <p>12 Gij hadt den mens op
 ons hoofd doen rijden; wij
 waren in het vuur en in
 het water gekomen; maar
 Gij hebt ons uitgevoerd in
 een overvloeiende
 verversing.</p> |
| <p>13 Ngizakuy' endlini yakho
 Lawo umnikelo
 Wokutshiswa ngibhadale
 'Zifungo zam' kuwe.</p> | <p>13 Ik zal met brandoffers
 in Uw huis gaan, ik zal U
 mijn geloften betalen,</p> |
| <p>14 Ezikhulunywe zindebe
 Zona-ke ezami
 Okukhulunywe ngumlomo
 'Kuhluphekeni kwam'.</p> | <p>14 Die mijn lippen
 hebben geuit, en mijn
 mond heeft uitgesproken,
 als mij bange was.</p> |
| <p>15 Ngokunikel' im'hlatshelo
 Yezinonileyo
 Lamafutha ezingama
 Lenkomo lembuzi.</p> | <p>15 Brandoffers van
 mergbeesten zal ik U offeren,
 met rookwerk van rammen;
 ik zal runderen met
 bokken bereiden. Sela.</p> |

- 16 Yizanini lizwe lonke
'Besab' uNkulunkul'
Ngizalanda akwenzele
Umphefum'lo wami.
- 17 Ngakhala kuye mina-ke
Ngomlomo owami
Njalo wakhuliswa ngalo
Ulimi olwami.
- 18 Aluba nginanzelela
Khon' ukonakala
Enhliz'ywen' yami, iNkosi
Ngab' ingangizwanga.
- 19 Qoth' iNkosi ingizwile
Ilalele kimi
Kulo ilizwi eloku-
khuleka okwami.
- 20 Ibusisiwe iNkosi
Engaphuthisanga
Ukukhuleka okwami
Lom'sa wayo kimi.

16 Komt, hoort toe, o
allen gij die God vreest,
en ik zal vertellen wat Hij
aan mijn ziel gedaan
heeft.

17 Ik riep tot Hem met
mijn mond, en Hij werd
verhoogd onder mijn
tong.

18 Had ik naar
ongerechtigheid met mijn
hart gezien, de Heere zou
niet gehoord hebben.

19 Maar zeker, God heeft
gehoord; Hij heeft
gemerkt op de stem mijns
gebeds.

20 Geloofd zij God, Die
mijn gebed niet heeft
afgewend, noch Zijn
goedertierenheid van mij.

Isihlabelelo 67 S.M.

*Kumqondisi wokuhlabelela.
NgeNeginothi. Isihlabelelo, ingoma.*

1 EEN psalm, een lied,
voor den opperzangmeester,
op Neginôth.

- 1 'Thixo kabe lom'sa
Makasibusise
Makakhanyise ubuso
Bakhe kithi sonke.

2 God zij ons genadig en
zegene ons; Hij doe Zijn
aanshijn aan ons lichten.
Sela.

2 'Kuz' indlela yakho
Yaziw' emhlabeni
Khon' ukusindisa kwakho
Ezizweni zonke.

3 Abakubonge-ke
Abantu Nkosi bo,
Akuthi bonke abantu
Bakubonge wena.

4 Kazithab' izizwe
Zonke zihlabele
Ngenjabulo zidumise
Kuwe njalo njalo.

Ngoba uzagweba
Abantu ngendlela
Elungileyo, wobusa
Izizwe zomhlaba.

5 Abakubonge-ke
Abantu Nkosi bo,
Akuthi bonke abantu
Bakubonge wena.

6 Kuzakuth' umhlaba
Uleth' izithelo,
UTHixo, uTHixo wethu,
Uzasibusisa.

7 Izasibusisa
INKosi, kuzathi
Yonke imikhawulo bo
Yomhlab' iyesabe.

3 Opdat men op de aarde
Uw weg kenne, onder alle
heidenen Uw heil.

4 De volken zullen U, o
God, loven; de volken
altemaal zullen U loven.

5 De natiën zullen zich
verblijden en juichen,
omdat Gij de volken zult
richten in rechtmatigheid;
en de natiën op de aarde,
die zult Gij leiden. Sela.

6 De volken zullen U, o
God, loven; de volken
altemaal zullen U loven.

7 De aarde geeft haar
gewas; God, onze God,
zal ons zegenen.

8 God zal ons zegenen; en
alle einden der aarde
zullen Hem vrezen.

Isihlabelelo 68

Kumqondisi wokuhlabelela.

Isihlabelelo, ingoma kaDavida.

- 1 Kavuke uNkulunkulu
Kuchithwe izitha
Lalabo abamzondayo
Abambalekele.
- 2 Njengentuthu iphetshethwa
Bamukise wena
Njengengin' incibilika
Phambili komlilo.
- 3 Ababi kababhubhe bo
Phambi kway' iNkosi.
Kodwa abalungileyo
Babe lentokozo.

Kabajabule-ke phambi
KukaNkulunkulu
Yebo, kabathokoze-ke
Ye kakhulukazi.
- 4 Hlabelela kuJehova
Izibongo zakhe
Lidumis' ibizo lakhe
Lidumise yena.

Yen' okhwel' emazulwini
Ngebizo lakh' uJah
Njalo lithabe impela
Khona phambi kwakhe.

1 EEN psalm, een lied
van David, voor den
opperzangmeester.

2 God zal opstaan, Zijn
vijanden zullen verstrooid
worden, en Zijn haters
zullen van Zijn aangezicht
vlieden.

3 Gij zult hen verdrijven,
gelijk rook verdreven wordt;
gelijk was voor het vuur smelt,
zullen de goddelozen vergaan
van Gods aangezicht.

4 Maar de rechtvaardigen
zullen zich verblijden, zij
zullen van vreugde
opspringen voor Gods
aangezicht, en van
blijdschap vrolijk zijn.

5 Zingt Gode, psalmzingt
Zijn Naam, hoogt de
wegen voor Dien Die in
de vlakke velden rijdt,
omdat Zijn Naam is
HEERE; en springt op
van vreugde voor Zijn
aangezicht.

5 Uyise wezintandane
 Ngumahluleli bo
 Wabafelwakaz', iNkosi
 Kundlu yay' engcwele.

6 UNkulunkul' uhlalisa
 Ababodwa ngazo
 Izindlu ngezindlu. Njalo
 Abakhuphe labo

Ababotshwe ngawo wona
 Amaketane bo,
 Kodwa abavukelayo
 Bahlal' enkangala.

7 Nkulunkul' usukhokhela
 Abakho abantu
 Ubahola udabula
 Lezozinkangala.

8 Umhlaba wanyikinyeka
 Lawo amazulu
 Athonthisa phambi kwakhe
 Yen' uNkulunkulu.

Ngitsho layo iSinayi
 Yanyikinyeka bo
 Phambi kukaNkulunkulu
 'Thixo ka'Srayeli.

9 Nkosi, wanisa kakhulu
 Ngalo wal'qinisa
 Ilifa elakho, lapho
 Selidiniwe-ke.

6 Hij is een Vader der
 wezen en een Rechter der
 weduwen; God, in de
 woonstede Zijner
 heiligheid.

7 Een God Die de
 eenzamen zet in een
 huisgezin, voert uit die in
 boeien gevangen zijn;
 maar de afvalligen wonen
 in het dorre.

8 O God, toen Gij voor
 het aangezicht Uws volks
 uittoogt, toen Gij
 daarheen traadt in de
 woestijn, Sela,

9 Daverde de aarde, ook
 dropen de hemelen voor
 Gods aanschijn; zelfs
 deze Sinaï, voor het
 aanschijn Gods, des Gods
 van Israël.

10 Gij hebt zeer milden
 regen doen druipen, o
 God; en Gij hebt Uw
 erfenis gesterkt, als zij
 mat was geworden.

- | | |
|---|---|
| <p>10 Ibandla lakho lihlezi
Khonapho o Nkosi
Ulungisel' abayanga
Ngobakho ubuhle.</p> | <p>11 Uw hoop woonde
daarin; Gij bereiddet ze
door Uw goedheid voor
den ellendige, o God.</p> |
| <p>11 INkosi yanika izwi:
Ixuku lona-ke
Elakubikayo khona
Lalil'khulukazi.</p> | <p>12 De Heere gaf te
spreken; der
boodschappers van goede
tijdingen was een grote
heerschaar.</p> |
| <p>12 Amakhosi empi yona
Abaleka wonke
Lomfaz' owasal' ekhaya
Wabelwa impango</p> | <p>13 De koningen der
heirscharen vloden weg,
zij vloden weg; en zij die
te huis bleef, deelde den
roof uit.</p> |
| <p>13 Lanxa lilel' embizeni
Lofana lempiko
Zamajuba esiliva
'Nsiba zegolide.</p> | <p>14 Al laagst gijlieden
tussen twee rijen van
stenen, zo zult gij toch
worden als vleugelen ener
duive, overdekt met
silver, en welker vederen
zijn met uitgegraven
géluwen goud.</p> |
| <p>14 Laph' uSomandla echitha
Amakhosi kukho
Kwanjengeliqhw eSalmon'
Elikhithikayo.</p> | <p>15 Als de Almachtige de
koningen daarin
verstrooide, werd zij
sneeuw wit als op Zalmon.</p> |
| <p>15 Intaba kaNkulunkulu
Ifana lentaba
YaseBashane ngobude
Intab' iBashane.</p> | <p>16 De berg Basan is een
berg Gods; de berg Basan
is een bultige berg.</p> |

16 Leqelani-ke zintaba?
UTHix' uthand' uku-
hlala khona; 'Nkos' yohlala
Khona laphakade.

17 'Nqola zikaNkulunkulu
Zizinkulungwane
Ezimatshum' amabili,
Izinkulungwane

Ezazo izingilosi.
INKos' iphakathi
Kwazo njengaseSinayi
Endawen' engcwele.

18 Wenjukela phezulu-ke
Udons' izigqili
Khona ebugqilini bo
Wemukel' izipho

Zona ezabo abantu
Lab' avukelayo,
Ukuze uMlim' iNkosi
Azehlala kibo.

19 Ibusisiwe iNkosi
Esipha izipho
Insuku zonke uMlimu
Wosindiso lwethu.

20 Yen' uNkulunkulu wethu
Ungowosindiso
KuThix' iNkosi kuloku-
phuma ekufeni.

17 Waarom springt gij op,
gij bultige bergen? Dezen berg
heeft God begeerd tot Zijn
woning; ook zal er de HEERE
wonen in eeuwigheid.

18 Gods wagens zijn
tweemaal tienduizend, de
duizenden verdubbeld.

De Heere is onder hen,
een Sinaï in heiligheid.

19 Gij zijt opgevaren in
de hoogte, Gij hebt de
gevangenis gevankelijk
gevoerd, Gij hebt gaven
genomen om uit te delen
onder de mensen; ja, ook
de wederhorigen, om bij
U te wonen, o HEERE
God!

20 Geloofd zij de Heere;
dag bij dag overlaadt Hij
ons; die God is onze
Zaligheid. Sela.

21 Die God is ons een God
van volkomen zaligheid;
en bij den HEERE,
den Heere, zijn uitkomsten
tegen den dood.

- | | |
|---|---|
| <p>21 'Nkulunkul' uzalimaza
Ikhanda lezitha,
Aziqothul' izinwele
Ezaso isoni.</p> | <p>22 Voorzeker zal God den
kop Zijner vijanden
verslaan, den harigen
schedel desgenen die in
zijn schulden wandelt.</p> |
| <p>22 Ngabantu bayo iNkosi
Yathi: Ngobasusa
EBashane laselwandle
Ngibabuyise bo.</p> | <p>23 De Heere heeft
gezegd: Ik zal
wederbrengen uit Basan,
Ik zal wederbrengen uit
de diepten der zee;</p> |
| <p>23 Ukuz' ucwilis' unyawo
Lwakho egazini
Lezitha zakho, lolimi
Lwezinja zakh' kulo.</p> | <p>24 Opdat gij uw voet, ja,
de tong uwer honden
moogt steken in het bloed
van de vijanden, van een
iegelijk van hen.</p> |
| <p>24 Sebone izinhambo
Ezakho, Jehova,
Nkulunkulu, Nkosi yami
Kundawo engwele.</p> | <p>25 O God, zij hebben Uw
gangen gezien, de gangen
mijns Gods, mijns
Konings, in het
heiligdom.</p> |
| <p>25 Abaculi bakhokhela
'Batshayi bogubhu
Lezintombi zazilapho
Zibetha ichacho.</p> | <p>26 De zangers gingen
voor, de speellieden
achter, in het midden de
trommelende maagden.</p> |
| <p>26 Bongan' uThix' ebandleni
Ngitsho yon' iNkosi,
Elivele emthonjeni
WakwaIsrayeli.</p> | <p>27 Looft God in de
gemeenten, den Heere, gij
die zijt uit de springader
Israëls.</p> |
| <p>27 Ukhona uBenjamini
Engomuncinyane
Balaye umbusi wabo
Yena okaJuda</p> | <p>28 Daar is Benjamin, de
kleine, die over hen
heerste, de vorsten van
Juda</p> |

- | | |
|--|--|
| Amakhosi ayelawo
Amacebo awo,
Amakhosana awakwa-
Zeb'loni, Naftali. | met hun vergadering,
de vorsten van Zebulon,
de vorsten van Naftali. |
| 28 'Nkosi yakho imisele
Awakho amandla,
Qinisa Nkosi khonokho
Osenzele khona. | 29 Uw God heeft uw
sterkte geboden; sterk, o
God, wat Gij aan ons
gewrocht hebt! |
| 29 Ngenxa yelakh' ithempeli
LaseJerusalem'
Amakhosi azaletsha
Zon' izipho kuwe. | 30 Om Uws tempels wil
te Jeruzalem, zullen U de
koningen geschenken
toebrengen. |
| 30 Khuza bona abemkhonto,
Umdlambi wenkunzi,
Lamankonyana abantu,
Baze bona bonke

Bazinikele bephethe
Inhlamvu zesil'va.
Abantu abathokoza
Empini bachithe. | 31 Scheld het wild
gedierte des riets, de
vergadering der stieren
met de kalveren der
volken, en dien die zich
onderwerpt met stukken
zilver; Hij heeft de volken
verstrooid, die lust hebben
in oorlogen. |
| 31 Amakhosan' azaphuma
'Gibithe; masinya
'Eth'yopiya yokwelula
'Sandla say' kwiNkosi. | 32 Prinselijke gezanten
zullen komen uit Egypte;
Morenland zal zich
haasten zijn handen tot
God uit te strekken. |
| 32 Hlabelan' kuNkulunkulu
Mibuso yomhlaba,
Lihlabellel' indumiso
Kuyona iNkosi. | 33 Gij koninkrijken der
aarde, zingt Gode;
psalmzingt den Heere,
Sela; |

- 33 Kuye okhwela phezulu
Kwawo amazulu,
Endul', athume elakhe
Ilizw' elikhulu.
- 34 Nikan' iNkosi amandla
Ubukhosi bayo
Buphezu kuka'Srayeli
Lamandl' emafini.
- 35 Uyesabeka o Nkosi
Kwezakho indawo
Ezingcwel', uNkulunkulu
Wakh' uIsrayeli
- Nguye ophayo amandla
Njalo lokuqina
Ebantwini bakhe. Kayi-
busiswe iNkosi.

34 Dien Die daar rijdt in
den hemel der hemelen,
die vanouds is; zie, Hij
geeft Zijn stem, een stem
der sterkte.

35 Geeft Gode sterkte;
Zijn hoogheid is over
Israël, en Zijn sterkte in
de bovenste wolken.

36 O God, Gij zijt
vreselijk uit Uw
heiligdommen; de God
Israëls, Die geeft den
volke sterkte en krachten.
Geloofd zij God.

Isihlabelelo 69

*Kumqondisi wokuhlabelela.
NgeShoshanimi. EsikaDavida.*

- 1 Ngisindise Nkulunkulu
Ngokuba amanzi
Asefinyelele kuwo
Umphefum'lo wami.
- 2 Ngiyatshona kuludaka
Kangilakh' ukuma,
Sengingene emanzini
Zang'minz' impophoma.

1 EEN psalm van David,
voor den
opperzangmeester, op
Schóschannim.
2 Verlos mij, o God, want
de wateren zijn gekomen
tot aan de ziel.

3 Ik ben gezonken in
grondelozen modder,
waar men niet kan staan;
ik ben gekomen in de
diepten der wateren, en de
vloed overstroomt mij.

3 Ngidinwe yisililo sam'
Womil' umphimbo wam'
Amehlo ayafiphala,
Ngilind' iNkosi yam'.

4 Abangizondela ize
Banengi kulazo
Inwele zekhanda lami.
Balamandla futhi

Abangangibhubhisa m'na
Izitha zam' ngeze,
Ngakho sengibuyisele
Engingakwebanga.

5 Nkulunkulu uyabazi
Ubuthutha bami,
Azifahlekele kuwe
Ezami izono.

6 Abalinda kuwe bona
Kabangayangeki
Ngenxa yami, Nkulunkulu
Nkosi yamabandla.

Abakudingayo bona
Kabangadideki
Ngenxa yami, Nkulunkulu
Nkosi ka'Srayeli.

7 Ngoba ngenxa yakho sengi-
thwele lon' ihlazo,
Zona izinhloni sezi-
mboz' ubuso bami.

4 Ik ben vermoeid van
mijn roepen, mijn keel is
ontstoken, mijn ogen zijn
bezwegen, daar ik ben
hopende op mijn God.

5 Die mij zonder oorzaak
haten, zijn meer dan de
haren mijns hoofds; die
mij zoeken te vernielen,
die mij om valse oorzaken
vijand zijn, zijn machtig
geworden; wat ik niet
geroofd heb, moet ik
alsdan wedergeven.

6 O God, Gij weet van
mijn dwaasheid, en mijn
schulden zijn voor U niet
verborgen.

7 Laat hen door mij niet
beschaamd worden, die U
verwachten, o Heere,
HEERE der heirscharen;
laat hen door mij niet te
schande worden, die U
zoeken, o God Israëls.

8 Want om Uwentwil
draag ik versmaadheid;
schande heeft mijn
aangezicht bedekt.

- | | |
|--|---|
| <p>8 Sengingowemzini kubo
Bon' abafowethu
Lowezizwe kubo aban-
ntwana bakamama.</p> | <p>9 Ik ben mijn broederen
vreemd geworden, en
onbekend aan mijner
moeders kinderen.</p> |
| <p>9 Ngoba inkuthalo ngayo
Indlu engeyakho
Isithe yangidla yona
Yaze yangiqeda.</p> <p>Njalo inhlamba zalabo
Abakuthukayo
Sezithe zawela khona
Phezulu kwami bo.</p> | <p>10 Want de ijver van Uw
huis heeft mij verteed;</p> <p>en de smaadheden dergenen
die U smaden, zijn op mij
gefallen.</p> |
| <p>10 Lapho ngabe ngilila m'na
'Mphefum'lo useku-
zileni ukudla kwami
Ngadunyazwa ngakho.</p> | <p>11 En ik heb geweend in
het vasten mijner ziel,
maar het is mij geworden
tot allerlei smaad.</p> |
| <p>11 Ngenza amasaka aba
Yisigqoko sami
Ngaba yinhlekisa mina
Kibo labo bonke.</p> | <p>12 En ik heb een zak tot
mijn kleed aangedaan,
maar ik ben hun tot een
spreekwoord geworden.</p> |
| <p>12 Abahlezi esangweni
Bakhuluma ngami
Ngaba yiyo yon' ingoma
Yazo izidakwa.</p> | <p>13 Die in de poort zitten,
klappen van mij; en ik
ben een snarenspeel
dergenen die sterken
drank drinken.</p> |
| <p>13 Kodwa umthandazo wami
Ungakuwe Nkosi
Ngaso sona isikhathi
Esomusa wakho.</p> | <p>14 Maar mij aangaande,
mijn gebed is tot U, o
HEERE; er is een tijd des
welbehagens,</p> |

Nkulunkulu ngobunengi
Besakh' isihawu,
Ngizwe, kulo iqiniso
Losindiso lwakho

o God, door de grootheid
Uwer goedertierenheid;
verhoor mij door de
getrouwheid Uws heils.

14 Ngikhuphe edakeni bo
Ngingaze ngatshona
Ngikhutshwe kubazondi bam'
Lakwanzul' amanzi.

15 Ruk mij uit het slijk en
laat mij niet verzinken;
laat mij gered worden van
mijn haters, en uit de
diepten der wateren.

15 Ngingaminzwa zimpophoma
Ngingaginywa 'nziki
Ngivalelwe emlonyeni
Owawo umgodi.

16 Laat mij den
watervloed niet
overstromen, en laat de
diepte mij niet verslinden,
en laat den put zijn mond
over mij niet toesluiten.

16 Kawungizwe, Nkosi, ngoba
Uthando lwakh' luhle,
Ngobunengi besihawu
Phendukela kimi.

17 Verhoor mij, o
HEERE, want Uw
goedertierenheid is goed;
zie mij aan naar de
grootheid Uwer
barmhartigheden.

17 Ungaze wafulathela
Eyakho inceku,
Phangisa ungizwe mina
Ngisenhluphekweni.

18 En verberg Uw
aangezicht niet van Uw
knecht, want mij is bange;
haast U, verhoor mij.

18 Sondela emphefum'lweni
Wami uwuhlenge,
Kawungikhulule ngenxa
Yezami izitha.

19 Nader tot mijn ziel,
bevrijd ze; verlos mij om
mijner vijanden wil.

- | | |
|--|---|
| <p>19 Uyalaz' ihlazo lami
Lezinhloni zami
Lodelelo, izitha zam'
Zonk' ziphambi kwakho.</p> | <p>20 Gij weet mijn
versmaadheid en mijn
schaamte en mijn
schande; al mijn
benauwers zijn voor U.</p> |
| <p>20 Ihlazo seliyephule
Inhliziyo yami,
Ngigcwele bon' ubunzima
Ngaswela umsizi

Ngitsho-ke umhawukeli
Akaze abakho,
Ngifuna abaduduzi
Ngaswela loyedwa</p> | <p>21 De versmaadheid heeft
mijn hart gebroken en ik
ben zeer zwak; en ik heb
gewacht naar medelijden,
maar er is geen; en naar
 vertroosters, maar heb ze
niet gevonden.</p> |
| <p>21 Endaweni yakh' ukudla
Bangipha inyongo,
Sengiphakathi kokoma
Ngaphiw' iviniga.</p> | <p>22 Ja, zij hebben mij gal
tot mijn spijsz gegeven;
en in mijn dorst hebben
zij mij edik te drinken
gegeven.</p> |
| <p>22 'Tafula labo kalibe
Yiwo umjibila,
Okuqonde ukulunga
Akube ngumgibe.</p> | <p>23 Hun tafel worde voor
hun aangezicht tot een
strik, en tot volle
vergelding tot een
valstrik.</p> |
| <p>23 Kawabe mnyam' amehl' abo
'Kuze bangaboni,
Zihlale zithuthumela
Izinkalo zabo.</p> | <p>24 Laat hun ogen duister
worden, dat zij niet zien;
en doe hun lendenen
geduriglijk waggelen.</p> |
| <p>24 Thela olwakho ulaka
Khona phezu kwabo,
Babanjwe lulaka lwakho
Lay' intukuthelo.</p> | <p>25 Stort over hen Uw
gramschap uit, en de
hittigheid Uws toorns
grijpe hen aan.</p> |

- | | |
|---|---|
| <p>25 Kuchithwe indawo zabo
Abahlala kuzo
Kakungabikho ohlala
Emadumben' abo.</p> | <p>26 Hun paleis zij
verwoest, in hun tenten zij
geen inwoner.</p> |
| <p>26 Ngokuba bayakumhlupha
Low' otshaywe nguwe,
Bakhuluma besengeza
Kwab'linyazwe nguwe.</p> | <p>27 Want zij vervolgen
dien Gij geslagen hebt, en
maken een praat van de
smart Uwer verwonden.</p> |
| <p>27 Yandisa ububi babo
Phezulu kobunye,
Bangaze bangena kukho
Ukulunga kwakho</p> | <p>28 Doe misdaad tot hun
misdaad, en laat hen niet
komen tot Uw
gerechtigheid.</p> |
| <p>28 Kabesulwe encwadini
Eyabaphilayo,
Bangaze balotshwa kanye
Labalungileyo.</p> | <p>29 Laat hen uitgedelgd
worden uit het boek des
levens, en met de
rechtvaardigen niet
aangeschreven worden.</p> |
| <p>29 Kodwa mina ngingumyanga
Njalo ngilusizi,
Nkosi usindiso lwakho
Kalung'phakamise.</p> | <p>30 Doch ik ben ellendig
en in smart; Uw heil, o
God, zette mij in een hoog
vertrek.</p> |
| <p>30 Ngizalibonga ibizo
LikaNkulunkulu
Ngengoma ngiphakamise
Ngazo izibongo.</p> | <p>31 Ik zal Gods Naam
prijzen met gezang, en
Hem met dankzegging
grootmaken.</p> |
| <p>31 Lalokho koyithabisa
INKos' okwedlula
Inkabi kumb' ijongosi
Lempond' lamangqina.</p> | <p>32 En het zal den HEERE
aangenamer zijn dan een
os of een gehoornde var,
die de klauwen verdeelt.</p> |

32 Othobekileyo uza-
bona lokh' athabe,
Yophil' inhliziyu yakhe
Odinga iNkosi.

33 Ngoba iNkosi iyezwa
Bona abayanga,
Njalo kayizideleli
Izibotshwa zayo.

34 Kayibongwe ngamazulu
Lomhlaba lolwandle,
Lakho konke okuhamba
Khona phakathi nje.

35 'Nkulunkul' uzakhulula
Yona iZiyoni,
Njalo ayakhe imizi
Yona eyeJuda

Ukuze bona bahlale
Khona lapho njalo
Bayizuze ukuze-ke
Kube yifa labo.

36 Inzalo yenceku zakhe
Izakuyifuya,
Labathand' ibizo lakhe
Bazahlala kuyo.

33 De zachtmoedigen, dit
gezien hebbende, zullen
zich verblijden; en gij die
God zoekt, ulieder hart
zal leven.

34 Want de HEERE hoort
de nooddruftigen, en Hij
veracht Zijn gevangenen
niet.

35 Dat Hem prijzen de
hemel en de aarde, de
zeeën en al wat daarin
wriemelt.

36 Want God zal Sion
verlossen en de steden
van Juda bouwen;

en aldaar zullen zij wonen
en haar erfelijk bezitten;

37 En het zaad Zijner
knechten zal haar
beërven; en de liefhebbers
Zijns Naams zullen daarin
wonen.

Isihlabelelo 70 S.M.

*Kumqondisi wokuhlabelela.
EsikaDavida. Ukukhumbuza.*

1 EEN psalm van David,
voor den
opperzangmeester; om te
doen gedenken.

1 Woza uphangise
Ungephule Thixo
Tshetsha uzengisiza bo
Wena oyiNkosi.

2 Haast U, o God, om mij
te verlossen, o HEERE,
tot mijn hulp.

2 Kababe lenhloni
Njalo badideke
Abadinga won' owami
Umuphefumulo.

3 Laat hen beschaamd en
schaamrood worden, die
mijn ziel zoeken; laat hen
achterwaarts gedreven en
te schande worden, die
lust hebben aan mijn
kwaad.

Kabaphendulelwe
Babuyel' emuva
Badideke abafuna
Ukulimala kwam'.

3 Kababuyiselwe
'Muva, kube 'mvuzo
Wenhloni zabo abathi:
Aha! Aha! kimi.

4 Laat hen terugkeren tot
loon hunner beschaming,
die daar zeggen: Ha, ha!

4 Kakuthi bathabe
Njalo bajabule
Kuwe bonke labo bona
Abakufunayo.

5 Laat in U vrolijk en
verblijd zijn allen die U
zoeken; laat de
liefhebbers Uws heils
geduriglijk zeggen: God
zij grootgemaakt.

Kabathi-ke njalo
Abaluthandayo
Lona usindiso lwakho:
Kay'phakam' iNkosi.

5 Kodwa ngingumyanga
Mina ngiyaswela
Phangisa ukuza kimi
Wena Nkulunkulu.

6 Doch ik ben ellendig en
nooddruftig; o God, haast
U tot mij;

Ungumsizi wami
Lomkhululi wami
Wena Nkosi ungaphuzi
Phangisa masinya.

Gij zijt mijn
Hulp en mijn Bevrijder;
HEERE, vertoef niet.

Isihlabelelo 71

1 Kuwe Nkosi ngiyabeka
Lon' ithemba lami
Ungaze wangiyekela
Ngibe lamahloni.

1 OP U, o HEERE,
betrouw ik; laat mij niet
beschaamd worden in
eeuwigheid.

2 Ngikhulule ngokulunga
Kwakh', ubusungenza
Ngiphunyuke, bek' indlebe
Kim' ngisindise.

2 Red mij door Uw
gerechtigheid en bevrijd
mij; neig Uw oor tot mij
en verlos mij.

3 Yiba yindaw' eqinile
Yami yokuhlala
Lapho engingaya khona
Kube njalonjalo.

3 Wees mij tot een
Rotssteen om daarin te
wonen, om geduriglijk
daarin te gaan; Gij hebt
bevel gegeven om mij te
verlossen, want Gij zijt
mijn Steenrots en mijn
Burcht.

Usulayile ukuthi
Ngisindiswe mina,
Ngoba ulidwala lami
Lay' inqaba yami.

4 Ngikhulule Nkosi yami
Esandleni sakhe
Omubi longalunganga
Ongolesihluku.

4 Mijn God, bevrijd mij
van de hand des goddelozen,
van de hand desgenen die
verkeerdelijk handelt, en
des opgeblazenen.

5 Ngoba ulithemba lami
Nkosi Nkulunkulu
Wena uyingqaba yami
Kwasebutsheni bam'.

5 Want Gij zijt mijn
Verwachting, Heere
HEERE, mijn Vertrouwen
van mijn jeugd aan.

- | | |
|--|---|
| <p>6 Kusizalo wangigodla
Wena wangikhupha
Esiswini sikamama,
Ngokubonga njalo.</p> | <p>6 Op U heb ik gesteund
van den buik aan; van
mijner moeders ingewand
aan zijt Gij mijn
Uithelper; mijn lof is
geduriglijk van U.</p> |
| <p>7 Nginjengesimanga kuye
Uzulu kodwa-ke
Wena uyiyo inqaba
Yam' eqinileyo.</p> | <p>7 Ik ben velen als een
wonder geweest; doch Gij
zijt mijn sterke Toevlucht.</p> |
| <p>8 Umlomo wam' awugcwale
Ukubongwa kwakho
Lalo udumo olwakho
Kulo lonk' usuku.</p> | <p>8 Laat mijn mond vervuld
worden met Uw lof, den
gansen dag met Uw
heerlijkheid.</p> |
| <p>9 Ungabongilahla mina
Lapho sengimdala
Ungangitshiyi mina nxa
Amandl' am' ephela.</p> | <p>9 Verwerp mij niet in den
tijd des ouderdoms;
verlaat mij niet, terwijl
mijn kracht vergaat.</p> |
| <p>10 Ngoba izitha ezami
Zitsh' okubi ngami
Labahlomel' umphefum'lo
Wami betshelana.</p> | <p>10 Want mijn vijanden
spreken van mij; en die op
mijn ziel loeren,
beraadslagen tezamen,</p> |
| <p>11 Beth': INkos' isimtshiyile
Mzingelen' limbambe
Ngoba kakho yen' olakho
Ukumkhulula bo.</p> | <p>11 Zeggende: God heeft
hem verlaten; jaagt na en
grijpt hem, want er is
geen verlosser.</p> |
| <p>12 Ungaze waba khatshana
Lami Nkulunkulu
Phangisa Nkulunkulu wam'
Ukusiza mina.</p> | <p>12 O God, wees niet verre
van mij; mijn God, haast
U tot mijn hulp.</p> |

- | | |
|---|---|
| <p>13 Kabajabhiswe njalo-ke
Balotshiswe labo
Abayizitha zawo nje
Umphefum'lo wami.</p> <p>Abembathiswe bona-ke
Ngesigcono njalo
Lehlazo bon' abadinga
Ukungilimaza.</p> | <p>13 Laat hen beschaamd
worden, laat hen verteerd
worden, die mijn ziel
tegen zijn;</p> <p>laat hen met
smaad en schande
overdekt worden, die mijn
kwaad zoeken.</p> |
| <p>14 Kodwa ngizathemba mina
Kokuphela njalo
Ngoba lokhu ngikubonga
Wena futhi futhi.</p> | <p>14 Doch ik zal geduriglijk
hopen, en zal al Uw lof
nog groter maken.</p> |
| <p>15 Umlomo wam' wolandisa
Ukulunga kwakho
Losindiso nsuku zonke
Engingekubale.</p> | <p>15 Mijn mond zal Uw
gerechtigheid vertellen,
den gansen dag Uw heil,
hoewel ik de getallen niet
weet.</p> |
| <p>16 Ngizahamba emandleni
ENkos' uJehova
Ngizaqamba ukulunga
Okwakho kuphela.</p> | <p>16 Ik zal heengaan in de
mogendheden des Heeren
HEEREN; ik zal Uw
gerechtigheid vermelden,
de Uwe alleen.</p> |
| <p>17 Nkosi ungifundisile
Kwasebutsheni bam'
Ngilokhu ngitshumayela
Izimanga zakho.</p> | <p>17 O God, Gij hebt mij
geleerd van mijn jeugd
aan, en tot nog toe
verkondig ik Uw
wonderen.</p> |
| <p>18 Khathesi nxa sengimdala
Njalo ngiyingwevu
O Nkosi wena ungaze
Wangitshiya mina</p> | <p>18 Daarom ook, terwijl de
ouderdom en grijsheid
daar is, verlaat mij niet, o
God,</p> |

Ngize ngiwatshumaye
Awakho amandla
Kulesisizukulwana
Bonk' abazakuza.

totdat ik dit geslacht
verkondige Uw arm, allen
nakomelingen Uw macht.

19 Ukulunga kwakho lakho
O Nkosi kukhulu
Wena owenzileyo bo
Izint' ezinkulu.

19 Ook is Uw
gerechtigheid, o God, tot
in de hoogte; Gij, Die
grote dingen gedaan hebt;
o God, wie is U gelijk?

20 O Nkosi ngubani na nje
Ofanana lawe!
Wena ongibonisile
Insizi zohlupho

20 Gij, Die mij vele
benauwdheden en kwaden
hebt doen zien,

Uzangiphilisa njalo
Ungiphakamise
Njalo khona enzikini
Eyawo umhlaba.

zult mij weder levend
maken, en zult mij weder
ophalen uit
de afgronden der aarde.

21 Uzakuthi ubandise
Ubukhulu bami
Futhi uzangiduduza
Kunhlangothi zonke.

21 Gij zult mijn grootheid
vermeerderen en mij
rondom vertroosten.

22 Futhi ngizakukubonga
Ngalo nje ichacho
Ngizalibonga elakho
Lona iqiniso.

22 Ook zal ik U loven met
het instrument der luit,
Uw trouw, mijn God; ik
zal U psalmzingen met de
harp, o Heilige Israëls.

Mlimu wami kuwe ngiza-
hlabela ngogubhu
Nguwe o wena oNgcwele
WakoIsrayeli.

23 Indebe zam' zothokoza
Kakhul' ngihlabela
Kuwe, lomphfum'lo wami
Owuhlengileyo.

23 Mijn lippen zullen
juichen, wanneer ik U zal
psalmzingen, en mijn ziel,
die Gij verlost hebt.

24 Lolwami ulimi lona
Luzakukhuluma
Ngokwakho khon' ukulunga
Ilanga lonke nje.

24 Ook zal mijn tong Uw
gerechtigheid den gansen
dag uitspreken, want zij
zijn beschaamd, want zij
zijn schaamrood
geworden, die mijn kwaad
zoeken.

Ngokuba balazo zona
Izinhloni njalo
Bahlabeke abathanda
Ukungilimaza.

Isihlabelelo 72

KuSolomoni.

1 Nkulunkulu nik' inkosi
Izahlulo zakho,
Lay' indodana yenkosi
Ukulunga kwakho.

1 VOOR Sálomo. O God,
geef den koning Uw
rechten, en Uw
gerechtigheid den zoon
des konings.

2 Izabahlulel' abantu
Bakho ngokulunga,
ibagwebe abayanga
Bakho ngemfanelo.

2 Zo zal hij Uw volk
richten met gerechtigheid,
en Uw ellendigen met
recht.

3 Intaba zizalethela
'Bantu ukuthula
Lawo amaqaqanyana
Ngakho ukulunga.

3 De bergen zullen den
volke vrede dragen, ook
de heuvelen, met
gerechtigheid.

- | | |
|---|--|
| <p>4 Yohlulela abayanga,
Isiz' abantwana
Babasweli ibephule
Iziq' abahluphi.</p> | <p>4 Hij zal de ellendigen
des volks richten, Hij zal
de kinderen des nooddruftigen
verlossen, en den
verdrukker verbrijzelen.</p> |
| <p>5 Bokwesaba ingq' ilanga
Lenyanga kuhlezi
Kokuphela kuzo zonke
Izizukulwana.</p> | <p>5 Zij zullen U vrezen,
zolang de zon en maan
zullen zijn, van geslacht
tot geslacht.</p> |
| <p>6 Uyakwehla njengezulu
Phezu kwamahlungu,
Njengazo inhlambo zona
'Zimanzis' umhlaba.</p> | <p>6 Hij zal nederdalen als
een regen op het nagras,
als de druppelen die de
aarde bevochtigen.</p> |
| <p>7 Ngensuku zayo bokwanda
Abalungileyo,
Kwand' ukuthula nxa lokhe
Inyang' isekhona.</p> | <p>7 In Zijn dagen zal de
rechtvaardige bloeien, en
de veelheid van vrede,
totdat de maan niet meer
zij.</p> |
| <p>8 Uzabusa kusukela
Kulwandle kusiya
Kulwandl', lemfulen' kusiya
Kuz'phetho zomhlaba.</p> | <p>8 En Hij zal heersen van
de zee tot aan de zee, en
van de rivier tot aan de
einden der aarde.</p> |
| <p>9 Abahlala enkangala
Bazaguqa khona
Phambi kwakhe njal' izitha
Zokhotha uthuli.</p> | <p>9 De ingezetenen van
dorre plaatsen zullen voor
Zijn aangezicht knielen,
en Zijn vijanden zullen
het stof lekken.</p> |
| <p>10 Amakhosi eTarshishi
Lawo awakuzo
Izihlenge azaletha
Zona izipho bo.</p> | <p>10 De koningen van
Tarsis en de eilanden
zullen geschenken
aanbrengen,</p> |

- | | | |
|----|---|--|
| | Amakhosi awakhona
EShebha leSebha
Azakunika zona nje
Ezawo iziphlo. | de koningen
van Scheba en Seba
zullen vereringen
toevoeren. |
| 11 | Yebo amakhosi wonke
Azakuwa wona
Phambi kwakhe, zonk' izizwe
Zizakumkhonza bo. | 11 Ja, alle koningen
zullen zich voor Hem
nederbuigen, alle
heidenen zullen Hem
dienen. |
| 12 | Ngokuba uzamkhulula
Osweley' ekhala,
Lomyanga laye lowo nje
Yen' ongelamsizi. | 12 Want Hij zal den
nooddruftige redden, die
daar roept; mitsgaders den
ellendige, en die geen
helper heeft. |
| 13 | Wohawukela umyanga
Loswelayo njalo
Isindise im'phefum'lo
Eyabaswelayo. | 13 Hij zal den arme en
nooddruftige verschonen,
en de zielen der
nooddruftigen verlossen. |
| 14 | Wohleng' umphefum'lo wabo
Kungoz' lodlakela,
Legazi labo lil'gugu
Emehlweni akhe. | 14 Hij zal hun zielen van
list en geweld bevrijden,
en hun bloed zal dierbaar
zijn in Zijn ogen. |
| 15 | Njalo uzaphila yena
Kuye kuzanikwa
Okwalo lon' igolide
Lon' elaseShebha.

Uzakwenzelw' im'thandazo
Yena njalo njalo,
Uzakudunyiswa yena
Izinsuku zonke. | 15 En Hij zal leven; en
men zal Hem geven van
het goud van Scheba, en
men zal geduriglijk voor
Hem bidden; den gansen
dag zal men Hem
zegenen. |

16 Koba khon' ihetshezana
Lawo amabele
Elizweni khona phezu
Kwengqonga zentaba.

Zohatshazel' izithelo
NjengeLebanoni,
Bokhaphazel' abomuzi
Satshani bomhlaba.

17 Ibizo layo lokuma
Kube nininini,
Ibizo lizakuhlala
Lisekhon' ilanga.

Bazakubusiswa kuye,
Lazo zonk' izizwe
Zizakutsho khon' ukuthi
Yen' ubusisiwe.

18 Ibusisiwe iNkosi
'Nkosi ka'Srayeli,
'Mlimu yedwa owenzayo
Imimangaliso.

19 Kalibusiswe ibizo
Lakh' elilodumo,
Ugcwal' umhlaba ngodumo.
Ameni, Amen.

16 Is er een handvol
koren in het land op de
hoogte der bergen, de
vrucht daarvan zal ruisen
als de Libanon; en die van
de stad zullen bloeien als
het kruid der aarde.

17 Zijn Naam zal zijn tot
in eeuwigheid; zolang als
er de zon is, zal Zijn
Naam van kind tot kind
voortgeplant worden; en
zij zullen in Hem
gezegend worden; alle
heidenen zullen Hem
welgelukzalig roemen.

18 Geloofd zij de HEERE
God, de God Israëls, Die
alleen wonderen doet.

19 En geloofd zij de
Naam Zijner heerlijkheid
tot in eeuwigheid; en de
ganse aarde worde met
Zijn heerlijkheid vervuld.
Amen, ja amen.

*Imikhuleko kaDavida indodana
kaJese isiphelile.*

20 De gebeden van
David, den zoon van Isaï,
hebben een einde.

Isihlabelelo 73

Isihlabelelo sikaAsafi.

1 Impel' iNkos' ilungile
Kuy' uIsrayeli
Lakulab' abanhliziyi
Ehlanzekileyo.

1 EEN psalm van Asaf.
Immers is God Israël
goed, dengenen die rein
van hart zijn.

2 Kodwa mina, inyawo zam'
Zaphose zasuka,
Izinyathelo ezami
Zazizatshelela.

2 Maar mij aangaande,
mijn voeten waren bijna
uitgeweken, mijn treden
waren bijkans
uitgeschoten.

3 Ngoba ngangihawukela
Iziwula lapho
Ngibona impumelelo
Yabakhohlakali.

3 Want ik was nijdig op
de dwazen, ziende der
goddelozen vrede.

4 Ngoba kakukh' izibopho
Ekufeni kwabo,
Kodwa won' amandla abo
Aqinile mpela.

4 Want er zijn geen
banden tot hun dood toe,
en hun kracht is fris.

5 Kabahlupheki njengabo
Abanye abantu,
Njalo kabakhathazeki
Njengabo abanye.

5 Zij zijn niet in de moeite
als andere mensen, en
worden met andere
mensen niet geplaagd.

6 Ngakho ukuziqhenya bo
Kubazungezile
Njengeketane, ukulwa
Kubambokothile.

6 Daarom omringt hen de
hovaardij als een keten,
het geweld bedekt hen als
een gewaad.

- | | |
|---|---|
| <p>7 Sebequnjelwe ngamehlo
Ngenxa yokunona
Balenzuzo engaphezu
Kwabakufisayo.</p> | <p>7 Hun ogen puilen uit van
vet; zij gaan de
inbeeldingen des harten te
boven.</p> |
| <p>8 Babolile bonakele
Bakhuluma kubi,
Bepopot' imbandezelo
Bayaziqhenya bo.</p> | <p>8 Zij mergelen de lieden
uit en spreken boselijk
van verdrukking; zij
spreken uit de hoogte.</p> |
| <p>9 Bahlambaza amazulu
Ngemilomo yabo
Ulimi lwabo luhamba
Izwe jikelele.</p> | <p>9 Zij zetten hun mond
tegen den Hemel, en hun
tong wandelt op de aarde.</p> |
| <p>10 Ngakho-ke abantu bakhe
Babuyiswa lapha
Bayanathiswa amanzi
Agcwele inkezo.</p> | <p>10 Daarom keert zich Zijn
volk hiertoe, als hun
wateren eens vollen
bekers worden uitgedrukt,</p> |
| <p>11 Njalo bathi: Wazi njani
Yen' uNkulunkulu?
Kukhona yini ukwazi
Kuy' oPhezukonke?</p> | <p>11 Dat zij zeggen: Hoe
zou het God weten, en
zou er wetenschap zijn bij
den Allerhoogste?</p> |
| <p>12 Khangela abangelaye
UNkulunkulu-ke
Baphumelel' emhlabeni
Bande enothweni.</p> | <p>12 Zie, dezen zijn
godeloos; nochtans
hebben zij rust in de
wereld, zij vermenigvuldigen
het vermogen.</p> |
| <p>13 Impela ngihlambulule
Inhliziyi ngeze
Izandla ngizigezile
Ngaphandle kwecala.</p> | <p>13 Immers heb ik
tevergeefs mijn hart
gezuiverd, en mijn handen
in onschuld gewassen;</p> |

- | | |
|---|---|
| <p>14 Ngokuba usuku lonke
Bengihluphekile
Bengitshaywa ekuseni
Kwezinsuku zonke.</p> | <p>14 Dewijl ik den gansen
dag geplaagd ben; en mijn
straffing is er alle
morgens.</p> |
| <p>15 Uba ngisithi: Ngizothi:
Bona ngocunula
Sona isizukulwana
Sabantwana bakho.</p> | <p>15 Indien ik zou zeggen:
Ik zal ook alzo spreken,
zie, zo zou ik trouweloos
zijn aan het geslacht Uwer
kinderen.</p> |
| <p>16 Lapha ngacabanga lokhu
Ngifis' ukukwazi
Kwakubhulungu kakhulu
Kimi khona lokho.</p> | <p>16 Nochtans heb ik
gedacht om dit te mogen
verstaan, maar het was
moeite in mijn ogen;</p> |
| <p>17 Ngaze ngayangena khona
Endlini engcwele
KaNkulunkulu, ngaqonda
Isiphetho sabo.</p> | <p>17 Totdat ik in Gods
heiligdommen inging, en
op hun einde merkte.</p> |
| <p>18 Impela ubabekile
Kwezibutshenzi
Wabaphosela kundawo
Zokuchithakala.</p> | <p>18 Immers zet Gij hen op
gladde plaatsen, Gij doet
hen vallen in
verwoestingen.</p> |
| <p>19 Hay' ukuchitheka kwabo
Behliselwe phansi
Ngomzuzwana! Baminziwe
Ngokwesabisayo.</p> | <p>19 Hoe worden zij als in
een ogenblik tot
verwoesting; nemen een
einde, worden teniet van
verschrikkingen!</p> |
| <p>20 Njengephupho kovukayo
O Nkulunkulu, nxa
Uvuka, uzadelela
Owabo umumo.</p> | <p>20 Als een droom na het
ontwaken, als Gij
opwaakt, o Heere, dan
zult Gij hun beeld
verachten.</p> |

- | | |
|--|---|
| <p>21 Ngakho inhliziyi yami
Yayicunukile
Futhi mina ngahlabeka
Ezinsweni zami.</p> | <p>21 Als mijn hart
opgezwollen was, en ik in
mijn nieren geprikkeld
werd,</p> |
| <p>22 Ngangiyisiphukuphuku
Umgumbathakazi
Ngaba njengenyamazana
Khona phambi kwakho.</p> | <p>22 Toen was ik
onvernuftig en wist niets,
ik was een groot beest bij
U.</p> |
| <p>23 Loba kunjalo ngikuwe
Kokuphela mina
Wen' ungibambe ngesandla
Sami sokunene.</p> | <p>23 Ik zal dan geduriglijk
bij U zijn; Gij hebt mijn
rechterhand gevat.</p> |
| <p>24 Wena uzangikhokhela
Ngeselulek' sakho
Emva kwalokhu ungise
Enkazimulweni.</p> | <p>24 Gij zult mij leiden
door Uw raad; en daarna
zult Gij mij in
heerlijkheid opnemen.</p> |
| <p>25 Ezulwini ngilobani?
Hatshi nguwe wedwa
Lemhlabeni kakh' omunye
'Ngimfisa njengawe.</p> | <p>25 Wien heb ik nevens U
in den hemel? Nevens U
lust mij ook niets op de
aarde.</p> |
| <p>26 Inyama lenhliziyi yam'
Kuyaphel', iNkosi
Ingamandla lesabelo
Sami kokuphela.</p> | <p>26 Bezwijkt mijn vlees en
mijn hart, zo is God de
Rotssteen mijns harten en
mijn Deel in eeuwigheid.</p> |
| <p>27 Bhek', abakhatshana lawe
Bazabhubha bonke
Uzachith' abaphingayo
Ngokusuka kuwe.</p> | <p>27 Want zie, die verre van
U zijn, zullen vergaan;
Gij roeit uit al wie van U
afhoereert.</p> |

28 Mina kuhle ngisondele
KuThixo ngimthembe
Ukuze ngibike yonke
Im'sebenzi yakho.

Isihlabelelo 74

IMasikili kaAsafi.

- 1 Nkosi usilahleleni
Ngokungapheliyo?
Kungani ucaphukele
'Zimvu zedlel' lakho?
- 2 Kawulikhumbule lona
Elakho ibandla
Lona owalithengayo
Khonale endulo.

Intonga yelifa lakho
Owalihlengayo
Le intaba yeZiyoni
Yon' ohlezi kuyo.
- 3 Phakamisa izinyawo
Zakh' kukuchitheka
Konk' isitha esikwenze
Endawen' engcwele.
- 4 Izitha zakho zibhonga
Phakathi kwebandla
Zamisa impawu zazo
Njengeziboniso.

28 Maar mij aangaande,
het is mij goed nabij God
te wezen; ik zet mijn
betrouwen op den Heere
HEERE, om al Uw
werken te vertellen.

1 EEN onderwijzing, voor
Asaf. O God, waarom
verstoot Gij in
eeuwigheid? Waarom zou
Uw toorn roken tegen de
schapen Uwer weide?

2 Gedenk aan Uw
vergadering, die Gij
vanouds verworven hebt;
de roede Uwer erfenis, die
Gij verlost hebt; den berg
Sion, waarop Gij
gewoond hebt.

3 Hef Uw voeten op tot de
eeuwige verwoestingen;
de vijand heeft alles in het
heiligdom verdorven.

4 Uw wederpartijders
hebben in het midden van
Uw vergaderplaatsen
gebruld, zij hebben hun
tekenen tot tekenen
gesteld.

- | | |
|---|--|
| <p>5 Indoda yaba lodumo
Ngokuphakamisa
Amahloka kuzihlahla
Zona eziqatha.</p> | <p>5 Een ieder werd er
bekend als een die de
bijlen omhoog aanbrengt,
in de dichtheid van een
geboomte.</p> |
| <p>6 Kodwa khathezi bephula
Ngezando langawo
Amahloka umsebenzi
Obaz'weyo wayo.</p> | <p>6 Alzo hebben zij nu
derzelver graveerselen
tezamen met houwelen en
beukhamers in stukken
geslagen.</p> |
| <p>7 Baphosela won' umlilo
Endaweni yakho
Engcwel', bayingcolisile
Ngokuphosa phansi

Yona eyakho indawo
Okuhlala kuyo
Elakho ibizo lona
Isiwiswe phansi.</p> | <p>7 Zij hebben Uw
heiligdommen in het vuur
gezet, ter aarde toe
hebben zij de woning
Uws Naams ontheiligd.</p> |
| <p>8 Bath' enhliziweni zabo:
Asizidilize.
Batshis' amasinagoge
ENkosi ezweni.</p> | <p>8 Zij hebben in hun hart
gezegd: Laat ons hen
tezamen uitplunderen; zij
hebben al Gods vergaderplaatsen
in het land verbrand.</p> |
| <p>9 Kasibon' impawu zethu,
Kakho umprofethi
Akakho phakathi kwethu
Owaz' izikhathi.</p> | <p>9 Wij zien onze tekenen
niet; er is geen profeet
meer, noch iemand bij
ons, die weet hoe lang.</p> |
| <p>10 Nkosi koza kube nini
Isitha sihlaza
Lesitha sithuk' ibizo
Lakho njalo njalo?</p> | <p>10 Hoe lang, o God, zal
de wederpartijder
smaden? Zal de vijand
Uw Naam in eeuwigheid
lasteren?</p> |

- | | |
|--|--|
| <p>11 Kungan' ufinyez' isandla
Sakho sokunene?
Sikhuphe sona kuso nje
Isifuba sakho.</p> | <p>11 Waarom trekt Gij Uw
hand, ja, Uw rechterhand
af? Trek ze uit het midden
van Uw boezem, maak
een einde.</p> |
| <p>12 Ngob' uThixo uyiNkosi
Yami yasendulo
Owenza lon' usindiso
Phakathi komhlaba.</p> | <p>12 Evenwel is God mijn
Koning vanouds af, Die
verlossingen werkt in het
midden der aarde.</p> |
| <p>13 Wehlukanisa ulwandle
Ngawakho amandla
Wephul' amakhand' ezilo
Phakathi kwamanzi.</p> | <p>13 Gij hebt door Uw
sterkte de zee gespleten,
Gij hebt de koppen der
draken in de wateren
verbroken.</p> |
| <p>14 Wachoboza amakhanda
Awawo umgobho
Ube yikudla kwabantu
Kwabasenkangala.</p> | <p>14 Gij hebt de koppen des
leviathans verpletterd; Gij
hebt hem tot spijze
gegeven aan het volk in
dorre plaatsen.</p> |
| <p>15 Waqhekeza imithombo
Lazo impophoma
Wayomisa imifula
Egeleza njalo.</p> | <p>15 Gij hebt een fontein en
beek gekleefd, Gij hebt
sterke rivieren
uitgedroogd.</p> |
| <p>16 Ingeyakho yon' imini
Labo ubusuku
Ulungisil' ukukhanya
Lalo ilanga bo.</p> | <p>16 De dag is Uwe, ook is
de nacht Uwe; Gij hebt
het licht en de zon bereid.</p> |
| <p>17 Wamisa imikhawulo
Yonke yomhlaba bo
Walenza lona ihlobo
Labo ubusika.</p> | <p>17 Gij hebt al de palen der
aarde gesteld; zomer en
winter, die hebt Gij
geformeerd.</p> |

- | | |
|--|--|
| <p>18 Khumbula ukuth' isitha
Sesicunulile,
Nkos', izithutha zithuka
Elakho ibizo.</p> | <p>18 Gedenk hieraan; de
vijand heeft den HEERE
gesmaad, en een dwaas
volk heeft Uw Naam
gelasterd.</p> |
| <p>19 Nkulunkulu, unganiki
Umuphefumulo
Wejuba lakho kuxuku
Lona elababi.</p> | <p>19 Geef aan het wild
gedierte de ziel Uwer
tortelduif niet over;</p> |
| <p>Ungalikhohlwa ibandla
Labayanga bakho
Kuze kube yisikhathi
Son' esaphakade.</p> | <p>vergeet den hoop Uwer
ellendigen niet in
eeuwigheid.</p> |
| <p>20 Nanzelel' uvumelwano
Ngokuba indawo
Ezomhlaba ezimnyama
Zigcwel' isihluku.</p> | <p>20 Aanschouw het
verbond, want de duistere
plaatsen des lands zijn vol
woningen van geweld.</p> |
| <p>21 Abahlutshwayo kabanga-
buyi belenhloni.
'Myanga lesisweli kaba-
bong' ibizo lakho.</p> | <p>21 Laat den verdrukte niet
beschaamd wederkeren,
laat den ellendige en
nooddruftige Uw Naam
prijzen.</p> |
| <p>22 Vuka Nkosi ululwele
Olwakho udaba,
Khumbul' is'thutha sithuke
Wena nsuku zonke.</p> | <p>22 Sta op, o God, twist
Uw twistzaak; gedenk der
smaadheid die U van den
dwaze wedervaart den
gansen dag.</p> |
| <p>23 Ungalikhohlwa ilizwi
Lezitha ezakho
Uxokozel' olwazo lu-
yanda njalo njalo.</p> | <p>23 Vergeet niet het geroep
Uwer wederpartijders; het
getier dergenen die tegen
U opstaan, klimt
geduriglijk op.</p> |

Isihlabelelo 75

Kumqondisi wokuhlabelela.

Alithashethi. Isihlabelelo sikaAsafi, ihubo.

- 1 Ngakuwe, o Nkulunkulu
Siyanika khona
Ukukubonga-ke, wena
Sesiyakubonga.

Ngoba ibizo elakho
Liseduze lathi
Lezizimanga ezakho
Zilandisa ngakho

- 2 Nxa ngimisa isikhathi
Esifaneleyo
Ngizagweba ngokulunga
Okupheleleyo.

- 3 Umhlaba labakhe kiwo
Babhidliziwe bo
Kodwa insika ezawo
Ngizithwele mina.

- 4 Ngathi kuzo iziwula:
Lingabi yiz'thutha,
Lingaphakamis' uphondo
Lina izixhwali.

- 5 Lingaphakamis' uphondo
Olwakho phezulu,
Liyekel' ukukhuluma
Ngentam' elukhuni.

1 VOOR den
opperzangmeester,
Altáscheth; een psalm,
een lied, voor Asaf.

- 2 Wij loven U, o God, wij
loven,

dat Uw Naam nabij
is; men vertelt Uw
wonderen.

- 3 Als ik het bestemde
ambt zal ontvangen
hebben, zo zal ik gans
recht richten.

- 4 Het land en al zijn
inwoners waren
versmolten, maar ik heb
zijn pilaren vastgemaakt.
Sela.

- 5 Ik heb gezegd tot de
onzinnigen: Weest niet
onzinnig; en tot de
goddelozen: Verhoogt den
hoorn niet.

- 6 Verhoogt uw hoorn niet
omhoog, spreekt niet met
stijven hals.

6 Ukuphakam' akuveli
Kuy' impumalanga
Ngitsho lay' intshonalanga
Lakuyo izansi.

7 Kodw' iNkosi ingumgwebi
Phans' ibek' omunye
Omunye imphakamise
Imuse phezulu.

8 Ngob' esandleni seNkosi
Kukhona inkezo
Lewayini yon' ebomvu
Ihlanganisiwe.

Esethulul' iwayini
Abakhohlakele
Inzece bazayinatha
Yona bayiqedede.

9 Kodwa ngizatshumayela
Njalo kokuphela
Ngizabong' uNkulunkulu
Yen' okaJakobe.

10 Impondo zabaxhwalile
Ngizaquma zonke
Ngiphakamise ezabo
Abalungileyo.

7 Want het verhogen
komt niet uit het oosten,
noch uit het westen, noch
uit de woestijn;

8 Maar God is Rechter;
Hij vernedert dezen en
verhoogt genen.

9 Want in des HEEREN
hand is een beker, en de
wijn is beroerd, vol van
mengeling, en Hij schenkt
daaruit; doch alle
godelozen der aarde
zullen zijn droesems
uitzuigende drinken.

10 En ik zal het in
eeuwigheid verkondigen,
ik zal den God Jakobs
psalmzingen.

11 En ik zal alle hoornen
der goddelozen afhouwen;
de hoornen des
rechtvaardigen zullen
verhoogd worden.

Isihlabelelo 76

*Kumqondisi wokuhlabelela.
NgeNeginothi. Isihlabelelo sikaAsafi,
ihubo.*

1 EEN psalm, een lied van
Asaf, voor den opperzangmeester,
op Neginôth.

- | | |
|---|---|
| <p>1 UJehova uyaziwa
Khonale koJuda
Ibizo lakhe likhulu
KoIsirayeli.</p> | <p>2 God is bekend in Juda,
Zijn Naam is groot in
Israël.</p> |
| <p>2 LaseSalema likhona
Idumba elakhe,
Lendawo yakhe ahlala
Kuyo eZiyoni.</p> | <p>3 En in Salem is Zijn hut,
en Zijn woning in Sion.</p> |
| <p>3 Khonapho-ke wayephula
Yona imitshoko
Yedandili, amahawu,
Lemihedla lempi.</p> | <p>4 Aldaar heeft Hij
verbroken de vurige pijlen
van den boog, het schild
en het zwaard en den
krijg. Sela.</p> |
| <p>4 Lukhulu udumo lwakho
Okwedlulisayo
Luhl' okwedlula intaba
Zakho ukuphanga.</p> | <p>5 Gij zijt doorluchtiger en
heerlijker dan de
roofbergen.</p> |
| <p>5 Baphangiwe labo bona
Abazigqajayo
Bazilalel' ubuthongo
Obukhulu babo.</p> <p style="margin-top: 20px;">Akukho won' amadoda
Alamandla awo
Asezifumene zona
Izandla ezawo.</p> | <p>6 De stouthartigen zijn
beroofd geworden; zij
hebben hun slaap
gesluimerd; en geen van
de dappere mannen
hebben hun handen
gevonden.</p> |
| <p>6 Kukho ukukhuza kwakho
Nkosi kaJakobe,
Inqola lay' imbongolo
Kulele sibili.</p> | <p>7 Van Uw schelden, o
God Jakobs, is tezamen
wagen en paard in slaap
gezonden.</p> |

- | | |
|---|--|
| <p>7 Wena kanye kawesatshwe.
Ngubani ongema
Phambi kobakho ubuso
Nxa usuzondile?</p> | <p>8 Gij, vreselijk zijt Gij; en
wie zal voor Uw
aangezicht bestaan, van
den tijd Uws toorns af?</p> |
| <p>8 Usenzile isigwebo
Khonal' ezulwini
Umhlaba wasusesaba
Wathula wathi zwi.</p> | <p>9 Gij deedt een oordeel
horen uit den hemel; de
aarde vreesde en werd
stil,</p> |
| <p>9 Yath' iNkosi isukuma
Isiyakugweba
Ukukhulul' abamnene
Abasemhlabeni.</p> | <p>10 Als God opstond ten
oordeel, om alle
zachtmoedigen der aarde
te verlossen. Sela.</p> |
| <p>10 Qotho ulaka lwabantu
Luzabonga wena
Oluseleyo lolaka
Uzakulukhina.</p> | <p>11 Want de grimmigheid
des mensen zal U loffelijk
maken; het overblijfsel
der grimmigheden zult
Gij opbinden.</p> |
| <p>11 Yenzanini izifungo
Lizigcwalise-ke
ENkosin' uNkulunkulu
Yena owakho bo.</p> <p style="margin-top: 20px;">Bonke abamhanqileyo
Kabaeth' izipho
Kuye lowo abamele
Bamesabe yena.</p> | <p>12 Doet geloften en
betaalt ze den HEERE uw
God, allen gij die rondom
Hem zijt; laat hen Dien
Die te vrezen is,
geschenken brengen;</p> |
| <p>12 Uzakuwuqum' umoya
Owamakhosana
Ngokuba uyesabeka
Kumakhosi ezwe.</p> | <p>13 Die den geest der
vorsten als druiven
afsnijdt, Die den koningen
der aarde vreselijk is.</p> |

Isihlabelelo 77

Kumqondisi wokuhlabelela.

NgeJeduthuni. Isihlabelelo sikaAsafi.

- 1 Ngakhalela eNkosini
Ngalo ilizwi lam'
Kuye yen' uNkulunkulu
Wabek' indlebe kim'.
- 2 Ngosuku lohlupho lwami
Ngayiding' iNkosi
Izandla zam' zeluliwe
Ubusuku bonke

Njalo kazizange zona
Zimiswe, owami
Umphefum'lo walile bo
Ukuth' ududuzwe.
- 3 Ngakhumbul' uNkulunkulu
Ngasengihlupheka
Ngakhalaza umoya wam'
Waphela amandla.
- 4 Ugcine amehlo ami
Angaze alala
Ngidubekile sibili
Angingekhulume.
- 5 Ngakhumbula izinsuku
Zona ezendulo
Layo iminyaka yona
Eyasekadeni.

1 EEN psalm van Asaf,
voor den opperzangmeester,
over Jedúthun.

2 Mijn stem is tot God, en
ik roep; mijn stem is tot
God, en Hij zal het oor tot
mij neigen.

3 Ten dage mijner
benauwdheid zocht ik den
Heere; mijn hand was des
nachts uitgestrekt

en liet niet af,
mijn ziel weigerde
getroost te worden.

4 Dacht ik aan God, zo
maakte ik misbaar;
peinsde ik, zo werd mijn
ziel overstelpt. Sela.

5 Gij hielt mijn ogen
wakende; ik was
verslagen en sprak niet.

6 Ik overdacht de dagen
vanouds, de jaren der
eeuwen.

- | | |
|---|--|
| <p>6 Ngikhumbula ingoma yam'
Khona ebusuku
Ngakhulum' lenhliziyo yam'
'Moya wam' wahlola.</p> | <p>7 Ik dacht aan mijn
snarenspeel, in den nacht
overlegde ik in mijn hart;
en mijn geest onderzocht:</p> |
| <p>7 INkosi izakulahla
Kokuphela yini?
Ayisayikubuye bo
Ithande futhi na?</p> | <p>8 Zal dan de Heere in
eeuwigheden verstoten,
en voortaan niet meer
goedgunstig zijn?</p> |
| <p>8 Siphelile isihawu
Sayo phakade na?
Saphela isithembiso
Yini kokuphela?</p> | <p>9 Houdt Zijn
goedertierenheid in
eeuwigheid op? Heeft de
toezegging een einde, van
geslacht tot geslacht?</p> |
| <p>9 Isikhohliw' iNkosi na
Ukuba lomusa?
Ngolaka lwayo isival'
Is'hawu sayo na?</p> | <p>10 Heeft God vergeten
genadig te zijn? Heeft Hij
Zijn barmhartigheden
door toorn toegesloten?
Sela.</p> |
| <p>10 Ngathi: Yibuthakathaka
Bami ngokhumbula
'Minyaka yesokunene
SoPhezukonke bo.</p> | <p>11 Daarna zeide ik: Dit
krenkt mij; maar de
rechterhand des
Allerhoogsten verandert.</p> |
| <p>11 Ngokhumbula im'sebenzi
Eyayo iNkosi
Qotho ngokhumbula zona
'Zimanga zendulo.</p> | <p>12 Ik zal de daden des
HEEREN gedenken, ja, ik
zal gedenken Uw
wonderen van oudsher,</p> |
| <p>12 Ngizacabanga njalo bo
Ngem'sebenzi yakho
Yonke, ngikhulume ngazo
Izenzo ezakho.</p> | <p>13 En zal al Uw werken
betrachten, en van Uw
daden spreken.</p> |

13 Eyakho indlela, Nkosi
Isendlini yakho.
Ngubani omkhulu onje-
ngoNkulunkul' wethu?

14 UnguNkulunkul' owenza
Imimangaliso
Utshumayel' ebantwini
Wona amandl' akho.

15 Ngengalo yakh' uhlangile
Abantu abakho,
Amadodan' kaJakobe
LawakaJosefa.

16 Amanzi akubonile
Wena Nkulunkulu
Amanzi lobunzulu bo
Konke kwahlupheka.

17 Amafu ehlis' amanzi
Isibhakabhaka
Saduma lay' imitshoko
Yakh' yasabalala.

18 Ilizwi lay' imidumo
Lalisezulwini
Yakhanyis' izwe im'bane
Wazamazam' 'mhlaba.

19 Isolwandl' indlela yakho
'Manzin' amanengi
Lezinyathelo ezakho
Zona kazaziwa.

14 O God, Uw weg is in
het heiligdom; wie is een
groot God, gelijk God?

15 Gij zijt die God, Die
wonder doet; Gij hebt Uw
sterkte bekendgemaakt
onder de volken.

16 Gij hebt Uw volk door
Uw arm verlost, de
kinderen van Jakob en
van Jozef. Sela.

17 De wateren zagen U, o
God, de wateren zagen U,
zij beefden; ook waren de
afgronden beroerd.

18 De dikke wolken goten
water uit, de bovenste
wolken gaven geluid; ook
gingen Uw pijlen
daarheen.

19 Het geluid Uws
donders was in het rond;
de bliksemen verlichtten
de wereld; de aarde werd
beroerd en daverde.

20 Uw weg was in de zee,
en Uw pad in grote
wateren, en Uw
voetstappen werden niet
bekend.

20 Wahola abantu bakho
Njengawo umhlambi
Ngesandla sikaMozisi
Laye uAroni.

21 Gij leiddet Uw volk als
een kudde, door de hand
van Mozes en Aäron.

Isihlabelelo 78

IMasikili kaAsafi.

1 Lalelani bantu bami
Umthetho owami,
Indlebe zenu kazizwe
'Mazw' omlomo wami.

2 Ngizavul' umlomo wami
Ngomuzekeliso,
Ngitsho amazw' ayimfihlo
Asephakadeni.

3 Wona lawo esawezwa
Njalo esawazi
Esawatshelwayo thina
Ngabobaba bethu.

4 Kasiyikuwafihlela
Abantwana babo,
Sibonis' izizukulu
Zona ezizayo

Izibongo ezeNkosi
Lamandla awayo
Lem'sebenz' eyenzileyo
Emangalisayo.

1 EEN onderwijzing van
Asaf. O mijn volk, neem
mijn leer ter ore, neigt
ulieder oor tot de redenen
mijns monds.

2 Ik zal mijn mond
opendoen met spreuken;
ik zal verborgenheden
overvloediglijk uitstorten
van oudsher,

3 Die wij gehoord hebben
en weten ze, en onze
vaders ons verteld
hebben.

4 Wij zullen het niet
verbergen voor hun
kinderen, voor het
navolgende geslacht,
vertellende de
loffelijkheden des
HEEREN, en Zijn
sterkheid en Zijn
wonderen, die Hij gedaan
heeft.

- 5 Yamisa ubufakazi
Khona koJakobe
Yamisa lawo umthetho
Khona ko'Srayeli.
- Yabalaya bon' obaba
Ngawo, ukuze-ke
Baw'fundise abantwana
Babo ukuwazi.
- 6 'Kuze isizukulwana
'Sizayo sikwazi
Labantwana baso labo
'Bazalwa bazi
- Lalabo abazavela
Bayitshumaye
Enzalweni yabo phela
Abantwana babo.
- 7 Ukuze ithemba labo
Libekw' eNkosini,
Bengakhohlw' izenzo zayo
Lemithetho yayo.
- 8 Bengabafuzi oyise
Ababeqholoza
Isizukulwana leso
Esasihlubuka.
- Kabazanga balungise
Inhliziyo yabo,
Wawungaqinang' umoya
Wabo eNkosini.

- 5 Want Hij heeft een
getuigenis opgericht in
Jakob, en een wet gesteld
in Israël,
- die Hij onzen vaders
geboden heeft,
dat zij ze hun kinderen
zouden bekendmaken,
- 6 Opdat het navolgende
geslacht die weten zou, de
kinderen die geboren
zouden worden; en
zouden opstaan en
vertellen ze hun kinderen;
- 7 En dat zij hun hoop op
God zouden stellen en
Gods daden niet vergeten,
maar Zijn geboden
bewaren;
- 8 En dat zij niet zouden
worden gelijk hun vaders,
een wederhorig en
wederspannig geslacht,
een geslacht dat zijn hart
niet richtte, en welks
geest niet getrouw was
met God.

- | | |
|---|--|
| <p>9 Inzalo kaEfrayimi
Ihlome ngem'tshoko
Yabuyela khon' emuva
Ngosuku olwempi.</p> | <p>9 De kinderen van
Efraïm, gewapende
boogschutters, keerden
om ten dage des strijds.</p> |
| <p>10 Kabasigcinanga sona
Isivumelwano
SeNkosi, bal' ukuhamba
Emthethweni wayo.</p> | <p>10 Zij hielden Gods
verbond niet, en
weigerden te wandelen in
Zijn wet.</p> |
| <p>11 Bayikhohlw' imisebenzi
Yayo njalo layo
Imimangaliso yayo
'Bayitshengiswayo.</p> | <p>11 En zij vergaten Zijn
daden, en Zijn wonderen,
die Hij hun had doen zien.</p> |
| <p>12 'Mimangaliso yayenza
Phambi kwaboyise
Elizweni leGibithe,
Kumango weZowan'.</p> | <p>12 Voor hun vaderen had
Hij wonder gedaan, in
Egypteland, in het veld
van Zoan.</p> |
| <p>13 Yadabula ulwandle-ke
Yabenza bachapha,
Yawenza amanzi ema
Aba njengenqumbi.</p> | <p>13 Hij kliefde de zee en
deed er hen doorgaan; en
de wateren deed Hij staan
als een hoop.</p> |
| <p>14 Emini yabakhokhela
Ngensika yeyezi,
Lebusuku bonke njalo
Ngokukhany' komlilo.</p> | <p>14 En Hij leidde hen des
daags met een wolk, en
den gansen nacht met een
licht des vuurs.</p> |
| <p>15 Yawaqhekeza amatshe
Khona enkangala,
Yabanathisa amanzi
Awenziki yona.</p> | <p>15 Hij kloofde de
rotsstenen in de woestijn,
en drenkte hen
overvloedig, als uit
afgronden.</p> |

- | | |
|---|--|
| <p>16 Yavul' izifula khona
Ziphum' edwaleni,
Yawagelezis' amanzi
Phansi njengem'fula.</p> | <p>16 Want Hij bracht
stromen voort uit de
steenrots, en deed de
wateren afdalen als
rivieren.</p> |
| <p>17 Kodwa bang'khona besona
Ye, kakhulukazi,
Bacunul' oPhezukonke
Khonale enhlane.</p> | <p>17 Nog voeren zij wijders
voort tegen Hem te
zondigen, verbitterende
den Allerhoogste in de
dorre wildernis.</p> |
| <p>18 Bamlinga uNkulunkulu
Ngenhliziyo zabo
Ngokucelela ukudla
Inkanuko zabo.</p> | <p>18 En zij verzochten God
in hun hart, begerende
spijs naar hun lust,</p> |
| <p>19 Ye, baphikisa iNkosi
Bath': Angalungisa
UNkulunkulu enhlane
Itafula yini?</p> | <p>19 En zij spraken tegen
God; zij zeiden: Zou God
een tafel kunnen
toerichten in de woestijn?</p> |
| <p>20 Bona, watshaya idwala
Njalo-ke amanzi
Ampompoza agcwalisa
Im'fula yagabha.</p> <p>Kambe angabanika na
Laso isinkwa-ke?
Angabanika inyama
Abantu bakhe na?</p> | <p>20 Zie, Hij heeft den
rotssteen geslagen, dat er
wateren uitvloeiden en
beken overvloediglijk
uitbraken;
zou Hij ook
brood kunnen geven?
Zou Hij Zijn volk vlees
toebereiden?</p> |
| <p>21 Ngakho iNkosi yakuzwa
Yabacunukela
Yamvuthela uJakobe
Umlilo, lolaka</p> | <p>21 Daarom hoorde de
HEERE en werd verbolgen;
en een vuur werd ontstoken
tegen Jacob, en toorn ging
ook op tegen Israel,</p> |

- | | |
|--|--|
| <p>22 Lakuye uIsrayeli.
Ngoba bengamkholwa
UNkulunkul', bengathembi
Kusindiso lwakhe.</p> | <p>22 Omdat zij in God niet
geloofden, en op Zijn heil
niet vertrouwden;</p> |
| <p>23 Lanxa wayelawulile
Amafu phezulu
Wayivula iminyango
Eyasezulwini.</p> | <p>23 Daar Hij den wolken
van boven gebood, en de
deuren des hemels
opende,</p> |
| <p>24 Wayebanisele phansi
Imana bayidle
Wabapha law' amabele
Awasezulwini.</p> | <p>24 En regende op hen het
Man om te eten, en gaf
hun hemels koren.</p> |
| <p>25 Umuntu wadla ukudla
Okudliwa yizo
Izingilosi, lenyama
Wabapha yagcwala.</p> | <p>25 Een iegelijk at het
brood der machtigen; Hij
zond hun teerkost tot
verzadiging.</p> |
| <p>26 Wawuphephetha umoya
Owempumalanga
Ezulwini, ngamandl' akhe
Lowezansi weza.</p> | <p>26 Hij dreef den
oostenwind voort in den
hemel, en voerde den
zuidenwind aan door Zijn
sterkte;</p> |
| <p>27 Wayikhithiza inyama
Kibo njengothuli
Lenyon' njengetshebetshebe
Elaselwandle bo.</p> | <p>27 En regende op hen
vlees als stof, en
ge vleugeld gevogelte als
zand der zeeën;</p> |
| <p>28 Wakwenza kwawela khona
Phakathi kwenkamba
Yabo kwagombolozela
Amadumba abo.</p> | <p>28 En deed het vallen in
het midden Zijns legers,
rondom Zijn woningen.</p> |

- | | |
|---|---|
| <p>29 Ngakho-ke badla basutha
Wasebagwalisa
Ciki, ngokuba wabapha
Ngezifiso zabo.</p> | <p>29 Toen aten zij en
werden zeer zat; zodat Hij
hun hun lust toebracht.</p> |
| <p>30 Kabazange bakhunyulwe
Kuzifiso zabo.
Kwathi besayimumethe
Inyama ngem'lomo</p> | <p>30 Zij waren nog niet
vervreemd van hun lust,
hun spijs was nog in hun
mond,</p> |
| <p>31 Ulak' lukaNkulunkulu
Lwehlel' phezu kwabo,
Abakhuluphelis'leyo
Lwabulala bona.</p> | <p>31 Als Gods toorn tegen
hen opging, dat Hij van
hun vetsten doodde,</p> |
| <p>Lwasel'wawisela phansi
Wona amajaha
Awangabakhethiweyo
AkoIsrayeli.</p> | <p>en de uitgelezenen
van Israël nedervelde.</p> |
| <p>32 Phezu kwakho konke lokhu
Bona kokuphela
Kabakukholwanga ngenxa
Yezimanga zakhe.</p> | <p>32 Boven dit alles
zondigden zij nog, en
geloofden niet door Zijn
wonderen.</p> |
| <p>33 Ngakho-ke insuku zabo
Waziqeda ngeze
Leminyaka yabo yonke
Ezinhlophekweni.</p> | <p>33 Dies deed Hij hun
dagen vergaan in
ijdelheid, en hun jaren in
verschrikking.</p> |
| <p>34 Lapho esebabulala,
Basebemudinga
Baphenduka ngokutshetsha
Bafuna iNkosi.</p> | <p>34 Als Hij hen doodde, zo
vraagden zij naar Hem, en
keerden weder, en
zochten God vroeg,</p> |

- | | |
|--|--|
| <p>35 Basebekhumbul' ukuthi
INKosi yayili-
dwala lab', uNkulunkulu
Ungumhlengi wabo.</p> | <p>35 En gedachten dat God
hun Rotssteen was, en
God de Allerhoogste hun
Verlosser.</p> |
| <p>36 Kodwa bamqila ngomlomo
Wabo, langamanga
Bemqambela yena futhi
Langenlimi zabo.</p> | <p>36 En zij vleiden Hem
met hun mond, en logen
Hem met hun tong.</p> |
| <p>37 Ngoba inhliziy o yabo
Yayingalunganga
Kuye, futhi kabagcini
'Sakh' 'sivumelwano.</p> | <p>37 Want hun hart was niet
recht met Hem, en zij
waren niet getrouw in
Zijn verbond.</p> |
| <p>38 Kodwa yena wayegcwele
Isihawu, ngakho
Waxolela impambeko
Kababhubhisanga.</p> <p>Yebo kanenginengi bo
Waphephis' inzondo
Yakhe, akaqubulanga
Lonk' ulaka lwakhe.</p> | <p>38 Doch Hij, barmhartig
zijnde, verzoende de
ongerechtigheid en
verdiert hen niet; maar
wendde dikwijls Zijn
toorn af, en wekte Zijn
ganse grimmigheid niet
op.</p> |
| <p>39 Ngoba wakhumbul' ukuthi
Babe yinyama nje,
Bengumoya odlulayo
Ungab' usabuya.</p> | <p>39 En Hij dacht dat zij
vlees waren, een wind die
heengaat en niet
wederkeert.</p> |
| <p>40 Kukangaki bemcunula
Khonale enhlane
Bemdabula kokuphela
Khona enkangala!</p> | <p>40 Hoe dikwijls
verbitterden zij Hem in de
woestijn, deden Hem
smart aan in de wildernis!</p> |

- | | |
|--|---|
| <p>41 Ye, babuyela emuva
Balinga iNkosi
Bamqumela oyiNgcwele
WakoIsrayeli.</p> | <p>41 Want zij kwamen
alweder en verzochten
God, en stelden den
Heilige Israëls een perk.</p> |
| <p>42 Kabakhumbulang' isandla
Sakhe, futhi lazo
Insuku zokubahlenga
Ezitheni zabo.</p> | <p>42 Zij dachten niet aan
Zijn hand, aan den dag
toen Hij hen van den
wederpartijder verlost;</p> |
| <p>43 Lokwenza kwakh' 'ziboniso
Zakhe eGibithe
Lemimangaliso yakhe
Kulizwe leZowan'.</p> | <p>43 Hoe Hij Zijn tekenen
stelde in Egypte, en Zijn
wonderheden in het veld
van Zoan;</p> |
| <p>44 Wenza imifula yabo
Yaba ligazi-ke,
Lamanzi abo ukuze
Bangawanathi-ke.</p> | <p>44 En hun vloedten in
bloed veranderde, en hun
stromen, opdat zij niet
zouden drinken.</p> |
| <p>45 Wabathumel' impukane
Izinhlobonhlobo,
Zabaqeda, lamaxoxo
Asebabhubhisa.</p> | <p>45 Hij zond een
vermenging van
ongedierte onder hen, dat
hen verteerde; en vorsen,
die hen verdierven.</p> |
| <p>46 Futhi wasenikela nje
Amabele abo
Kumacimbi lentetheni
Umsebenzi wabo.</p> | <p>46 En Hij gaf hun gewas
den kruidworm, en hun
arbeid den sprinkhaan.</p> |
| <p>47 Wasechitha amavini
Awabo ngamatshe
Esiqhotho, lemikhiwa
Yabo ngongqwaqwane.</p> | <p>47 Hij doodde hun
wijnstok door den hagel,
en hun wilde
vijgenbomen door vurigen
hagelsteen.</p> |

- | | |
|---|--|
| <p>48 Wanikel' inkomo zabo
Lazo kusiqhotho
Lemhlambi yabo kumbane
Otshisay' uthi bhe.</p> | <p>48 Ook gaf Hij hun vee
den hagel over, en hun
beesten aan de vurige
kolen.</p> |
| <p>49 Wabahlasela ngolaka
Lwakhe olukhulu
Olwesabekayo ngoba
Lulenzondo yakhe.</p> <p>Ulaka lentukuthelo
Layo inkathazo
Ngokuthuma ingilos
Ezimbi kubona.</p> | <p>49 Hij zond onder hen de
hittigheid Zijns toorns,
verbolgenheid en
verstoordheid en
benauwdheid, met
uitzending der boden van
veel kwaad.</p> |
| <p>50 Walungisela inzondo
Eyayo indlela
Kaphephisang' umphefum'lo
Wabo ekufeni</p> <p>Kodwa-ke wakunikela
Ukuphila kwabo
Ngokupheleleyo kuye
Umatshay'-abhuqe</p> | <p>50 Hij woog een pad voor
Zijn toorn, Hij onttrok
hun ziel niet van den
dood,</p> <p>en hun gedierte gaf
Hij aan de pestilentie
over.</p> |
| <p>51 Watshaya amazibulo
Wonke eGibithe
Ubukhulu bamandl' abo
Kumadumb' eHamu.</p> | <p>51 En Hij sloeg al het
eerstgeborene in Egypte,
het beginsel der krachten
in de tenten van Cham.</p> |
| <p>52 Kodwa wenz' abantu bakhe
Bahambe sazimvu,
Wabakhokhela enhlane
Babe njengomhlambi.</p> | <p>52 En Hij voerde Zijn
volk als schapen, en
leidde hen als een kudde
in de woestijn.</p> |

- | | |
|--|--|
| <p>53 Wabahola begciniwe
Bengelakwesaba,
Kodwa ulwandle lwaminza
Izitha ezabo.</p> | <p>53 Ja, Hij leidde hen
zekerlijk, zodat zij niet
vreesden, want de zee had
hun vijanden overdekt.</p> |
| <p>54 Wabas' endawen' engcwele
Lakule intaba
Ayithenga ngas' isandla
Sakhe sokunene.</p> | <p>54 En Hij bracht hen tot
de landpale Zijner
heiligheid, tot dezen berg,
dien Zijn rechterhand
verkregen heeft.</p> |
| <p>55 Waxotsha abahedeni
Njalo phambi kwabo
Wabahlazulula bona
Baba lifa labo</p> <p>Ngokulandelana, njalo
Wenz' izizwe zaba-
koIsrayeli zakhela
Emadumben' abo.</p> | <p>55 En Hij verdreef voor
hun aangezicht de
heidenen, en deed hen
vallen in het snoer hunner
erfenis, en deed de
stammen Israëls in hun
tenten wonen.</p> |
| <p>56 Kodwa bamlinga bamona
Yena uSomandla,
Kabayigcinanga yona
Imilayo yakhe.</p> | <p>56 Maar zij verzochten en
verbitterden God, den
Allerhoogste, en
onderhielden Zijn
getuigenissen niet.</p> |
| <p>57 Kodwa babuyel' emuva
Kabathembekanga
Njengoyise baphambuka
Okomtshok' ukhutha.</p> | <p>57 En zij weken terug en
handelden trouwelooslijk,
gelijk hun vaders; zij zijn
omgekeerd als een
bedrieglijke boog.</p> |
| <p>58 Bamzondisa ngendawo zab'
Eziphakemeyo
Bamthela umona ngezi-
thombe zokubazwa.</p> | <p>58 En zij verwekten Hem
tot toorn door hun
hoogten, en verwekten
Hem tot ijver door hun
gesneden beelden.</p> |

59 UNkulunkulu ekuzwa
Wazonda kwakubi
Wasemenyanya kakhulu
Yen' uIsrayeli.

59 God hoorde het en
werd verbolgen, en
versmaadde Israël zeer.

60 Walitshiya idokodo
Lokukhonz' eShilo
Ithente owalibeka
Phakathi kwabantu.

60 Dies verliet Hij den
tabernakel te Silo, de tent
die Hij tot een woning
gesteld had onder de
mensen.

61 Wanikel' amandla akhe
Kukho ukuthunjwa
Lodumo lwakhe kusona
Isandla sesitha.

61 En Hij gaf Zijn sterkte
in de gevangenis, en Zijn
heerlijkheid in de hand
des wederpartijders.

62 Wanikel' abantu bakhe
Njalo emhedleni
Futhi walizondela nje
Lon' ilifa lakhe.

62 En Hij leverde Zijn
volk over ten zwaarde, en
werd verbolgen tegen Zijn
erfenis.

63 Umlilo wawaqothula
Amajaha abo
Lezintombi zabo kazi-
zuzanga ukwenda.

63 Het vuur verteerde hun
jongelingen, en hun
jongedochters werden niet
geprezen.

64 Abaprisiti ababo
Baqedwa ngenkemba
Labafelwakazi babo
Kababalilela.

64 Hun priesters vielen
door het zwaard, en hun
weduwen weenden niet.

65 Yase ivuka iNkosi
Njengophaphamayo,
Njengeqhawe limemeza
Linath' iwayini.

65 Toen ontwaakte de
Heere als een slapende,
als een held die juicht van
den wijn.

- | | |
|---|--|
| <p>66 Yatshaya izitha zayo
Kundawo zemuva,
Yaziyangisa kakhulu
Futhi kokuphela.</p> | <p>66 En Hij sloeg Zijn
wederpartijders aan het
achterste, Hij deed hun
eeuwige smaadheid aan.</p> |
| <p>67 Futhi yalala idumba
ElikaJosefa
Ayikhethanga isizwe
SikaEfrayimi.</p> | <p>67 Doch Hij verwierp de
tent van Jozef, en den
stam van Efraïm verkoos
Hij niet.</p> |
| <p>68 Kodwa yakhetha isizwe
Esakhe uJuda,
Intaba yaseZiyoni
Yon' eyithandayo.</p> | <p>68 Maar Hij verkoos den
stam van Juda, den berg
Sion, dien Hij liefhad.</p> |
| <p>69 Yakh' indawo yay' engcwele
Njengazo ingqonga,
Njengomhlaba eyawenza
Wem' ephakadeni.</p> | <p>69 En Hij bouwde Zijn
heiligdom als hoogten, als
de aarde, die Hij gegrond
heeft in eeuwigheid.</p> |
| <p>70 Yamkhetha yen' uDavida
Oyinceku yayo,
Yamenyula kuyona nje
Im'hlambi yezimvu.</p> | <p>70 En Hij verkoos Zijn
knecht David, en nam
hem van de
schaapskooien.</p> |
| <p>71 Yamsusa ekweluseni
'Zimv' ezimithiyo,
Yamondlisa ifa layo
LakoIsrayeli.</p> | <p>71 Van achter de zogende
schapen deed Hij hem
komen, om te weiden
Jakob, Zijn volk, en
Israël, Zijn erfenis.</p> |
| <p>72 Yabelusa ngobuqotho
Benhliziyo yayo
Lobugabazi bezandla
Zayo baqondisa.</p> | <p>72 Ook heeft hij hen geweid
naar de oprechtheid
zijns harten, en heeft hen
geleid met een zeer verstandig
beleid zijner handen.</p> |

Isihlabelelo 79

Isihlabelelo sikaAsafi.

- 1 Nkulunkulu abezizwe
Sebengene kulo
Ilifa lakho njalo bo
Ithempeli lakho.

Ithempeli elingwele
Balingcolisile,
Njalo sebedilizile
IJerusalema.
- 2 Izidumbu zezinceku
Zakho bazenzile
Zaba yinyama yokudla
Kuzo izinyoni.

'Nyama yabathembekile
Bakho banikela
Kuzona inyamazana
Ezisehlabeni.
- 3 Baliphalaza igazi
Lezinceku zakho
Njengamanz' eJerusalem'
Baswela umgwabi.
- 4 Sesibe lihlazo thina
Kubomakhelwane,
Ihlazo lal' uyangiso
Kwabasihanqile.
- 5 Koza kube nini Nkosi?
Uzonde kok'phela?
Umona wakho wovutha
Njengomlilo yini?

1 EEN psalm van Asaf.
O God, heidenen zijn
gekomen in Uw erfenis,
zij hebben den tempel
Uwer heiligheid
verontreinigd, zij hebben
Jeruzalem tot steenhopen
gesteld.

2 Zij hebben de dode
lichamen Uwer knechten
aan het gevogelte des
hemels tot spijs gegeven,
het vlees Uwer
gunstgenoten aan het
gedierte des lands.

3 Zij hebben hun bloed
rondom Jeruzalem als
water vergoten, en er was
niemand die hen beproefde.

4 Wij zijn onzen naburen
een smaadheid geworden;
een spot en schimp dien
die rondom ons zijn.

5 Hoe lange, HEERE?
Zult Gij eeuwiglijk
toornen? Zal Uw ijver als
vuur branden?

6 Thel' ulaka lwakho kubo
Abangakwaziyo
Abahedeni lem'buso
Engakubiziyo.

7 Ngoba seabemdlile yena
UJakobe njalo
Bayichitha indlu yakhe
Yon' eyokuhlala.

8 Ungasibalel' izono
Zethu zmandulo
Umus' olothando lwakho
Olukhulukazi

Kalusiqalele lona
Khona masinyane
Ngoba sehlielwe phansi
Kakhulukazi bo.

9 Sincede, o Nkulunkulu
Wosindiso lwethu
Ngenxa yodumo lwebizo
Ibizo elakho.

Njalo-ke usikhulule,
Uhlanze izono
Zona ezethu kungenxa
Yelakho ibizo.

6 Stort Uw grimmigheid
uit over de heidenen, die
U niet kennen; en over de
koninkrijken, die Uw
Naam niet aanroepen.

7 Want men heeft Jakob
opgegeten, en zij hebben
zijn lieflijke woning
verwoest.

8 Gedenk ons de vorige
misdaden niet; haast U,
laat Uw barmhartigheden
ons voorkomen, want wij
zijn zeer dun geworden.

9 Help ons, o God onzes
heils, ter oorzaak van de
eer Uws Naams; en red
ons en doe verzoening
over onze zonden, om
Uws Naams wil.

10 Ngani na izizwe zithi:
Uph' uThixo wabo?
Makaziwe ezizweni
Emehlweni ethu

Impindiselo yegazi
Lezincku zakho
Lona elaphalazwayo
Lachitheka lona.

11 Ukububula kwakhe nje
Yen' obotshiweyo
Kakufinyelele kuwe.
Ngawo wona lawo

Amandla akh' amakhulu
Londoloza labo
Asebemiselwe khona
Ukuthi bafe nya.

12 Njalo buyisela kubo
Bon' omakhelwane
Kasikhombisa kusona
Isifuba sabo

Lona ihlazo elabo
Ukukudumaza
Abakuhlambaze ngakho
Wena-ke o Nkosi.

13 Ngakho thin' abantu bakho
Lezimvu zedlelo
Lakho sizakukubonga
Kub' ephakadeni.

10 Waarom zouden de
heidenen zeggen: Waar is
hun God? Laat de wraak
des vergoten bloeds Uwer
knechten onder de
heidenen voor onze ogen
bekend worden.

11 Laat het gekerm der
gevangenen voor Uw
aanschijn komen; behoud
overig de kinderen des
doods, naar de grootheid
Uws arms.

12 En geef onzen naburen
zevenvoudig weder in hun
schoot hun smaad,
waarmede zij U, o Heere,
gesmaad hebben.

13 Zo zullen wij, Uw volk
en schapen Uwer weide,
U loven in eeuwigheid,

Sizakutshengisa yona
Indumiso yakho
Ezizukulwaneni-ke
Ngezizukulwana.

van geslacht tot geslacht;
wij zullen Uw roem
vertellen.

Isihlabelelo 80

*Kumqondisi wokuhlabelela.
NgeShoshanimi. Ubufakazi.
Isihlabelelo sikaAsafi.*

- 1 Zwana malus' ka'Srayeli
Ohol' uJosefa
Njengomhlambi, wen' ohlezi
Kumakherub', khanya.
- 2 Phambi kukaEfrayimi,
'Benjamin', 'Manase,
Vusa amandla awakho
Uzesisindisa.
- 3 Siphendule Nkulunkulu
Ubenze ubuso
Bakho bukhanye-ke, thina
Sizakusindiswa.
- 4 Nkulunkulu wamabandla
Nkosi, koba nini
Uzondele umthandazo
Owabantu bakho?
- 5 Ubondla ngesinkwa sazo
Zon' izinyembezi,
Ubanike bazinathe
Kakhulu sibili.

- 1 VOOR den
opperzangmeester, op
Schóschannim; een
getuigenis, een psalm van
Asaf.
- 2 O Herder Israëls, neem
ter ore, Die Jozef als
schapen leidt; Die tussen
de cherubs zit, verschijn
blinkende.
- 3 Wek Uw macht op voor
het aangezicht van Efraïm
en Benjamin en Manasse,
en kom tot onze
verlossing.
- 4 O God, breng ons
weder, en laat Uw
aanschijn lichten, zo
zullen wij verlost worden.
- 5 O HEERE, God der
heirscharen, hoe lang zult
Gij roken tegen het gebed
Uws volks?
- 6 Gij spijs hen met
tranenbrood, en drinkt
hen met tranen uit een
drieling.

- | | |
|---|---|
| <p>6 Usenzela inzondano
Labakhile lathi,
Lezitha zethu zihleka
Komunye lomunye.</p> | <p>7 Gij hebt ons onzen
naburen tot een twist
gesteld, en onze vijanden
spotten onder elkander.</p> |
| <p>7 Siphendule njalo Thixo
Nkosi yamabandla,
Khanyisa ubuso bakho,
Sizakusindiswa.</p> | <p>8 O God der heirscharen,
breng ons weder, en laat
Uw aangezicht lichten, zo
zullen wij verlost worden.</p> |
| <p>8 Ulikhiphile ivini
Livel' eGibithe,
Uchithil' abahedeni
Wasulihlanyela.</p> | <p>9 Gij hebt een wijnstok
uit Egypte overgebracht,
hebt de heidenen
verdreven en hebt
denzelven geplant.</p> |
| <p>9 Ulilungisel' indawo
Laze lagxumeka,
Zatshona impande zalo
Lagcwala umhlaba.</p> | <p>10 Gij hebt de plaats voor
hem bereid, en zijn
wortelen doen inwortelen,
zodat hij het land vervuld
heeft.</p> |
| <p>10 Izintaba zimboziwe
Ngumthunzi owalo,
Lengatsha zalo zifana
Lezamasedare.</p> | <p>11 De bergen zijn met
zijn schaduw bedekt
geweest, en zijn ranken
waren als cederbomen
Gods.</p> |
| <p>11 Laqhelis' ingatsha zalo
Zafika elwandle,
Lezingatshana zanaba
Zehlel' emfuleni.</p> | <p>12 Hij schoot zijn ranken
uit tot aan de zee, en zijn
scheuten tot aan de rivier.</p> |
| <p>12 Wephuleleni intango
Zalo, kuze kuthi
Bonk' abedul' endleleni
Bakhwexule lona?</p> | <p>13 Waarom hebt Gij zijn
muren doorgebroken,
zodat allen die den weg
voorbijgaan, hem
plukken?</p> |

13 Ingulube yamahlati
Izakulimotsha,
Lenyamazana zomango
Zizalidla lona.

14 Buya sikuncenga Nkosi
Yam'bandla, khangela
Ubone usezulwini
Wethekel' lel'vini.

15 Isivin' osihlanye
Ngesakho isandla
Sokunene, lalugatsha
Waziqinisele.

16 Lutshisiwe ngaw' umlilo
Lwaqunyelwa phansi,
Babhubha ngokukhalima
Kobakho ubuso.

17 Bek' isandla sakho kuye
Ongesokunene,
Endodaneni yomuntu
Oz'qiniseleyo.

18 Khon' asiyikukutshiya
Sisuke kuwena,
Sivuselele sobiza
Lon' ibizo lakho.

19 Siphendule njalo Nkosi
Thixo wamabandla,
Khanyisa ubuso bakho,
Sizakusindiswa.

14 Het zwijn uit het woud
heeft hem uitgewroet, en
het wild des velds heeft
hem afgeweid.

15 O God der heirscharen,
keer toch weder;
aanschouw uit den hemel,
en zie, en bezoek dezen
wijnstok,

16 En den stam dien Uw
rechterhand geplant heeft,
en dat om den Zoon, Dien
Gij U gesterkt hebt.

17 Hij is met vuur
verbrand, hij is
afgehouden; zij komen
om van het schelden Uws
aangezichts.

18 Uw hand zij over den
Man Uwer rechterhand,
over des mensen Zoon,
Dien Gij U gesterkt hebt.

19 Zo zullen wij van U
niet terugkeren; behoud
ons in het leven, zo zullen
wij Uw Naam aanroepen.

20 O HEERE, God der
heirscharen, breng ons
weder; laat Uw aanschijn
lichten, zo zullen wij
verlost worden.

Isihlabelelo 81

*Kumqondisi wokuhlabelela.
NgeGithithi. EsikaAsafi.*

- 1 Hlabelan' kuNkulunkulu
Ongamandla ethu,
Yenzan' umsindo omnandi
KwiNkos' kaJakobe.
- 2 Thathan' isihlabelelo
'Leth' isigujana
Umhubhe wona omnandi
Kanye lal' ichacho.
- 3 Vuthelanini uphondo
Ngokuthwas' kwenyanga
Ngesikhath' es'faneleyo
Ngowethu umkhosi.
- 4 Ngoba yisimiso kuye
Yen' uIsrayeli,
Njalo ngumthetho weNkosi
Yakhe uJakobe.
- 5 Lokhu wakumisa kube
Yibufakazi ku-
Josefa ekuphumeni
Kwakhe elizweni

Lona elaseGibithe
Lapho ngezwa khona
Ulimi engingazange
Ngal' uqedisisa.

- 1 VOOR den
opperzangmeester, op de
Gittith, een psalm van Asaf.
- 2 Zingt vrolijk Gode,
onze Sterkte; juicht den
God Jakobs.
- 3 Heft een psalm op en
geeft den trommel, de
lieflijke harp met de luit.
- 4 Blaast de bazuin in de
nieuwe maan, te
bestemder tijd op onzen
feestdag.
- 5 Want dat is een
inzetting in Israël, een
recht van den God Jakobs.
- 6 Hij heeft het gezet tot
een getuigenis in Jozef,
als Hij uitgetogen was
tegen Egypteland; alwaar
ik gehoord heb een spraak
die ik niet verstond.

- | | |
|---|--|
| <p>6 Ngasusa ihlombe lakhe
Khona emthwalweni,
Zasuswa izandla zakhe
Khon' ezimbizeni.</p> | <p>7 Ik heb zijn schouder van
den last onttrokken, zijn
handen zijn van de potten
ontslagen.</p> |
| <p>7 Wangibiza uphakathi
Kwalo lon' uhlupho,
Njalo ngakhulula wena
Ngakuphendula-ke</p> <p>Ngisendaweni yensitha
Kuyo imidumo,
Ngakuhlola emanzini
AwaseMeriba.</p> | <p>8 In de benauwdheid riept
gij, en Ik hielp u uit, Ik
antwoordde u uit de</p> <p>schuilplaats des donders;
Ik beproefde u aan de
wateren van Meriba. Sela.</p> |
| <p>8 Zwana wena sizwe sami,
Ngizakufakaza
Kuwe Israyeli uba
Uzangilalela.</p> | <p>9 Mijn volk, zeide Ik,
hoor toe, en Ik zal onder u
betuigen; Israël, of gij
naar Mij hoordet!</p> |
| <p>9 Kakungabi khona kuwe
Uthixo wezizwe,
Njalo ungakhonz' uthixo
Yena owemzini.</p> | <p>10 Er zal onder u geen
uitlands god wezen, en gij
zult u voor geen
vreemden god
nederbuigen.</p> |
| <p>10 Mina ngiyiNkosi yakho
NginguNkulunkulu
Yena owakukhiphayo
Elizweni lelo</p> <p>Ilizwe eleGibithe.
Khamisa umlomo
Wakho ube banzi, mina
Ngizawugcwalisa.</p> | <p>11 Ik ben de HEERE uw
God, Die u heb opgevoerd
uit het land</p> <p>van Egypte;
doe uw mond wijd open,
en Ik zal hem vervullen.</p> |

11 Kodwa bon' abantu bami
Kabalilaleli
Elami ilizwi, njalo
Kangaz' u'Srayeli.

12 Ngabanikel' kuzifiso
Zenhliziyi zabo,
Basebehamba-ke ngawo
Amacebo abo.

13 Kungathi abantu bami
Bangangilalela,
LoIsrayeli ahambe
Endleleni zami!

14 Masinya izitha zabo
Bengingazinqoba
Ngiselul' isandla sami
Kwababalwisayo.

15 Abazondi bay' iNkosi
Ngab' baz'thoba kuyo
Ngabe sema nininini
Isikhathi sabo.

16 Yayizakubondla ngawo
Amabel' amahle,
Ngibasuthise ngenyosi
'Zivel' edwaleni.

12 Maar Mijn volk heeft
Mijn stem niet gehoord,
en Israël heeft Mijner niet
gewild.

13 Dies heb Ik het
overgegeven in het
goeddenken huns harten,
dat zij wandelden in hun
raadslagen.

14 Och, dat Mijn volk
naar Mij gehoord had, dat
Israël in Mijn wegen
gewandeld had!

15 In kort zou Ik hun
vijanden gedempt hebben,
en Mijn hand gewend
hebben tegen hun
wederpartijders.

16 Die den HEERE haten,
zouden zich Hem
geveinsdelijk
onderworpen hebben,
maar hunlieder tijd zou
eeuwig geweest zijn.

17 En Hij zou het gespijsd
hebben met het vette der
tarwe; ja, Ik zou u
verzadigd hebben met
honig uit de rotsstenen.

Isihlabelelo 82

Isihlabelelo sikaAsafi.

- 1 UNkulunkulu uyema
Kub' abalamandla,
Uyehlulela phakathi
Kwabonkulunkulu.
- 2 Kuzaze kube nini na
Lina lahlulela
Ngokungalungi, likhetha
Abantu ababi?
- 3 Vikel' abayanga lazo
Intandane, yenza
'Kulunga kwezihlupheki
Lokwabasweleyo.
- 4 Ubophule abayanga
Lab' abasweleyo
Bakhuph' esandleni sabo
'Bakhohlakeleyo.
- 5 Kabaz', abaqedisisi
Bahamb' emnyameni
Wonk' amaseko omhlaba
Asezamazama.
- 6 Mina ngitshilo ukuthi
Lingonkulunkulu,
Lina lonk' lingabantwana
Bakh' oPhezukonke.

1 EEN psalm van Asaf.
God staat in de
vergadering Godes, Hij
oordeelt in het midden der
goden.

2 Hoe lang zult gijlieden
onrecht oordelen, en het
aangezicht der
goddelozen aannemen?
Sela.

3 Doet recht den arme en
den wees, rechtvaardigt
den verdrukte en den
arme.

4 Verlost den arme en den
behoefte, rukt hem uit
der goddelozen hand.

5 Zij weten niet en
verstaan niet, zij
wandelen steeds in
duisternis; dies wankelen
alle fundamenten der
aarde.

6 Ik heb wel gezegd: Gij
zijt goden, en gij zijt allen
kinderen des
Allerhoogsten;

7 Kodwa lina lizakufa
Njengabo abantu,
Njalo liwe njengomunye
Wamakhosana nje.

8 Vuka Nkosi wahlulele
Wona-ke umhlaba,
Ngoba uzakudla ifa
Lezizwe zonke bo.

7 Nochtans zult gij
sterven als een mens, en
als een van de vorsten zult
gij vallen.

8 Sta op, o God, oordeel
het aardrijk; want Gij
bezit alle natiën.

Isihlabelelo 83

Ingoma, isihlabelelo sikaAsafi.

1 Ungathuli Nkulunkulu
Ungagcini khona
Ukuthula kwakho njalo
Ungachumi Nkosi.

2 Ngoba khangela, izitha
Zakho zenz' umsindo
Labazonda wena sebe-
phakamis' ikhanda.

3 Sebecebe ngobuqili
Ngabakho abantu,
Beceba ngabo abakho
Abafihliweyo.

4 Bathe: Wozan' sibaqume
Bangabi yisizwe,
Ibizo lako'Srayeli
Lingasakhunjulwa.

1 EEN lied, een psalm
van Asaf.

2 O God, zwijg niet, houd
U niet als doof, en zijt
niet stil, o God.

3 Want zie, Uw vijanden
maken getier, en Uw
haters steken den kop op.

4 Zij maken listiglijk een
heimelijken aanslag tegen
Uw volk, en beraadslagen
tegen Uw verborgen.

5 Zij hebben gezegd:
Komt, en laat ons hen
uitroeien, dat zij geen
volk meer zijn; dat aan
den naam Israëls niet
meer gedacht worde.

- | | |
|---|---|
| 5 Ngoba sebecebisene
Nghanhliziyonye nje,
Benza isivumelwano
Bemelana lawe. | 6 Want zij hebben in het
hart tezamen
geraadslaagd; tegen U
hebben zij een verbond
gemaakt; |
| 6 Amadumba eEdoma
LakwaIshmayeli,
Lawo awaseMowabi
LamaHagari bo. | 7 De tenten Edoms en der
Ismaëlieten, Moab en de
Hagarenen, |
| 7 IGebali leAmoni
Lay' iAmaleki,
IFilisti labahlezi
Em'zini yeTire. | 8 Gebal en Ammon en
Amalek, Palestina met de
inwoners van Tyrus; |
| 8 Lihlangene labo futhi
Lona iAshuri,
Bona bayincedisile
Inzalo kaLoti. | 9 Ook heeft zich Assur bij
hen gevoegd; zij zijn den
kinderen van Lot tot een
arm geweest. Sela. |
| 9 Benze lokhu owakwenza
KumaMidiyani,
LoSisera loJabini
Kumful' iKishoni | 10 Doe hun als Midian,
als Sísera, als Jabin aan de
beek Kison, |
| 10 Ababhubha eEndori.
Baphenduka baba
Njengabo bon' ubulongwe
Basemhlabathini. | 11 Die verdelgd zijn te
Endor; zij zijn geworden
tot drek der aarde. |
| 11 Zenze zona izikhulu
Zabo zifanane
LoOrebi njalo laye
Yenza njengoZebi. | 12 Maak hen en hun
prinsen als Oreb en als
Zeëb, |

Yebo wonke won' awabo
Amakhosana-ke
Abe njengoZeba njalo
NjengoZalimuna.

en al hun vorsten
als Zebah en als Zalmûna,

12 Bona abasebesithi:
Asizithathele
'Zindlu zikaNkulunkulu
Sizenze ezethu.

13 Die zeiden: Laat ons
de schone woningen Gods
voor ons in erfelijke
bezitting nemen.

13 Nkosi yami benze babe
Njenges'vunguzane
Lanjengawo amakhoba
Amuka lomoya.

14 Mijn God, maak hen
als een wervel, als
stoppelen voor den wind.

14 Njengawo wona umlilo
Otshisa ihlathi,
Lanjengalo ilangabi
Elitshis' intaba

15 Gelijk het vuur een
woud verbrandt, en gelijk
de vlam de bergen
aansteekt,

15 Ngokunjalo ubaxotshe
Ngesiphepho sakho,
Njalo ubenze besabe
Ngesiqhotho sakho.

16 Vervolg hen alzo met
Uw onweder, en verschrik
hen met Uw draaiwind.

16 Gwalisa ubuso babo
Ngawo amanhloni
Ukuze bading' ibizo
Lakho wena Nkosi.

17 Maak hun aangezicht
vol schande, opdat zij, o
HEERE, Uw Naam
zoeken.

17 Kabajabhiswe phakade
Njalo bahlupheke,
Yebo-ke benziwe babe
Lenhloni babhubhe.

18 Laat hen beschaamd en
verschrikt wezen tot in
der eeuwigheid, en laat
hen schaamrood worden
en omkomen;

- 18 Ukuze abantu bazi
Wen', obizo lakho
Lodwa nguJehova, 'Phezu-
konke emhlabeni.

Isihlabelelo 84

Kumqondisi wokuhlabelela.

NgeGithithi. Kubantwana bakaKora.

Isihlabelelo.

- 1 Yek' ukuthandeka kwawo
Hawu Nkosi kimi
Amathente akho Nkosi
Wena wamabandla.

- 2 Owami umphefumulo
Uyawalangatha
Yebo unxwanela ama-
guma kaJehova.

Inhliziyo yami layo
Yon' inyama yami
Iyakhala ikhalela
INkos' ephilayo.

- 3 Yebo inyani zithole
Indlu lenkonjane
Isidleke sayo lapho
Engabeka khona
- Abantwana bayo lawo
Awakh' amalathi,
O Jehova wamabandla
Nkosi Mlimu wami.

- 19 Opdat zij weten, dat
Gij alleen met Uw Naam
zijt de HEERE, de
Allerhoogste over de
ganse aarde.

- 1 VOOR den
opperzangmeester, op de
Gittith; een psalm voor de
kinderen van Korach.

- 2 Hoe lieflijk zijn Uw
woningen, o HEERE der
heirscharen!

- 3 Mijn ziel is begerig en
bezwijkt ook van
verlangen naar de
voorhoven des HEEREN;
mijn hart en mijn vlees
roepen uit tot den
levenden God.

- 4 Zelfs vindt de mus een
huis, en de zwaluw een
nest voor zich, waar zij
haar jonkskens legt, bij
Uw altaren, HEERE der
heirscharen, mijn Koning
en mijn God.

- | | |
|---|---|
| 4 Babusisiw' abahlala
Kuyo indlu yakho,
Bayakuhlala nje bona
Bekubonga wena. | 5 Welgelukzalig zijn zij
die in Uw huis wonen; zij
prijzen U gestadiglijk.
Sela. |
| 5 Ubusisiwe umuntu
Omandl' akh' akuwe,
Enhliziyweni eyakhe
Kulendlela zakho. | 6 Welgelukzalig is de
mens wiens sterkte in U
is, in welker hart de
gebaande wegen zijn. |
| 6 Abadlul' esigodini
SeBaka basenza
Umthombo; liwagcwalise
Izul' amachibi. | 7 Als zij door het dal der
moerbeziebomen
doorgaan, stellen zij Hem
tot een Fontein; ook zal
de regen hen gans rijkelijk
overdekken. |
| 7 Basuka kuwo amandla
Besiy' emandleni
Bonk' babonakale phambi
KweNkos' eZiyoni. | 8 Zij gaan van kracht tot
kracht, een iegelijk van
hen zal verschijnen voor
God in Sion. |
| 8 Nkosi, Mlimu wamabandla
Zwan' ukukhuleka
Kwami, ubeke indlebe,
Nkosi kaJakobe. | 9 HEERE, God der
heirscharen, hoor mijn
gebed; neem het ter ore, o
God Jakobs. Sela. |
| 9 Nkulunkulu hawu lethu
Khangela ubone
Ubuso bakhe yena lo
'Gcotshiweyo wakho. | 10 O God, ons Schild, zie;
en aanschouw het
aangezicht Uws
gezalfden. |
| 10 Ngoba usuk' olulodwa
Ngisendlini yakho
Lungcono lona kakhulu
Kulenkulungwane. | 11 Want één dag in Uw
voorhoven is beter dan
duizend elders; |

Ngikheth' ukulind' umnyango
Wendlu yeNkosi yam'
Kulokuhlal' ethenteni
Elenkohlakalo.

ik koos liever aan den dorpel
in het huis mijns Gods te
wezen, dan lang te wonen
in de tenten der goddeloosheid.

- 11 Ngob' iNkos' uNkulunkulu
Ulilanga lesi-
hlangu; iNkosi yonika
Umusa lodumo.

12 Want God de HEERE
is een Zon en Schild; de
HEERE zal genade en ere
geven; Hij zal het goede
niet onthouden dengenen
die in oprechtheid
wandelen.

Kakukho uluth' oluhle
Azakubancitsha
Lona abahamba ngakho
Khona ukuqonda.

- 12 Nkulunkulu wamabandla
Yena umuntu lo
Ubusisiwe sibili
Othembela kuwe.

13 HEERE der
heirscharen,
welgelukzalig is de mens
die op U vertrouwt.

Isihlabelelo 85

Kumqondisi wokuhlabelela.

Kubantwana bakaKora. Isihlabelelo.

- 1 Nkosi wawulal' uthando
Kulo izwe lakho,
'Kuthunjwa kukaJakobe
Ukubuyisile.

1 EEN psalm voor den
opperzangmeester, onder
de kinderen van Korach.
2 Gij zijt Uw land gunstig
geweest, HEERE; de
gevangenis van Jakob
hebt Gij gewend.

- 2 Ububi babantu bakho
Ubuxolelile,
Zonke izono ezabo
Usuzigqibele.

3 De misdaad Uws volks
hebt Gij weggenomen;
Gij hebt al hun zonden
bedekt. Sela.

- | | |
|--|---|
| <p>3 Wena usulususile
Lonk' ulaka lwakho,
Uphenduk' ekuvutheni
Kolwakho ulaka.</p> | <p>4 Gij hebt weggenomen al
Uw verbolgenheid, Gij
hebt U gewend van de
hittigheid Uws toorns.</p> |
| <p>4 Siphendule Nkulunkulu
Wosindiso lwethu,
Wenz' ulaka lwakho lume
Lungabuyi kithi.</p> | <p>5 Breng ons weder, o God
onzes heils, en doe teniet
Uw toornigheid over ons.</p> |
| <p>5 Kambe uzasizondela
Kokuphela yini?
Welule ulaka lwakho
Kuzizukulwana?</p> | <p>6 Zult Gij eeuwiglijk
tegen ons toornen? Zult
Gij Uw toorn uitstrekken
van geslacht tot geslacht?</p> |
| <p>6 Kawuyikubuya yini
Usivuselele
Ukuze abantu bakho
Bathokoze kuwe?</p> | <p>7 Zult Gij ons niet weder
levend maken, opdat Uw
volk zich in U verblijde?</p> |
| <p>7 Sitshengise isihawu
Sakho wena Nkosi,
Ubususinika wena
Olwakh' usindiso.</p> | <p>8 Toon ons Uw
goedertierenheid, o
HEERE, en geef ons Uw
heil.</p> |
| <p>8 Ngizakuzwa lokh' uThixo
INkos' ezakutsho
Ngokuba uzakhuluma
Khona ukuthula</p> <p>Kubo abantu abakhe
Lakubangcwel' bakhe
Kodwa kabangabuyeli
Khon' ebuthutheni.</p> | <p>9 Ik zal horen wat God de
HEERE spreken zal; want
Hij zal tot Zijn volk en tot
Zijn gunstgenoten van
vrede spreken; maar dat
zij niet weder tot
dwaasheid keren.</p> |

- | | |
|---|--|
| <p>9 Qhoth' 'sindiso lwakh' luduze
Labamesabayo,
Ukuz' udumo luhlale
Elizweni lethu.</p> | <p>10 Zekerlijk, Zijn heil is
nabij degenen die Hem
vrezén, opdat in ons land
eer wone.</p> |
| <p>10 Isihawu leqiniso
Kuhlangene njalo
Ukulunga lokuthula
Lakho sekwangene.</p> | <p>11 De goedertierenheid en
waarheid zullen elkander
ontmoeten, de
gerechtigheid en vrede
zullen elkander kussen.</p> |
| <p>11 Iqiniso lizaphuma
Khon' emhlabathini,
'Kulunga kuzakhangela
Phans' kusezulwini.</p> | <p>12 De waarheid zal uit de
aarde spruiten, en
gerechtigheid zal van den
hemel nederzien.</p> |
| <p>12 Yebo iNkos' izanika
Okulungileyo
'Lizwe lethu lizathela
'Zithel' ezinengi.</p> | <p>13 Ook zal de HEERE het
goede geven, en ons land
zal zijn vrucht geven.</p> |
| <p>13 Ukulunga kuzahamba
Phambi kwayo, njalo
Izasimis' endleleni
Yez'nyathelo zayo.</p> | <p>14 De gerechtigheid zal
voor Zijn aangezicht
heengaan, en Hij zal ze
zetten op den weg Zijner
voetstappen.</p> |

Isihlabelelo 86

Umkhuleko kaDavida.

- | | |
|---|--|
| <p>1 Gob' indlebe yakho Nkosi
Ukuthi ungizwe,
Ngoba mina ngingumyanga
Njalo ngiyaswela.</p> | <p>1 EEN gebed van David.
HEERE, neig Uw oor,
verhoor mij; want ik ben
ellendig en nooddruftig.</p> |
| <p>2 Londa umphefum'lo wami
Ngoba ngingoqotho,
Nkosi nced' incekú yakho
Ethembele kuwe.</p> | <p>2 Bewaar mijn ziel, want
ik ben Uw gunstgenoot; o
Gij, mijn God, verlos Uw
knecht, die op U
betrouwt.</p> |

- | | | |
|---|---|---|
| 3 | Yiba lesihawu kimi
Wena Nkulunkulu,
Ngoba ngikhalela kuwe
Izinsuku zonke. | 3 Zijt mij genadig,
HEERE, want ik roep tot
U den gansen dag. |
| 4 | Thokozisa umphefum'lo
Wenceku yakh', ngoba
Kuwe, Nkos', ngiphakamisa
Umphefum'lo wami. | 4 Verheug de ziel Uws
knechts; want tot U,
Heere, verhef ik mijn ziel. |
| 5 | Nkosi wena ulomusa
Ungoxolelayo,
Ugcwele son' isihawu
Kwababiza wena. | 5 Want Gij, HEERE, zijt
goed en gaarne
vergevende, en van grote
goedertierenheid allen die
U aanroepen. |
| 6 | Nik' indlebe Nkosi kiwo
Umthandazo wami,
Ulalele izwi lami
Lokuncenga kwami. | 6 HEERE, neem mijn
gebed ter ore, en merk op
de stem mijner
smekingen. |
| 7 | Kusuku lohlupho lwami
Ngizakukubiza
Ngakho-ke ngenxa yalokhu
Uzangiphendula. | 7 In den dag mijner
benauwdheid roep ik U
aan, want Gij verhoort
mij. |
| 8 | Phakathi kwaz' izithixo
Kakh' ofana lawe,
Nkos', izenzo ezifana
Lezakho azikho. | 8 Onder de goden is
niemand U gelijk, Heere,
en er zijn geen gelijk Uw
werken. |
| 9 | Zonk' izizwe ozenzile
Zoya zikukhonze,
O Nkosi zizadumisa
Ibizo elakho. | 9 Al de heidenen, Heere,
die Gij gemaakt hebt,
zullen komen en zullen
zich voor Uw aanschijn
nederbuigen, en Uw
Naam eren. |

- | | |
|--|---|
| <p>10 Ngokuba wena umkhulu
Njalo wena wenza
Izimangaliso; nguwe
Nkulunkulu wedwa.</p> | <p>10 Want Gij zijt groot en
doet wonderwerken; Gij
alleen zijt God.</p> |
| <p>11 Akungifundis' indlela
Yakho, o Jehova
Ngizakuhamba ngelakho
Iqiniso, Nkosi.</p> <p>Hlanganisa inhliziyo
Eyami ukuze
Ibe lokwesaba lona
Elakho ibizo.</p> | <p>11 Leer mij, HEERE, Uw
weg; ik zal in Uw
waarheid wandelen;
verenig mijn hart tot de
vreze Uws Naams.</p> |
| <p>12 Nkulunkul' ngizakubonga
Ngenhliziyo yami
Yonke, ngizakudumisa
Kokuphela, Nkosi.</p> | <p>12 Heere mijn God, ik zal
U met mijn ganse hart
loven, en ik zal Uw Naam
eren in eeuwigheid;</p> |
| <p>13 Ngoba isihawu sakho
Sikhulu ngakimi,
Ukhulul' umphefum'lo wam'
Phans' esihogweni.</p> | <p>13 Want Uw
goedertierenheid is groot
over mij; en Gij hebt mijn
ziel uit het onderste des
grafs uitgerukt.</p> |
| <p>14 Nkosi abaziqhenyayo
Bayangivukela
Lemibuthano yabantu
Abavukelayo</p> <p>Labantu abazingela
Umphefum'lo wami
Njalo kabakubekanga
Wena phambi kwabo.</p> | <p>14 O God, de hovaardigen
staan tegen mij op, en de
vergaderingen der
tirannen zoeken mijn ziel;
en zij stellen U niet voor
hun ogen.</p> |

15 Kodwa wena hawu Nkosi
UnguNkulunkulu,
UnguMlimu ogcweleyo
Ugcwele uzwelo

Lawo umusa ngowakho
Lal' ubekezelo,
Lesihawu singesakho
Lalo iqiniso.

16 O phendukela ngakimi
Ube lesihawu,
Uyiphe amandla akho
Eyakho incek.

Njalo-ke uysisindise
Yona indodana
Eyayo incekukazi
Yona-ke eyakho.

17 Ngitshengise lon' uphawu
Olwakho okuhle,
Kuze kuthi abazondi
Bami balubone

Njalo kababe lenhloni.
Ngoba wena Nkosi,
Usungisizile mina
Ungiduduzile.

15 Maar Gij, Heere, zijt
een barmhartig en
genadig God, lankmoedig
en groot van
goedertierenheid en
waarheid.

16 Wend U tot mij en zijt
mij genadig, geef Uw
knecht Uw sterkte, en
verlos den zoon Uwer
dienstmaagd.

17 Doe aan mij een teken
ten goede, opdat het mijn
haters zien en beschaamd
worden, als Gij, HEERE,
mij geholpen en mij
getroost zult hebben.

Isihlabelelo 87

Kubantwana bakaKora. Isihlabelelo, ihubo.

- | | | |
|---|--|--|
| 1 | Isisekelo-ke sona
Sayo sikuzona
Izintaba zona lezo
Ezingwele zayo. | 1 EEN psalm, een lied
voor de kinderen van
Korach
Zijn grondslag is
op de bergen der
heiligheid. |
| 2 | 'Nkosi ithand' amasango
AwaseZiyoni
Okwedlul' indawo zonke
EzikaJakobe. | 2 De HEERE bemint de
poorten Sions, boven alle
woningen Jakobs. |
| 3 | Izinto ezilodumo
Zikhulunywa ngawe
O wena muzi omkhulu
OkaNkulunkulu. | 3 Zeer heerlijke dingen
worden van u gesproken,
o stad Gods. Sela. |
| 4 | Ngizakuyiqamba yona
IRahabi layo
IBabiloni kubona
Abangaziyo m'na.

Khangela iFilistiya
Lakuyo iTire,
L'Etiyopiya lumuntu
Wazalelwa khona. | 4 Ik zal Rahab en Babel
vermelden onder degenen
die Mij kennen; zie, de
Filistijn en de Tyriër, met
den Moor, deze is aldaar
geboren. |
| 5 | NgeZiyoni kuzathiwa:
Lo lay' wazalelwa
Khona, yen' oPhezukonke
Uzakulimisa. | 5 En van Sion zal gezegd
worden: Die en die is
daarin geboren; en de
Allerhoogste Zelf zal haar
bevestigen. |

6 Ekubhaleni abantu
INKosi yobala
Ukuthi yena lumuntu
Wazalelwa khona.

7 Koba laph' abahlabeli
Lentshayi zechacho,
Imithombo yonke yami
Yona ikuwena.

Isihlabelelo 88

*Ihubo, isihlabelelo. Kubantwana
bakaKora. Kumqondisi
wokuhlabelela. NgeMahalathi-
Leyanothi. IMasikili kaHemani
umEzira.*

1 Nkosi Thixo vosindiso
Lwami ngikhalile
Emini lasebusuku
Khona phambi kwakho.

2 Vumel' umthandazo wami
Uze ngakuwena,
Lulamis' indlebe yakho
Ekukhaleni kwam'.

3 Ngoba umphefum'lo wami
Ugcwele inhlupho,
Impilo yam' isondela
Khona engcwabeni.

6 De HEERE zal hen
rekenen in het opschrijven
der volken, zeggende:
Deze is aldaar geboren.
Sela.

7 En de zangers gelijk de
speellieden, mitsgaders al
mijn fonteinen, zullen
binnen u zijn.

1 EEN lied, een psalm
voor de kinderen van
Korach, voor den
opperzangmeester, op
Máchalath Leánnôth; een
onderwijzing van Heman,
den Ezrahiet.

2 O HEERE, God mijns
heils, bij dag, bij nacht
roep ik voor U.

3 Laat mijn gebed voor
Uw aanschijn komen,
neig Uw oor tot mijn
geschrei.

4 Want mijn ziel is der
tegenheden zat, en mijn
leven raakt tot aan het
graf.

4 Ngibalwa labo abaya
Khona emgodini,
Senginjangayo indoda
Eswele amandla.

5 Ngikhutshwe labafileyo
Njengababulewe
Bona-ke abaleleyo
Kulona ingcwaba

Ongasabakhumbuliyo
Ngitsho lakanye nje,
Sebequnyiwe-ke bona
Kus' isandla sakho.

6 Ungilalisile mina
Kumgodi ophansi
Kulayo yonk' emnyameni
Khon' ekujuleni.

7 Ulaka lwakho-ke lona
Selungisindile,
Wasungihlupha ngawakho
Wonk' amagagasi.

8 Usubahlukanisile
Abangane bami
Baba khatshana lami-ke.
Futhi ungenzile

Mina ngenyanyeka kibo,
Futhi ngivalelwe,
Njalo ngingeke ngiphume
Impela ngingeke.

5 Ik ben gerekend met
degenen die in den kuil
nederdalen; ik ben
geworden als een man die
krachteloos is;

6 Afgezonderd onder de
doden, gelijk de
verslagenen die in het graf
liggen, die Gij niet meer
gedenkt, en zij zijn
afgesneden van Uw hand.

7 Gij hebt mij in den
ondersten kuil gelegd, in
duisternissen, in diepten.

8 Uw grimmigheid ligt op
mij; Gij hebt mij
nedergedrukt met al Uw
baren. Sela.

9 Mijn bekenden hebt Gij
verre van mij gedaan, Gij
hebt mij hun tot een
groten gruwel gesteld; ik
ben besloten en kan niet
uitkomen.

- | | |
|--|---|
| <p>9 Mina elami ilihlo
Liyalila lona
Ngenxa yesizatho sona
Esalo uhlupho.</p> <p>Nkosi ngakubiza mina
Izinsuku zonke
Ngizelulile izandla
Zami ngakuwena.</p> | <p>10 Mijn oog treurt
vanwege verdrukking;
HEERE, ik roep tot U den
gansen dag, ik strek mijn
handen uit tot U.</p> |
| <p>10 Uzabonis' izimanga
Kubabafileyo?
Bazavuk' abafileyo
Bakudumise na?</p> | <p>11 Zult Gij wonder doen
aan de doden? Of zullen
de overledenen opstaan,
zullen zij U loven? Sela.</p> |
| <p>11 Kuzatshunyayelw' uthando
Lwakho engcwabeni?
Kumbe uthembeko lwakho
Encithakalweni?</p> | <p>12 Zal Uw
goedertierenheid in het
graf verteld worden, Uw
getrouwheid in het
verderf?</p> |
| <p>12 Izimanga zakho zokwa-
ziwa emnyameni?
Lokulunga elizweni
Lokukhohlwa yini?</p> | <p>13 Zullen Uw wonderen
bekend worden in de
duisternis, en Uw
gerechtigheid in het land
der vergetelheid?</p> |
| <p>13 Kodwa ngakuwe ngakhala
Wena o Jehova,
Ekuseni umthandazo
Wam' uphambi kwakho.</p> | <p>14 Maar ik, HEERE, roep
tot U; en mijn gebed komt
U voor in den
morgenstond.</p> |
| <p>14 Nkosi kungani ulahla
Umphefum'lo wami?
Kungani ungifihlela
Obakho ubuso?</p> | <p>15 HEERE, waarom
verstoot Gij mijn ziel, en
verbergt Uw aanschijn
voor mij?</p> |

15 Ngihlutshiwe ngilungele
Ukuf' ebutsheni,
Ngisizwa ukwesabeka
Kwakho ngidangele.

16 'Laka lwakh' olutshisayo
Ludlula phez' kwami,
Ukwesabeka okwakho
Sekungiqumile.

17 Kuyangihanqa-ke mina
Izinsuku zonke
Njengamanzi, kungihanqa
Konk' indawo zonke.

18 'Sithandwa lomngan' ubase
Khatshana le lami,
Ujwayelo lwami lona
Khona emnyameni.

16 Van de jeugd aan ben
ik bedrukt en
doodbrakende; ik draag
Uw vervaarnissen, ik ben
twijfelmoedig.

17 Uw hittige
toornigheden gaan over
mij, Uw verschrikkingen
doen mij vergaan.

18 Den gansen dag
omringen zij mij als
water, tezamen omgeven
zij mij.

19 Gij hebt vriend en
metgezel verre van mij
gedaan, mijn bekenden
zijn in duisternis.

Isihlabelelo 89

IMasikili kaEthani umEzira.

1 Ngohlabela ngesihawu
SeNkosi phakade,
Ngitshel' izizukulwana
Ngothembeke lwakho.

1 EEN onderwijzing van
Ethan, den Ezrahiet.

2 Ik zal de
goedertierenheden des
HEEREN eeuwiglijk
zingen; ik zal Uw
waarheid met mijn mond
bekendmaken van
geslacht tot geslacht.

2 Ngoba ngithe: Kokwakhiwa
Um'sa laphakade,
Uzamisa uthembeko
Lwakho ezulwini.

3 Ngenze isivumelwano
Lay' umkhethwa wami,
Ngifungile kuDavida
Oyinceku yami.

4 Ngoqinisa laphakade
Eyakho inzalo,
Ngizakwakhel' ubukhosi
Emideni yonke.

5 Amazulu azabonga
Izimanga zakho
O Nkos', uthembeko lwakho
'Bandlen' labangcwele.

6 Ngoba ngubani kulabo
Abasezulwini
Ongalinganiswa laye
Yena uJehova?

Kambe ngubani phakathi
Kwalamadodana
Eziqhwag' ongafaniswa
Laye uJehova?

3 Want ik heb gezegd:
Uw goedertierenheid zal
eeuwiglijk gebouwd
worden; in de hemelen
zelve hebt Gij Uw
waarheid bevestigd,
zeggende:

4 Ik heb een verbond
gemaakt met Mijn
uitverkorene, Ik heb Mijn
knecht David gezworen:

5 Ik zal uw zaad tot in
eeuwigheid bevestigen, en
uw troon opbouwen van
geslacht tot geslacht. Sela.

6 Dies loven de hemelen
Uw wonderen, o HEERE;
ook is Uw getrouwheid in
de gemeente der heiligen.

7 Want wie mag in den
hemel tegen den HEERE
geschat worden?

Wie is
den HEERE gelijk onder
de kinderen der sterken?

- | | |
|--|--|
| <p>7 Makesatshwe uJehova
'Bandlen' labangwele,
Ahlonitshwe yibo bonke
Abamhanqileyo.</p> | <p>8 God is grotelijks
geducht in den raad der
heiligen, en vreselijk
boven allen die rondom
Hem zijn.</p> |
| <p>8 Nkosi Thixo wemikhosi
Nguban' onjengawe
Ngamandl'? Uthembeko lwakho
Olukuhanqile?</p> | <p>9 O HEERE, God der
heirscharen, wie is als Gij,
grootmachtig, o HEERE?
En Uw getrouwheid is
rondom U.</p> |
| <p>9 Iziphepho zaselwandle
Ziyabuswa nguwe,
Nxa amavinqo evuka
Uyawachumisa.</p> | <p>10 Gij heerst over de
opgeblazenheid der zee;
wanneer haar baren zich
verheffen, zo stilt Gij ze.</p> |
| <p>10 Ufohloze iRahabi
Njengobuleweyo,
Uchithe izitha zakho
Ngengal' yamandl' akho.</p> | <p>11 Gij hebt Rahab
verbrijzeld als een
verslagene; Gij hebt Uw
vijanden verstrooid met
den arm Uwer sterkte.</p> |
| <p>11 Amazulu angawakho
Kanye lomhlaba lo,
Umhlaba lemvamo yawo
Wasekelwa nguwe.</p> | <p>12 De hemel is Uwe, ook
is de aarde Uwe; de
wereld en haar volheid,
die hebt Gij gegrond.</p> |
| <p>12 Wadala iningizimu
Layo inyakatho,
IHeroni leTabori
Kothokoza ngawe.</p> | <p>13 Het noorden en het
zuiden, die hebt Gij
geschapen; Tabor en
Hermon juichen in Uw
Naam.</p> |
| <p>13 Ulengalo elamandla
'Sandla siqinile,
Siphakeme son' isandla
Sakho sokunene.</p> | <p>14 Gij hebt een arm met
macht; Uw hand is sterk,
Uw rechterhand is hoog.</p> |

14 Ukuqonda lesigwebo
Kukumbuso wakho,
Isihawu leqiniso
Kuhamba phamb' kwakho.

15 Bayabusiswa sibili
Labo abantu-ke
Abawaziyo umsindo
Othokoziwayo.

Bazakuhamba o Nkosi
Bephakathi kwakho
Ukukhanya okobuso
Bakho wena Nkosi.

16 Bazatshona bejabula
Ebizweni lakho,
Ekulungeni okwakho
Bazaphakanyiswa.

17 Ngoba uludumo lwawo
Amandla awabo,
Uphondo lwethu loqonga
Ngesihawu sakho.

18 Ngokuba yona iNkosi
Yimvikelo yethu,
LoNgcwele wako'Srayeli
Uyinkosi yethu.

19 Wasukhuluma ngombono
Kongcwele owakho
Wathi: Ngibekil' uncedo
Kuye oliqhawe.

15 Gerechtigheid en
gericht zijn de vastigheid
Uws troons;
goedertierenheid en
waarheid gaan voor Uw
aanschijn heen.

16 Welgelukzalig is het
volk hetwelk het geklank
kent;

o HEERE, zij zullen
in het licht Uws
aanschijs wandelen.

17 Zij zullen zich den
gansen dag verheugen in
Uw Naam, en door Uw
gerechtigheid verhoogd
worden;

18 Want Gij zijt de
Heerlijkheid hunner
sterkte, en door Uw
welbehagen zal onze
hoorn verhoogd worden.

19 Want ons schild is van
den HEERE, en onze
koning is van den Heilige
Israëls.

20 Toen hebt Gij in een
gezicht gesproken van
Uw heilige, en gezegd: Ik
heb hulp besteld bij een held;

- | | | | |
|----|---|----|---|
| | Ngiphakamise omunye
Ongokhethiweyo
Phakathi kwabo bona-ke
Phakathi kwabantu. | | Ik heb een verkorene
uit het volk verhoogd. |
| 20 | Ngimtholile uDavida
Oyinceku yami,
Ngingcobile ngamafutha
Ami ayingcwele. | 21 | Ik heb David, Mijn
knecht, gevonden; met
Mijn heilige olie heb Ik
hem gezalfd; |
| 21 | Okuzakuthi isandla
Sami sime laye,
Ingalo eyami layo
Izakumqinisa. | 22 | Met welken Mijn hand
vast blijven zal; ook zal
hem Mijn arm versterken. |
| 22 | Isith' asiyikufuna
Umthelo kuyena,
Lendodana eyobubi
Kayiy'kumtshutshisa. | 23 | De vijand zal hem niet
dringen, en de zoon der
ongerechtigheid zal hem
niet onderdrukken. |
| 23 | Ngizazitshaya izitha
Zakhe phambi kwakhe,
Ngizakubahlupha bona
Abamuzondayo. | 24 | Maar Ik zal zijn
wederpartijders
verpletteren voor zijn
aangezicht; en die hem
haten, zal Ik plagen. |
| 24 | Uthembeke lom'sa wami
Kuzakuba laye,
Uphondo lwakhe loqonga
Ebizweni lami. | 25 | En Mijn getrouwheid
en Mijn goedertierenheid
zullen met hem zijn; en
zijn hoorn zal in Mijn
Naam verhoogd worden. |
| 25 | Mina ngizakusimisa
Esakho isandla
Olwandle lesokunene
Sakhe emfuleni. | 26 | En Ik zal zijn hand in
de zee zetten, en zijn
rechterhand in de rivieren. |

- | | |
|--|--|
| <p>26 Uzakhala kimi athi:
Wena unguBaba,
INKosi yami ledwala
Losindiso lwami.</p> | <p>27 Hij zal Mij noemen:
Gij zijt mijn Vader, mijn
God en de Rotssteen
mijns heils.</p> |
| <p>27 Lami futhi ngizamenza
Izibulo lami,
Ngimqongise ngaphezulu
Kwamakhosi ezwe.</p> | <p>28 Ook zal Ik hem ten
eerstgeboren zoon stellen,
ten hoogste over de
koningen der aarde.</p> |
| <p>28 Ngomgcinela isihawu
Sihlale njalo nje,
Lesivumelwano sami
Sizaqina laye.</p> | <p>29 Ik zal hem Mijn
goedertierenheid in
eeuwigheid houden, en
Mijn verbond zal hem
vast blijven.</p> |
| <p>29 Ngoyilond' inzalo yakhe
Ihlale njalo nje,
Njengezinsuku zezulu
Isihlalo sakhe,</p> | <p>30 En Ik zal zijn zaad in
eeuwigheid zetten, en zijn
troon als de dagen der
hemelen.</p> |
| <p>30 Uba abantwana bakhe
Bedela umlayo
Wami bengahambi kuzo
Izahlulo zami,</p> | <p>31 Indien zijn kinderen
Mijn wet verlaten, en in
Mijn rechten niet
wandelen,</p> |
| <p>31 Nxa besephul' izimiso
Zami bezidela,
Bangayilond' imithetho
Yonale eyami,</p> | <p>32 Indien zij Mijn
inzettingen ontheiligen,
en Mijn geboden niet
houden,</p> |
| <p>32 Ngothi ngehlele isono
Esabo ngentonga,
Leziphambeko ezabo
Ngoswaz' olunzima.</p> | <p>33 Zo zal Ik hun
overtreding met de roede
bezoeken, en hun
ongerechtigheid met
plagen.</p> |

- | | |
|--|---|
| <p>33 Kodw' angiy'kususa kuye
Uthando lwami nya
Lekuthembekeni kwami
Angiy'kukhohlisa.</p> | <p>34 Maar Mijn
goedertierenheid zal Ik
van hem niet wegnemen,
en in Mijn getrouweid
niet feilen.</p> |
| <p>34 Isivumelwano sami
Kangikusephula,
Loba ngiguqule into
Yon' engiyitshilo.</p> | <p>35 Ik zal Mijn verbond
niet ontheiligen, en
hetgeen dat uit Mijn
lippen gegaan is, zal Ik
niet veranderen.</p> |
| <p>35 Ngafung' kanye ngobungcwele
Obami ukuthi
Mina kangiyikuqamba
Manga kuDavida.</p> | <p>36 Ik heb ééns gezworen
bij Mijn heiligheid: Zo Ik
aan David liege!</p> |
| <p>36 Yohlala inzalo yakhe
Phakad' lesihlalo
Sakhe sobukhosi njenge-
langa phambi kwami.</p> | <p>37 Zijn zaad zal in der
eeuwigheid zijn, en zijn
troon zal voor Mij zijn
gelijk de zon.</p> |
| <p>37 Sizakuma njengenyanga
Kokuphela njalo
Njengomfakaz' ezulwini,
Oqinisileyo.</p> | <p>38 Hij zal eeuwiglijk
bevestigd worden, gelijk
de maan, en de getuige in
den hemel is getrouw.
Sela.</p> |
| <p>38 Kodwa usumenyanyile
Owawumgcobile,
Usumlahlele khatshana
Futhi umzondele.</p> | <p>39 Maar Gij hebt hem
verstoten en verworpen;
Gij zijt verbolgen
geworden tegen Uw
gezalfde.</p> |
| <p>39 Udel' isivumelwano
Seyakho inceku,
Ungcolisile umqhele
Wakhe ethulini.</p> | <p>40 Gij hebt het verbond
Uws knechts
tenietgedaan; Gij hebt zijn
kroon ontheilgd tegen de
aarde.</p> |

- | | |
|--|--|
| <p>40 Uzifohlozile zonke
Izintango zakhe,
Wadiliza im'thangala
Yakhe yab' lunxiwa.</p> | <p>41 Gij hebt al zijn muren
doorgebroken, Gij hebt
zijn vestingen
nedergeworpen.</p> |
| <p>41 Uyimpango kwabadlula
Bonke ngalindlela,
Kwabakhe omakhelwane
Usebe lihlazo.</p> | <p>42 Allen die den weg
voorbijgingen, hebben
hem beroofd; zijn naburen
is hij tot een smaad
geweest.</p> |
| <p>42 Ususiphakamisile
'Sandla sokunene
Sezitha zakho, wazenza
Zonke zajabula.</p> | <p>43 Gij hebt de
rechterhand zijner
wederpartijders verhoogd;
Gij hebt al zijn vijanden
verblijd.</p> |
| <p>43 Njalo ubuphendulile
'Bukhali benkemba
Yakhe, akasoze eme
Khona-ke empini.</p> | <p>44 Gij hebt ook de
scherpte zijns zwaards
omgekeerd, en hebt hem
niet staande gehouden in
den strijd.</p> |
| <p>44 Ulufiphazile lona
Olwakhe udumo,
Wabhidlizela phansi-ke
Ubukhosi bakhe.</p> | <p>45 Gij hebt zijn
schoonheid doen
ophouden, en Gij hebt
zijn troon ter aarde
nedergestoten.</p> |
| <p>45 'Zinsuku zobutsha bakhe
Uzifinyezile,
Wena usumembesile
Ngazo izinhloni.</p> | <p>46 Gij hebt de dagen
zijner jeugd verkort, Gij
hebt hem met schaamte
overdekt. Sela.</p> |
| <p>46 Koze kube nini Nkosi?
Uzifihla njalo?
Ulaka lwakho luvutha
Njengomlilo yini?</p> | <p>47 Hoe lange, o HEERE?
Zult Gij U steeds
verbergen? Zal Uw
grimmigheid branden als
een vuur?</p> |

- | | |
|--|---|
| <p>47 Khumbul' isikhathi sami
Sifitshane mpela,
Ngani udalele bonke
Abantu ize nje?</p> | <p>48 Gedenk van hoedanige
eeuw dat ik ben; waarom
zoudt Gij aller mensen
kinderen tevergeefs
geschapen hebben?</p> |
| <p>48 Nguwuphi yen' ophilayo
Ongayikufa na?
Uzakhupha umphefum'lo
Wakh' engcwabeni na?</p> | <p>49 Wat man leeft er die
den dood niet zien zal, die
zijn ziel zal bevrijden van
het geweld des grafs?
Sela.</p> |
| <p>49 Nkosi buphi ububele
Bakho bamandulo,
Owafungel' uDavida
Ngeqiniso lakho?</p> | <p>50 Heere, waar zijn Uw
vorige goedertierenheden,
die Gij David gezworen
hebt bij Uw trouw?</p> |
| <p>50 Khumbula Nkosi ihlazo
Lezincku zakho,
Ngithwele njani ihlazo
Lezikhulu zonke.</p> | <p>51 Gedenk, Heere, aan
den smaad Uwer
knechten, die ik in mijn
boezem draag van alle
grote volken;</p> |
| <p>51 Ngal' izitha zakho Nkosi
Zigconile ngalo
Izinyathelo zowakho
Ogcotshiweyo bo.</p> | <p>52 Waarmede, o HEERE,
Uw vijanden smaden,
waarmede zij de
voetstappen Uws
gezalften smaden.</p> |
| <p>52 Kayibusiswe iNkosi
Ngokungapheliyo
Ibusisiwe phakade
Amen' loAmeni.</p> | <p>53 Geloofd zij de HEERE
in der eeuwigheid. Amen,
ja amen.</p> |

Isihlabelelo 90

*Umkhuleko kaMozisi, umuntu
kaNkulunkulu.*

- 1 Nkosi uyindawo yethu
Yon' eyokuhlala
Phakathi kwazo zonke bo
Izizukulwana.
- 2 Zingakabikho intaba
Ungakenzi izwe
Khona emaphakadeni
UnguNkulunkulu.
- 3 Uyambuyisel' umuntu
Encithakalweni,
Uthi: Buyelani lina
Bantwana babantu.
- 4 Ngoba izinkulungwane
Zem'nyak' phambi kwakho
Zinjengezol' lidlulile
Lomlind' ebusuku.
- 5 Wena uyabakhukhula
Banjengobuthongo,
Ekusen' banjengotshani
Bon' obukhulayo.
- 6 Bukhahlela ekuseni
Njalo buyakhula,
Sekuhlwile buyaqunywa
Bube sehubuna.

1 EEN gebed van Mozes,
den man Gods. Heere, Gij
zijt ons geweest een
Toevlucht van geslacht tot
geslacht.

2 Eer de bergen geboren
waren, en Gij de aarde en
de wereld voortgebracht
hadt, ja, van eeuwigheid
tot eeuwigheid zijt Gij God.

3 Gij doet den mens
wederkeren tot
verbrijzeling, en zegt:
Keert weder, gij
mensenkinderen.

4 Want duizend jaren zijn
in Uw ogen als de dag van
gisteren, als hij
voorbijgegaan is, en als
een nachtwake.

5 Gij overstroomt hen, zij
zijn gelijk een slaap; in
den morgenstond zijn zij
gelijk het gras dat
verandert;

6 In den morgenstond
bloeit het en het
verandert; des avonds
wordt het afgesneden en
het verdort.

- | | |
|---|--|
| <p>7 Ngokuba thina siqedwa
Ngolwakho ulaka
Njalo sihlutshwa ngeyakho
Yon' intukuthelo.</p> | <p>7 Want wij vergaan door
Uw toorn, en door Uw
grimmigheid worden wij
verschrikt.</p> |
| <p>8 Ubekile amacala
Ethu phambi kwakho,
Izono zethu zensitha
Zikho phambi kwakho.</p> | <p>8 Gij stelt onze
ongerechtigheden voor U,
onze heimelijke zonden in
het licht Uws aanschijns.</p> |
| <p>9 Insuku zethu zedlule
Kolwakho ulaka,
Sichith' iminyaka yethu
Njengenganekwane.</p> | <p>9 Want al onze dagen
gaan heen door Uw
verbolgenheid; wij
brengen onze jaren door
als een gedachte.</p> |
| <p>10 Izinsuku zeminyaka
Yethu ngamatshumi
Ayisikhombisa, kuthi
Loba siqinile</p> | <p>10 Aangaande de dagen
onzer jaren, daarin zijn
zeventig jaar; of zo wij
zeer sterk zijn,</p> |
| <p>Zona zibe ngamatshumi
'Sificaminw'mbili
Kube kant' amandla ayo
Ngumzamo losizi.</p> | <p>tachtig jaar; en het
uitnemendste van die is
moeite en verdriet;</p> |
| <p>Ngoba wona aqunyiwe
Ngokuphangisisa
Njalo thina sesiphapha
Sisuke-ke lapha.</p> | <p>want het wordt
snellijk afgesneden, en
wij vliegen daarheen.</p> |
| <p>11 Ngubani owaz' amandla
Olaka lwakho na?
Njengokwesabeka kwakho
Lunj' ulaka lwakho.</p> | <p>11 Wie kent de sterkte
Uws toorns, en Uw
verbolgenheid naar dat
Gij te vrezen zijt?</p> |

- | | |
|---|---|
| <p>12 Sifundise ukubala
Izinsuku zethu,
Size sizuz' inhliziyiyo
Yokuhlakanipha.</p> | <p>12 Leer ons also onze
dagen tellen, dat wij een
wijs hart bekomen.</p> |
| <p>13 Kawubuye wena Nkosi
Koze kube nini?
Akuhawukele zona
Izinceku zakho.</p> | <p>13 Keer weder, HEERE,
tot hoelange? En het
berouwe U over Uw
knechten.</p> |
| <p>14 Sisuthise-ke masinya
Ngesihawu sakho,
Sijabule sithokoze
Zonk' insuku zethu.</p> | <p>14 Verzadig ons in den
morgenstond met Uw
goedertierenheid, zo
zullen wij juichen en verblijd
zijn in al onze dagen.</p> |
| <p>15 Sithokozis' njengensuku
Osihluphe ngazo
Njengeminyak' esabona
Ngayo khon' okubi.</p> | <p>15 Verblijd ons naar de
dagen in dewelke Gij ons
gedrukt hebt; naar de
jaren in dewelke wij het
kwaad gezien hebben.</p> |
| <p>16 'Zenzo zakho kazibonwe
Yizinceku zakho,
Lokukhazimula kwakho
Ngabantwana bazo.</p> | <p>16 Laat Uw werk aan Uw
knechten gezien worden,
en Uw heerlijkheid over
hun kinderen.</p> |
| <p>17 Kakuthi ubuhle bayo
'Nkosi 'Nkulunkulu
Wethu, kabube phezulu,
Yebo phezu kwethu.</p> <p>Umis' umsebenz' wezandla
Zethu phezu kwethu
Yebo, umsebenz' wezandla
Zethu uwumise.</p> | <p>17 En de lieflijkheid des
HEEREN onzes Gods zij
over ons; en bevestig Gij
het werk onzer handen
over ons, ja, het werk
onzer handen, bevestig
dat.</p> |

Isihlabelelo 91

- | | |
|--|--|
| 1 Ohlezi ekusitheni
Kwakh' oPhezukonke
Uzahlal' esithunzini
Sakhe uSomandla. | 1 DIE in de schuilplaats
des Allerhoogsten is
gezet, die zal
vernachten in de schaduw
des Almachtigen. |
| 2 Ngizathi ngeNkosi yami:
Uyinqaba yami
Lesiphephel'; uJehova
Wami, ngizamthemba. | 2 Ik zal tot den HEERE
zeggen: Mijn Toevlucht
en mijn Burcht; mijn God,
op Welken ik vertrouw. |
| 3 Impela wokukhulula
Kuwo umjibila
Womthiyi lasesifweni
Esibhubhisayo. | 3 Want Hij zal u redden
van den strik des
vogelvangers, van de zeer
verderfelijke pestilentie. |
| 4 Uzakwembesa ngensiba
Zakhe, uthembele
Ngaphansi kwempiko zakhe
Ngezikhathi zonke. | 4 Hij zal u dekken met
Zijn vlerken, en onder
Zijn vleugelen zult gij
betrouwen; |
| Lona iqiniso lakhe
Loba yisihlangu
Kanye lehawu kuwena
Uze uvikelwe. | Zijn waarheid
is een rondas en
beukelaar. |
| 5 Kawusoze-ke wesabe
Zona izethuso
Ebusuku lemitshoko
Etsheka emini. | 5 Gij zult niet vrezen voor
den schrik des nachts,
voor den pijl die des
daags vliegt, |
| 6 Lenkathazo zobunyama
Lay' incithakalo
Eyemini libalele
Idlavuz' ichitha. | 6 Voor de pestilentie die
in de donkerheid wandelt,
voor het verderf dat op
den middag verwoest. |

- | | |
|--|--|
| <p>7 Izinkulungwane zowa
Eceleni kwakho,
Zona ezingamatshumi,
Zingafiki kuwe.</p> | <p>7 Aan uw zijde zullen er
duizend vallen, en
tienduizend aan uw
rechterhand; tot u zal het
niet genaken.</p> |
| <p>8 Ngamehlo akho kuphela
Uzakukhangela
Uzakubona umvuzo
Owabo ababi.</p> | <p>8 Alleenlijk zult gij het
met uw ogen
aanschouwen; en gij zult
de vergelding der
goddelozen zien.</p> |
| <p>9 Ngoba uyenzil' iNkosi,
Eyingqaba yami,
Yen' oPhezukonke, indlu
Yakho yokuhlala.</p> | <p>9 Want Gij, HEERE, zijt
mijn Toevlucht. Den
Allerhoogste hebt gij
gesteld tot uw Vertrek;</p> |
| <p>10 Ububi-ke abusoze
Bukwehlele wena
Lohluph' aluy'kusondela
Endlini eyakho.</p> | <p>10 U zal geen kwaad
wedervaren, en geen
plaag zal uw tent naderen.</p> |
| <p>11 Ngob' uzalaya ezakhe
Ingilosi ngawe
Ukukulonda kuzo zonk'
Indlela ezakho.</p> | <p>11 Want Hij zal Zijn
engelen van u bevelen,
dat zij u bewaren in al uw
wegen.</p> |
| <p>12 Zizakuphatha ngezandla
Zazo hlezi wena
Ukhubeke elitsheni
Ngonyawo olwakho.</p> | <p>12 Zij zullen u op de
handen dragen, opdat gij
uw voet aan geen steen
stoot.</p> |
| <p>13 Uzagxoba isilwane
'Nyoka, 'silwanyana
Lodrango uzamugxoba
Phansi kwezinyawo.</p> | <p>13 Op den fellen leeuw en
de adder zult gij treden,
gij zult den jongen leeuw
en den draak vertreden.</p> |

- 14 Ngoba yen' ungithandile
Ngakho ngizamhlenga
Ngimbeke phezulu ngoba
Waz' ibizo lami.
- 15 Uzakungibiza mina
Ngizakumphendula
Ngibe laye enhlutsheni
Ngimhleng' ngimhloniphe.
- 16 Ngobude obezinsuku
Ngizakumsuthisa.
Ngimubonise olwami
Usindiso lonke.

14 Dewijl hij Mij zeer
bemint, spreekt God, zo
zal Ik hem uithelpen; Ik zal
hem op een hoogte stellen,
want hij kent Mijn Naam.
15 Hij zal Mij aanroepen,
en Ik zal hem verhoren; in
de benauwdheid zal Ik bij hem
zijn; Ik zal er hem uittrekken
en zal hem verheerlijken.
16 Ik zal hem met
langheid der dagen
verzadigen, en Ik zal hem
Mijn heil doen zien.

Isihlabelelo 92

*Isihlabelelo, ingoma, okwelanga
lesabatha.*

- 1 Kuyint' enhle ukubonga
Yona-ke iNkosi
Lokudumisa ibizo
Lakh', oPhezukonke.
- 2 Utshengis' umusa wakho
Khona ekuseni
Lokwakho ukuthembeka
Kubusuku bonke.
- 3 Ngechacho elilentambo
Ezilithumi bo
Logubhu law' umqangala
Otsho gokuzotha.

1 EEN psalm, een lied, op
den sabbatdag.
2 Het is goed dat men den
HEERE love, en Uw
Naam psalmzinge, o
Allerhoogste;
3 Dat men in den
morgenstond Uw
goedertierenheid
verkondige, en Uw
getrouwheid in de
nachten,
4 Op het tiensnarig
instrument en op de luit,
met een voorbedacht lied
op de harp.

4 Ngokuba wena Jehova
Ungenz' ngathokoza
Ngizanqoba ngem'sebenzi
Yezakho izandla.

5 Nkosi mikhulu kangaka
Im'sebenzi yakho
Leyakho imikhumbulo
Itshone kakhulu.

6 Um'nt' onjengenyamazana
Akakwazi lokhu
Asiqedisisi lokhu
Isithutha futhi.

7 Nxa abakhohlakeleyo
Behlum' okotshani
Nxa bonke abenz' okubi
Bephumelela nje

8 Kungenxa yokuthi baza-
bhujiswa phakade.
Kodwa wena Nkos' uphezu
Konk' ephakadeni.

9 Ngoba bona Nkos' izitha
Zakho zizabhubha
Bonk' abasebenz' bobubi
Bazahlakazeka.

5 Want Gij hebt mij
verblijd, HEERE, met Uw
daden; ik zal juichen over
de werken Uwer handen.

6 O HEERE, hoe groot
zijn Uw werken! Zeer
diep zijn Uw gedachten.

7 Een onvernuftig man
weet er niet van; en een
dwaas verstaat ditzelve
niet,

8 Dat de goddelozen
groeien als het kruid, en al
de werkers der
ongerechtigheid bloeien,
opdat zij tot in der
eeuwigheid verdelgd
worden.

9 Maar Gij zijt de
Allerhoogste, in
eeuwigheid de HEERE.

10 Want zie, Uw
vijanden, o HEERE, want
zie, Uw vijanden zullen
vergaan; al de werkers der
ongerechtigheid zullen
verstrooid worden.

- | | |
|---|---|
| <p>10 Waphakamisa uphondo
Lwami njengenyathi,
Mina ngizagcotshwa ngawo
Amafuth' amatsha.</p> | <p>11 Maar Gij zult mijn
hoorn verhogen, gelijk
eens eenhoorns; ik ben
met verse olie overgoten.</p> |
| <p>11 Lelihlo lami lizabon'
Isifiso sami
Ezitheni zami njalo
Laz' indlebe zami</p> <p>Zizakuzwa isifiso
Sami ngab' ababi
Bona abavukelayo
Bephikisana lam'.</p> | <p>12 En mijn oog zal mijn
verspieders aanschouwen,
mijn oren</p> <p>zullen het horen aangaande
de boosdoeners die tegen
mij opstaan.</p> |
| <p>12 Olungileyo wohluma
Njengalo ilala
Akhule njengesedari
Khon' eLebanoni.</p> | <p>13 De rechtvaardige zal
groeien als een
palmboom, hij zal wassen
als een cederboom op
Libanon.</p> |
| <p>13 Labo abahlanyelwayo
Endlini yeNkosi
Bazakhul' emagumeni
KaNkulunkul' wethu.</p> | <p>14 Die in het huis des
HEEREN geplant zijn,
dien zal gegeven worden
te groeien in de
voorhoven onzes Gods.</p> |
| <p>14 Bazabe belokhu bona
Bethel' izithelo
Ebudaleni bakhule
Njalo bazimuke.</p> | <p>15 In den grijzen
ouderdom zullen zij nog
vruchten dragen; zij
zullen vet en groen zijn,</p> |
| <p>15 Ukubonisa ukuthi
INKos' iqondile
Ulidwala lami njalo
Kakulabub' kuyo.</p> | <p>16 Om te verkondigen dat
de HEERE recht is; Hij is
mijn Rotssteen, en in
Hem is geen onrecht.</p> |

Isihlabelelo 93

- 1 Yon' iNkosi iyabusa
Yembeth' ubukhosi
iNkosi izembesile
Ngawo won' amandla
- Lapha yena esembese.
Lalo lon' ilizwe
Limisiwe alingeze
Lizanyazanyiswe.
- 2 Esakho son' isihlalo
Esab' ubukhosi
Samiswa khona kudala.
Wena uphakade.
- 3 O Nkosi, izikhukhula
Seziphakamile,
Liphakem' izwi, amanzi
'Phakam' amavingqo.
- 4 iNkosi ephakemeyo
Ilamandla kulo-
dumo lwamanz' amanengi,
Amavingq' olwandle.
- 5 Nkosi, imfundiso zakho
Liqiniso mpela
Ubungcwele bufanele
Indlu yakho njalo.

1 DE HEERE regeert, Hij
is met hoogheid bekleed,
de HEERE is bekleed met
sterkte, Hij heeft Zich
omgord. Ook is de wereld
bevestigd, zij zal niet
wankelen.

2 Van toen aan is Uw
troon bevestigd; Gij zijt
van eeuwigheid af.

3 De rivieren verheffen, o
HEERE, de rivieren
verheffen haar bruisen; de
rivieren verheffen haar
aanstoting;

4 Doch de HEERE in de
hoogte is geweldiger dan
het bruisen van grote
wateren, dan de
geweldige baren der zee.

5 Uw getuigenissen zijn
zeer getrouw; de
heiligheid is Uwen huize
sierlijk, HEERE, tot lange
dagen.

Isihlabelelo 94

- 1 Nkosi wena Nkulunkulu
Wokuphindisela,
Nkosi yokuphindisela,
Bonakal' ukhanye.

1 O God der wraken, o
HEERE, God der wraken,
verschijn blinkende.

- | | |
|--|---|
| <p>2 Ziphakamise mahluli
Walo lon' ilizwe
Unike abazindlayo
'Kubafaneleyo.</p> | <p>2 Gij Rechter der aarde,
verhef U; breng
vergelding weder over de
hovaardigen.</p> |
| <p>3 Nkosi kuzakuba nini
Abakhohlakali
Bon' abakhohlakeleyo
Bengabanqobayo?</p> | <p>3 Hoe lang zullen de
goddelozen, o HEERE,
hoe lang zullen de
goddelozen van vreugde
opspringen?</p> |
| <p>4 Koba nini bekhuluma
Izint' ezinzima,
Bonke abenzi bobubi
Beziggaja bona?</p> | <p>4 Uitgieten? Hard
spreken? Alle werkers der
ongerechtigheid zich
beroemen?</p> |
| <p>5 Nkosi bayabachoboza
Abakho abantu
Bona bayalhlupha bo
Elakho ilifa.</p> | <p>5 O HEERE, zij
verbrijzelen Uw volk, en
zij verdrukken Uw
erfdeel.</p> |
| <p>6 Babulal' umfelwakazi
Laye owemzini
Njalo babulala lazo
Zon' izintandane.</p> | <p>6 De weduwe en den
vreemdeling doden zij, en
zij vermoorden de wezen,</p> |
| <p>7 Kube kanti bath': INkosi
Ayisoz' ibone,
'Nkulunkulu kaJakobe
Kasoze ananze.</p> | <p>7 En zeggen: De HEERE
ziet het niet, en de God
Jakobs merkt het niet.</p> |
| <p>8 Qondanini lina bantu
Bobunyamazana
Lizahlakanipha nini
Lani-ke zithutha?</p> | <p>8 Aanmerkt, gij
onvernuftigen onder het
volk, en gij dwazen,
wanneer zult gij
verstandig worden?</p> |

- | | |
|---|--|
| <p>9 Owenza indlebe yena
Akayikuzwa na?
Lowenza lona ilihlo
Kayikubona na?</p> | <p>9 Zou Die het oor plant,
niet horen? Zou Die het
oog formeert, niet
aanschouwen?</p> |
| <p>10 Yena olaya izizwe
Kaqondisi yini?
Yen' ofundisa ulwazi
Kayikukwazi na?</p> | <p>10 Zou Die de heidenen
tuchtigt, niet straffen? Hij
Die den mens wetenschap
leert?</p> |
| <p>11 INkosi iyyazi bo
Yon' imicabango
Yomuntu ukuthi yona
Iyilo lon' ize.</p> | <p>11 De HEERE weet de
gedachten des mensen,
dat zij ijdelheid zijn.</p> |
| <p>12 O! Nkosi ubusisiwe
Um'ntu omlayayo
Omfundisa okuvela
Emthethweni wakho.</p> | <p>12 Welgelukzalig is de
man, o HEERE, dien Gij
tuchtigt, en dien Gij leert
uit Uw wet,</p> |
| <p>13 Ukuz' umnik' ukuphum'la
Kw' insuku zohlupho
Baze bona bagejelwe
Umgodi ababi.</p> | <p>13 Om hem rust te geven
van de kwade dagen,
totdat de kuil voor den
goddeloze gegraven
wordt.</p> |
| <p>14 Ngob' iNkosi kayisoze
'Lahl' abantu bayo
Njalo kayiyikutshiya
Elayo ilifa.</p> | <p>14 Want de HEERE zal
Zijn volk niet begeven, en
Hij zal Zijn erve niet
verlaten.</p> |
| <p>15 Kodwa isigwebo siza-
buy' ekulungeni
Abanhliziyw' eqondile
Bazasilandela.</p> | <p>15 Want het oordeel zal
wederkeren tot de
gerechtigheid, en alle
oprechten van hart zullen
hetzelve navolgen.</p> |

- | | |
|---|--|
| <p>16 Nguban' ozakungimela
Kubo bon' ababi?
Ozakungimela mina
Kwabenza okubi?</p> | <p>16 Wie zal voor mij staan
tegen de boosdoeners?
Wie zal zich voor mij
stellen tegen de werkers
der ongerechtigheid?</p> |
| <p>17 Uba bengingasizwanga
Nguye uJehova
'Mphefum'lo wami waphosa
Wathula wathi zwi.</p> | <p>17 Tenware dat de
HEERE mij een Hulp
geweest ware, mijn ziel
had bijna in de stilte
gewoond.</p> |
| <p>18 Nxa ngathi: Unyawo lwami
Luyatshelala bo,
Isihawu sakho Nkosi
Sangisekela m'na.</p> | <p>18 Als ik zeide: Mijn voet
wankelt, Uw
goedertierenheid, o
HEERE, ondersteunde
mij.</p> |
| <p>19 Kubo ubunengi bayo
Im'khumbulo yami
Umphefum'lo uthokoza
Ngezakh' induduzo.</p> | <p>19 Als mijn gedachten
binnen in mij
vermenigvuldigd werden,
hebben Uw vertroostingen
mijn ziel verkwikt.</p> |
| <p>20 Isihlalo esobubi
Sihlangene lawe,
Son' esimisa okubi
Ngawo umthetho na?</p> | <p>20 Zou zich de stoel der
schadelijkheden met U
vergezelschappen, die
moeite verdicht bij
inzetting?</p> |
| <p>21 Baqoqanel' umphefum'lo
Wakh' olungileyo
Bona balahla igazi
Elingelacala.</p> | <p>21 Zij rotten zich tezamen
tegen de ziel des
rechtvaardigen, en zij
verdoemen onschuldig
bloed.</p> |
| <p>22 Kodw' iNkosi ngumvikel' wam'
UNkulunkulu wam'
Nguye olidwala lami
Layo inqaba yam'.</p> | <p>22 Doch de HEERE is mij
geweest tot een hoog
Vertrek, en mijn God tot
een Steenrots mijner
toevlucht.</p> |

23 Ehlisela phezu kwabo
Obabo ububi
Baqunyw' ebubini babo
NguThix' iNkos' yethu.

23 En Hij zal hun
ongerechtigheid op hen
doen wederkeren, en Hij
zal hen in hun boosheid
verdelgen; de HEERE
onze God zal hen verdelgen.

Isihlabelelo 95

1 Wozani sihlabelele
Kuyo yon' iNkosi
Senz' umsindo wentokozo
'Litshen' losindiso.

1 KOMT, laat ons den
HEERE vrolijk zingen,
laat ons juichen den
Rotssteen onzes heils.

2 Kasizeni phambi kwayo
Ngokubonga njalo
Senz' umsindo wenjabulo
Ngezihlabelelo.

2 Laat ons Zijn aangezicht
tegemoetgaan met lof, laat
ons Hem juichen met
psalmen.

3 Ngoba iNkosi inguye
UThixo omkhulu
Yinkosi enkulu phezu
Kwazo izithixo.

3 Want de HEERE is een
groot God; ja, een groot
Koning boven alle goden;

4 Izindawo ezinzulu
Zezwe zikuntende
Yesandla sayo; amandla
'Zintaba ngawayo.

4 In Wiens hand de
diepste plaatsen der aarde
zijn, en de hoogten der
bergen zijn Zijne;

5 Lungolwayo lon' ulwandle
Lwenziwa yiyo bo,
Izandla ezayo zenza
'Mhlab' owomileyo.

5 Wiens ook de zee is,
want Hij heeft ze
gemaakt; en Zijn handen
hebben het droge
geformeerd.

- | | |
|--|---|
| <p>6 Wozanini siyikhonze
Sikhothame kuyo
Kasiguqe phambi kwayo
'Nkosi, 'Menzi wethu.</p> | <p>6 Komt, laat ons
aanbidden en
nederbukken, laat ons
knielen voor den HEERE,
Die ons gemaakt heeft.</p> |
| <p>7 Ngoba unguThixo wethu,
Thina singabantu
Bedlelo lona elakhe,
Njalo siyizo bo</p> | <p>7 Want Hij is onze God,
en wij zijn het volk Zijner
weide</p> |
| <p>Izimvu ezingezakhe
Lezo izandla bo.
Uba lamuhla lisizwa
Elakhe ilizwi</p> | <p>en de schapen
Zijner hand. Heden, zo gij
Zijn stem hoort,</p> |
| <p>8 Izhhliziyo ezenu
Lingaziqinisi
Njengasekucaphuleni
Ngomhla wokulinga</p> | <p>8 Verhardt uw hart niet,
gelijk te Meriba, gelijk
ten dage van Massa in de
woestijn;</p> |
| <p>9 Enkangala, lapho bona
Oyihlo bang'linga,
Bangihlola-ke, babona
Umsebenzi wami.</p> | <p>9 Waar Mij uw vaders
verzochten, Mij
beproefden, ook Mijn
werk zagen.</p> |
| <p>10 Iminyaka ematshumi
Amane ubude
Ngacunulwa yilesi bo
Isizukulwana.</p> | <p>10 Veertig jaar heb Ik
verdriet gehad aan dit
geslacht,</p> |
| <p>Ngathi: Bayona abantu
Kweyab' inhliziyu
Njalo abazazi zona
Izindlela zami.</p> | <p>en heb gezegd:
Zij zijn een volk,
dwalende van hart; en zij
kennen Mijn wegen niet.</p> |

11 Ngikweyam' intukuthelo
Ngafunga-ke ngathi,
Kabayikungena kukho
Ukuphum'la kwami.

11 Daarom heb Ik in Mijn
toorn gezworen: Zo zij in
Mijn rust zullen ingaan!

Isihlabelelo 96

1 Hlabelelan' eNkosini
Yon' ingoma entsha
Hlabelani eNkosini
Lina lonke mhlaba.

1 ZINGT den HEERE een
nieuw lied, zingt den
HEERE, gij ganse aarde.

2 Hlabelani eNkosini
Lidumis' ibizo
Bikan' usindiso lwayo
Insuku ngensuku.

2 Zingt den HEERE, looft
Zijn Naam; boodschap
Zijn heil van dag tot dag.

3 Litshumayele udumo
Olwayo phakathi
Kwezizwe, lem'mangaliso
Kubo bonk' abantu.

3 Vertelt onder de
heidenen Zijn eer, onder
alle volken Zijn
wonderen.

4 Ngoba iNkosi inkulu
Kufanel' ibongwe
Kakhulu, iyesabeka
Phez' kwez'thixo zonke.

4 Want de HEERE is
groot en zeer te prijzen,
Hij is vreselijk boven alle
goden.

5 Ngob' othixo abezizwe
Bonk' bayizithombe
Kodwa yon' iNkosi yenze
Wona amazulu.

5 Want al de goden der
volken zijn afgoden, maar
de HEERE heeft de
hemelen gemaakt.

6 Inhlonipho lobukhosi
Kukho phambi kwayo
Amandla labo ubuhle
Busendlini yayo.

6 Majesteit en
heerlijkheid zijn voor Zijn
aangezicht; sterkte en
sieraad in Zijn heiligdom.

- | | |
|---|--|
| <p>7 Phanini yona iNkosi
Lina zizwe lonke
Liyiphe yona iNkosi
Udumo lamandla.</p> | <p>7 Geeft den HEERE, gij
geslachten der volken,
geeft den HEERE eer en
sterkte.</p> |
| <p>8 Nikan' iNkosi udumo
Lwelayo ibizo
Lethan' umnikelo, liye
Emagumen' ayo.</p> | <p>8 Geeft den HEERE de
eer Zijns Naams, brengt
offer en komt in Zijn
voorhoven.</p> |
| <p>9 Khonzanin' iNkosi kubo
Ubuhle obabo
Ubungcwele, yesabani
Phambi kwayo lonke.</p> | <p>9 Aanbidt den HEERE in
de heerlijkheid des
heiligdoms; schrikt voor Zijn
aangezicht, gij ganse aarde</p> |
| <p>10 Tshelanini zonk' izizwe:
INKos' iyabusa.
Lalo lona lonke izwe
Uzakulimisa

Lingaze lanyikinyeka.
Yena uzagweba
Ngokulungileyo bona
Bonke abantu bo.</p> | <p>10 Zegt onder de
heidenen: De HEERE
regeert; ook zal de wereld
bevestigd worden, zij zal
niet bewogen worden; Hij
zal de volken richten in
alle rechtmatigheid.</p> |
| <p>11 Kawathabe amazulu
Lijabule izwe
Kaludume lon' ulwandle
Lokugcwala kwalo.</p> | <p>11 Dat de hemelen zich
verblijden, en de aarde
zich verheuge; dat de zee
bruike met haar volheid.</p> |
| <p>12 Kayithabe imimango
Lakho okukuyo:
Khona zonke izihlahla
Zegusu zithabe</p> | <p>12 Dat het veld huppele
van vreugde met al wat
erin is, dat dan al de
bomen des wouds juichen,</p> |
| <p>13 Phambi kwayo yon' iNkosi
Ngokuba iyeza</p> | <p>13 Voor het aangezicht
des HEEREN; want Hij</p> |

Iza ukuzakugweba
Lona ilizwe bo.

komt, want Hij komt om
de aarde te richten;

Izakwahlulela izwe
Ngakho ukulunga
Labo bonke bon' abantu
Ngeqiniso layo.

Hij zal de wereld
richten met
gerechtigheid, en de
volken met Zijn waarheid.

Isihlabelelo 97

1 UJehova uyabusa
Izwe kalithabe
Lezihlenge ezinengi
Lazo kazithabe.

1 DE HEERE regeert, de
aarde verheuge zich; dat
vele eilanden zich
verblijden.

2 Uphahliwe ngamayezi
Labo ubunyama
Ukulunga lesigwebo
Yibukhosi bakho.

2 Rondom Hem zijn
wolken en donkerheid,
gerechtigheid en gericht
zijn de vastigheid Zijns
troons.

3 Umlilo uhamba phambi
Kwakhe uyatshisa
Uqothul' izitha zakhe
Ezimhanqileyo.

3 Een vuur gaat voor Zijn
aangezicht heen, en het
steekt Zijn wederpartijen
rondom aan brand.

4 Yona imibane yakhe
Yakhanyisa izwe
Umhlaba wabona lokhu
Wasuthuthumela.

4 Zijn bliksemen
verlichten de wereld; het
aardrijk ziet ze en het
beeft.

5 Kwancibilika intaba
Njengengcino kuye
Ebusweni bay' iNkosi
Eyomhlaba wonke.

5 De bergen smelten als
was voor het aanschijn des
HEEREN, voor het aanschijn
des Heeren der ganse aarde

- | | |
|--|--|
| <p>6 Amazulu ayabika
Ukulunga kwayo
Bonke abantu babona
Inkazim'lo yayo.</p> | <p>6 De hemelen
verkondigen Zijn
gerechtigheid, en alle
volken zien Zijn eer.</p> |
| <p>7 Kabathuthazwe bonke nje
'Bakhonz' izithombe
Bezigqaja ngezithixo
Mkhonzen' lonk' zithixo.</p> | <p>7 Beschaamd moeten
wezen allen die de
beelden dienen, die zich
op afgoden beroemen;
buigt u neder voor Hem,
alle gij goden.</p> |
| <p>8 Yezwa yathab' iZiyoni
'Ntombi zakoJuda
Zathokoza ngezigwebo
Zakho Nkulunkulu</p> | <p>8 Sion heeft gehoord en
het heeft zich verblijd, en
de dochteren van Juda
hebben zich verheugd,
vanwege Uw oordelen, o
HEERE.</p> |
| <p>9 Wena Nkosi uphakeme
Kulomhlaba wonke
Uphakanyiswe kulazo
Zonke izithixo.</p> | <p>9 Want Gij, HEERE, zijt
de Allerhoogste over de
gehele aarde; Gij zijt zeer
hoog verheven boven alle
goden.</p> |
| <p>10 Lina elithand' iNkosi
Zondani ububi
Iyalond' im'phefumulo
Yabangwele bayo.</p> | <p>10 Gij liefhebbers des
HEEREN, haat het
kwade; Hij bewaart de
zielen Zijner
gunstgenoten, Hij redt hen
uit der goddelozen hand.</p> |
| <p>Yona iyabakhulula
Bona esandleni
Esingesabo bona-ke
'Bakhohlakeleyo.</p> | |

11 'Kukhanya kuhlanyelelwe
Abalungileyo
Lenjabulo abaqotho
Kuyo inhliziyu.

11 Het licht is voor den
rechtvaardige gezaaid, en
vrolijkheid voor de
oprechten van hart.

12 Thokozani eNkosini
O balungileyo,
Libonge ngokukhumbula
Ubungcwele bayo.

12 Gij rechtvaardigen,
verblijdt u in den HEERE,
en spreekt lof ter
gedachtenis Zijner
heiligheid.

Isihlabelelo 98

Isihlabelelo.

1 O hlabela ingom' entsha
ENkosini wena
Ngoba yenzil' izimanga
Ezinkulukazi.

1 EEN psalm. Zingt den
HEERE een nieuw lied,
want Hij heeft wonderen
gedaan;

'Sandla sayo sokunene
Lengalo engcwele
Yayo, kuzuzela yona
Khona ukunqoba.

Zijn rechterhand
en de arm Zijner
heiligheid heeft Hem heil
gegeven.

2 INkosi yona impela
Isifakazile
Isazisa ngosindiso
Olwayo sibili.

2 De HEERE heeft Zijn
heil bekendgemaakt,

Ukulunga kwayo lakho
Ikwambulile nje
Yakwazis' abahedeni
Phambi kwamehl' abo.

Hij heeft Zijn gerechtigheid
geopenbaard voor de ogen
der heidenen.

3 Yasikhumbul' isihawu
Leginiso layo
Eliqonde kuyo indlu
Yakh' uIsrayeli.

Yonke imikhawulo nje
Eyomhlaba wonke
Ilubonil' usindiso
OlweNkosi yethu.

4 Kalenze umsindo lina
Owokuthokoza
Kuyo iNkosi sibili
Wena mhlaba wonke.

Lina yenzani umsindo
Omkhulukazi-ke
Lithokoze lihlabele
Izibongo zayo.

5 Hlabelani eNkosini
Ngomhubhe, ngomhubhe
Langalo lona ilizwi
Lesihlabelelo.

6 Ngempondo lalo ilizwi
Lomhlanga yenzani
'Msindo wenjabulo phambi
Kwenkos' uJehova.

7 Kalubhonge lon' ulwandle
Lokugwala kwalo
Won' umhlaba kanye labo
Abahlezi kiwo.

3 Hij is gedachtig geweest
Zijner goedertierenheid en
Zijner waarheid aan het
huis Israëls; en al de
einden der aarde hebben
gezien het heil onzes
Gods.

4 Juicht den HEERE, gij
ganse aarde,

roept uit van
vreugde en zingt vrolijk
en psalmzingt.

5 Psalmzingt den HEERE
met de harp, met de harp
en met de stem des
gezangs,

6 Met trompetten en
bazuïngeklank; juicht
voor het aangezicht des
Konings, des HEEREN.

7 De zee bruiſe, met haar
volheid, de wereld, met
degenen die daarin
wonen.

8 'Mifula kayiqakeze
Ezayo izandla
Lezintaba zithokoze
Zonke zindawonye

8 Dat de rivieren met de
handen klappen, dat
tegelijk de gebergten
vreugde bedrijven,

9 Phambili kwayo iNkosi
Ngokuba iyeza
Ukuzakuwahlulela
Umhlaba wonke-ke.

9 Voor het aangezicht des
HEEREN, want Hij komt
om de aarde te richten;

Ngalokhukulunga yona
Izakuwugweba
Wonke umhlaba, labantu
Ngakho ukuqonda.

Hij zal de wereld richten
in gerechtigheid, en de
volken in alle
rechtmatigheid.

Isihlabelelo 99

1 UJehova uyabusa
Kabaqhuqh' abantu
Uphakath' kwamakherubi
Lizamazam' izwe.

1 DE HEERE regeert, dat
de volken beven; Hij zit
tussen de cherubs; de
aarde bewege zich.

2 UJehova eZiyoni
Umkhulu kakhulu
Uphakeme phezu kwabo
Bonke bon' abantu.

2 De HEERE is groot in
Sion, en Hij is hoog
boven alle volken.

3 Kabadumise ibizo
Lakho elikhulu
Elesabekayo lona
Ngokuba lingwele.

3 Dat zij Uw groten en
vreselijken Naam loven,
die heilig is;

4 Amandla away' inkosi
Lawo ayathanda
Isigwebo, uyamisa
Khona ukulunga.

4 En de sterkte des
Konings, Die het recht
liefheeft. Gij hebt
billijkheden bevestigd,

Uyasebenzisa wena
Sona isigwebo
Njalo lakho ukulunga
Kuye uJakobe.

Gij hebt recht en
gerechtigheid gedaan in
Jakob.

- 5 Phakamis' iNkos' uThixo
Owethu, likhonze
Kusenabelo senyawo
Zakhe, ngob' ungewe.

5 Verheft den HEERE
onzen God, en buigt u
neder voor de voetbank
Zijner voeten; Hij is
heilig.

- 6 UMozi loAroni
Kubapristi bakhe
LoSamuweli phakathi
Kwabo bonke phela

6 Mozes en Aäron waren
onder Zijn priesters, en
Samuël onder de
aanroepers Zijns Naams;
zij riepen tot den HEERE
en Hij verhoorde hen.

Ababiz' ibizo lakhe.
Babiza iNkosi
Yena bo uNkulunkulu
Wasebaphendula.

- 7 Ensikeni eyeyezi
Wakhuluma labo
Bagcin' izimiso zakhe
Lomlay' abapha won'.

7 Hij sprak tot hen in een
wolkkolom; zij hebben
Zijn getuigenissen
onderhouden, en de
inzettingen die Hij hun
gegeven had.

- 8 Wena wabaphendula, o
Nkulunkulu wethu
Jehova. Wena-ke waba
NguNkulunkulu-ke

8 O HEERE onze God,
Gij hebt hen verhoord, Gij
zijt hun geweest een
vergevend God, hoewel
wraak doende over hun
daden.

Yen' obathethelelayo
Lanxa wena Nkosi
Waphindisela izenzo
Ezabo ezimbi.

9 Lina phakamisani-ke
'Nkulunkulu wethu
UJehova, khonzanini
Entabeni yakhe

Entabeni eyingcwele,
Ngoba uJehova
UNkulunkulu owethu
Yena ungongcwele.

Isihlabelelo 100 L.M.

Isihlabelelo sokudumisa.

1 Hubelani ngokuthaba
Ngakuye uNkulunkulu
Lina lonke mhlaba wonke
Lidumis' uNkulunkulu.

2 Limkhonze lilokuthaba
Wozanini phambi kwakhe
Lijabula lihlabele
Khon' ebukhoni bakhe.

3 Yazini ukubana-ke
INKosi inguye mpela
UNkulunkul', osenzile
Thina asizenzanga nje.

Thina siyibo abantu
Esenziwayo nguyena
Njalo siyizimvu zakhe
Ezedlelo lakhe yena.

4 Ngenani emasangweni
Libongeke lidumisa
Lasemagumeni akhe
Libonga ibizo lakhe.

9 Verheft den HEERE
onzen God, en buigt u
voor den berg Zijner
heiligheid; want de
HEERE onze God is
heilig.

1 EEN lofpsalm. Gij
ganse aarde, juicht den
HEERE.

2 Dient den HEERE met
blijdschap; komt voor
Zijn aanschijn met vrolijk
gezag.

3 Weet dat de HEERE is
God; Hij heeft ons
gemaakt (en niet wij),

Zijn volk en de schapen
Zijner weide.

4 Gaat in tot Zijn poorten
met lof, in Zijn voorhoven
met lofzang; looft Hem,
prijst Zijn Naam.

5 Ngob' iNkosi ilungile
'Musa way' uhlezi kuze
Kube phakad', leqiniso
Lay' esizukulwaneni.

Isihlabelelo 101

Isihlabelelo sikaDavida.

1 Ngohlabelel' ngesihawu
Lakh' ukwahlulela
Kuwe o Jehova mina
Ngizakuhlabela.

2 Ngizakuziphatha kuhle
Ngendlel' elungile
O! Uzakubuya nini
Khona ngakimi na?

Ngizakuhamba phakathi
Kwayo indlu yami
Ngayo inhliziyo yami
Yon' epheleleyo.

3 Kangisoze ngilubeke
Khona phambi kwawo
Awami wona amehlo
Ulutho olubi.

Ngiyawuzond' umsebenzi
Waz' iziphambuki
Kawusoz' unamathele
Kimi lakanye nje.

4 Inhliziy' ephambukayo
Izasuka kimi
Angisoze-ke ngimazi
Okhohlakeleyo.

5 Want de HEERE is
goed, Zijn
goedertierenheid is in der
eeuwigheid, en Zijn
getrouwheid van geslacht
tot geslacht.

1 EEN psalm van David.
Ik zal van
goedertierenheid en recht
zingen; U zal ik
psalmzingen, o HEERE.

2 Ik zal verstandiglijk
handelen in den oprechten
weg; wanneer zult Gij tot
mij komen? Ik zal in het
midden mijns huizes
wandelen in oprechtheid
mijns harten.

3 Ik zal geen Belialsstuk
voor mijn ogen stellen;

ik haat het doen der
afvalligen, het zal mij niet
aankleven.

4 Het verkeerde hart zal
van mij wijken; den boze
zal ik niet kennen.

5 Lowo onyeya owakhe
Yen' umakhelwane
Khona ngasensitha, mina
Ngizamquma yena.

Lowo ophakamileyo
Oziqakisayo
Ngenhliziyo kangisoze
Ngimyekele mina.

6 Amehlo ami azoba
Phezu kwabomhlaba
Bon' abathembekileyo
Abasemhlabeni

Ukuze bahlale lami.
Lowo ohambayo
Ngendlela eqotho yena
Uzakungikhonza.

7 Umkhohlisi kakuhlala
Khon' endlini yami
Usomangase kasoze
Eme phambi kwami.

8 Ngobhubhisa ngokutshetsha
Abakhohlakali
Ngizisuse izigangi
Emzini weNkosi.

5 Die zijn naaste in het
heimelijk achterklapt,
dien zal ik verdelgen; die
hoog van ogen is en trots
van hart, dien zal ik niet
vermogen.

6 Mijn ogen zullen zijn op
de getrouwen in den
lande, dat zij bij mij
zitten; die in den
oprechten weg wandelt,
die zal mij dienen.

7 Wie bedrog pleegt, zal
binnen mijn huis niet
blijven; die leugens
spreekt, zal voor mijn
ogen niet bevestigd
worden.

8 Allen morgen zal ik alle
goddelozen des lands
verdelgen, om uit de stad
des HEEREN alle
werkers der
ongerechtigheid uit te
roeien.

Isihlabelelo 102

*Umkhulelo wohluphekayo nxa
esehluleka ethulula isikhalazo sakhe
phambi kobuso beNkosi.*

1 Nkosi yizwa umthandazo
Wami uvumele
Ukuze size ngakuwe
Isililo sami.

2 Kawungabufihli kimi
Ubuso bakho bo
Ngosuku lapho uhlupho
Selungehlele m'na.

Ngizwa ngendlebe yakho bo
Ngalolo usuku
Lapho ngikumemezayo
Tshetsha ngiphendule.

3 Ngoba izinsuku zami
Ziloba santuthu
Lamathambo ami atsha
Njengalo iziko.

4 Ngitshayelwe inhliziyu
Yabun' okotshani
Ngaze ngakhohlwa ukudla
Esami isinkwa.

5 Ngenxa yokulila kwami
Sekunamathele
Amathambo ami kuso
Isikhumba sami.

1 EEN gebed des
verdrukten, als hij
overstelpst is, en zijn
klacht uitstort voor het
aangezicht des HEEREN.

2 O HEERE, hoor mijn
gebed, en laat mijn geroep
tot U komen.

3 Verberg Uw aangezicht
niet voor mij, neig Uw
oor tot mij ten dage
mijner benauwdheid; ten
dage als ik roep, verhoor
mij haastelijk.

4 Want mijn dagen zijn
vergaan als rook, en mijn
gebeenten zijn uitgebrand
als een haard.

5 Mijn hart is geslagen en
verdord als gras, zo dat ik
vergeten heb mijn brood
te eten.

6 Mijn gebeente kleeft
aan mijn vlees, vanwege
de stem mijns zuchtens.

- | | | | |
|----|---|----|---|
| 6 | Ngifana lewunkw' yenhlane
Njalo ngiyafana
Lesikhova senkangala
Esami isimo. | 7 | Ik ben een roerdomp der
woestijn gelijk geworden,
ik ben geworden als een
steenuil der wildernissen. |
| 7 | Ngayalinda mina mpela
Njengayo intaka
Ihlezi yodwa phezulu
Kwesicholo sendlu. | 8 | Ik waak, en ben
geworden als een
eenzame mus op het dak. |
| 8 | Ngiyangiswa yizitha zam'
Izinsuku zonke
Labahlanyayo-ke ngami
Bayangifungela. | 9 | Mijn vijanden smaden
mij al den dag; die tegen
mij razen, zweren bij mij. |
| 9 | Ngoba sengidle umlotha
Njengaso isinkwa
Ngivubile isinatho
Sami ngem'nyembezi. | 10 | Want ik eet as als
brood, en vermeng mijn
drank met tranen, |
| 10 | Ngenxa yocunuko lwakho
Lokuthukuthela
Ungiqongise wabuya
Wangilahla phansi. | 11 | Vanwege Uw
verstoordheid en Uw
groten toorn; want Gij
hebt mij verheven en mij
weder nedergeworpen. |
| 11 | Insuku zami zifana
Laso isithunzi
Esiya sinyamalala
Ngibun' okotshani. | 12 | Mijn dagen zijn als een
afgaande schaduw, en ik
verdor als gras. |
| 12 | Kanti wena Nkulunkulu
Wohlala phakade
Wokhunjulwa yizo zonke
Izizukulwana. | 13 | Maar Gij, HEERE,
blijft in eeuwigheid, en
Uw gedachtenis van
geslacht tot geslacht. |

- | | |
|---|---|
| <p>13 Wovuka uhawukele
Yona iZiyoni
Ngoba kufike ithuba
Elokuyithanda.</p> | <p>14 Gij zult opstaan, Gij
zult U ontfermen over
Sion, want de tijd om haar
genadig te zijn, want de
bestemde tijd is gekomen.</p> |
| <p>14 Ngoba izinceku zakho
Zithand' amatsh' ayo
Lalo uthuli lwakhona
Lwayo iZiyoni.</p> | <p>15 Want Uw knechten
hebben een welgevallen
aan haar stenen, en
hebben medelijden met
haar gruis.</p> |
| <p>15 Ngakho amaqaba kanye
Lamakhosi ezwe
Woyesab' inkazimulo
Yelakho ibizo.</p> | <p>16 Dan zullen de
heidenen den Naam des
HEEREN vrezen, en alle
koningen der aarde Uw
heerlijkheid,</p> |
| <p>16 Laph' iNkosi izakwakha
Yona iZiyoni,
Yobonakala ikulo
Olwayo udumo.</p> | <p>17 Als de HEERE Sion
zal opgebouwd hebben, in
Zijn heerlijkheid zal
verschenen zijn,</p> |
| <p>17 Wonanzelel' umthandazo
Wakhe oswelayo
Angadelel' isicelo
Somthandazo wabo.</p> | <p>18 Zich gewend zal
hebben tot het gebed
desgenen die gans
ontbloot is, en niet versmaad
hebben hunlieder gebed</p> |
| <p>18 Lokhu kuzakulotshelwa
Usend' oluzayo
Labantu abazadalwa
Bazabong' iNkosi.</p> | <p>19 Dat zal beschreven
worden voor het
navolgende geslacht; en
het volk dat geschapen zal
worden, zal den HEERE
loven;</p> |

- | | |
|---|---|
| <p>19 Ngoba ekuyo ingqonga
Yendaw' engcwel' yakhe
Ezulwin' uNkulunkulu
Waqaza umhlaba.</p> | <p>20 Omdat Hij uit de
hoogte Zijns heilighdoms
zal hebben nederwaarts
gezien, dat de HEERE uit
den hemel op de aarde
geschouwd zal hebben,</p> |
| <p>20 Ukuzwa ukububula
Okwas' isibotshwa
Akhulule labo aba-
gwetshelwe ukufa.</p> | <p>21 Om het zuchten der
gevangenen te horen, om
los te maken de kinderen
des doods;</p> |
| <p>21 Ukubika eZiyoni
Ibizo leNkosi
Lazo izibongo zayo
EJerusalema.</p> | <p>22 Opdat men den Naam
des HEEREN vertelle te
Sion, en Zijn lof te
Jeruzalem,</p> |
| <p>22 Nxa abantu bebuthene
Layo imibuso
Ndawonye ukuyikhonza
Yonale iNkosi.</p> | <p>23 Wanneer de volken
tezamen zullen vergaderd
worden, ook de
koninkrijken, om den
HEERE te dienen.</p> |
| <p>23 Endleleni waxegisa
Awami amandla
Layo eyami imihla
Waseyifinyeza.</p> | <p>24 Hij heeft mijn kracht
op den weg
ternedergedrukt, mijn
dagen heeft Hij verkort.</p> |
| <p>24 Ngath': Nkosi yam' ungangisus'
Phakath' kwensuku zam'.
Im'nyaka yakho ihlala
Kusizukulwana.</p> | <p>25 Ik zeide: Mijn God,
neem mij niet weg in het
midden mijner dagen; Uw
jaren zijn van geslacht tot
geslacht.</p> |
| <p>25 Kade wasimisa sona
'Siseko somhlaba
Lamazulu ngumsebenzi
Owezandla zakho.</p> | <p>26 Gij hebt voormaals de
aarde gegrond, en de
hemelen zijn het werk
Uwer handen.</p> |

26 Kuzabhubha kodwa wena
Uzakuma njalo,
Yebo konke kuzaguga
Kuphele kuthi nya.

Kuzaguga njengengubo
Wena wokugoqa
Kuguqule njengengubo
Kuzaguquleka.

27 Kodwa-ke wena uhlala
Njalo kokuphela
Iminyaka yakho yonke
Kayisoz' iphele.

28 Abantwana bezinceku
Zakh' bazaqhubeka
Lenzalo yakho yomiswa
Khona phambi kwakho.

Isihlabelelo 103

EsikaDavida.

1 Bong' iNkosi mphefum'lo wam'
Lokukimi konke
Kakubusise ibizo
Layo elingwele.

2 Kawuyibonge iNkosi
Wena mphefum'lo wam'
Ungaze wakhohlwa zonke
Izinzuzo zayo.

3 Yena okuxolelayo
Bonk' obakh' ububi
Yena uyelapha zonke
Ezakho izifo.

27 Die zullen vergaan,
maar Gij zult staande
blijven, en zij alle zullen
als een kleed verouden,
Gij zult ze veranderen als
een gewaad, en zij zullen
veranderd zijn.

28 Maar Gij zijt Dezelfde,
en Uw jaren zullen niet
geëindigd worden.

29 De kinderen Uwer
knechten zullen wonen,
en hun zaad zal voor Uw
aangezicht bevestigd
worden.

1 EEN psalm van David.
Loof den HEERE, mijn
ziel, en al wat binnen in
mij is, Zijn heiligen
Naam.

2 Loof den HEERE, mijn
ziel, en vergeet geen van
Zijn weldaden;

3 Die al uw
ongerechtigheid vergeeft,
Die al uw krankheden
geneest;

- | | |
|--|--|
| <p>4 Ohlenga eyakh' impilo
Encithakalweni
Okwethes' umqhele owo-
musa lesihawu.</p> | <p>4 Die uw leven verlost
van het verderf, Die u
kroont met
goedertierenheid en
barmhartigheden;</p> |
| <p>5 Osuthis' umlomo wakho
Ngokulungileyo
Buvuswe ubutsha bakho
Bufuz' obokhozi.</p> | <p>5 Die uw mond verzadigt
met het goede, uw jeugd
vernieuwt als eens arends.</p> |
| <p>6 INkosi isebenzisa
Khona ukulunga
Lesigwebo kubo bonke
Abahlutshwayo bo.</p> | <p>6 De HEERE doet
gerechtigheid en gerichten
al dengenen die
onderdrukt worden.</p> |
| <p>7 Yazazisa izindlela
Zayo kuMozisi
Lazo ezayo izenzo
Kwabako'Srayeli.</p> | <p>7 Hij heeft Mozes Zijn
wegen bekendgemaakt,
den kinderen Israëls Zijn
dadens.</p> |
| <p>8 INkosi ilesihawu
Njalo ilomusa
Iphuz' ukuthukuthela
Yand' esihawini.</p> | <p>8 Barmhartig en genadig
is de HEERE, lankmoedig
en groot van
goedertierenheid.</p> |
| <p>9 Kayiyikuphikisana
Ngezikhathi zonke,
Kayigcin' intukuthelo
Kube laphakade.</p> | <p>9 Hij zal niet altoos
twisten, noch eeuwiglijk
den toorn behouden.</p> |
| <p>10 Kayisiphathang' njengazo
Izono ezethu
Kayisiphindiselanga
Ngokobubi bethu.</p> | <p>10 Hij doet ons niet naar
onze zonden, en vergeldt
ons niet naar onze
ongerechtigheden.</p> |

- | | | | |
|----|--|----|---|
| 11 | Njengokuphakam' kwezulu
Phezulu komhlaba
Sinjal' isihawu sayo
Kwabayesabayo. | 11 | Want zo hoog de
hemel is boven de aarde,
is Zijn goedertierenheid
geweldig over degenen
die Hem vrezen. |
| 12 | Njengempumalang' ihluke
Kuy' intshonalanga
Izidedisile kithi
Zonk' izono zethu. | 12 | Zover het oosten is van
het westen, zover doet Hij
onze overtredingen van
ons. |
| 13 | Njengoyis' ehawukela
Abantwana bakhe
Injalo iNkosi kubo
Abayesabayo. | 13 | Gelijk zich een vader
ontfermt over de
kinderen, ontfermt Zich
de HEERE over degenen
die Hem vrezen. |
| 14 | Ngokuba iyazazela
Elethu ibumba
Iyakhumbula ukuthi
Thina siluthuli. | 14 | Want Hij weet wat
maaksel wij zijn,
gedachtig zijnde dat wij
stof zijn. |
| 15 | Umuntu, insuku zakhe
Zifana lotshani
Zinjengeluba leganga
Yen' uyakhahlela. | 15 | De dagen des mensen
zijn als het gras; gelijk
een bloem des velds, alzo
bloeit hij. |
| 16 | Ngoba umoya udlula
Khona phezu kwalo
Ukuthi indawo yalo
Ingab' isalazi. | 16 | Als de wind daarover
gegaan is, zo is zij niet
meer, en haar plaats kent
haar niet meer. |
| 17 | Kodw' isihawu seNkosi
Sisuka phakade
Siye kweliny' iphakade
Phezulu kwalabo | 17 | Maar de
goedertierenheid des
HEEREN is van
eeuwigheid en tot
eeuwigheid over degenen |

	Abayesabayo yona Lakho okwayo-ke Ukulunga kubantwana Babantwana babo.	die Hem vrezen, en Zijn gerechtigheid aan kinds kinderen;
18	Kubo abagcin' esayo Isivumelwano Labakhumbula ukwenza Eyay' imithetho.	18 Aan degenen die Zijn verbond houden, en die aan Zijn bevelen denken, om die te doen.
19	INkosi ilungisile Isihlalo sayo Ezulwin', umbuso wayo Uyabusa konke.	19 De HEERE heeft Zijn troon in de hemelen bevestigd, en Zijn Koninkrijk heerst over alles.
20	Bongani iNkosi lina Zingilosu zayo Lina eledlulayo bo Ngawo won' amandla, Lina elenza eyayo Yona imilayo Lilalela lon' ilizwi Lawayo amazwi.	20 Looft den HEERE, Zijn engelen, gij krachtige helden, die Zijn woord doet, gehoorzamende de stem Zijns woords.
21	Yibongenini iNkosi Lina mabandl' ayo Lina ezayo inceku Lenz' intando yayo.	21 Looft den HEERE, al Zijn heirscharen, gij Zijn dienaars, die Zijn welbehagen doet.
22	Bonganini yon' iNkosi Lina lonke phela Misebenzi yayo yonke Endaweni zonke	22 Looft den HEERE, al Zijn werken, aan alle plaatsen

Kulo lonke jikelele
Elombuso wayo.
Kawuyibonge iNkosi
Wena mphefum'lo wam'.

Zijner heerschappij. Loof
den HEERE, mijn ziel.

Isihlabelelo 104

1 Bong' iNkosi mphefum'lo wam'
Nkosi Nkulunkulu
Wam', umkhulu uhlonitshwa
Wembath' ubukhosi.

1 LOOF den HEERE,
mijn ziel; o HEERE mijn
God, Gij zijt zeer groot,
Gij zijt bekleed met
majesteit en heerlijkheid.

2 Ozigubuzele ngoku-
khanya njengengubo
Uyelula amazulu
Njengalo ilembu.

2 Hij bedekt Zich met het
licht als met een kleed,
Hij rekt den hemel uit als
een gordijn.

3 Omisa intungo zazo
Ezakho izindlu
Phakathi kwawo amanzi.
Wena owenzayo

3 Die Zijn opperzalen
zoldert in de wateren, Die
van de wolken Zijn wagen
maakt, Die op de
vleugelen des winds
wandelt.

Wona amayezi abe
Ngezakhe inqola
Nguwe ohamba phezulu
Kwamaphik' omoya.

4 Owenza izingilosi
Zakhe imimoya
Lezincku zakhe ama-
langabi omlilo.

4 Hij maakt Zijn engelen
geesten, Zijn dienaars tot
een vlammend vuur.

5 Owabek' izisekelo
Zomhlaba ukuze
Ungasuswa kuze kube
Lanini lanini.

5 Hij heeft de aarde
gegrond op haar
grondvesten; zij zal
nimmermeer noch
eeuwiglijk wankelen.

- | | |
|--|--|
| <p>6 Wawugubuzela wona
Ngenziki sangubo,
Amanzi ema phezulu
Kwazo izintaba.</p> | <p>6 Gij hadt ze met den
afgrond als een kleed
overdekt; de wateren
stonden boven de bergen.</p> |
| <p>7 Ngakho ukukhuza kwakho
Wona abaleka
Ngalo izwi lokuduma
Kwakho aphantisa.</p> | <p>7 Van Uw schelden
vloden zij, zij haastten
zich weg voor de stem
Uws donders.</p> |
| <p>8 Enyuka ngazo intaba
Ehla ngezihotsha
Ezawo ezindaweni
Omisele wona.</p> | <p>8 De bergen rezen op, de
dalen daalden, ter plaatse
die Gij voor hen gegrond
hadt.</p> |
| <p>9 Umisile umkhawulo
'Kuze ungadlulwa
Angabuy' agubuzele
Futhi-ke umhlaba.</p> | <p>9 Gij hebt een pale
gesteld, die zij niet
overgaan zullen; zij zullen
de aarde niet weder
bedekken.</p> |
| <p>10 Uyaveza imithombo
Khon' ezihotsheni
Egelezayo phakathi
Kwawo amaqqa.</p> | <p>10 Die de fonteinen
uitzendt door de dalen,
dat zij tussen de gebergten
heen wandelen.</p> |
| <p>11 Inathis' inyamazana
Zonke ezomango,
Obabhemi bayaqeda
Ukoma okwabo.</p> | <p>11 Zij drenken al het
gedierte des velds; de
woudezels breken er hun
dorst mede.</p> |
| <p>12 Phansi kwayo izinyoni
Ezalo izulu
Zilezindlu zazo, ziya-
hlabel' engatsheni.</p> | <p>12 Bij dezelve woont het
gevogelte des hemels, een
stem gevende van tussen
de takken.</p> |

- | | |
|---|--|
| <p>13 Uthelela amaqqa
Esendlini yakhe
Umhlab' usuth' ngesithelo
Sem'sebenzi yakho.</p> | <p>13 Hij drenkt de bergen
uit Zijn opperzalen; de
aarde wordt verzadigd
van de vrucht Uwer
werken.</p> |
| <p>14 Ukhulisela inkomo
Bona utshani bo
Njalo layo imibhida
Esenzel' abantu</p> <p>Ukuze yena alethe
Khona-ke ukudla
Ukuze kuzekuphuma
Khona emhlabeni.</p> | <p>14 Hij doet het gras
uitspruiten voor de
beesten,
en het kruid tot
dienst des mensen,
doende het brood uit de
aarde voortkomen,</p> |
| <p>15 Lalo iwayini lelo
'Lithokozisayo
Inhliziyo eyomuntu
Njalo lamafutha</p> <p>Wona awenza ubuso
Bukhanye obala
Lesinkwa esiqinisa
'Nhliziyu yomuntu.</p> | <p>15 En den wijn, die het
hart des mensen verheugt,
doende het aangezicht
blinken van olie; en het
brood, dat het hart des
mensen sterkt.</p> |
| <p>16 Izihlahla zay' iNkosi
Zigcwele ukudla
Ihlanyel' amasedari
Khon' eLebanoni.</p> | <p>16 De bomen des
HEEREN worden
verzadigd, de cederbomen
van Libanon, die Hij
geplant heeft;</p> |
| <p>17 Lapho inyoni zakhela
Khona izidleke
Indlu yengabuzane yi-
sihlahla sefiri.</p> | <p>17 Alwaar de vogelkens
nestelen; des ooievaars
huis zijn de
dennenbomen.</p> |

- | | |
|--|--|
| <p>18 Won' amaqqa amade
Zinqaba zembuzi
Zasendle law' amadwala
Azo izimbila.</p> | <p>18 De hoge bergen zijn
voor de steenbokken; de
steenrotsen zijn een
vertrek voor de konijnen.</p> |
| <p>19 Inyanga yayimisela
Zona izikhathi,
Ilanga lalo liyazi
Ukutshona kwalo.</p> | <p>19 Hij heeft de maan
gemaakt tot de gezette
tijden, de zon weet haar
ondergang.</p> |
| <p>20 Iyenza bon' ubunyama
Bube yibusuku,
Kuphuma ngabo izilo
Zawo won' umhlaba.</p> | <p>20 Gij beschikt de
duisternis, en het wordt
nacht, in denwelken al het
gedierte des wouds
uittreedt,</p> |
| <p>21 Zon' izilwane ezintsha
Zibonel' okwazo
Ukudla zifun' inyama
Yaz' kuNkulunkulu.</p> | <p>21 De jonge leeuwen,
briesende om een roof, en
om hun spijs van God te
zoeken.</p> |
| <p>22 Ilanga-ke liyaphuma
Lazo zibuyele
Emuva ziyekulala
'Zikhundleni zazo.</p> | <p>22 De zon opgaande,
maken zij zich weg, en
liggen neder in hun hollen.</p> |
| <p>23 Umuntu-ke uyaphuma
Azihambele nje
Ay' emsebenzini kuze
Kube kusihlwa nje.</p> | <p>23 De mens gaat dan uit
tot zijn werk, en naar zijn
arbeid tot den avond toe.</p> |
| <p>24 O! Nkosi 'misebenzi yakh'
'Yandile kangaka.
Ingeyokuhlakanipha
Ligcwel' inoth' izwe.</p> | <p>24 Hoe groot zijn Uw
werken, o HEERE! Gij
hebt ze alle met wijsheid
gemaakt; het aardrijk is
vol van Uw goederen.</p> |

- | | |
|---|---|
| <p>25 Njalo lolwandle lukhulu
Lapho kulezilo
Ezingebalw' ezinkulu
Lazo ezincane.</p> | <p>25 Deze zee, die groot en
wijd van ruimte is, daarin
is het wriemelende gedierte,
en dat zonder getal, kleine
gedierten met grote.</p> |
| <p>26 Zihamba kul' izikepe
Loleviyathani
Owamenzela ukuthi
Adlale phakathi.</p> | <p>26 Daar wandelen de
schepen, en de leviathan,
dien Gij geformeerd hebt
om daarin te spelen.</p> |
| <p>27 Kuwe zonke zikhangele
Ukuze uziphe
Ngesikhath' esifanele
Okwazo ukudla.</p> | <p>27 Zij alle wachten op U,
dat Gij hun hun spijs
geeft te zijner tijd.</p> |
| <p>28 Uyazipha, ziyabutha.
Uvula esakho
Isandla, zigcwaliseke
Ngokulungileyo.</p> | <p>28 Geeft Gij ze hun, zij
vergaderen ze; doet Gij
Uw hand open, zij worden
met goed verzadigd.</p> |
| <p>29 Usitha ubuso bakho
Ziyakhathazeka
Usus' umoya ziyafa
Zibuyel' othulin'.</p> | <p>29 Verbergt Gij Uw
aangezicht, zij worden
verschrikt; neemt Gij hun
adem weg, zij sterven, en
zij keren weder tot hun stof.</p> |
| <p>30 Uthuma umoya wakho
Zibe sezidalwa
Ubenza butsha ubuso
Bawo won' umhlaba.</p> | <p>30 Zendt Gij Uw Geest
uit, zo worden zij
geschapen, en Gij
vernieuwt het gelaat des
aardrijks.</p> |
| <p>31 Udumo lweNkosi luza-
kuma njalo njalo,
Izathokoza iNkosi
Kwim'sebenzi yayo.</p> | <p>31 De heerlijkheid des
HEEREN zij tot in der
eeuwigheid; de HEERE
verblijde Zich in Zijn
werken.</p> |

- 32 Ikhangela kuw' umhlaba
Uhluthuthumele
Ithinta won' amaqqa
Abese ethunqa.
- 33 Ngizahlabel' eNkosini
Ngisengophilayo
Ngidumis' uThixo wami
Lapho ngisekhona.
- 34 Kuzaba mnandi okwami
Khon' ukumkhumbula
Ngizakujabula kuyo
Eyami iNkosi.
- 35 Kaziqedwe emhlabeni
Izoni lababi.
Bong' iNkosi mphefum'lo wam'
Dumisan' iNkosi.

32 Als Hij de aarde
aanschouwt, zo beeft zij;
als Hij de bergen aanroert,
zo roken zij.

33 Ik zal den HEERE
zingen in mijn leven; ik
zal mijn God
psalmzingen, terwijl ik
nog ben.

34 Mijn overdenking van
Hem zal zoet zijn; ik zal
mij in den HEERE
verblijden.

35 De zondaars zullen van
de aarde verdaan worden,
en de goddelozen zullen
niet meer zijn. Loof den
HEERE, mijn ziel.
Hallelujah.

Isihlabelelo 105

- 1 O! yibongeni iNkosi
Bizani ibizo
Layo lazise izenzo
Zayo ebantwini.
- 2 Liy'hlabel' amahubo
Khuluman' izenzo
Lemisebenzi eyayo
Emangalisayo.

1 LOOFT den HEERE,
roept Zijn Naam aan,
maakt Zijn daden bekend
onder de volken.

2 Zingt Hem, psalmzingt
Hem, spreekt
aandachtiglijk van al Zijn
wonderen.

- | | |
|---|---|
| <p>3 Lizikhulise ngebizo
Layo elingwele
Lijabulis' inhliziyo
Yabading' iNkosi.</p> | <p>3 Roemt u in den Naam
Zijner heiligheid; het hart
dergenen die den HEERE
zoeken, verblijde zich.</p> |
| <p>4 Dingani uNkulunkulu
Law' amandla akhe
Lidinge ubuso bakhe
Kube njalo njalo.</p> | <p>4 Vraagt naar den HEERE
en Zijn sterkte, zoekt Zijn
aangezicht geduriglijk.</p> |
| <p>5 Khumbulan' imisebenzi
Yakh' eyisimanga
Izimanga lezahlulo
Ezomlomo wakhe.</p> | <p>5 Gedenkt Zijn wonderen
die Hij gedaan heeft, Zijn
wondertekenen en de
oordelen Zijns monds.</p> |
| <p>6 Lina nzalo kaAbraham',
Isisebenz' sakhe,
Bantwana bakaJakobe
Abakhethwa bakhe.</p> | <p>6 Gij zaad van Abraham,
Zijn knecht, gij kinderen
van Jakob, Zijn
uitverkorenen.</p> |
| <p>7 Yena uyiNkosi yethu
'Nkulunkulu wethu
Izahlulelo zakhe zi-
semhlabeni wonke.</p> | <p>7 Hij is de HEERE onze
God; Zijn oordelen zijn
over de gehele aarde.</p> |
| <p>8 Wokhumbul' uvumelwano
Lwakhe kokuphela
Alulay' kunkulungwane
Zezizukulwana.</p> | <p>8 Hij gedenkt Zijn
verbond tot in der
eeuwigheid; het woord
dat Hij ingesteld heeft tot
in duizend geslachten;</p> |
| <p>9 'Sivumelwano asenza
Laye uAbraham'
Lesifungo asifunga
Kuye uIsaka.</p> | <p>9 Het verbond dat Hij met
Abraham heeft gemaakt,
en Zijn eed aan Izak;</p> |

- | | |
|--|---|
| <p>10 Saqiniswa kuJakobe
Sangumlayo kuye
Ku'Srayel', esaphakade
Isivumelwano.</p> | <p>10 Welken Hij ook
gesteld heeft aan Jakob tot
een inzetting, aan Israël
tot een eeuwig verbond,</p> |
| <p>11 Esithi: Ngizakunika
Izwe leKhanani
Libe ngelakho ilifa
Lesabelo sakho.</p> | <p>11 Zeggende: Ik zal u
geven het land Kanaän,
het snoer van ulieder
erfdeel.</p> |
| <p>12 Lapho babe balutshwana
Abantu bakhona,
Yebo babe balutshwana
Abahamba kilo.</p> | <p>12 Als zij weinige mensen
in getal waren, ja, weinig
en vreemdelingen daarin,</p> |
| <p>13 Basuk' isizwe lesinye
Imhlotshana yonke,
Lemibuso ngemibuso
Lakwabany' abantu.</p> | <p>13 En wandelden van
volk tot volk, van het ene
koninkrijk tot een ander
volk;</p> |
| <p>14 Kavumanga ukoniwa
Kwenziwe ngumuntu
Kibo, yebo wawasola
Amakhosi ngabo.</p> | <p>14 Hij liet geen mens toe
hen te onderdrukken; ook
bestrafte Hij koningen om
hunnentwil, zeggende:</p> |
| <p>15 Wathi: Lingabobathinta
Engibagcobile
Abami, lingoni labo
'Baprofethi bami.</p> | <p>15 Tast Mijn gezalfden
niet aan, en doet Mijn
profeten geen kwaad.</p> |
| <p>16 Wehlisela yon' indlala
Elizweni lonke
Wephula yona insika
Yempil' eyisinkwa.</p> | <p>16 Hij riep ook een
honger in het land, Hij
brak allen staf des broods.</p> |

- | | |
|--|--|
| <p>17 Wathumela phambi kwabo
Umunt' uJosefa,
Owathengiswayo khona
Abe yisigqili.</p> | <p>17 Hij zond een man voor
hun aangezicht heen;
Jozef werd verkocht tot
een slaaf.</p> |
| <p>18 Bamlimaza izinyawo
Zakhe ngezibopho,
Bambopha ngamaketane
Wona awensimbi.</p> | <p>18 Men drukte zijn voeten
in den stok, zijn persoon
kwam in de ijzers.</p> |
| <p>19 Kwaze kwafik' isikhathi
Sokuza kwelizwi
Layo, ilizwi leNkosi
Lamlinga yena bo.</p> | <p>19 Tot den tijd toe dat
Zijn woord kwam, heeft
hem de rede des
HEEREN doorlouterd.</p> |
| <p>20 Inkosi yathumel' izwi
Ukub' akhululwe,
Yena umbusi wabantu
Wahle wamkhulula.</p> | <p>20 De koning zond en
deed hem ontslaan; de
heerser der volken, die
liet hem los.</p> |
| <p>21 Yamenza waba yinduna
Yendlu engeyayo,
Abuse imfuyo yayo
Yonke okwempela.</p> | <p>21 Hij zette hem tot een
heer over zijn huis, en tot
een heerser over al zijn
goed,</p> |
| <p>22 Ukuboph' amakhosana
Ngokuthanda kwakhe
Afundise izikhulu
Zay' inhlakanipho.</p> | <p>22 Om zijn vorsten te
binden naar zijn lust, en
zijn oudsten te
onderwijzen.</p> |
| <p>23 UIsrayel' eGibithe
Laye wayafika
LoJakobe wayahlala
Ezweni leHamu.</p> | <p>23 Daarna kwam Israël in
Egypte, en Jakob
verkeerde als vreemdeling
in het land van Cham.</p> |

- | | |
|---|--|
| <p>24 Wandisa abantu bakhe.
Wabenzel' amandla
Amakhulu kulalawo
Awezitha zabo.</p> | <p>24 En Hij deed Zijn volk
zeer wassen, en maakte
het machtiger dan zijn
tegenpartijders.</p> |
| <p>25 Waziphendul' inhliziyi
Ukuze zizonde
Abantu bakhe, ziqile
Izincku zakhe.</p> | <p>25 Hij keerde hun hart
om, dat zij Zijn volk
haatten, dat zij met Zijn
knechten listiglijk
handelden.</p> |
| <p>26 Wathuma yen' uMozisi
Oyinceku yakhe,
Lay' uAroni onguye
Amukhethileyo.</p> | <p>26 Hij zond Mozes, Zijn
knecht, en Aäron, dien Hij
verkoren had.</p> |
| <p>27 Bababonis' izimanga
Lemibono yakhe
Ebantwini lezimanga
Ezweni leHamu.</p> | <p>27 Zij deden onder hen de
bevelen Zijner tekenen, en
de wonderwerken in het
land van Cham.</p> |
| <p>28 Wabuthuma ubunyama
Wenza kwaba mnyama
Njalo kabavukelanga
Elakhe ilizwi.</p> | <p>28 Hij zond duisternis en
maakte het duister; en zij
waren Zijn woord niet
wederspanning.</p> |
| <p>29 Wawaphendula amanzi
Aba yil' igazi
Waze wabulala zonke
Izinhlanzi zabo.</p> | <p>29 Hij keerde hun wateren
in bloed, en Hij doodde
hun vissen.</p> |
| <p>30 Ilizwe labo lagcwala
Ngawo amaxoxo,
Agcwala lasezindlini
Zaw' amakhos' abo.</p> | <p>30 Hun land bracht vorsen
voort in overvloed, tot in
de binnenste kamers
hunner koningen.</p> |

- | | |
|---|--|
| <p>31 Wakhuluma-ke kwavela
'Mtshitshi wempukane
Lezintwala kulo lonke
Kwelabo ilizwe.</p> | <p>31 Hij sprak en er kwam
een vermenging van
ongedierte; luizen in hun
ganse landpale.</p> |
| <p>32 Wabanisel' isiqhotho
Saba lizulu-ke
Lawo umlil' ovuthayo
Kwelabo ilizwe.</p> | <p>32 Hij maakte hun regen
tot hagel, vlamig vuur
in hun land.</p> |
| <p>33 Watshay' amasimu abo
Lemikhiwa yabo
Waze wephul' izihlahla
Zelabo ilizwe.</p> | <p>33 En Hij sloeg hun
wijnstok en hun
vijgenboom, en Hij brak
het geboomte hunner
landpale.</p> |
| <p>34 Wakhuluma ye kwavela
Zona izintethe
Lamacimbi amanengi
Angeke abalwe.</p> | <p>34 Hij sprak en er
kwamen sprinkhanen en
kevers, en dat zonder
getal;</p> |
| <p>35 Kwadla yonke imibhida
Elizweni labo
Kwadla zonke izithelo
Zehlabathi labo.</p> | <p>35 Die al het kruid in hun
land opaten, ja, aten de
vrucht hunner landouw
op.</p> |
| <p>36 Watshaya amazibulo
Wonke ezwe labo
Ingqabutho yamandl' abo
Elizweni labo.</p> | <p>36 Hij versloeg ook alle
eerstgeborenen in hun
land, de eerstelingen al
hunner krachten.</p> |
| <p>37 Wabakhupha lesiliva
Legolide njalo
Kwakungekho isicubu
Ezizweni zabo.</p> | <p>37 En Hij voerde hen uit
met zilver en goud; en
onder hun stammen was
niemand die struikelde.</p> |

- | | |
|--|---|
| <p>38 IGibhithe yathokoza
Ngokuhamba kwabo,
Ngoba yatshaywa luvalo
Ngalabo abantu.</p> | <p>38 Egypte was blijde als
zij uittrokken, want hun
verschrikking was op hen
gevallen.</p> |
| <p>39 Wendlala lona iyezi
Labagubuzela
Lomlilo ngasebusuku
Wabakhanyisela.</p> | <p>39 Hij breidde een wolk
uit tot een deksel, en vuur
om den nacht te
verlichten.</p> |
| <p>40 Bacela wabaethela
Zona izagwaca
Wabasuthisa ngesinkwa
Esasezulwini.</p> | <p>40 Zij baden, en Hij deed
kwakkels komen, en Hij
verzadigde hen met
hemels brood.</p> |
| <p>41 Waqhekeza lon' idwala
Kwampompoz' amanzi,
Ageleza ekomeni
Kwaba njengomfula.</p> | <p>41 Hij opende een
steenrots, en er vloeiden
wateren uit; die gingen
door de dorre plaatsen als
een rivier.</p> |
| <p>42 Wakhumbul' isithembiso
Sakhe esingwele
Laye yen' uAbrahama
Eyakhe inceku.</p> | <p>42 Want Hij dacht aan
Zijn heilig woord, aan
Abraham, Zijn knecht.</p> |
| <p>43 Wabaphumisa abantu
Bakhe ngenjabulo,
Abakhethiweyo bakhe
Ngakh' ukuthokoza.</p> | <p>43 Alzo voerde Hij Zijn
volk uit met vrolijkheid,
Zijn uitverkorenen met
gejuich.</p> |
| <p>44 Wabapha amazwe lawo
Angawabezizwe,
Badla ilifa labantu
Lomsebenzi wabo.</p> | <p>44 En Hij gaf hun de
landen der heidenen,
zodat zij in erfenis
bezaten den arbeid der
volken,</p> |

45 Ukuze balondoloze
Izahlulo zakhe,
Balond' imithetho yakhe.
Dumisan' iNkosi.

45 Opdat zij Zijn
inzettingen onderhielden
en Zijn wetten bewaarden.
Hallelujah.

Isihlabelelo 106

1 Dumisan' iNkosi liphe
Izibongo kuyo
iNkosi ngob' ilungile
'Sihaw' simi njalo.

1 HALLELUJAH. Loof
den HEERE, want Hij is
goed; want Zijn
goedertierenheid is in der
eeuwigheid.

2 Ngubani ongakhuluma
Izenzo zeNkosi?
Nguban' ongatshumayela
Izibongo zayo?

2 Wie zal de
mogendheden des
HEEREN uitspreken, al
Zijn lof verkondigen?

3 Babusisiw' abagcina
Ukwahlulela bo,
Lowenz' okulungileyo
Ngezikhathi zonke.

3 Welgelukzalig zijn zij
die het recht
onderhouden; die te allen
tijde gerechtigheid doet.

4 Ngikhumbule lami Nkosi
Ngal' uthando lwakho
Olwabantu bakho, woza
Losindiso lwakho.

4 Gedenk mijner, o
HEERE, naar het
welbehagen tot Uw volk,
bezoek mij met Uw heil,

5 Ukuze ngibon' ubuhle
Babakhethwa bakho
Ukuze-ke ngithokoze
Ngingothabileyo

Phakathi kwesizwe sakho
Khona ngidumisa
Ndawonye lalo elakho
Lona lelolifa.

5 Opdat ik aanschouwe
het goede Uwer
uitverkorenen; opdat ik
mij verblijde met de
blijdschap Uws volks;
opdat ik mij roeme met
Uw erfdeel.

- | | |
|--|--|
| <p>6 Thina sonile kakhulu
Labobaba bethu
Sikwenzile khon' okubi
Senze ngenkohliso.</p> | <p>6 Wij hebben gezondigd,
mitsgaders onze vaderen,
wij hebben verkeerdelijk
gedaan, wij hebben
goddelooslijk gehandeld.</p> |
| <p>7 Bona-ke obaba bethu
Kabezwanga zona
Izimangaliso zakho
Khona eGibithe.</p> <p>Abakhumbulang' imvamo
Yesihawu sakho
Kodwa bamcunula khona
ELwandl' oluBomvu.</p> | <p>7 Onze vaders in Egypte
hebben niet gelet op Uw
wonderen, zij zijn de
menigte Uwer
goedertierenheden niet
gedachtig geweest; maar
zij waren wederspanning
aan de zee, bij de
Schelfzee.</p> |
| <p>8 Kodwa wasebasindisa
Ngenxa yebizo lakh'
Ukuze wona amandla
Akhe azwakale.</p> | <p>8 Doch Hij verloste hen
om Zijns Naams wil,
opdat Hij Zijn
mogendheid
bekendmaakte.</p> |
| <p>9 Wakhuz' uLwandl' oluBomvu
Kwatsh' amanzi wonke
Wabahambis' enzikini
Njengasemangweni.</p> | <p>9 En Hij schold de
Schelfzee, zodat zij
verdroogde; en Hij deed hen
wandelen door de afgronden
als door een woestijn.</p> |
| <p>10 Wabasindis' esandleni
Sabazondi babo,
Wabahlenga esandleni
Sezabo izitha.</p> | <p>10 En Hij verloste hen uit
de hand des haters, en Hij
bevrijdde hen van de hand
des vijands.</p> |
| <p>11 Amanzi agubuzela
Ezabo izitha,
Kakuzange kube khona
Loyedw' oseleyo.</p> | <p>11 En de wateren
overdekten hun
wederpartijders; niet één
van hen bleef er over.</p> |

- | | | | |
|----|---|----|---|
| 12 | Ngakho-ke basebekholwa
Emazwini akhe,
Bahlabelela ingoma
Lezibongo zakhe. | 12 | Toen geloofden zij aan
Zijn woorden, zij zongen
Zijn lof. |
| 13 | Masinyane bayikhohlwa
Im'sebenzi yakhe
Kabazange balindele
'Sakh' iseluleko. | 13 | Doch zij vergaten
haast Zijn werken, zij
verbeidden naar Zijn raad
niet; |
| 14 | Kodwa-ke babekhanuka
Kakhulu enhlane
Bamlinga uNkulunkulu
Khona enkangala. | 14 | Maar zij werden belust
met lust in de woestijn, en
zij verzochten God in de
wildernis. |
| 15 | Wabanika isicelo
Sabo kodwa yena
Wayicakisa eyabo
Imiphefumulo. | 15 | Toen gaf Hij hun hun
begeerte, maar Hij zond
aan hun zielen een
magerheid. |
| 16 | Bakhwelezel' uMozisi
Besemadumbeni,
Lay' uAroni ongwele
Engoway' iNkosi. | 16 | En zij benijdden
Mozes in het leger, en
Aäron, den heilige des
HEEREN. |
| 17 | Waqhekezeka umhlaba
Wamginy' uDathani
Waligqibela ixuku
LikaAbiramu. | 17 | De aarde deed zich
open en verslond Dathan,
en overdekte de
vergadering van Abíram. |
| 18 | Kuxuku labo kwavutha
Umlil' otshisayo
Ilangabi labaqeda
Abaxhwalileyo. | 18 | En een vuur brandde
onder hun vergadering,
een vlam stak de
goddelozen aan brand. |

- | | |
|---|--|
| <p>19 Balenza lona ithole
Khona eHorebe,
Bakhulek' esithombeni
Esibunjiweyo.</p> | <p>19 Zij maakten een kalf
bij Horeb, en zij bogen
zich voor een gegoten
beeld.</p> |
| <p>20 Ngokunjalo baphendula
'Dumo lwabo lwaba
Yisifaniso senkabi
Yon' edla utshani.</p> | <p>20 En zij veranderden hun
Eer in de gedaante van
een os, die gras eet.</p> |
| <p>21 Bakhohlwa uNkulunkulu
Umsindisi wabo,
Owenz' izimangaliso
Khona eGibithe;</p> | <p>21 Zij vergaten God, hun
Heiland, Die grote dingen
gedaan had in Egypte,</p> |
| <p>22 Izimangalis' ezweni
Lon' elikaHamu
Khona okwesabekayo
OLwandl' oluBomvu.</p> | <p>22 Wonderdaden in het
land van Cham, vreselijke
dingen aan de Schelfzee.</p> |
| <p>23 Ngakho-ke wathi uzaba-
chithachitha bona
Alub' uMozisi yena
Umkhethwa-ke wakhe

Engamanga phambi kwakhe
Khon' ekufohleni
Ukuthint' ulaka lwakhe
Hlez' ababhuhise.</p> | <p>23 Dies Hij zeide dat Hij
hen verdelgen zou,
tenware dat Mozes, Zijn
uitverkorene, in de scheur
voor Zijn aangezicht
gestaan had, om Zijn
grimmigheid af te keren,
dat Hij hen niet verdierf.</p> |
| <p>24 Yebo badelel' ilizwe
Lona-ke elihle,
Abazange balikholwe
Elakhe ilizwi.</p> | <p>24 Zij versmaadden ook
het gewenste land, zij
geloofden Zijn woord
niet.</p> |

- | | |
|---|---|
| <p>25 Kodwa basebekhonona
Emadumben' abo
Abalalelanga izwi
Layo iNkosi bo.</p> | <p>25 Maar zij
murmureerden in hun
tenten; naar de stem des
HEEREN hoorden zij niet.</p> |
| <p>26 Ngakho esakhe isandla
Wasiphakamisa
Ukuze yen' abawise
Phansi besenhlane.</p> | <p>26 Dies hief Hij tegen hen
Zijn hand op, zwerende
dat Hij hen nedervellen
zou in de woestijn,</p> |
| <p>27 Ukuyichitha inzalo
Yabo ezizweni,
Njalo-ke ayihlakaze
Khona emazweni.</p> | <p>27 En dat Hij hun zaad
zou nedervellen onder de
heidenen, en hen
verstrooien zou door de
landen.</p> |
| <p>28 Bazihlanganisa bona
LoBali-Peyori
Badla okwahlatshelwayo
Bon' abafileyo.</p> | <p>28 Ook hebben zij zich
gekoppeld aan Baäl-Peor,
en zij hebben de
offeranden der doden
gegeten.</p> |
| <p>29 Basebemthukuthelisa
Ngezabo izenzo,
Lobhubhane wafohlala
Khona phezu kwabo.</p> | <p>29 En zij hebben den
HEERE tot toorn verwekt
met hun daden, zodat de
plaag een inbreuk onder
hen deed.</p> |
| <p>30 Wema-ke uFinehasi
Wenza isigwebo,
Ngalokho-ke ubhubhane
Wasemiswa lapho.</p> | <p>30 Toen stond Pínehas op
en hij oefende gericht, en
de plaag werd
opgehouden.</p> |
| <p>31 Lokho kwabalelwa yena
Ukulunga kuzo
Zonke izizukulwana
Kube nininini.</p> | <p>31 En het is hem
gerekend tot
gerechtigheid, van
geslacht tot geslacht, tot
in eeuwigheid.</p> |

- | | |
|--|---|
| <p>32 Baphinda ukumzondisa
Kumanz' eMeriba
Kwaba kubi kuMozisi
Ngenxa yabo bona.</p> | <p>32 Zij maakten Hem ook
zeer toornig aan het
twistwater, en het ging
Mozes kwalijk om
hunnentwil.</p> |
| <p>33 Ngoba bacunula lowo
Umoya owakhe,
Wakhuluma ngamawala
Ngezakhe indebe.</p> | <p>33 Want zij verbitterden
Zijn Geest, zodat hij wat
onbedachtelijk
voortbracht met zijn
lippen.</p> |
| <p>34 Kabaziqedanga zona
Zonke lezizizwe
Abalaya ngazo yena
UNkulunkulu bo.</p> | <p>34 Zij hebben die volken
niet verdeeld, die de
HEERE hun gezegd had;</p> |
| <p>35 Kodwa bona bahlangana
Lab' abahedeni,
Eyabo imisebenzi
Baze bayifunda.</p> | <p>35 Maar zij vermengden
zich met de heidenen, en
leerden derzelver werken.</p> |
| <p>36 Bazikhonza izithombe
Zona-ke ezabo,
Zona zaphenduka zaba
Ngumjibila kibo.</p> | <p>36 En zij dienden hun
afgoden, en zij werden
hun tot een strik.</p> |
| <p>37 Banikela umhlatselo
Wamadodan' abo
Lamadodakazi abo
Kubomoy' ababi.</p> | <p>37 Daarenboven hebben
zij hun zonen en hun
dochters den duivelen
opgeofferd.</p> |
| <p>38 Igaz' elingelacala
'Lamadodan' abo
Lamadodakazi abo
Balichithachitha.</p> | <p>38 En zij hebben
onschuldig bloed
vergoten, het bloed
hunner zonen en hunner
dochters, die zij den</p> |

- | | | |
|----|---|--|
| | Abanikel' ngawo kuzo
Izithombe zona
EzeKhanani, lelizwe
Langcola ngegazi. | afgoden van Kanaän
hebben opgeofferd, zodat
het land door deze
bloedschulden is
ontheiligd geworden. |
| 39 | Njalo bangcoliswa bona
Ngem'sebenzi yabo,
Bona-ke basebephinga
Ngezabo izenzo. | 39 En zij ontreinigden
zich door hun werken, en
zij hebben gehoereerd
door hun daden. |
| 40 | Ngakho lwavutha ulaka
LweNkos' kubant' bayo
Yaze yalizondela-ke
Elayo ilifa. | 40 Dies is de toorn des
HEEREN ontstoken tegen
Zijn volk, en Hij heeft een
gruwel gehad aan Zijn
erfdeel. |
| 41 | Yabanikel' esandleni
Esabahedeni,
Labo ababazondayo
Bababusa bona. | 41 En Hij gaf hen in de
hand der heidenen, en hun
haters heersten over hen. |
| 42 | Zabahlupha zon' ezabo
Izitha zanqoba,
Baze bona babaphansi
Kwezabo izandla. | 42 En hun vijanden
hebben hen verdrukt, en
zij zijn vernederd
geworden onder hun
hand. |
| 43 | Yabakhulula kanengi
Kodwa bayiqala
Ngawo awab' amacebo
Behliswa yibubi. | 43 Hij heeft hen
menigmaal gered, maar
zij verbitterden Hem door
hun raad, en werden
uitgeteerd door hun
ongerechtigheid. |
| 44 | Kodwa mhlana belusizi
Yabananzelela,
Lapho yona yasisizwa
Ukukhala kwabo. | 44 Nochtans zag Hij hun
benauwdheid aan, als Hij
hun geschrei hoorde. |

45 Yasikhumbula esayo
Isivumelwano
Yaphenduka ngaw' umusa
Wayo won' omkhulu.

46 Yakwenza ukuze bona
Babahawukele
Bona ababathumbayo
Babe law' umusa.

47 Sisindise, Nkosi wena
Nkulunkulu wethu,
Njalo sibutha phakathi
Kwazo zon' izizwe

Ukuze sibong' ibizo
Lakho elingcwele,
Njalo ukuze sinqobe
Ngendumiso yakho.

48 Kayibusiwe iNkosi
UNkulunkulu ka-
Israyeli kusukela
Emaphakadeni

Kusiya kwelinye lona
Iphakade, kathi
Bonk' abantu bathi: Amen'.
Dumisan' iNkosi.

45 En Hij dacht tot hun
best aan Zijn verbond, en
het berouwde Hem naar
de veelheid Zijner
goedertierenheden.

46 Dies gaf Hij hun
barmhartigheid voor het
aangezicht van allen die
hen gevangen hadden.

47 Verlos ons, HEERE
onze God, en verzamel
ons uit de heidenen, opdat
wij den Naam Uwer
heiligheid loven, ons
beroemende in Uw lof.

48 Geloofd zij de
HEERE, de God Israëls,
van eeuwigheid

en tot in eeuwigheid;
en al het volk zegge:
Amen, hallelujah.

Isihlabelelo 107

1 Bonganini-ke iNkosi
Ngoba ilungile,
Ngokuba umusa wayo
Uhlezi phakade.

1 LOOFT den HEERE,
want Hij is goed, want
Zijn goedertierenheid is in
der eeuwigheid.

- 2 Kabatsho-ke abahlengwa
Bayo yon' iNkosi
Labo bona abahlengwa
Kusandla sesitha.
- 3 Wababutha emazweni
Kwelempumalanga,
'Ntshonalanga lenyakatho
Laseningizimu.
- 4 Bazulazula enhlane
Bebodw' endleleni
'Muzi wokuhlala bona
Abawutholanga.
- 5 Bona-ke babelambile
Njalo-ke bomile,
Imiphefumulo yabo
Yaphela amandla.
- 6 Basebekhal' eNkosini
Besenhluphekwini,
Yase ibakhulula-ke
Kuzinhlupho zabo.
- 7 Yabakhokhela ngendlela
Yon' elungileyo,
Ukuze bayefika-ke
Emzin' wokuhlala.
- 8 Abantu kabadumise
INKos' ngokulunga
Kwayo lezimangaliso
'Bantwanen' babantu!

- 2 Dat zulks de bevrijden
des HEEREN zeggen, die
Hij van de hand der
wederpartijders bevrijd
heeft,
- 3 En die Hij uit de landen
verzameld heeft, van het
oosten en van het westen,
van het noorden en van de
zee.
- 4 Die in de woestijn
dwaalden, in een weg der
wildernis, die geen stad
ter woning vonden;
- 5 Zij waren hongerig, ook
dorstig; hun ziel was in
hen overstelpt.
- 6 Doch roepende tot den
HEERE in de benauwdheid
die zij hadden, heeft Hij hen
gered uit hun angsten;
- 7 En Hij leidde hen op
een rechten weg, om te
gaan tot een stad ter
woning.
- 8 Laat hen voor den
HEERE Zijn
goedertierenheid loven,
en Zijn wonderwerken
voor de kinderen der
mensen;

- | | |
|---|---|
| <p>9 Ngob' usuthis' ukufisa
Kwawo umphefum'lo,
Agcwalis' olambileyo
Ngokulungileyo.</p> | <p>9 Want Hij heeft de
dorstige ziel verzadigd, en
de hongerige ziel met
goed vervuld.</p> |
| <p>10 Abahlez' ebunyameni
'Thunzini lokufa,
Babotshiwe zinhlupheko
Lazo izinsimbi.</p> | <p>10 Die in duisternis en de
schaduw des doods zaten,
gebonden met
verdrukking en ijzer;</p> |
| <p>11 Ngoba bona bavukela
Amazwi kaThixo
Badela icebo lakhe
Yen' oPhezukonke.</p> | <p>11 Omdat zij
wedgespanning waren
geweest tegen Gods
geboden, en den raad des
Allerhoogsten
onwaardiglijk verworpen
hadden;</p> |
| <p>12 Wehli's inhliziyi zabo
Ngabo ubunzima
Baze bawa phansi bona
Engekh' osizayo.</p> | <p>12 Waarom Hij hun het
hart door zwaarigheid
vernederd heeft; zij zijn
gestruikeld, en er was
geen helper.</p> |
| <p>13 Basebekhal' eNkosini
Besenhluphekweni
Yase ibasindisa-ke
Kuzinhlupho zabo.</p> | <p>13 Doch roepende tot den
HEERE in de
benauwdheid die zij
hadden, verloor Hij hen
uit hun angsten.</p> |
| <p>14 Yabakhupha emnyameni
Lethunzin' lokufa
Izibopho zabo bona
Yazephulaphula.</p> | <p>14 Hij voerde hen uit de
duisternis en de schaduw
des doods, en Hij brak
hun banden.</p> |

- | | | | |
|----|--|----|--|
| 15 | Abantu kabadumise
INKos' ngokulunga
Kwayo lezimangaliso
'Bantwanen' babantu! | 15 | Laat hen voor den
HEERE Zijn
goedertierenheid loven,
en Zijn wonderwerken
voor de kinderen der mensen; |
| 16 | Ngoba wephulile zona
'Zivalo zethusi
Wayiquma imigoqo
Eyayo insimbi. | 16 | Want Hij heeft de
koperen deuren gebroken,
en de ijzeren grendelen in
stukken gehouwen. |
| 17 | Izithutha ngenxa yazo
Zon' iziphambeko,
Labo bon' ububi babo
Ziyahlupheka bo. | 17 | De zotten worden om
den weg hunner
overtreding, en om hun
ongerechtigheden
geplaagd. |
| 18 | Umphefumulo owabo
Uzonda ukudla,
Sebesondelele wona
'Masango okufa. | 18 | Hun ziel gruwelde van
alle spijs, en zij waren
tot aan de poorten des
doods gekomen. |
| 19 | Basebekhal' eNkosini
Besenhluphekwani
Yase ibasindisa-ke
Kuzinhlupho zabo. | 19 | Doch roepende tot den
HEERE in de
benauwdheid die zij
hadden, verlost Hij hen
uit hun angsten. |
| 20 | Yathumela izwi layo
Yasibasilisa,
Njalo yasibakhulula
Ekubhujisweni. | 20 | Hij zond Zijn woord
uit en heelde hen, en rukte
hen uit hun kuilen. |
| 21 | Abantu kabadumise
INKos' ngokulunga
Kwayo lezimangaliso
'Bantwanen' babantu! | 21 | Laat hen voor den
HEERE Zijn goedertierenheid
loven, en Zijn
wonderwerken voor de
kinderen der mensen; |

- | | |
|--|--|
| <p>22 Kabanikel' im'nikelo
Yon' eyokubonga,
Batshumayel' im'sebenzi
Yayo ngenjabulo.</p> | <p>22 En dat zij lofoffers
offeren, en met gejuich
Zijn werken vertellen.</p> |
| <p>23 Bon' abehlela olwandle
Bahamba ngem'khumbi
Besenza imisebenzi
Kwamaneng' amanzi.</p> | <p>23 Die met schepen ter
zee afvaren, handel
doende op grote wateren,</p> |
| <p>24 Babona imisebenzi
EyeNkosi lazo
Izimangaliso zayo
Khona enzikini.</p> | <p>24 Die zien de werken des
HEEREN, en Zijn
wonderwerken in de
diepte.</p> |
| <p>25 Ngokuba utsho kuvuke
Sona isiphepho
Siwaqubule wona-ke
Amagagas' alo.</p> | <p>25 Als Hij spreekt, zo
doet Hij een stormwind
opstaan, die haar golven
omhoogverheft.</p> |
| <p>26 Benyukela ezulwini
Babuyele phansi
'Mphefum'lo uncibilike
Ngenxa yenkathazo.</p> | <p>26 Zij rijzen op naar den
hemel, zij dalen neder tot
in de afgronden; hun ziel
versmelt van angst.</p> |
| <p>27 Badengezela bezula
Njengas' isidakwa
Ukuhlakanipha kwabo
Sekubaphelele.</p> | <p>27 Zij dansen en
waggelen als een dronken
man, en al hun wijsheid
wordt verslonden.</p> |
| <p>28 Basebekhal' eNkosini
Besenhluphekweni,
Yase ibakhupha yona
Ezinhhluphekweni.</p> | <p>28 Doch roepende tot den
HEERE in de
benauwdheid die zij
hadden, zo voerde Hij hen
uit hun angsten.</p> |

- | | |
|--|--|
| <p>29 Wenz' isiphepho sichume
Ukuze kuthi-ke
Won' amagagasi aso
Aze aphele du.</p> | <p>29 Hij doet den storm
stilstaan, zodat hun
golven stilzwijgen.</p> |
| <p>30 Ngakho-ke kabajabule
Ngoba sebethule
Wabaletha ethekwini
'Lesifiso sabo.</p> | <p>30 Dan zijn zij verblijd,
omdat zij gestild zijn, en
dat Hij hen tot de haven
hunner begeerte geleid
heeft.</p> |
| <p>31 Abantu kabadumise
INKos' ngokulunga
Kwayo lezimangaliso
'Bantwanen' babantu!</p> | <p>31 Laat hen voor den
HEERE Zijn
goedertierenheid loven, en
Zijn wonderwerken voor
de kinderen der mensen,</p> |
| <p>32 Akuth' bayiphakamise
Kubandla labantu,
Bayidumis' kumhlangano
Wabo abadala.</p> | <p>32 En Hem verhogen in
de gemeente des volks, en
in het gestoelte der
oudsten Hem roemen.</p> |
| <p>33 Iyayenza imifula
Ibe yinkangala,
Lemithombo ibe njenge-
lizw' elomileyo.</p> | <p>33 Hij stelt de rivieren tot
een woestijn, en
watertochten tot een
dorstig land;</p> |
| <p>34 Izwe elivundileyo
Libe ligwadule
Ngobubi babantu balo
Abahlala khona.</p> | <p>34 Het vruchtbare land tot
zouten grond, om de
boosheid dergenen die
daarin wonen.</p> |
| <p>35 Iyayenza yon' inhlane
Ibe yiziziba
Lomhlaba owomileyo
Im'thombo yamanzi.</p> | <p>35 Hij stelt de woestijn tot
een waterpoel, en het
dorre land tot
watertochten.</p> |

- | | |
|--|---|
| <p>36 Khonapho-ke ihlalisa
Abalambileyo
Ukuze bawulungise
Um'zi wokuhlala.</p> | <p>36 En Hij doet de
hongerigen aldaar wonen,
en zij stichten een stad ter
woning;</p> |
| <p>37 Bahlanyela amasimu
Njalo lezivini
Okuthelay' izithelo
Zona ezinengi.</p> | <p>37 En bezaaien akkers en
planten wijngaarden, die
inkomende vrucht
voortbrengen.</p> |
| <p>38 Iyababusisa yona
Ukuze bande-ke,
Kayivum' inkomo zabo
Ukuthi zinciphe.</p> | <p>38 En Hij zegent hen,
zodat zij zeer
vermenigvuldigen, en hun
vee vermindert Hij niet.</p> |
| <p>39 Babuye banciphe bona
Njalo bathotshiswe
Ngokubandezelwa kwabo
Lohlupho losizi.</p> | <p>39 Daarna verminderen
zij en komen ten onder,
door verdrukking, kwaad
en droefenis.</p> |
| <p>40 Ithela ihlazo phezu
Kwaw' amakhosana,
Iwenz' azule enhlane
Okungelandlela.</p> | <p>40 Hij stort verachting uit
over de prinsen, en doet
hen dwalen in het woeste,
waar geen weg is.</p> |
| <p>41 Iphakamis' osweleyo
Kulo lon' uhlupho
Iyenza zona insapho
Zibe njengomhlambi.</p> | <p>41 Maar Hij brengt den
nooddruftige uit de
verdrukking in een hoog
vertrek, en maakt de
huisgezinnen als kudden.</p> |
| <p>42 'Balungileyo bobona
Njalo bathokoze
Okubi konke kovala
Won' umlomo wakho.</p> | <p>42 De oprechten zien het
en zijn verblijd, maar alle
ongerechtigheid stopt haar
mond.</p> |

43 Low' ohlakaniphileyo
Loqaphelis' lokhu
Bazaqedisis' uthando
Lwayo yon' iNkosi.

43 Wie is wijs? Die neme
deze dingen waar; en dat
zij verstandiglijk letten op
de goedertierenheden des

Isihlabelelo 108

Ingoma, isihlabelelo sikaDavida.

1 Nkulunkulu 'nhliziyo yam'
Imi iqinile,
Ngizahlabelel' izibongo
Langodumo lwami.

1 EEN lied, een psalm
van David.

2 O God, mijn hart is
bereid; ik zal zingen en
psalmzingen, ook mijn
eer.

2 Vukanini livuke bo
Lin' hubo lechacho,
Mina ngokwami ngovuka
Ekusen' kakhulu.

3 Waak op, gij luit en
harp, ik zal in den
dageraad opwaken.

3 Ngizakubonga iNkosi
Phakathi kwabantu,
Ngizahlabelela kuwe
Phakathi kwezizwe.

4 Ik zal U loven onder de
volken, o HEERE, en ik
zal U psalmzingen onder
de natiën.

4 Ngoba isihawu sakho
Sikhulu siphezu
Kwezulu, leqinis' lakho
Lifik' emafini.

5 Want Uw
goedertierenheid is groot
tot boven de hemelen, en
Uw waarheid tot aan de
bovenste wolken.

5 Phakama o wena Nkosi
Phezu kwamazulu,
Lalo olwakho udumo
Phezu kwezwe lonke.

6 Verhef U, o God, boven
de hemelen, en Uw eer
over de ganse aarde.

- | | |
|---|---|
| <p>6 Ukuze abathandwayo
Bakho bakhululwe,
Sindisa ngesandla sakho
Sokunene, ngizwa.</p> | <p>7 Opdat Uw beminden
bevrijd worden, geef heil
door Uw rechterhand en
verhoor ons.</p> |
| <p>7 Ikhulumile iNkosi
Isebungcweleni
Ngokuthaba ngizalaba
Lona iShekemu.</p> | <p>8 God heeft gesproken in
Zijn heiligdom; dies zal ik
van vreugde opspringen, ik
zal Sichem delen, en het dal
van Sukkoth zal ik afmeten.</p> |
| <p>8 Ngolinganis' isigodi
EsaseSukothi
IGiladi ingeyami
Laye uManase.</p> | <p>9 Gilead is mijne,
Manasse is mijne,</p> |
| <p>UEfremu ungamandla
Awekhanda lami
UJuda laye ngakimi
Ungumnikumthetho.</p> | <p>en Efraïm is de sterkte
mijns hoofds; Juda is mijn
wetgever.</p> |
| <p>9 IMowabi ingumganu
Wokugezela m'na,
Ngolahl' inyathela lami
Phezu kweEdoma.</p> | <p>10 Moab is mijn waspot;
op Edom zal ik mijn
schoen werpen, over
Palestina zal ik juichen.</p> |
| <p>10 Ngizanqob' iFilistiya.
Nguban' ozangisa
Kumuzi oqinileyo?
Ngisiw' eEdoma?</p> | <p>11 Wie zal mij voeren in
een vaste stad? Wie zal
mij leiden tot in Edom?</p> |
| <p>11 Kungebe nguwe Nkosi na
Obusilahlile?
Obengasahambi lawo
Amabutho ethu?</p> | <p>12 Zult Gij het niet zijn, o
God, Die ons verstoten
hadt, en Die niet uittoogt,
o God, met onze
heirkrachten?</p> |

12 Siphe-ke wena uncedo
Ekuhluphekeni,
Ngoba olomuntu lona
Uncedo luyize.

13 NgoNkulunkulu sonqoba
Ngoba kunguyena
Ozazigxobela phansi
Ezethu izitha.

13 Geef Gij ons hulp uit
de benauwdheid; want des
mensen heil is ijdelheid.

14 In God zullen wij
kloeke daden doen, en Hij
zal onze wederpartijders
vertreden.

Isihlabelelo 109

Kumqondisi wokuhlabelela.

Isihlabelelo sikaDavida.

1 Ungaze wagcina wena
Ukuthula kwakho,
Wena Nkulunkulu wakho
Ukubonga kwami.

2 Ngoba umlomo wababi
Futhi-ke umlomo
Wabo abakhohlisayo
'Vulekile kimi.

Bona-ke bakhulumile
Bemelene lami
Ngalo ulimi olwabo
Lona olwamanga.

3 Bangigombolozele bo
Ngamazwi enzondo
Besilwa lami ngaphandle
Kwaso isizatho.

4 Ngothando lwami bayizo
Zon' izitha zami
Mina ngizinikele bo
Kuwo umthandazo.

1 EEN psalm van David,
voor den
opperzangmeester. O God
mijns lofs, zwijg niet.

2 Want de mond des
goddelozen en de mond
des bedrogs zijn tegen mij
opengedaan,

zij hebben met mij
gesproken met een valse
tong.

3 En met hatelijke
woorden hebben zij mij
omsingeld, ja, zij hebben
mij bestreden zonder
oorzaak.

4 Voor mijn liefde staan
zij mij tegen; maar ik was
steeds in het gebed.

- | | | | |
|----|---|----|--|
| 5 | Njalo bangiphe umvuzo
Wobubi ngobuhle,
Bangipha layo inzondo
Ngal' uthando lwami. | 5 | En zij hebben mij
kwaad voor goed
opgelegd, en haat voor
mijn liefde. |
| 6 | Ubeke indoda embi
Khona phezu kwakhe
LoSathane amhlalele
Ngakwesokunene. | 6 | Stel een goddeloze over
hem, en de satan sta aan
zijn rechterhand. |
| 7 | Uzakuthi laph' egwetshwa
Umyekel' alahlwe
Ukuthi won' umthandazo
Wakh' ube yisono. | 7 | Als hij gericht wordt, zo
ga hij schuldig uit, en zijn
gebed zij tot zonde. |
| 8 | Insuku zakhe kazibe
Mfitshane zinciphe,
Akuth' omunye athathe
Isikhundla sakhe. | 8 | Dat zijn dagen weinig
zijn; een ander neme zijn
ambt. |
| 9 | Akuth' abantwana bakhe
Baswele uyise
Laye umkakhe kabe-ke
Nguy' umfelwakazi. | 9 | Dat zijn kinderen wezen
worden, en zijn vrouw
weduwe. |
| 10 | Akuth' abantwana bakhe
Bazule lelizwe,
Bacel' ukudla bedinga
Khona enkangala. | 10 | En dat zijn kinderen
hier en daar omzwerven
en bedelen, en de
nooddruft uit hun
verwoeste plaatsen zoeken. |
| 11 | Akuthi umbolekisi
Amthathele konke
Lezihambi zimemuke
Konk' akwenzileyo. | 11 | Dat de schuldeiser
aansla al wat hij heeft, en
dat de vreemden zijn
arbeid roven. |

- | | |
|--|---|
| <p>12 Kakungabi lesihawu
Esisywa kuye
Kungabi khona uthando
Kubantwana bakhe.</p> | <p>12 Dat hij niemand hebbe,
die weldadigheid over
hem uitstrekke, en dat er
niemand zij, die zijn
wezen genadig zij.</p> |
| <p>13 Kayiqunyw' inzalo yakhe
Kusizukulwana
Esizayo kalicitshwe
Elabo ibizo.</p> | <p>13 Dat zijn nakomelingen
uitgeroeid worden; hun
naam worde uitgedelgd in
het andere geslacht.</p> |
| <p>14 Kakukhunjulwe ububi
Boyise kwiNkosi
Njalo singasuswa sona
'Sono sikanina.</p> | <p>14 De ongerechtigheid
zijner vadersen worde
gedacht bij den HEERE,
en de zonde zijner moeder
worde niet uitgedelgd.</p> |
| <p>15 Kakube phambi kweNkosi
Kokuphela kume,
Iqume ukukhunjulwa
Kwabo emhlabeni.</p> | <p>15 Dat zij gedurig voor
den HEERE zijn; en Hij
roeie hun gedachtenis uit
van de aarde;</p> |
| <p>16 Ngoba kakhumbulanga-ke
Ukuba les'hawu
Kodwa wazingela bona
Abangabayanga</p> | <p>16 Omdat hij niet gedacht
heeft weldadigheid te
doen, maar heeft den
ellendigen</p> |
| <p>Lay' indodan' esweleyo.
Ukubabulala
Bon' abadabukileyo
Ezinhliziyweni.</p> | <p>en den nooddruftigen man
vervolgd; en den
verslagene van hart, om
hem te doden.</p> |
| <p>17 Yena othand' ukuthuka
Kakuze kuyena,
Ongathab' kusibusiso
Sibe kude laye.</p> | <p>17 Dewijl hij den vloek
heeft liefgehad, dat die
hem overkome; en geen
lust gehad heeft tot den zegen,
zo zij die verre van hem.</p> |

- | | |
|--|--|
| <p>18 Njengoba wazigqokisa
Ngakho ukuthuka
Wakwenza kwaba yingubo
Yon' eyokwembatha.</p> <p>Kakubuye ngakuyena
Ngaphakathi kwakhe
Samanzi, njengamafutha
'Mathanjeni akhe.</p> | <p>18 En hij zij bekleed met
den vloek als met zijn
kleed, en dat die ga tot in
het binnenste van hem als
het water, en als de olie in
zijn beenderen.</p> |
| <p>19 Akube yingubo yakhe
Ayembathileyo,
Lozwezwe azibophile
Ngalo njalo njalo.</p> | <p>19 Die zij hem als een
kleed waarmede hij zich
bedekt, en tot een gordel
waarmede hij zich steeds
gordt.</p> |
| <p>20 Lokhu kakube ngumvuzo
WeNkos' kuzitha zam',
Abakhuluma okubi
Ngomphefum'lo wami.</p> | <p>20 Dit zij het werkloon
mijner tegenstanders van
den HEERE, en dergenen die
kwaadspreken tegen
mijn ziel.</p> |
| <p>21 Nkulunkulu Nkos' ngenzela
Ngal' ibizo lakho,
Isihawu sakho sihle,
Ngikhulule mina.</p> | <p>21 Maar Gij, o HEERE
Heere, maak het met mij
om Uws Naams wil;
dewijl Uw goedertierenheid
goed is, verlos mij.</p> |
| <p>22 Ngoba ngingumyanga njalo
Min' angilalutho,
Phakathi kwam' inhliziyo
Ilimele futhi.</p> | <p>22 Want ik ben ellendig
en nooddruftig, en mijn
hart is in het binnenste
van mij doorwond.</p> |
| <p>23 Ngedlule njengesithunzi
Nxa sesifinyela
Ngiyazulazula njalo
Njengayo intethe.</p> | <p>23 Ik ga heen gelijk een
schaduw wanneer zij zich
neigt; ik word
omgedreven als een
sprinkhaan.</p> |

- | | |
|--|--|
| <p>24 Amadol' am' adiniwe
Ngenxa yokuzula
Lenyama yam' idiniwe
Iswel' amafutha.</p> | <p>24 Mijn knieën struikelen
van vasten, en mijn vlees
is gemagerd, zodat er
geen vet aan is.</p> |
| <p>25 Ngibe lihlazo ngakibo
Nxa bengikhangela,
Bangikhangela-ke baze
Banikin' ikhanda.</p> | <p>25 Nog ben ik hun een
smaad; als zij mij zien, zo
schudden zij hun hoofd.</p> |
| <p>26 Nginceda Nkulunkul' Nkosi
Yam' ungisindise
Ngaso sona isihawu
Esingesakho bo.</p> | <p>26 Help mij, HEERE mijn
God; verlos mij naar Uw
goedertierenheid;</p> |
| <p>27 Ukuze babone bazi
Ukuthi isandla
Lesi ngesakho, o Nkosi
Ukwenzile lokhu.</p> | <p>27 Opdat zij weten, dat dit
Uw hand is, dat Gij het,
HEERE, gedaan hebt.</p> |
| <p>28 Kabathuke kodwa wena
Busisa; bavuke
Bayangiswe kodw' eyakho
Incek' ithokoze.</p> | <p>28 Laat hen vloeken,
maar zegen Gij; laat hen
zich opmaken, maar dat
zij beschaamd worden;
doch dat zich Uw knecht
verblijde.</p> |
| <p>29 'Zitha zami kazigqoke
Zona izinhloni
Kabazembathis' ihlazo
Njengayo ingubo.</p> | <p>29 Laat mijn
tegenstanders met
schande bekleed worden;
en dat zij met hun
beschaamdheid zich
bedekken als met een
mantel.</p> |

30 Ngizadumisa iNkosi
Mpela ngomlomo wam',
Yebo ngizayidumisa
Phakathi kwabantu.

31 Izakuma kwesokudla
Somyanga ukuze
Imsize kwabalahlayo
Umphefum'lo wakhe.

Isihlabelelo 110 L.M.

Isihlabelelo sikaDavida.

1 Yath' iNkosi kuNkosi yam':
Hlal' esandleni sokudla,
Ngize ngenz' izitha zakho
'Senabo senyawo zakho.

2 UNkulunkul' uzathuma
Intonga yawakh' amandla
EZiyoni, busa wena
Phakathi kwezitha zakho.

3 Abantu bakho bovuma
Bezinikela ngosuku
Lwawo awakho amandla
Ngobuhle bab' ubungcwele

Kuwo umdabuko wakho
Ukusa kuza kulowo
Amazolo ekuseni
Angawab' ubutsha bakho.

30 Ik zal den HEERE met
mijn mond zeer loven, en
in het midden van velen
zal ik Hem prijzen.

31 Want Hij zal den
nooddruftige ter
rechterhand staan, om
hem te verlossen van
degenen die zijn ziel
veroordeelen.

1 EEN psalm van David.
De HEERE heeft tot mijn
Heere gesproken: Zit tot
Mijn rechterhand, totdat
Ik Uw vijanden gezet zal
hebben tot een voetbank
Uwer voeten.

2 De HEERE zal den
scepter Uwer sterkte
zenden uit Sion, zeggende
: Heers in het midden
Uwer vijanden.

3 Uw volk zal zeer
gewillig zijn op den dag
Uwer heirkraft, in
heilige sieradiën; uit de
baarmoeder des dageraads
zal U de dauw Uwer
jeugd zijn.

4 'Nkos' ifung' ayiphenduki
Wena unguye umpristi
Ongapheliyo ngohlobo
Lwakhe uMelkizedeki.

5 INkos' esandleni sakho
Sokunene yochoboza
Amakhosi ngal' usuku
Lwalo ulaka olwayo.

6 Izakwahlula phakathi
Kwezizw' ezingayaziyo
Igcwalise ngezidumbu
Ezabo abafileyo.

Izakulimaza wona
Amakhanda azo zona
Izinhloko ezamazwe
Amanengi emhlabeni.

7 Izakunatha-ke kiso
Isifula endleleni,
Ngakho izaphakamisa
Lona elayo ikhanda.

Isihlabelelo 111

1 Idumiseni lina bo
INKosi le yona
Ngizayidumisa mina
Yona-ke iNKosi

4 De HEERE heeft
gezworen, en het zal Hem
niet berouwen: Gij zijt
Priester in eeuwigheid,
naar de ordening van
Melchizédek.

5 De Heere is aan Uw
rechterhand; Hij zal
koningen verslaan ten
dage Zijns toorns.

6 Hij zal recht doen onder
de heidenen; Hij zal het
vol dode lichamen maken;
Hij zal verslaan dengene
die het hoofd is over een
groot land.

7 Hij zal op den weg uit
de beek drinken; daarom
zal Hij het hoofd
omhoogheffen.

1 HALLELUJAH. Aleph
Ik zal den HEERE loven

	Ngayo inhliziyi yami Khon' emhlanganweni Owabo bon' abaqotho Lakulo ibandla.	van ganser harte; Beth. In den raad en vergadering der oprechten.
2	Imisebenzi yeNkosi 'Mikhul' iyadingwa Yibo bonke labo bona 'Bathokoza ngayo.	2 Gimel. De werken des HEEREN zijn groot; Daleth. zij worden gezocht van allen die er lust in hebben.
3	Uyazisek' umsebenzi Wayo olodumo, Ukulunga khon' okwayo Kuhlala phakade.	3 He. Zijn doen is majesteit en heerlijkheid; Vau. en Zijn gerechtigheid bestaat in der eeuwigheid.
4	Yayenz' im'sebenzi yayo Emangalisayo Ikhunjulw', iNkosi ilo- musa lesihawu.	4 Zain. Hij heeft Zijn wonderen een gedachtenis gemaakt; Cheth. de HEERE is genadig en barmhartig.
5	Ibanikile ukudla Abayesabayo, Yokhumbul' uvumelwano Lwayo njalonjalo.	5 Teth. Hij heeft dengenen die Hem vrezten, spijsz gegeven; Jod. Hij gedenkt in der eeuwigheid aan Zijn verbond.
6	Yabonis' abantu bayo 'Mandla em'sebenzi Yayo ukuze ibaphe Ilifa lezizwe.	6 Caph. Hij heeft de kracht Zijner werken Zijn volk bekendgemaakt; Lamed. hun gevende de erve der heidenen.
7	Zil'qiniso lesigwebo 'Zenzo zesandl' sayo, Lemilayo yayo yonke Iqinisekile.	7 Mem. De werken Zijner handen zijn waarheid en oordeel; Nun. al Zijn bevelen zijn getrouw.

8 Kumisiwe kuze kube
Ngokulaphakade
Kwenziwe ngal' iqiniso
Langakh' ukulunga.

9 Yathumela lon' uhlenge
Kub' abantu bayo
Yalaya uvumelwano
Olulaphakade.

Lingwele lona elayo
Yebo ibizo bo
Njalo liyesabeka-ke
Elayo ibizo.

10 Khona-ke ukumesaba
Yen' uNkulunkulu
Kuyikhona ukuqala
Kokuhlakanipha.

Ukuqedisis' okuhle
Kukwabayenzayo
Imilayo, lodum' lwayo
Lumi laphakade.

8 Samech. Zij zijn
ondersteund voor altoos
en in eeuwigheid; Ain.
zijnde gedaan in waarheid
en oprechtheid.

9 Pe. Hij heeft Zijn volk
verlossing gezonden;
Tsade. Hij heeft Zijn
verbond in eeuwigheid
geboden;
Koph. Zijn Naam is heilig en
vreselijk.

10 Resch. De vreze des
HEEREN is het beginsel
der wijsheid; Schin. allen
die ze doen, hebben goed
verstand; Thau. Zijn lof
bestaat tot in der
eeuwigheid.

Isihlabelelo 112

1 Dumisanini bo lina
Yona iNkosi le,
Uyabusiwa umuntu
Owesab' iNkosi

Lowo othokozayo bo
Ngokukhulukazi
Kuyo imithetho yayo
Engeyay' iNkosi.

1 HALLELUJAH. Aleph
Welgelukzalig is de man
die den HEERE vreest;

Beth. die groten lust heeft
in Zijn geboden.

- | | |
|--|---|
| <p>2 Izoba lamandl' inzalo
Yakhe emhlabeni,
Isizukulwana saba-
qotho sobusiswa.</p> | <p>2 Gimel. Zijn zaad zal
geweldig zijn op aarde;
Daleth. het geslacht der
oprechten zal gezegend
worden.</p> |
| <p>3 Yona imfuyo lenotho
Kusendlini yakhe,
Ukulunga kwakhe kumi
Ngokungapheliyo.</p> | <p>3 He. In zijn huis zal
have en rijkdom wezen;
Vau. en zijn
gerechtigheid bestaat in
eeuwigheid.</p> |
| <p>4 Kuy' oqotho kuyaphuma
'Kukhany' emnyameni,
Ulomusa njal' ugcwele
'Sihaw' lokulunga.</p> | <p>4 Zain. Den oprechten
gaat het licht op in de
duisternis; Cheth. Hij is
genadig en barmhartig en
rechtvaardig.</p> |
| <p>5 Olungileyo uphatha
Ngomus' aboleke
Esekel' indaba zakhe
Kuhle ngokulunga.</p> | <p>5 Teth. Wel dien man die
zich ontfermt en uitleent;
Jod. hij beschikt zijn
zaken met recht.</p> |
| <p>6 Qotho kayikunyikinywa
Yena njalo njalo,
'Lungileyo wokhunjulwa
Kube laphakade.</p> | <p>6 Caph. Zekerlijk, hij zal
in der eeuwigheid niet
wankelen; Lamed. de
rechtvaardige zal in
eeuwige gedachtenis zijn.</p> |
| <p>7 Kayikwesab' imibiko
Emib', inhliziyo
Yakhe iqinisekile
Ithemba iNkosi.</p> | <p>7 Mem. Hij zal voor geen
kwaad gerucht vrezen;
Nun. zijn hart is vast,
betrouwende op den HEERE.</p> |
| <p>8 Inhliziyo yakh' imiswe
Kasoze esaba
Abon' isifiso sakhe
Ezitheni zakhe.</p> | <p>8 Samech. Zijn hart
welondersteund zijnde,
zal niet vrezen; Ain.
totdat hij op zijn
wederpartijen zie.</p> |

9 Unikile abayanga
Ukulunga kwakhe
Kumi njal', uphondo lwakhe
Luzoba lodumo.

10 Omub' uzabon' azonde
Agedl' amazinyo,
Anyamalal', isifiso
Sababi sophela.

Isihlabelelo 113

1 Dumisani yon' iNkosi
Liyidumise-ke
Zinceku zeNkosi, bonga
Ibizo leNkosi.

2 Kalibusiswe ibizo
Elayo iNkosi
Kusukela khathesinje
Kube laphakade.

3 Kusuk' ilanga liphuma
Lize liyetshona,
Kalidunyiswe ibizo
ElikaJehova.

4 Yon' iNkosi iphakeme
Phezu kwezizwe zonk',
Udumo lwayo luphezu
Kwawo amazulu.

9 Pe. Hij strooit uit, hij
geeft den nooddruftigen;
Tsade. zijn gerechtigheid
bestaat in eeuwigheid;
Koph. zijn hoorn zal
verhoogd worden in ere.
10 Resch. De goddeloze
zal het zien en hij zal zich
vertoornen; Schin. hij zal
met zijn tanden knerssen
en smelten. Thau. De
wens der goddelozen zal
vergaan.

1 HALLELUJAH. Looft,
gij knechten des
HEEREN, looft den
Naam des HEEREN.

2 De Naam des HEEREN
zij geprezen, van nu aan
tot in der eeuwigheid.

3 Van den opgang der zon
af tot haar nedergang zij
de Naam des HEEREN
geloofd.

4 De HEERE is hoog
boven alle heidenen,
boven de hemelen is Zijn
heerlijkheid.

5 Ngubani ofana layo
Yon' iNkosi yethu,
UNkulunkulu ohlezi
Khona ngaphezulu,

5 Wie is gelijk de HEERE
onze God? Die zeer hoog
woont,

6 Ozithobisayo yena
Ukuthi abone
Izint' ezisezulwini
Lakuwo umhlaba!

6 Die zeer laag ziet, in
den hemel en op de aarde;

7 Uphakamisa umyanga
Aphum' othulini
Aphakamis' osweelayo
Kunqumbi yomquba

7 Die den geringe uit het
stof opricht, en den
nooddruftige uit den drek
verhoogt;

8 Ukuz' amhlalise yena
Law' amakhosana,
Ngitsho won' amakhosana
Awabo abantu.

8 Om te doen zitten bij de
prinsen, bij de prinsen
Zijns volks.

9 Uyenza inyumba ibe
Lendlu, engunina
Othokozay' wabantwana.
Dumisan' iNkosi.

9 Die de onvruchtbare
doet wonen met een
huisgezin, een blijde
moeder van kinderen.
Hallelujah.

Isihlabelelo 114

1 Nxa waphum' uIsrayeli
EGibithe, lendlu
KaJakobe ebantwini
Bolimi lwezizwe.

1 TOEN Israël uit Egypte
toog, het huis Jakobs van
een volk dat een vreemde
taal had,

2 UJuda waba yindawo
Yakhe eyingewe,
LoIsrayeli-ke waba
Ngowakhe umbuso.

2 Zo werd Juda tot Zijn
heiligdom, Israël Zijn
volkomen heerschappij.

3 Ulwandle lwaselubona
Khona lwabaleka,
IJordani lafuqelwa
Khonale emuva.

3 De zee zag het en vlood,
de Jordaan keerde
achterwaarts.

4 Izintaba zaqolotsha
Njengazo inqama,
Lamaqaqanyana eqa
Njengamazinyane.

4 De bergen sprongen als
rammen, de heuvelen als
lammeren.

5 Ulani na wena lwandle
Ukuth' ubaleke?
Lawe Jordani ukuthi
Ufuqelw' emuva?

5 Wat was u, gij zee, dat
gij vloodt? Gij Jordaan,
dat gij achterwaarts
keerdet?

6 Lani zintab' ezeqayo
Njengazo inqama?
Lan' intatshan' ezeqayo
Njengamazinyane?

6 Gij bergen, dat gij
opsprongt als rammen?
Gij heuvelen als
lammeren?

7 Thuthumela wena mhlaba
Kubuso beNkosi,
Ebusweni bukaMlimu
Mlimu kaJakobe.

7 Beef, gij aarde, voor het
aangezicht des Heeren,
voor het aangezicht van
den God Jakobs;

8 Yena owenza idwala
Laphenduk' ichibi,
Itshe eliqinileyo
Umthombo wamanzi.

8 Die den rotssteen
veranderde in een
watervloed, den keisteen
in een waterfontein.

Isihlabelelo 115

1 Kakungabi kithi Nkosi
Kakungabi kithi
Kodwa kakube kwelakho
Lona ibizo bo

1 NIET ons, o HEERE,
niet ons, maar Uw Naam

	Phanini udumo ngenxa Yesihawu sakho Njalo langenxa yalo bo Iqiniso lakho.	geef ere, om Uwer goedertierenheid, om Uwer waarheid wil.
2	Ngani ukuthi izizwe Zithi: Ungaphi na Khona khathezi owabo Yen' uNkulunkulu?	2 Waarom zouden de heidenen zeggen: Waar is nu hun God?
3	Kodw' uNkulunkulu wethu Ukhon' ezulwini Wenzile loba kuyini Yen' akuthandayo.	3 Onze God is toch in den hemel, Hij doet al wat Hem behaagt.
4	Izithombe zabo ziyi- sil'va legolide Zingumsebenzi wezandla Zabo bon' abantu.	4 Hunlieder afgoden zijn zilver en goud, het werk van des mensen handen:
5	Zilemilomo kodwa-ke Zon' azikhulumi. Zilamehlo kodwa zona Kaziboni lutho.	5 Zij hebben een mond, maar spreken niet; zij hebben ogen, maar zien niet;
6	Zilezindlebe kodwa-ke Kazizwa sibili Zilazo izimpumulo Kodwa kazinuki.	6 Oren hebben zij, maar horen niet; zij hebben een neus, maar zij rieken niet;
7	Zilezandla kaziphathi Lenyawo kodwa-ke Kazihambi, lemiphimbo Kodw' azikhulumi.	7 Hun handen hebben zij, maar tasten niet; hun voeten, maar gaan niet; zij geven geen geluid door hun keel.

- | | |
|--|--|
| <p>8 Abazibazayo bona
Bafanana lazo
Unjalo-ke laye wonke
Othembela kuzo.</p> | <p>8 Dat die hen maken hun
gelijk worden; en al wie
op hen vertrouwt.</p> |
| <p>9 Wena Israyeli themba
Kuyona iNkosi,
Yona ingumsizi wabo
Lesihlangu sabo.</p> | <p>9 Israël, vertrouw gij op
den HEERE; Hij is hun
Hulp en hun Schild.</p> |
| <p>10 Ndlu kaAroni yethemba
Kuyona iNkosi.
Ingumsizi wabo njalo
Lesihlangu sabo.</p> | <p>10 Gij huis Aärons,
vertrouwt op den HEERE;
Hij is hun Hulp en hun
Schild.</p> |
| <p>11 Lina eliyesabayo
Yona iNkosi le,
Yithembeni, ingumsizi
Lesihlangu sabo.</p> | <p>11 Gijlieden die den
HEERE vreest, vertrouwt
op den HEERE; Hij is
hun Hulp en hun Schild.</p> |
| <p>12 INkos' isinanzelele
Izasibusisa
Lay' indlu kaIsrayeli
Lay' ekaAroni.</p> | <p>12 De HEERE is onzer
gedachtig geweest; Hij zal
zegenen, Hij zal het huis
Israëls zegenen, Hij zal
het huis Aärons zegenen.</p> |
| <p>13 Izakubusisa bona
Abayesabayo
iNkosi, bon' abakhulu
Lab' abancinyane.</p> | <p>13 Hij zal zegenen die
den HEERE vrezen, de
kleinen met de groten.</p> |
| <p>14 Izakulandis' iNkosi
Ngokuphindiweyo,
Wena labo bonke bona
Abantwana bakho.</p> | <p>14 De HEERE zal den
zegen over ulieden
vermeerderen, over
ulieden en over uw
kinderen.</p> |

15 Ilibusisile lina
Yona-ke iNkosi
Eyenze lona izulu
Lawo won' umhlaba.

15 Gijlieden zijt den
HEERE gezegend, Die
den hemel en de aarde
gemaakt heeft.

16 Izulu law' amazulu
Angaway' iNkosi
Kodwa umhlaba iwuphe
Abantwan' babantu.

16 Aangaande den hemel,
de hemel is des HEEREN;
maar de aarde heeft Hij
der mensen kinderen
gegeven.

17 Kabayibongi iNkosi
Bon' abafileyo
Lalabo abatshonayo
Khon' ekuthuleni.

17 De doden zullen den
HEERE niet prijzen, noch
die in de stilte
nedergedaald zijn.

18 Kodwa thina sizabonga
'Nkosi khona manje
Kuze kube nininini.
Dumisani Nkosi.

18 Maar wij zullen den
HEERE loven van nu aan
tot in der eeuwigheid.
Hallelujah.

Isihlabelelo 116

1 Ngiyayithanda iNkosi
Ngokub' ilizwile
Lona elami ilizwi
Lezicelo zami.

1 IK heb lief, want de
HEERE hoort mijn stem,
mijn smekingen.

2 Ngokuba ingilalele
Ngizabiza kuyo
Ngazo zonke izikhathi
Khona ngisaphila.

2 Want Hij neigt Zijn oor
tot mij; dies zal ik Hem in
mijn dagen aanroepen.

3 Izinsizi zakh' ukufa
Zingizungezile
Laz' ihlungu zesihogo
Zingibambile m'na

3 De banden des doods
hadden mij omvangen, en
de angsten der hel hadden
mij getroffen;

	Njalo ziphezu kwami bo Ngasengifumana Izinhlupheko lazo-ke Zona izinsizi.	ik vond benauwdheid en droefenis.
4	Ngabiz' ibizo leNkosi; Nkosi ngikuncenga, Wena khulula wona bo Umphefum'lo wami.	4 Maar ik riep den Naam des HEEREN aan, zeggende: Och HEERE, bevrijd mijn ziel.
5	Ilomusa yon' iNkosi Njalo ilungile Yeb' uNkulunkulu wethu Ungolesihawu.	5 De HEERE is genadig en rechtvaardig; en onze God is ontfermende.
6	INkosi ilondoloza 'Bathobekileyo Ngangithotshiselwa phansi Yase ingisiza.	6 De HEERE bewaart de eenvoudigen; ik was uitgeteerd, doch Hij heeft mij verlost.
7	Mphefum'lo wami buyela 'Kuphum'leni kwakho Ngob' iNkosi ikuphetha Ngomusa omkhulu.	7 Mijn ziel, keer weder tot uw rust, want de HEERE heeft aan u welgedaan.
8	Mphefum'lo wam' ekufeni Uwusindisile Lamehl' ezinyembezini Lenyaw' ekuweni.	8 Want Gij, HEERE, hebt mijn ziel gered van den dood, mijn ogen van tranen, mijn voet van aanstoot.
9	Ngizakuhamba ngiphambi Kwayo yon' iNkosi Ngikulo ilizwe labo Bon' abaphilayo.	9 Ik zal wandelen voor het aangezicht des HEEREN, in de landen der levenden.

- | | |
|---|--|
| <p>10 Mina ngakholwa ngakho-ke
Ngasengikhuluma
Mina ngangihluphekile
Kakhulu sibili.</p> | <p>10 Ik heb geloofd, daarom
sprak ik; ik ben zeer
bedrukt geweest.</p> |
| <p>11 Ngatsho-ke kukho okwami
Khon' ukuphangisa:
Bona-ke bonke abantu
Baqamba amanga.</p> | <p>11 Ik zeide in mijn
haasten: Alle mensen zijn
leugenaars.</p> |
| <p>12 Ngizabuyiselani na
Kuyo yon' iNkosi
Ngayo yonke yon' inzuzo
Eyayo ngakimi?</p> | <p>12 Wat zal ik den HEERE
vergelden voor al Zijn
weldaden, aan mij
bewezen ?</p> |
| <p>13 Ngizakuthatha inkezo
Yalo usindiso,
Ngibe sengibiz' ibizo
Elayo iNkosi.</p> | <p>13 Ik zal den beker der
verlossingen opnemen, en
den Naam des HEEREN
aanroepen.</p> |
| <p>14 Ngizagcwalis' izifungo
Zami eNkosini
Phambi kwababantu bayo
Bonke khathesinje.</p> | <p>14 Mijn geloften zal ik
den HEERE betalen, nu,
in de tegenwoordigheid
van al Zijn volk.</p> |
| <p>15 Kuligugu emehlweni
Awayo iNkosi
Khona ukufa kongcwele
Yen' olungileyo.</p> | <p>15 Kostelijk is in de ogen
des HEEREN de dood
Zijner gunstgenoten.</p> |
| <p>16 O! Nkosi ngokweqiniso
Ngiyinceku yakho,
Ngiyinceku eyakho bo
Eyiy' indodana</p> | <p>16 Och HEERE, zekerlijk
ik ben Uw knecht, ik ben
Uw knecht, een zoon</p> |

Indodana eyayo bo
Yon' incekekazi
Usuzikhululile bo
Izibopho zami.

Uwer dienstmaagd; Gij
hebt mijn banden
losgemaakt.

17 Ngizanikel' umnikelo
Kuwo wokubonga,
Njalo ngizabiza lona
Ibizo leNkosi.

17 Ik zal U offeren een
offerande van
dankzegging, en den
Naam des HEEREN
aanroepen.

18 Ngizagcwalis' izifungo
Zami eNkosini
Phambi kwabantu beNkosi,
Bonke behlangene.

18 Ik zal mijn geloften
den HEERE betalen, nu,
in de tegenwoordigheid
van al Zijn volk,

19 Phakathi kwamagum' endlu
ENkosi phakathi
Kwakho, o Jerusalema.
Libonge iNkosi.

19 In de voorhoven van
het huis des HEEREN, in
het midden van u, o
Jeruzalem. Hallelujah.

Isihlabelelo 117

1 Dumisani uJehova
Lina zizwe lonke
Mdumiseni lina lonke
Yebo lin' abantu.

1 LOOFT den HEERE,
alle heidenen; prijst Hem,
alle natiën.

2 Ngoba isihawu sakhe
Esilomusa-ke
Sikhulu kakhulukazi
Khona ngakithina

2 Want Zijn
goedertierenheid is
geweldig over ons, en de
waarheid des HEEREN is
in der eeuwigheid.
Hallelujah.

Leqiniso lay' iNkosi
Limi njalo njalo.
Kaliyidumise lina
Yona-ke iNkosi.

Isihlabelelo 118

- | | |
|--|--|
| 1 O! bonganini iNkosi
Ngoba ilungile
Ngoba isihawu sayo
Sihlezi phakade. | 1 LOOFT den HEERE,
want Hij is goed; want
Zijn goedertierenheid is in
der eeuwigheid. |
| 2 Katsho yen' uIsrayeli
Khathesi ukuthi
Isihawu sayo sona
Simi njalo njalo. | 2 Dat Israël nu zegge, dat
Zijn goedertierenheid in
der eeuwigheid is. |
| 3 Kayitsho-ke yona indlu
KaAron' khathesi
Ukuth' isihawu sayo
Simi njalo njalo. | 3 Het huis Aärons zegge
nu, dat Zijn
goedertierenheid in der
eeuwigheid is. |
| 4 Abatsho bona khathesi
Abesab' iNkosi
Ukuth' isihawu sayo
Simi njalo njalo. | 4 Dat degenen die den
HEERE vrezen, nu
zeggen dat Zijn
goedertierenheid in der
eeuwigheid is. |
| 5 Ngasengibiza iNkosi
Ngisenkathazweni
Yaphendula yangibeka
Endawen' ebanzi. | 5 Uit de benauwdheid heb
ik den HEERE
aangeropen; de HEERE
heeft mij verhoord,
stellende mij in de ruimte. |
| 6 INkosi iyangimela
Kangiyikwesaba.
Kuyini yena umuntu
Angakwenza kimi? | 6 De HEERE is bij mij, ik
zal niet vrezen; wat zal
mij een mens doen? |

- | | |
|---|--|
| <p>7 INkosi iyangimela
Labangisizayo,
Ngobon' isifiso sami
Kwabangizondayo.</p> | <p>7 De HEERE is bij mij
onder degenen die mij
helpen; daarom zal ik
mijn lust zien aan
degenen die mij haten.</p> |
| <p>8 Kungcono ukuthembela
Khona eNkosini
Kulokuba lal' ithemba
Kuyena umuntu.</p> | <p>8 Het is beter tot den
HEERE toevlucht te
nemen dan op den mens
te vertrouwen.</p> |
| <p>9 Kungcono ukuthembela
Khona eNkosini
Kulokubeka ithemba
Kuw' amakhosana.</p> | <p>9 Het is beter tot den
HEERE toevlucht te
nemen dan op prinzen te
vertrouwen.</p> |
| <p>10 Zona-ke izizwe zonke
Sezingihanqile
Kodwa ngebizo leNkosi
Ngizakuzichitha.</p> | <p>10 Alle heidenen hadden
mij omringd; het is in den
Naam des HEEREN dat
ik hen verhouwen heb.</p> |
| <p>11 Zingihanqile-ke mina
Yebo zangihanqa
Kodwa ngebizo leNkosi
Ngizakuzichitha.</p> | <p>11 Zij hadden mij
omringd, ja, zij hadden
mij omringd; het is in den
Naam des HEEREN dat
ik hen verhouwen heb.</p> |
| <p>12 Zangihanqa njengenyosi
Zacitsh' okomlilo
Wameva, ngoba ngebizo
LeNkos' ngozichitha.</p> | <p>12 Zij hadden mij
omringd als bijen, zij zijn
uitgeblust als een
doornvuur; het is in den
Naam des HEEREN dat
ik hen verhouwen heb.</p> |
| <p>13 Usungitshayile mina
Kakhulu ngamandla
Ukuze ngiwe kodwa-ke
INKos' yangisiza.</p> | <p>13 Gij hadt mij zeer hard
gestoten, tot vallens toe,
maar de HEERE heeft mij
geholpen.</p> |

14 INkosi ingamandl' ami,
Njalo lay' ingoma
Yaphinda yaba yilona
Usindiso lwami.

14 De HEERE is mijn
Sterkte en Psalm; want
Hij is mij tot Heil
geweest.

15 Ilizwi lothokozayo
Lalo usindiso
Lizwakala ezindlini
Zabalungileyo.

15 In de tenten der
rechtvaardigen is een
stem des gejuichs en des
heils:

Esokunene isandla
Sayo yon' iNkosi
Siyasebenza-ke sona
Ngabo ubuqhawe.

De rechterhand des
HEEREN doet krachtige
daden;

16 Isandla esokunene
Esayo iNkosi
Siphakanyisiwe njalo
Senza ngobuqhawe.

16 De rechterhand des
HEEREN is verhoogd, de
rechterhand des HEEREN
doet krachtige daden.

17 Kangiyikufa mina bo
Kodwa ngizaphila
Ngitshumayele izenzo
Ezayo iNkosi.

17 Ik zal niet sterven,
maar leven; en ik zal de
werken des HEEREN
vertellen.

18 INkosi ingitshayile
Kabuhlungu kodwa
Ayinginikelanga bo
Khona ekufeni.

18 De HEERE heeft mij
wel hard gekastijd, maar
Hij heeft mij ter dood niet
overgegeven.

19 Ngivulele amasango
Awakh' ukulunga
Ngizakungena kuwo bo
Ngidumis' iNkosi.

19 Doet mij de poorten
der gerechtigheid open; ik
zal daardoor ingaan, ik zal
den HEERE loven.

- | | |
|--|---|
| <p>20 Isango leli leNkosi
Ngalo bona labo
Abalungileyo bona
Bazangena ngalo.</p> | <p>20 Dit is de poort des
HEEREN, door dewelke
de rechtvaardigen zullen
ingaan.</p> |
| <p>21 Ngizakubonga ngobana
Ungizwile mina,
Njalo usube yilona
Usindiso lwami.</p> | <p>21 Ik zal U loven, omdat
Gij mij verhoord hebt, en
mij tot Heil geweest zijt.</p> |
| <p>22 Ilitshe elaliwayo
Yibona abakhi
Selibekwe laba yiyo
Inhloko yegumbi.</p> | <p>22 De steen dien de
bouwlieden verworpen
hadden, is tot een hoofd
des hoeks geworden.</p> |
| <p>23 Lokhu kuyikwenza kwayo
Yona iNkosi nje,
Kuyiso son' isimanga
Emehlweni ethu.</p> | <p>23 Dit is van den HEERE
geschied, en het is
wonderlijk in onze ogen.</p> |
| <p>24 Lolu yilona usuku
INKos' ilwenzile
Kasithokoze-ke njalo
Sithabe kulona.</p> | <p>24 Dit is de dag dien de
HEERE gemaakt heeft;
laat ons op denzelven ons
verheugen en verblijd
zijn.</p> |
| <p>25 O sindisa-ke Jehova
Ngikuncenga Nkosi
Ngiyakuncenga khathesi
Leth' impumelelo.</p> | <p>25 Och HEERE, geef nu
heil; och HEERE, geef nu
voorspoed.</p> |
| <p>26 Ubusisiwe ozayo
Ngebizo leNkosi
Thina silibusisile
Sisendlin' yeNkosi.</p> | <p>26 Gezegend zij hij die
daar komt in den Naam
des HEEREN; wij
zegenen ulieden uit het
huis des HEEREN.</p> |

27 UNkulunkulu yiNkosi,
Yen' osibonise
Esibonis' ukukhanya
Ukukhany' impela.

Bopha wona umnikelo
Ngazo izintambo.
Ngitsho lakuzo impondo
Zona ezelathi.

28 UnguNkulunkulu wami
Ngizakukubonga,
UnguNkulunkulu wami
Ngokuphakamisa.

29 Bonganini uJehova
Ngoba ulungile,
Ngoba isihawu sakhe
Sihlezi phakade.

27 De HEERE is God,
Die ons licht gegeven
heeft.

Bindt het feest offer
met touwen, tot aan de
hoornen van het altaar.

28 Gij zijt mijn God,
daarom zal ik U loven; o
mijn God, ik zal U
verhogen.

29 Looft den HEERE,
want Hij is goed; want
Zijn goedertierenheid is in
der eeuwigheid.

Isihlabelelo 119

ALEPH

1 Babusisiw' abaqotho
Kuyona indlela,
Abahamba emlayweni
OngokaJehova.

2 Babusisiw' abalonda
Imilayo yakhe,
Bona abadinga yena
Ngenhliziyo yonke.

3 Abangakwenziy' okubi
Okweziphambeko,
Bayahamba endleleni
Zon' ezingezakhe.

1 Aleph.
WELGELUKZALIG zijn
de oprechten van wandel,
die in de wet des
HEEREN gaan.

2 Welgelukzalig zijn zij
die Zijn getuigenissen
onderhouden, die Hem
van ganser harte zoeken;

3 Ook geen onrecht
werken, maar wandelen in
Zijn wegen.

- | | |
|---|---|
| <p>4 Wena usulayezele
Ukuthi silonde
Imilayo yakho wena
Ngokukhuthala bo.</p> | <p>4 HEERE, Gij hebt
geboden dat men Uw
bevelen zeer bewaren zal.</p> |
| <p>5 O! kungathi izindlela
Zami zonke zona
Nga ziqondiswa ngilonde
Imithetho yakho.</p> | <p>5 Och, dat mijn wegen
gericht werden om Uw
inzettingen te bewaren!</p> |
| <p>6 Ngakho kangisoze ngibe
Lenhloni nxa mina
Ngiqaphela yona yonke
Imilayo yakho.</p> | <p>6 Dan zou ik niet
beschaamd worden,
wanneer ik merken zou op
al Uw geboden.</p> |
| <p>7 Ngokubona ngobuqotho
Benhliziyo, lapho
Ngifund' izahlulo zakho
Ezilungileyo.</p> | <p>7 Ik zal U loven in
oprechtheid des harten,
als ik de rechten Uwer
gerechtigheid geleerd zal
hebben.</p> |
| <p>8 Ngizakuzilondoloza
Izimiso zakho,
Akungangitshiyi mina
Ngokupheleleyo.</p> | <p>8 Ik zal Uw inzettingen
bewaren; verlaat mij niet
al te zeer.</p> |
| <p>BETH</p> | |
| <p>9 Ijaha lingayihlanza
Kanjani indlela
Yalo na? Ngokuqaphela
Imilayo yakho.</p> | <p>9 Beth.
Waarmede zal de
jongeling zijn pad zuiver
houden? Als hij dat houdt
naar Uw woord.</p> |
| <p>10 Ngikufune ngenhliziyo
Yami yona yonke,
Kangingaphambuki kuyo
Imithetho yakho.</p> | <p>10 Ik zoek U met mijn
gehele hart, laat mij van
Uw geboden niet
afdwalen.</p> |

- | | |
|---|---|
| <p>11 Izwi lakho ngilifihle
Enhliz'yweni yami
Ukuze ngingoni mina
Ngimelane lawe.</p> | <p>11 Ik heb Uw rede in mijn
hart verborgen, opdat ik
tegen U niet zondigen
zou.</p> |
| <p>12 Ubusisiwe bo wena
Ye, o wena Nkosi
Ngifundise izimiso
Zona ezakho-ke.</p> | <p>12 HEERE, Gij zijt
gezegend, leer mij Uw
inzettingen.</p> |
| <p>13 Ngendebe zami kangithi
Ngizitshumaye
Izahlulelo zonke-ke
Ezomlomo wakho.</p> | <p>13 Ik heb met mijn lippen
verteld al de rechten Uws
monds.</p> |
| <p>14 Ngithokozil' endleleni
Yezilayezelo
Ezakho njengenothweni
Enkulukazi bo.</p> | <p>14 Ik ben vrolijker in den
weg Uwer getuigenissen
dan over allen rijkdom.</p> |
| <p>15 Ngizazindla ngikuyona
Imilayo yakho,
Ngiziqaphele indlela
Ezomthetho wakho.</p> | <p>15 Ik zal Uw bevelen
overdenken, en op Uw
paden letten.</p> |
| <p>16 Ngizazithabisa mina
Ngemilayo yakho,
Kangisoze ngilikhohlwe
Elakho ilizwi.</p> | <p>16 Ik zal mijzelven
vermaken in Uw
inzettingen; Uw woord
zal ik niet vergeten.</p> |
| <p>GIMEL</p> | |
| <p>17 Yandisel' inceku yakho
Okuhle ukuze
Ngiphile, ngilondoloze
Lon' ilizwi lakho.</p> | <p>17 Gimel.
Doe wel bij Uw
knecht, dat ik leve en Uw
woord beware.</p> |

- | | |
|--|--|
| <p>18 Vula amehlo awami
Ukuze ngibone
Okumangalisayo bo
Emthethweni wakho.</p> | <p>18 Ontdek mijn ogen, dat
ik aanschouwe de
wonderen van Uw wet.</p> |
| <p>19 Ngiyisihambi nje lapha
Emhlabeni mina,
Kawungangifihleli bo
Imilayo yakho.</p> | <p>19 Ik ben een
vreemdeling op de aarde,
verberg Uw geboden voor
mij niet.</p> |
| <p>20 Umphefum'lo wami wona
Wephukile ngakho
Ukunxwanel' izahlulo
Zakho kokuphela.</p> | <p>20 Mijn ziel is verbroken
vanwege het verlangen
naar Uw oordelen te allen
tijde.</p> |
| <p>21 Basol' abaziqhenyayo
Abathukiweyo
Bona abaphambukayo
Em'layweni yakho.</p> | <p>21 Gij scheldt de
vervloekte hovaardigen,
die van Uw geboden
afdwalen.</p> |
| <p>22 Susa phezu kwam' inhloni
Lakh' ukudelela
Ngokuba ngizigcinile
Izimiso zakho.</p> | <p>22 Wentel van mij
versmaadheid en
verachting, want ik heb
Uw getuigenissen
onderhouden.</p> |
| <p>23 Amakhosana ahlala
Etsh' okubi ngami,
Inceku yakho yazindla
Ngemilayo yakho.</p> | <p>23 Als zelfs de vorsten
zittende tegen mij
gesproken hebben, heeft
Uw knecht Uw
inzettingen betracht.</p> |
| <p>24 Izilayezelo zakho
Ziyilokhu mina
Okungithokozisayo
Ziyangeluleka.</p> | <p>24 Ook zijn Uw
getuigenissen mijn
vermakingen en mijn
raadslieden.</p> |

DALETH

- | | |
|---|---|
| <p>25 Unamathel' othulini
Umphefum'lo wami
Kawungivuse mina nje
Ngokwelizwi lakho.</p> | <p>25 Daleth.
Mijn ziel kleeft
aan het stof; maak mij
levend naar Uw woord.</p> |
| <p>26 Mina-ke ngizibikile
Izindlela zami
Wang'phendula, ngifundisa
Imilayo yakho.</p> | <p>26 Ik heb U mijn wegen
verteld, en Gij hebt mij
verhoord; leer mij Uw
inzettingen.</p> |
| <p>27 Ungichasisel' indlela
Yemilayo yakho,
Ngokhulum' ngemisebenzi
Yakh' eyisimanga.</p> | <p>27 Geef mij den weg
Uwer bevelen te verstaan,
opdat ik Uw wonderen
betrachte.</p> |
| <p>28 Umphefumulo owami
Uyaphel' amandla
Ngalusizi, ngiqinise
Ngokwelizwi lakho.</p> | <p>28 Mijn ziel drupt weg
van treurigheid; richt mij
op naar Uw woord.</p> |
| <p>29 Susa ngakimi indlela
Eyamanga yona,
Unginik' umlayo wakho
Ngokomusa wakho.</p> | <p>29 Wend van mij den weg
der valsheid, en verleen
mij genadiglijk Uw wet.</p> |
| <p>30 Ngiyikhethile indlela
Eyal' iqiniso,
Ngizibekil' izahlulo
Zakho phambi kwami.</p> | <p>30 Ik heb verkoren den
weg der waarheid, Uw
rechten heb ik mij
voorgesteld.</p> |
| <p>31 Nginamathele-ke kuzo
Izilayo zakho,
Ungangithelel' inhloni
Wena oyiNkosi.</p> | <p>31 Ik kleef vast aan Uw
getuigenissen; o HEERE,
beschaam mij niet.</p> |

32 Ngigijima endleleni
Yemithetho yakho
Lapho woyenz' ibe banzi
Inhliziyo yami.

HE

33 Nkosi ngifundis' indlela
Yemithetho yakho,
Ngizakuyilondoloza
Kub' ephakadeni.

34 Ngiphe ukuqedisisa
Ng'lond' umlayo wakho,
Yebo ngowulondoloza
Ngenhliziyo yami.

35 Ngihambisa endleleni
Yemilayo yakho,
Ngokuba mina uqobo
Ngithokoza kuyo.

36 Khangelisa inhliziyo
Yam' kubufakazi
Obakho, ukuze yona
Ingabi lomhawu.

37 Susa amehlo awami
Angabuki ize,
Ungiphilise-ke mina
Endleleni yakho.

38 Qinisa ilizwi lakho
Kuy' inceku yakho,
Yona ezinikeleyo
Ekukwesabeni.

32 Ik zal den weg Uwer
geboden lopen, als Gij
mijn hart verwijd zult
hebben.

33 He.
HEERE, leer mij
den weg Uwer
inzettingen, en ik zal hem
houden ten einde toe.

34 Geef mij het verstand,
en ik zal Uw wet houden,
ja, ik zal ze onderhouden
met ganser harte.

35 Doe mij treden op het
pad Uwer geboden, want
daarin heb ik lust.

36 Neig mijn hart tot Uw
getuigenissen, en niet tot
gierigheid.

37 Wend mijn ogen af,
dat zij geen ijdelheid zien;
maak mij levend door Uw
wegen.

38 Bevestig Uw
toezegging aan Uw
knecht, die Uw vreze
toegedaan is.

39 Susa ihlazo elami
Engilesabayo,
Ngokuba zon' izigwebo
Zakho zilungile.

40 Khangela ngizifisile
Izimiso zakho,
Ngivuselele-ke kikho
Ukulunga kwakho.

VAU

41 Kasize kim' isihawu
Sakho wena Nkosi,
Lalo usindiso lwakho
Ngokwelizwi lakho.

42 Kothi ngiziphendulele
Kuy' ongigconayo,
Ngokuba mina ngithemba
Elakho ilizwi.

43 Kawungalisusi mpela
Izwi leqiniso
Kumlomo wami, ngithemba
Em'layweni yakho.

44 Kothi ngiyilondoloze
Imithetho yakho
Kokuphela, ngiyigcina
Kube njalo njalo.

45 Ngizakuhamba-ke mina
Ngikhululekile,
Ngokuba sengidingile
Imilayo yakho.

39 Wend mijn smaadheid
af, die ik vreze; want Uw
rechten zijn goed.

40 Zie, ik heb een
begeerte tot Uw bevelen;
maak mij levend door Uw
gerechtigheid.

41 Vau.
En dat mij Uw
goedertierenheden
overkomen, o HEERE,
Uw heil, naar Uw
toezegging;

42 Opdat ik mijn smader
wat heb te antwoorden,
want ik vertrouw op Uw
woord.

43 En ruk het woord der
waarheid van mijn mond
niet al te zeer, want ik
hoop op Uw rechten.

44 Zo zal ik Uw wet
steeds onderhouden,
eeuwiglijk en altoos.

45 En ik zal wandelen in
de ruimte, omdat ik Uw
bevelen gezocht heb.

- | | |
|--|---|
| <p>46 Ngizakuzitshumayela
Izilayezelo
Kuwo amakhosana-ke
Ngingabi lenhloni.</p> | <p>46 Ook zal ik voor
koningen spreken van Uw
getuigenissen en mij niet
schamen.</p> |
| <p>47 Mina ngizakuthokoza
Ngezilayezelo
Zakho, zona lezo mina
Engizithandayo.</p> | <p>47 En ik zal mij vermaken
in Uw geboden, die ik
liefheb.</p> |
| <p>48 Ngiphakamis' izandla zam'
Kumlayo wakh' engi-
wuthandayo, nginakane
Imilayo yakho.</p> | <p>48 En ik zal mijn handen
opheffen naar Uw
geboden, die ik liefheb, en
ik zal Uw inzetten
betrachten.</p> |
| <p>ZAIN</p> | |
| <p>49 Khumbula lona ilizwi
Encekweni yakho,
Owangenza ukuthi nje
Ngithembele kulo.</p> | <p>49 Zain.
Gedenk des
woorden, tot Uw knecht
gesproken, op hetwelk
Gij mij hebt doen hopen.</p> |
| <p>50 Yile induduzo yami
Kuzinhlupho zami
Ngokuba ilizwi lakho
Lingiphilisile.</p> | <p>50 Dit is mijn troost in
mijn ellende; want Uw
toezegging heeft mij
levend gemaakt.</p> |
| <p>51 Bona abazigqajayo
Bangihlek' kakhulu,
Kodwa kangiphambukanga
Emlayweni wakho.</p> | <p>51 De hovaardigen
hebben mij bovenmate
zeer bespot; nochtans ben
ik van Uw wet niet
geweken.</p> |
| <p>52 Ngakhumbula izigwebo
Zakho zasendulo,
O! Nkosi mina sengaze
Ngaziduduza bo.</p> | <p>52 Ik heb gedacht, o
HEERE, aan Uw oordelen
vanouds aan, en heb mij
getroost.</p> |

- | | |
|---|--|
| <p>53 Ngabanjwa yisesabiso
Ngenxa yabo labo
Ababi bon' abatshiya
Imilayo yakho.</p> | <p>53 Grote beroering heeft
mij bevangen vanwege de
goddelozen, die Uw wet
verlaten.</p> |
| <p>54 Izimiso zakho zaba
Yiyona ingoma
Yami, kuyo indlu yami
Eyobuhambuma.</p> | <p>54 Uw inzettingen zijn
mij gezangen geweest ter
plaatse mijner
vreemdelingschappen.</p> |
| <p>55 Ngikhumbule lon' ilizwi
Lakho Nkosi khona
Ebusuku, ngigcinile
Umlayo owakho.</p> | <p>55 HEERE, des nachts
ben ik Uws Naams
gedachtig geweest, en heb
Uw wet bewaard.</p> |
| <p>56 Lokhu ngilakho ngokuba
Ngigcinile zona
Ezakho zona lezo nje
Izimiso zakho.</p> | <p>56 Dat is mij geschied,
omdat ik Uw bevelen
bewaard heb.</p> |
| CHETH | |
| <p>57 Uyisabelo sam' Nkosi
Mina sengitshilo
Ukuthi ngolondoloza
Law' amazwi akho.</p> | <p>57 Cheth.
De HEERE is
mijn Deel; ik heb gezegd
dat ik Uw woorden zal
bewaren.</p> |
| <p>58 Ngakuncenga ngenhliziyo
Yona yonk' eyami,
Woba law' umusa kimi
Ngokwelizwi lakho.</p> | <p>58 Ik heb Uw aanschijn
ernstiglijk gebeden van
ganser harte; zijt mij
genadig naar Uw
toezegging.</p> |
| <p>59 Nganakan' indlela zami
Ngaziphendulela
Izinyawo zami zona
Em'layweni yakho.</p> | <p>59 Ik heb mijn wegen
bedacht, en heb mijn
voeten gekeerd tot Uw
getuigenissen.</p> |

- | | |
|--|--|
| <p>60 Ngiphangisile sibili
Angilibalanga
Ukulondoloza yona
Imilayo yakho.</p> | <p>60 Ik heb gehaast en niet
vertraagd Uw geboden te
onderhouden.</p> |
| <p>61 Zingithandele kakhulu
Intambo zababi
Kodwa kangiwukhohlwanga
Umlayo owakho.</p> | <p>61 De goddeloze hopen
hebben mij beroofd;
nochtans heb ik Uw wet
niet vergeten.</p> |
| <p>62 Ngizakuvuka phakathi
Kobusuk' ukuze
Ngikubonge ngokulunga
Kwezigwebo zakho.</p> | <p>62 Te middernacht sta ik
op om U te loven, voor de
rechten Uwer
gerechtigheid.</p> |
| <p>63 Ngingumngane wabo bonke
Abakwesabayo
Lalabo abagcinayo
Imilayo yakho.</p> | <p>63 Ik ben een gezelschap van
allen die U vrezen, en van
hen die Uw bevelen
onderhouden.</p> |
| <p>64 Umhlaba ugcwele sona
Isihawu sakho
Nkosi, akungifundise
Imilayo yakho.</p> | <p>64 HEERE, de aarde is
vol van Uw
goedertierenheid; leer mij
Uw inzettingen.</p> |
| TETH | |
| <p>65 Uyenzil' inceku yakho
Khona okuhle nje,
Wena Nkosi ngokwalo nje
Elakho ilizwi.</p> | <p>65 Teth.
Gij hebt bij Uw
knecht goedgegaan,
HEERE, naar Uw woord.</p> |
| <p>66 Ngifundise ukwahlula
Okulungileyo
Lokwazi ngoba ngikholwe
Imilayo yakho.</p> | <p>66 Leer mij een goeden
zin en wetenschap, want
ik heb aan Uw geboden
geloofd.</p> |

67 Ngingakahlupheki mina
Ngalahleka kodwa
Khathesi ngiligcinile
Elakho ilizwi.

67 Eer ik verdrukt werd,
dwaalde ik; maar nu
onderhoud ik Uw woord.

68 Wena yebo ulungile
Wenza ukulunga,
Ngifundise yona leyo
Imilayo yakho.

68 Gij zijt goed en
goeddoende; leer mij Uw
inzettingen.

69 Bangiqambela amanga
Abazigqajayo,
Ngizagcin' im'layo yakho
Ngenhliziyo yonke.

69 De hovaardigen
hebben leugens tegen mij
gestoffeerd; doch ik
bewaar Uw bevelen van
ganser harte.

70 Inhliziyo yab' igcwele
Amafutha kodwa
Mina-ke ngiyathokoza
Emlayweni wakho.

70 Hun hart is vet als
smeer, maar ik heb
vermaak in Uw wet.

71 Kungilungele ukuthi
Mina-ke ngihlutshwe
Ukuze-ke ngifunde nje
Izimiso zakho.

71 Het is mij goed dat ik
verdrukt ben geweest,
opdat ik Uw inzettingen
leerde.

72 Umlayo womlomo wakho
Ungcono ngakimi
Ngaphezu kwezigidi ze-
golide lesil'va.

72 De wet Uws monds is
mij beter dan duizenden
van goud of zilver.

JOD

73 'Zandla zakho zingenzile
Zangibumba, ngiphe
'Kuqedisisa, ngifunde
Imilayo yakho.

73 Jod.
Uw handen hebben mij
gemaakt en bereid; maak
mij verstandig, opdat
ik Uw geboden lere.

74 Abakwesabayo bona
Bazakungibona
Bathokoze ngoba mina
Ngithemb' izwi lakho.

75 Ngiyazi Nkosi ukuthi
Izahlulo zakho
Zilungile, wangihlupha
Ngok'thembeka kwakho.

76 'Sihawu sakho kasibe
Yinduduzo yami
Njengokwelizwi elakho
Encekwini yakho.

77 Isihawu sakho size
Kimi-ke ngiphile
Ngokuba umlayo wakho
Yintokozo kimi.

78 Kababe lenhloni bona
Abazigqajayo,
Ngokuba bangiqilile
Ekwenzeni kwabo.

Bangiqilile ngaphandle
Kwaso isizatho,
Kodwa ngizazindla ngazo
Izimiso zakho.

79 Ababuyele-ke kimi
Abakwesabayo
Labo bonk' abayaziyo
Imilayo yakho.

74 Die U vrezen, zullen
mij aanzien en zich
verblijden, omdat ik op
Uw woord gehoopt heb.

75 Ik weet, HEERE, dat
Uw gerichten de
gerechtigheid zijn, en dat
Gij mij uit getrouwheid
verdrukt hebt.

76 Laat toch Uw
goedertierenheid zijn om
mij te troosten, naar Uw
toezegging aan Uw
knecht.

77 Laat mij Uw
barmhartigheden
overkomen, opdat ik leve;
want Uw wet is al mijn
vermaking.

78 Laat de hovaardigen
beschaamd worden,
omdat zij mij met leugen
nedergestoten hebben;
doch ik betracht Uw
geboden.

79 Laat hen tot mij keren
die U vrezen, en die Uw
getuigenissen kennen.

- | | |
|---|---|
| <p>80 Akuth' inhliziyi yami
Iphelele kuzo
Zon' izimiso ezakho
Ngingabi lanhloni.</p> | <p>80 Laat mijn hart oprecht
zijn tot Uw inzettingen,
opdat ik niet beschaamd
worde.</p> |
| <p>CAPH</p> | |
| <p>81 Umoya wam' uyaphela
Uswel' usindiso
Lwakho kodwa ngithembile
Elizwini lakho.</p> | <p>81 Caph.
Mijn ziel is
bezwegen van verlangen
naar Uw heil; op Uw
woord heb ik gehoopt.</p> |
| <p>82 Amehl' ami ayaphela
Ngilind' izwi lakho
Ngisakhuluma ukuthi:
Ngoduduzwa nini?</p> | <p>82 Mijn ogen zijn
bezwegen van verlangen
naar Uw toezegging,
terwijl ik zeide: Wanneer
zult Gij mij vertroosten?</p> |
| <p>83 Mina nginjengembodlela
Esentuthwini nje,
Angizikhohlwanga zona
Izimiso zakho.</p> | <p>83 Want ik ben geworden
als een lederen zak in den
rook; doch Uw
inzettingen heb ik niet
vergeten.</p> |
| <p>84 Insuku zenceku yakho
Zingaki na zona?
Uzabagweba nini na
Abangihluphayo?</p> | <p>84 Hoevele zullen de
dagen Uws knechts zijn?
Wanneer zult Gij recht
doen over mijn vervolgers?</p> |
| <p>85 Abaziphakamisayo
Bangimbel' im'godi,
Abangahambiyo bona
Ngokomlayo wakho.</p> | <p>85 De hovaardigen
hebben mij putten
gegraven, hetwelk niet is
naar Uw wet.</p> |
| <p>86 Imilayo yakho yonke
Yon' ithembekile,
Bona bangihlupha kubi.
Akungisize bo.</p> | <p>86 Al Uw geboden zijn
waarheid; zij vervolgen
mij met leugen, help mij.</p> |

- 87 Baphose bangiqeda nje
Emhlabeni, kodwa
Kangiyitshiyanga yona
Imilayo yakho.
- 88 Ngivuse ngas' isihawu
Sakho, ngiyagcina
Zona izilayezelo
Zaw' umlomo wakho.
- LAMED
- 89 Nkosi ilizwi elakho
Lihlezi khonale
Liqinile ezulwini
Kub' ephakadeni.
- 90 Lusezizukulwaneni
Uthembeke lwakho
Umisile won' umhlaba
Umi uqinile.
- 91 Kusemi-ke lalamuhla
Njengem'layo yakho
Ngokuba konke kuyizo
'Zisebenzi zakho.
- 92 Ub' ubungesintokozo
Yam' umlalo wakho
Ngabe sengabhubha kuyo
Inhlupheko yami.
- 93 Angisoze ngayikhohlwa
Imilayo yakho
Ngokuba ngayo-ke yona
Wen' ungivusile.

- 87 Zij hebben mij bijna
vernietigd op de aarde,
maar ik heb Uw bevelen
niet verlaten.
- 88 Maak mij levend naar
Uw goedertierenheid; dan
zal ik de getuigenis Uws
monds onderhouden.
- 89 Lamed.
O HEERE,
Uw woord bestaat in der
eeuwigheid in de
hemelen.
- 90 Uw getrouwheid is van
geslacht tot geslacht; Gij
hebt de aarde
vastgemaakt, en zij blijft
staan;
- 91 Naar Uw ordinantiën
blijven zij nog heden
staan, want zij alle zijn
Uw knechten.
- 92 Indien Uw wet niet
ware geweest al mijn
vermaking, ik ware in
mijn druk allang vergaan.
- 93 Ik zal Uw bevelen in
der eeuwigheid niet
vergeten, want door
dezelve hebt Gij mij
levend gemaakt.

- | | |
|---|---|
| <p>94 Mina-ke nginguy' owakho
Akungisindise
Ngoba sengiyidingile
Imilayo yakho.</p> | <p>94 Ik ben Uwe, behoud
mij, want ik heb Uw
bevelen gezocht.</p> |
| <p>95 Ababi bangilindele
Ukungibulala
Kodwa ngizananzelela
Izimiso zakho.</p> | <p>95 De goddelozen hebben
op mij gewacht om mij te
doen vergaan; ik neem
acht op Uw getuigenissen.</p> |
| <p>96 Ngibonile ukucina
Kokuphelel' konke
Kodwa won' umthetho wakho
Ubanzi kakhulu.</p> | <p>96 In alle volmaaktheid
heb ik een einde gezien,
maar Uw gebod is zeer
wijd.</p> |
| MEM | |
| <p>97 Yeka ukuthanda kwami
Umlayo owakho,
Ungumnakano wami-ke
Usuku lonke nje.</p> | <p>97 Mem.
Hoe lief heb ik
Uw wet! Zij is mijn
betrachting den gansen
dag.</p> |
| <p>98 Wena ngemilayo yakho
Ngahlakanipha-ke
Okwedlul' izitha zami
Ngob' zihlezi lami.</p> | <p>98 Zij maakt mij door Uw
geboden wijzer dan mijn
vijanden zijn, want zij is
in eeuwigheid bij mij.</p> |
| <p>99 Ngiqedisisa kulabo
Abafundisi bam'
Ngoba mina nginakana
Ngemilayo yakho.</p> | <p>99 Ik ben verstandiger
dan al mijn leraars, omdat
Uw getuigenissen mijn
betrachting zijn.</p> |
| <p>100 Ngilakh' ukuqedisisa
Kulabakudala,
Ngokuba ngilondoloza
Imithetho yakho.</p> | <p>100 Ik ben voorzichtiger
dan de ouden, omdat ik
Uw bevelen bewaard heb.</p> |

- | | |
|---|---|
| <p>101 Ngithintil' inyawo zami
Ezindlelen' zonke
Ezimb', ukuze ngigcine
Ilizwi elakho.</p> | <p>101 Ik heb mijn voeten
geweerd van alle kwade
paden, opdat ik Uw
woord zou onderhouden.</p> |
| <p>102 Angisukanga-ke mina
Kwezakh' izahlulo
Kungenxa yokuthi wena
Ungifundisile.</p> | <p>102 Ik ben niet geweken
van Uw rechten, want Gij
hebt mij geleerd.</p> |
| <p>103 Amnandi kangak' amazwi
Akho emlonyeni!
Amnandi emlonyeni wam'
Okwedlul' uluju!</p> | <p>103 Hoe zoet zijn Uw
redenen mijn gehemelte
geweest, meer dan honig
mijn mond!</p> |
| <p>104 Ngemithetho yakho yona
Ngiyaqedisisa,
Ngakho ngiyazonda zonke
'Zindlela zamanga.</p> | <p>104 Uit Uw bevelen krijg
ik verstand; daarom haat
ik alle leugenpaden.</p> |
| NUN | |
| <p>105 Izwi lakho yisibane
Enyaweni zami
Lokukhanya kuyo yona
Indlela eyami.</p> | <p>105 Nun.
Uw woord is
een lamp voor mijn voet
en een licht voor mijn
pad.</p> |
| <p>106 Sengifungile njalo-ke
Ngizakwenz' ukuthi
Ngigcin' izimiso zakho
Ezilungileyo.</p> | <p>106 Ik heb gezworen en
zal het bevestigen, dat ik
onderhouden zal de
rechten Uwer
gerechtigheid.</p> |
| <p>107 Ngihluphekile kakhulu
Ngivuse o Nkosi
Ngenxa yalo lon' ilizwi
Ilizwi elakho.</p> | <p>107 Ik ben gans zeer
verdrukt, HEERE, maak
mij levend naar Uw
woord.</p> |

- | | |
|---|---|
| <p>108 Yemukela im'nikelo
Yomlomo owami
Nkosi, akungifundise
Izigwebo zakho.</p> | <p>108 Laat U toch, o
HEERE, welgevallen de
vrijwillige offeranden
mijns monds; en leer mij
Uw rechten.</p> |
| <p>109 Umphefumulo owami
'Sesandleni sami
Njalo njalo, kodwa kangi-
khohlw' umthetho wakho.</p> | <p>109 Mijn ziel is
geduriglijk in mijn hand;
nochtans vergeet ik Uw
wet niet.</p> |
| <p>110 Ababi bangibekele
Umjibila kodwa
Kangiduhanga-ke mina
Emlayweni wakho.</p> | <p>110 De goddelozen
hebben mij een strik
gelegd; nochtans ben ik
niet afgedwaald van Uw
bevelen.</p> |
| <p>111 Ngitheth' izimiso zakho
Njengelifa njalo,
Ngoba ziyiy' intokozo
Yenhliziyi yami.</p> | <p>111 Ik heb Uw
getuigenissen genomen
tot een eeuwige erve,
want zij zijn mijns harten
vrolijkheid.</p> |
| <p>112 Ngimisel' inhliziyi yam'
Ukugcin' im'thetho
Yakho njalonjalo kuze
Kube sek'pheleni.</p> | <p>112 Ik heb mijn hart
geneigd om Uw
inzettingen eeuwiglijk te
doen, ten einde toe.</p> |
| SAMECH | |
| <p>113 Ngiyazond' imikhumbulo
Yon' eyilo ize,
Kodwa mina ngiyathanda
Umlayo owakho.</p> | <p>113 Samech.
Ik haat de
kwade ranken, maar heb
Uw wet lief.</p> |
| <p>114 Wena uyisiphephelo
Sami lesihlangu,
Ngiyathembela ngakuwe
Kulo izwi lakho.</p> | <p>114 Gij zijt mijn
Schuilplaats en mijn
Schild, op Uw woord heb
ik gehoopt.</p> |

115 Sukanini kimi lina
Elenzay' okubi,
Ngoba ngolond' imilayo
EyeNkosi yami.

116 Ngisekele ngokwelizwi
Lakho ngiphile-ke
Ngingaze ngaba lenhloni
Ngal' ithemba lami.

117 Ngiqinise ngovikelwa
Njalo ngohlonipha
Zona izimiso zakho
Kube njalo njalo.

118 Wena ugxobile bonke
Abaphambukayo
Emilayweni, obabo
'Buqili buyize.

119 Wolahla ababi bonke
Bomhlaba njengayo
Ingcekeza, ngizathanda
Izimiso zakho.

120 Inyama yami yaqhuqha
Ngokwesaba wena,
Njalo mina ngiyesaba
Izahlulo zakho.

AIN

121 Ngenzile ukwahlulela
Lokulungileyo,
Ungangitshiyi-ke mina
Kwabangihluphayo.

115 Wijkt van mij, gij
boosdoeners, dat ik de
geboden mijns Gods
moge bewaren.

116 Ondersteun mij naar
Uw toezegging, opdat ik
leve; en laat mij niet
beschaamd worden over
mijn hoop.

117 Ondersteun mij, zo
zal ik behouden zijn; dan
zal ik mij steeds in Uw
inzettingen vermaken.

118 Gij vertreedt al
degenen die van Uw
inzettingen afdwalen,
want hun bedrog is
leugen.

119 Gij doet alle
goddelozen der aarde weg
als schuim; daarom heb ik
Uw getuigenissen lief.

120 Het haar mijns vleses
is te berge gerezen van ver-
schrikking voor U, en ik heb
gevreesd voor Uw oordelen.

121 Ain.

Ik heb recht en
gerechtigheid gedaan;
geef mij niet over aan
mijn onderdrukkers.

122 Yiba ngummeli kunceku
Yakho ngokulunga,
Ungavum' oziqhenyayo
Angihluphe mina.

123 Amehlo am' afiphala
Elind' usindiso
Lwakho lalo lon' ilizwi
Lokulunga kwakho.

124 Yenza encekwini yakho
Ngesihawu sakho,
Njalo ungifundise bo
Imilayo yakho.

125 Ngiyinceku yakho, ngipha
Ukuqedisisa,
Ukuze ngiqond' ezakho
Izifakazelo.

126 Sekuyisikathi lesi
Usebenze Nkosi
Ngokuba sebedelile
Umthetho owakho.

127 Ngakho mina ngiyathanda
Imilayo yakho
Okwedlula igolide,
Elicengiweyo.

128 Ngivuma yonk' imilayo
Ezintweni zonke
Ukuthi ilungile bo.
Ngizonda amanga.

122 Wees borg voor Uw
knecht ten goede; laat de
hovaardigen mij niet
onderdrukken.

123 Mijn ogen zijn
bezwegen van verlangen
naar Uw heil, en naar de
toezegging Uwer
rechtvaardigheid.

124 Doe bij Uw knecht
naar Uw
goedertierenheid, en leer
mij Uw inzettingen.

125 Ik ben Uw knecht,
maak mij verstandig, en
ik zal Uw getuigenissen
kennen.

126 Het is tijd voor den
HEERE dat Hij werke,
want zij hebben Uw wet
verbroken.

127 Daarom heb ik Uw
geboden lief, meer dan
goud, ja, meer dan het
fijnste goud.

128 Daarom heb ik al Uw
bevelen, van alles, voor
recht gehouden; maar alle
vals pad heb ik gehaat.

	PE	129 Pe.
129	Izilayezelo zakho Ziyamangalisa, Ngakho umphefum'lo wami Uzilondoloza.	Uw getuigenissen zijn wonderbaar; daarom bewaart ze mijn ziel.
130	Ukwambulwa kwezwi lakho Kunik' ukukhanya Kunik' ukuqedisisa Kuye ongaziyo.	130 De opening Uwer woorden geeft licht, de slechten verstandig makende.
131	Ngakhamis' umlomo wami Ngangikhefuzela Ngokuba nganginxwanela Imilayo yakho.	131 Ik heb mijn mond wijd opengedaan en gehijgd, want ik heb verlangd naar Uw geboden.
132	Kakungikhangele mina Ungihawukele Njengenhlayenza kwaba- thand' ibizo lakho.	132 Zie mij aan, wees mij genadig, naar het recht aan degenen die Uw Naam beminnen.
133	Khokhelel' inyawo zami Elizwini lakho, Ungavumeli ububi Bubuse phezu kwam'.	133 Maak mijn voetstappen vast in Uw woord, en laat geen ongerechtigheid over mij heersen.
134	Uhlupho lwabo abantu Ngikhulule kilo, Ngize mina ngiwugcine Won' umthetho wakho.	134 Verlos mij van des mensen overlast, en ik zal Uw bevelen onderhouden.
135	Yenza obakho ubuso Bukhanyel' inceku Njalo akungifundise Imilayo yakho.	135 Doe Uw aangezicht lichten over Uw knecht, en leer mij Uw inzettingen.

136 Imifula eyamanzi
Igeleza kuwo
Amehl' ami ngoba kaba-
gcin' umthetho wakho.

TZADDI

137 Ulungile wena Nkosi
Sibili kakhulu,
Futhi ziqondile zona
Izigwebo zakho.

138 Izifakazelo zakho
Uzenzile wena
Zilungile zikholeka
Kakhulukazi bo.

139 Inkuthalo yami yona
Isingidlile bo,
Ngoba zon' izitha zami
Zikhohlw' izwi lakho.

140 Ilizwi elakho lona
Licengek' kakhulu,
Ngakho-ke yona inceku
Yakh' iyalithanda.

141 Mina ngimncinyane njalo
Bayangidelela,
Kodwa mina angikhohlwa
Owakho umthetho.

142 'Kulunga kwakho kukhona
Ngokungapheliyo,
Njalo won' umthetho wakho
Uyil' iqiniso.

136 Waterbeken vlieten af
uit mijn ogen, omdat zij
Uw wet niet onderhouden.

137 Tsade.
HEERE, Gij
zijt rechtvaardig, en
elkeen Uwer oordelen is
recht.

138 Gij hebt de
gerechtigheid Uwer
getuigenissen en de
waarheid hogelijk
geboden.
139 Mijn ijver heeft mij
doen vergaan, omdat mijn
wederpartijders Uw
woorden vergeten hebben.

140 Uw woord is zeer
gelouterd, en Uw knecht
heeft het lief.

141 Ik ben klein en
veracht, doch Uw bevelen
vergeet ik niet.

142 Uw gerechtigheid is
gerechtigheid in
eeuwigheid, en Uw wet is
de waarheid.

143 Uhlupho lokububula
Sekwehlele kimi,
Imilayo yakho yona
Yintokozo yami.

144 'Kulunga kobufakazi
Bakho kuphakade,
Nginik' ukuqedisisa
Mina ngizaphila.

KOPH

145 Ngenhliziyo yami yonke
Ngakhala, ungizwe
Nkosi, ngizakuyigcina
Imilayo yakho.

146 Ngakhalela ngakuwena:
Akungisindise,
Ngizazigcina ezakho
Izifakazelo.

147 Ngandulele ukukhanya
Kokus' ekuseni,
Ngakhala, mina ngathemba
Elizwini lakho.

148 Amehl' ami aqalela
'M'lindo yobusuku
Ukuze ngizindle ngalo
Elakho ilizwi.

149 Yizwa ilizwi elami
Ngokothando lwakho
Nkosi uze ungivuse
Ngesigwebo sakho.

143 Benauwdheid en
angst hebben mij
getroffen, doch Uw
geboden zijn mijn
vermakingen.

144 De gerechtigheid
Uwer getuigenissen is in
der eeuwigheid; doe ze
mij verstaan, zo zal ik
leven.

145 Koph.
Ik heb van ganser
harte geroepen; verhoor
mij, o HEERE, ik zal Uw
inzettingen bewaren.

146 Ik heb U
aangeropen, verlos mij;
en ik zal Uw
getuigenissen
onderhouden.

147 Ik ben de morgen
schemering voorgekomen
en heb geschrei gemaakt;
op Uw woord heb ik
gehoopt.

148 Mijn ogen komen de
nacht waken voor, om Uw
rede te betrachten.

149 Hoor mijn stem naar
Uw goedertierenheid, o
HEERE, maak mij levend
naar Uw recht.

150 Bayasondela eduze
Abenza okubi
Njalo bona bakhathana
Law' umthetho wakho.

150 Die kwade praktijken
najagen, genaken mij, zij
wijken verre van Uw wet.

151 Wena useduze Nkosi,
Njalo futhi yona
Eyakho yonk' imilayo
Iyil' iqiniso.

151 Maar Gij, HEERE,
zijt nabij; en al Uw
geboden zijn waarheid.

152 Ngobufakazi obakho
Ngazile kudala
Ukuthi ubumisile
Ngokungapheliyo.

152 Vanouds heb ik
geweten van Uw
getuigenissen, dat Gij ze in
eeuwigheid gegrond hebt.

RESH

153 Nanzelel' uhlupho lwami
Akungisindise
Ngoba angikhohlwa wona
Owakho umthetho.

153 Resch.
Zie mijn
ellende aan en help mij
uit, want Uw wet heb ik
niet vergeten.

154 Ngincengele ngendaba yam'
Akungikhulule,
Ungivuselele mina
Ngokwelizwi lakho.

154 Twist mijn twistzaak
en verlos mij, maak mij
levend naar Uw
toezegging.

155 Usindiso lukhatshana
Labakhohlakele
Ngoba bona abadingi
Imithetho yakho.

155 Het heil is verre van
de goddelozen, want zij
zoeken Uw inzettingen
niet.

156 Sikhulw' isihawu sakho
Wena oyinkosi,
Ngivuse kuvumelane
Lezigwebo zakho.

156 HEERE, Uw
barmhartigheden zijn
vele; maak mij levend
naar Uw rechten.

157 Baneng' abahluphi bami
Laz' izitha zami
Kodwa-ke angiphambuki
Kufakazo lwakho.

158 Ngakhangel' izequmlayo
Zangicunula m'na
Ngoba aziligcinanga
Elakho ilizwi.

159 Bona ukuthanda kwami
Owakho umlayo.
Ngivuselele-ke Nkosi
Ngokomusa wakho.

160 Izwi lakho liqiniso
Kwasekuqaleni.
Konk' ukwahlulel' okuhle
Kuhlezi phakade.

SCHIN

161 Izikhulu zing'hluphile
Zingelasizatho,
Kodwa inhliziyo yami
Yesab' izwi lakho.

162 Mina-ke ngiyathokoza
Ngelakho ilizwi
Njengalowo ofumana
Impango enkulu.

163 Ngiyazonda ngisenyanya
Umqambi wamanga
Kodwa owakho umthetho
Ngiyawuthanda bo.

157 Mijn vervolgers en
mijn wederpartijders zijn
vele, maar van Uw
getuigenissen wijk ik niet.

158 Ik heb gezien degenen
die trouwelooslijk
handelen, en het
verdroot mij, dat zij Uw
woord niet onderhielden.

159 Zie aan, dat ik Uw
bevelen liefheb; o
HEERE, maak mij levend
naar Uw
goedertierenheid.

160 Het begin Uws
woords is waarheid, en in
der eeuwigheid is al het
recht Uwer gerechtigheid.

161 Schin.
De vorsten hebben mij
vervolgd zonder oorzaak,
maar mijn hart heeft
gevreesd voor Uw woord.

162 Ik ben vrolijk over
Uw toezegging, als een
die een groten buit vindt.

163 Ik haat de valsheid en
heb er een gruwel van,
maar Uw wet heb ik lief.

164 Kasikhombisa ngosuku
Ngiyakudumisa
Ngenxa yokugweba kwakho
Okulungileyo.

164 Ik loof U zevenmaal
des daags, over de rechten
Uwer gerechtigheid.

165 Balokuthul' okukhulu
Abathand' umthetho
Wakho, njalo kabalakho
Okuzabakhuba.

165 Die Uw wet
beminnen, hebben groten
vrede, en zij hebben geen
aanstoot.

166 Nkosi ngithembele kulo
Usindiso lwakho,
Njalo ngiyenzile yonke
Imilayo yakho.

166 O HEERE, ik hoop
op Uw heil, en doe Uw
geboden.

167 Ngigcinile ngomphefum'lo
'Bufakazi bakho,
Njalo ngiyabuthanda-ke
Kakhulukazi bo.

167 Mijn ziel onderhoudt
Uw getuigenissen, en ik
heb ze zeer lief.

168 Ngigcinil' umthetho wakho
Lab' ubufakazi
Ngoba zonk' indlela zami
Zikho phambi kwakho.

168 Ik onderhoud Uw
bevelen en Uw
getuigenissen, want al
mijn wegen zijn voor U.

TAU

169 Kakuze phambili kwakho
Nkos', ukukhala kwam',
Ngiphe ukuqedisisa
Ngokwelizwi lakho.

169 Thau.
O HEERE, laat mijn
geschrei voor Uw aanschijn
genaken, maak mij
verstandig naar Uw woord.

170 Kawubuye umthandazo
Wami phambi kwakho,
Akunginike uncedo
Ngokwelizwi lakho.

170 Laat mijn smeken
voor Uw aanschijn
komen, red mij naar Uw
toezegging.

- 171 Indebe zomlomo wami
Zizakukubonga
Nxa usungifundisile
Imithetho yakho.
- 172 Luzakhuluma ulimi
Lwami ngezwi lakho
Ngoba yonk' im'layo yakho
Iyikh' ukulunga.
- 173 Akuthi isandla sakho
Singincede mina
Ngoba ngikhethile yona
Imithetho yakho.
- 174 Ngiyalufisa olwakho
Lona usindiso,
Nkosi, umthetho owakho
Yinjabulo yami.
- 175 Kawuphile umphefum'lo
Wam', uzakubonga,
Akuth' izigwebo zakho
Zingincisedise bo.
- 176 Ngilahlekile njengemvu;
Ding' inceku yakho
Ngoba kangikhohlwa mina
Imilayo yakho.

Isihlabelelo 120

Ingoma yokwenyuka.

- 1 Ekuhluphekeni kwami
Ngakhalela khona
Ngakuyo iNkosi njalo
Wangizwa mina-ke.

171 Mijn lippen zullen
Uw lof overvloediglijk
uitstorten, als Gij mij Uw
inzettingen zult geleerd
hebben.

172 Mijn tong zal spraak
houden van Uw rede,
want al Uw geboden zijn
rechtvaardigheid.

173 Laat Uw hand mij te
hulp komen, want ik heb
Uw bevelen verkoren.

174 O HEERE, ik verlang
naar Uw heil, en Uw wet
is al mijn vermaking.

175 Laat mijn ziel leven
en zij zal U loven, en laat
Uw rechten mij helpen.

176 Ik heb gedwaald als
een verloren schaap; zoek
Uw knecht, want Uw
geboden heb ik niet
vergeten.

1 EEN lied Hammaäloth.
Ik heb tot den HEERE
geroepen in mijn
benauwdheid, en Hij heeft
mij verhoord.

2 Nkosi khulul' umphefum'lo
Wami endebeni
Zamanga laselimini
Olukhohlisayo.

2 O HEERE, red mijn ziel
van de valse lippen, van
de bedrieglijke tong.

3 Uzakunikwani wena?
Kumbe kwenziweni
Ngakuwena limi lolu
Olukhohlisayo?

3 Wat zal u de
bedrieglijke tong geven,
of wat zal zij u
toevoegen?

4 Imitshoko ebukhali
Yawo amaqhawe
Lawo wona amalahle
Awawo umnondo.

4 Scherpe pijlen eens
machtigen, mitsgaders
gloeïende jeneverkolen.

5 Maye bo kimi ukuthi
Ngihlal' eMesheki,
Ngihlale emathenteni
AwaseKedari!

5 O wee mij, dat ik een
vreemdeling ben in
Mesech, dat ik in de
tenten Kedars woon.

6 Umphefum'lo wami kade
Wahlala wona bo
Laye lowo ozondayo
Khona ukuthula.

6 Mijn ziel heeft lang
gewoond bij degenen die
den vrede haten.

7 Mina ngiyafisa khona
Ukuthula kodwa
Nxa ngithi ngiyakhuluma
Bona bafis' impi.

7 Ik ben vreedzaam; maar
als ik spreek, zij zijn aan
den oorlog.

Isihlabelelo 121

Ingoma yokwenyuka.

1 Ngizaphakamis' amehlo
Am' ezintabeni
Lapho okuvela khona
Olwami usizo.

1 EEN lied Hammaäloth.
Ik hef mijn ogen op naar
de bergen, vanwaar mijn
hulp komen zal.

- | | |
|--|--|
| <p>2 Usizo lwami luvela
Ngakuyo iNkosi
Yona eyalenz' izulu
Lawo won' umhlaba.</p> | <p>2 Mijn hulp is van den
HEERE, Die hemel en
aarde gemaakt heeft.</p> |
| <p>3 Kasoz' avumel' unyawo
Lwakho lutshelele,
Yen' okugcinayo wena
Kayikuwozela.</p> | <p>3 Hij zal uw voet niet
laten wankelen; uw
Bewaarder zal niet
sluimeren.</p> |
| <p>4 Khangela yen' ogcinayo
Yen' uIsrayeli
Kalakho ukuwozela
Ngitsho lokulala.</p> | <p>4 Zie, de Bewaarder
Israëls zal niet sluimeren,
noch slapen.</p> |
| <p>5 INkosi ngumgcini wakho
Law' umthunzi wakho
Ngakuso sona esakho
'Sandla sokunene</p> | <p>5 De HEERE is uw
Bewaarder, de HEERE is
uw Schaduw aan uw
rechterhand.</p> |
| <p>6 Alisoze likutshaye
Ilanga emini,
Ayisoze ikutshaye
Lenyang' ebusuku.</p> | <p>6 De zon zal u des daags
niet steken, noch de maan
des nachts.</p> |
| <p>7 Izakuvikel' iNkosi
Kibo bonk' ububi
Lawo umphefum'lo wakho
Izakuwugcina.</p> | <p>7 De HEERE zal u
bewaren van alle kwaad,
uw ziel zal Hij bewaren.</p> |
| <p>8 INkosi izakulonda
Ukuphuma kwakho
Lokungena kwakho manje
Kub' ephakadeni.</p> | <p>8 De HEERE zal uw
uitgang en uw ingang
bewaren, van nu aan tot in
der eeuwigheid.</p> |

Isihlabelelo 122

Ingoma yokwenyuka, ekaDavida.

1 Ngathokoza nxa besithi
Kimi: Kasihambe
Siye kuyo yona indlu
EngekaJehova.

2 Inyawo zethu zokuma
Ngaphakathi kwawo
Wona amasango akho
Wena Jerusalem'.

3 Yakhiw' iJerusalema
Njengawo umuzi,
Njengawo wona umuzi
Olokuhlangana.

4 Laph' izizwe zenyukela
Khonale phezulu,
Izizwe ezay' iNkosi
Ziqonda phezulu

Kuso isifakazelo
SikaIsrayeli
Ukuze zona zibonge
Ibizo leNkosi.

5 Kubekiwe izihlalo
Ezokwahlulela
Izihlalo zobukhosi
Zendlu kaDavida.

1 EEN lied Hammaäloth,
van David. Ik verblijd mij
in degenen die tot mij
zeggen: Wij zullen in het
huis des HEEREN gaan.

2 Onze voeten zijn
staande in uw poorten, o
Jeruzalem.

3 Jeruzalem is gebouwd
als een stad die wel
samengevoegd is;

4 Waarheen de stammen
opgaan, de stammen des
HEEREN, tot de
getuigenis Israëls, om den
Naam des HEEREN te
danken.

5 Want daar zijn de
stoelen des gerichts gezet,
de stoelen van het huis
Davids.

6 Khulekelan' ukuthula
KweJerusalema,
Bazaphumelela bona
Abakuthandayo.

6 Bidt om den vrede van
Jeruzalem; wél moeten zij
varen die u beminnen.

7 Ngaphakathi kwemiduli
Kube lokuthula
Lempumelelo ngakizo
Izigodlo zakho.

7 Vrede zij in uw vesting,
welvaren in uw paleizen.

8 Ngenxa yabo abangane
Lab' abazalwane
Sengiyakutsho ukuthi:
Ukuthula kuwe.

8 Om mijner broederen en
mijner vrienden wil zal ik
nu spreken: Vrede zij in u.

9 Ngenxa yendlu yay' iNkosi
Yen' uMlimu wethu,
Ngizakukudingela bo
Ukulunga kwakho.

9 Om des huizes des
HEEREN onzes Gods wil
zal ik het goede voor u
zoeken.

Isihlabelelo 123

Ingoma yokwenyuka.

1 Ngiphakamisa amehlo
Ami ngakuwena,
Wen' ohlala phezulu le
Khona ezulwini.

1 EEN lied Hammaäloth.
Ik hef mijn ogen op tot U,
Die in de hemelen zit.

2 Bheka njengoba amehlo
Az' inceku zakho
Akhangela kus' isandla
Samakhosi azo,

2 Zie, gelijk de ogen der
knechten zijn op de hand
hunner heren,

Njengamehl' encekukazi
Enkosikazini,
Anjalo amehlo ethu
Alindel' iNkosi,

gelijk de ogen der dienstmaagd
zijn op de hand harer
vrouwe, alzo zijn onze
ogen op den HEERE

Yen' uNkulunkulu wethu,
Simlindele njalo
Aze abe lesihawu
Khona phezu kwethu.

onzen God,
totdat Hij ons genadig zij.

- 3 Woba lesihawu kithi,
Nkosi hawukela,
Ngoba thina sesigwele
Khon' ukudelelwa.

3 Zijt ons genadig, o
HEERE, zijt ons genadig,
want wij zijn der
verachting veel te zat.

- 4 Mphefum'lo weth' usugcwele
Khona ukuhleka,
Kwabo abonwabileyo
Labaziqhenyayo.

4 Onze ziel is veel te zat
des spots der weelderigen,
der verachting der
hovaardigen.

Isihlabelelo 124

Ingoma yokwenyuka, ekaDavida.

- 1 Aluba yona iNkosi
Ibingasimeli,
UIsrayeli angatsho
Angakutsho lokho,

1 EEN lied Hammaäloth,
van David. Tenware de
HEERE, Die bij ons
geweest is, zegge nu
Israël,

- 2 Aluba yona iNkosi
Ibingasimeli
Lapho bona-ke abantu
Babesisukela

2 Tenware de HEERE,
Die bij ons geweest is, als
de mensen tegen ons
opstonden;

- 3 Babelakh' ukusiginya
Thina-ke sisizwa
Lapho olwabo ulaka
Lwalusivuthela.

3 Toen zouden zij ons
levend verslonden
hebben, als hun toorn
tegen ons ontstak;

4 Ngasagutshuzelw' ngamanzi
Umfula ngaweqa
Phezu kwawo umphefum'lo
Wona low' owethu.

5 'Magagas' aphakemeyo
Ayezakudlula
Ngaphezulu kwawo wona
Umphefum'lo wethu.

6 Kayibongwe yon' iNkosi
Ngoba ingazange
'Sinikel' emazinyweni
Awabo sidliwe.

7 Umphefum'l' uphunyukile
Njengenyoni kiwo
Umjibila owomthiyi
Uqam'ke saphepha.

8 Olwethu lona usizo
Lukulo ibizo
LeNkosi yona eyenza
Izulu lomhlaba.

4 Toen zouden ons de
wateren overlopen
hebben, een stroom zou
over onze ziel gegaan
zijn;

5 Toen zouden de stoute
wateren over onze ziel
gegaan zijn.

6 De HEERE zij geloofd,
Die ons in hun tanden niet
heeft overgegeven tot een
roof.

7 Onze ziel is ontkomen
als een vogel uit den strik
der vogelvangers; de strik
is gebroken, en wij zijn
ontkomen.

8 Onze hulp is in den
Naam des HEEREN, Die
hemel en aarde gemaakt
heeft.

Isihlabelelo 125 L.M.

Ingoma yokwenyuka.

1 Abathemba yon' iNkosi
Banjengentab' iZiyoni
Engeke inyikinyeke
Emi ngokungapheliyo.

2 Njengentaba ezihanqe
IJerusalema layo
iNkosi kubantu bayo
Ibavikela phakade.

1 EEN lied Hammaäloth.
Die op den HEERE
vertrouwen, zijn als de
berg Sion, die niet
wankelt, maar blijft in
eeuwigheid.

2 Rondom Jeruzalem zijn
bergen; alzo is de HEERE
rondom Zijn volk, van nu
aan tot in der eeuwigheid.

3 Ngoba intonga yababi
Kayiyikuhlala phezu
Kwaso sona isabelo
Sabo abalungileyo.

Hlezi abalungileyo
Bona belulele zona
Ezabo izandla kukho
Ukwenza ukungalungi.

4 O Nkosi yenza okuhle
Kwabalungileyo yebo
Lakubo bon' abaqotho
Ezinhliziyweni zabo.

5 Labo abaphambukayo
INKosi izabahola
Labo abenza okubi,
Ukuthula ku'Srayeli.

Isihlabelelo 126

Ingoma yokwenyuka.

1 Yathi iNkos' ibuyisa
'Kuthunjwa kweZiyon'
Saba njengabaphuphayo
Wona amaphupho.

2 Kwathi umlomo owethu
Wagcwala uhleko
Njalo ulimi olwethu
Lakh' ukuhlabela.

Basebesithi bona-ke
Phakathi kwezizwe:
INKosi isibenzele
Izint' ezinkulu.

3 Want de scepter der
goddeloosheid zal niet
rusten op het lot der
rechtvaardigen, opdat de
rechtvaardigen hun
handen niet uitstrekken
tot onrecht.

4 HEERE, doe den
goeden wel, en den genen
die oprecht zijn in hun
harten.

5 Maar die zich neigen tot
hun kromme wegen, die
zal de HEERE weg doen
gaan met de werkers der
ongerechtigheid. Vrede
zal over Israël zijn.

1 EEN lied Hammaäloth.
Als de HEERE de
gevangenen Sions
wederbracht, waren wij
gelijk degenen die
dromen.

2 Toen werd onze mond
vervuld met lachen, en
onze tong met gejuich;

toen zeide men onder de
heidenen: De HEERE
heeft grote dingen aan
dezen gedaan.

3 INkosi yon' isenzele
Izint' ezinkulu
Ngakho-ke thina sonke-ke
Sesithokozile.

3 De HEERE heeft grote
dingen bij ons gedaan;
dies zijn wij verblijd.

4 Phendula Nkos' ukuthunjwa
Hawu wena Nkosi
Njengazo izifudlana
Ezikhon' ezansi.

4 O HEERE, wend onze
gevangenis, gelijk
waterstromen in het
zuiden.

5 Bona abahlanyelayo
Ngayo im'nyembezi
Bona-ke bazakuvuna
Ngakh' ukuthokoza.

5 Die met tranen zaaien,
zullen met gejuich
maaïen.

6 Lowo ophuma ekhala
Ethwel' inhlangano
Eligugu elikhulu
Uzathi abuye

6 Die het zaad draagt dat
men zaaien zal, gaat al
gaande en wenende; maar

Sibili wobuya futhi
Yena ejabula
Ethwele inyanda zakhe
Yeb' esiza lazo.

voorzeker zal hij met
gejuich wederkomen,
dragende zijn schoven.

Isihlabelelo 127

Ingoma yokwenyuka, ekaSolomoni.

1 Aluba yona iNkosi
Ingayakhi indlu
Basebenzela lon' ize
Bon' abayakhayo.

Nxa iNkosi ingagcini
Wona-ke umuzi
Umlindi ulindela-ke
Kodwa lona ize.

1 EEN lied Hammaäloth,
van Sálomo. Zo de
HEERE het huis niet
bouwt, tevergeefs
arbeiden deszelfs
bouwlieden daaraan;
zo de HEERE de stad niet
bewaart, tevergeefs waakt
de wachter.

2 Kuyize kini-ke lina
Eliphangisayo
Ukuvuka ekuseni
Lihlale kuhlwe nje.

Lidla sona lesosinkwa
Esalo usizi
Ngoba upha ubuthongo
Abathandwa bakhe.

3 Khangel' abantwana yilo
Ilifa leNkosi
Lesithelo sas' isisu
Singumvuzo wayo.

4 Njengemitshok' esandleni
Salo lon' iqhawwe
Banjalo-ke abantwana
Babo bon' ubutsha.

5 Iyajabula indoda
Elaso esayo
Isamba esigcweleyo
Sigcwaliswe ngabo.

Kabayikuba lanhloni
Kodwa abantwana
Bazakhuluma lezitha
Ngakulo isango.

2 Het is tevergeefs dat
gijlieden vroeg opstaat,
laat opblijft, eet brood der
smarten; het is alzo, dat
Hij het Zijn beminde als
in den slaap geeft.

3 Zie, de kinderen zijn
een erfdeel des HEEREN;
des buiks vrucht is een
beloning.

4 Gelijk de pijlen zijn in
de hand eens helds,
zodanig zijn de zonen der
jeugd.

5 Welgelukkig is de man
die zijn pijlkoker met
dezelve gevuld heeft; zij
zullen niet beschaamd
worden, als zij met de
vijanden spreken zullen in
de poort.

Isihlabelelo 128

Ingoma yokwenyuka.

1 Bayabusiswa bonke nje
Abayesabayo
Yona iNkosi behamba
Ngezindlela zayo.

2 Uzakudla umsebenzi
Owezandla zakho
Wothokoza njalo kuwe
Kuzakuba kuhle.

3 Umkakho uzafanana
Lalo-ke ivini
Elithelay' eceleni
Kwayo indlu yakho.

Abantwana bakho boba
Njengosab' lomhlwathi
Bagombolozele lona
Itafula lakho.

4 Khangela kuthi kunjalo
Yen' uyabusiswa
Umuntu oyesabayo
Yona iNkosi bo.

5 INkosi yokubusisa
IseZiyon', ubon'
Okuhle kweJerusalem'
Empilweni yakho.

1 EEN lied Hammaäloth.
Welgelukzalig is een
iegelijk die den HEERE
vreest, die in Zijn wegen
wandelt.

2 Want gij zult eten den
arbeid uwer handen;
welgelukzalig zult gij
zijn, en het zal u welgaan.

3 Uw huisvrouw zal
wezen als een vruchtbare
wijnstok aan de zijden
van uw huis, uw kinderen
als olijfplanten rondom
uw tafel.

4 Zie, alzo zal zekerlijk
die man gezegend worden
die den HEERE vreest.

5 De HEERE zal u
zegenen uit Sion, en gij
zult het goede van
Jeruzalem aanschouwen,
al de dagen uws levens;

- 6 Yebo uzakubabona
Abantwana babo
Abantwana bakho, uku-
thula ku'Srayeli.

6 En gij zult uw
kindskinderen zien. Vrede
over Israël.

Isihlabelelo 129

Ingoma yokwenyuka.

- 1 Kanengi bangihluphile
Kwasebutsheni bam',
Kungathi uIsrayeli
Khathesi angathi:
- 2 Kanengi bangihluphile
Kwasebutsheni bam'
Kodwa kabazange bona
Bangehlule mina.
- 3 Abalimi balimile
Khon' emhlana wami
Bayenz' imisele yabo
Yaba mide yona.
- 4 Ilungile yon' iNkosi,
Iqume phakathi
Zona izibopho zonke
Zabakhohlakali.
- 5 Kabajabhiswe-ke bonke
Babuyiselwe nje
Bona abangabazonda
Yona iZiyoni.

1 EEN lied Hammaäloth.
Zij hebben mij dikwijls
benauwd van mijn jeugd
af, zegge nu Israël;

2 Zij hebben mij dikwijls
van mijn jeugd af
benauwd; evenwel hebben
zij mij niet overmocht.

3 Ploegers hebben op
mijn rug geploegd, zij
hebben hun voren lang
getogen.

4 De HEERE, Die
rechtvaardig is, heeft de
touwen der goddelozen
afgehouden.

5 Laat hen beschaamd en
achterwaarts gedreven
worden, allen die Sion
haten.

6 Kabafanane lotshani
Phezu kwaz' izindlu
Obubuna bungazange
Bukhule-ke bona.

6 Laat hen worden als
gras op de daken, hetwelk
verdort eer men het
uittrekt;

7 Obusikayo kasoze
Agcwalis' isandla
Sakhe, loboph' izithungo
Izingalo zakhe.

7 Waarmede de maaier
zijn hand niet vult, noch
de garvenbinder zijn arm;

8 Labo bon' abadlulayo
Kabasoze batsho
Khon' ukuth': Isibusiso
Sayo yon' iNkosi

8 En die voorbijgaan, niet
zeggen: De zegen des
HEEREN

Kasibekhe phezu kwenu.
Siyalibusisa
Ngalo lona nje ibizo
Elayo iNkosi.

zij bij u; wij
zegenen ulieden in den
Naam des HEEREN.

Isihlabelelo 130

Ingoma yokwenyuka.

1 Ngakhalela ngakuwena
Mina-ke o Nkosi
Ngiphakathi kwayo yona
Inziki ephansi.

1 EEN lied Hammaäloth.
Uit de diepten roep ik tot
U, o HEERE.

2 Zwana izwi lami Nkosi,
Izindlebe zakho
Zilalele lon' ilizwi
Lokuncenga kwami.

2 Heere, hoor naar mijn
stem; laat Uw oren
opmerkende zijn op de
stem mijner smekingen.

- | | |
|---|---|
| <p>3 Alubana wena Nkosi
Uqaphel' izono,
O Nkosi ungubani na
Yena ozakuma?</p> | <p>3 Zo Gij, HEERE, de
ongerechtigeden
gadeslaat, Heere, wie zal
bestaan?</p> |
| <p>4 Kodwa-ke kanti kukhona
Ukuthethelelwa
Ngakuwe, ukuze wena
Wesatshwe-ke yibo.</p> | <p>4 Maar bij U is vergeving,
opdat Gij gevreesd wordt.</p> |
| <p>5 Ngalindela eNkosini,
Umphefum'lo wami
Uyalinda, elizwini
Layo ngiyathemba.</p> | <p>5 Ik verwacht den
HEERE, mijn ziel
verwacht, en ik hoop op
Zijn woord.</p> |
| <p>6 Mphefum'lo wam' ulindele
INkos' okwedlula
Labo abalind' ukusa
Ngitsho bona labo.</p> | <p>6 Mijn ziel wacht op den
Heere, meer dan de
wachters op den morgen;
de wachters op den
morgen.</p> |
| <p>7 "Srayeli kathemb' iNkosi,
Ngoba eNkosini
Kulesihawu lohlengo
'Lunengi lukuyo.</p> | <p>7 Israël hope op den
HEERE; want bij den
HEERE is
goedertierenheid, en bij
Hem is veel verlossing.</p> |
| <p>8 Njalo izakumhlenga bo
Yen' uIsrayeli
Kuzo zonke ezakhe nje
Zon' iziphambeko.</p> | <p>8 En Hij zal Israël
verlossen van al zijn
ongerechtigeden.</p> |

Isihlabelelo 131 L.M.

Ingoma yokwenyuka, ekaDavida.

- 1 Nkosi inhliziyo yami
Ayilakho ukuzidla
Lawami amehlo wona
Kawaziphakamisi-ke

Njalo kangingeni kuzo
Izindaba ezinkulu
Lakuzo izinto ezi-
phakeme kakhulu kimi.
- 2 Qotho ngiziphethe kuhle
Ngabuya ngazithulisa
Ngaba njengaye umntwana
Yena olunyuliweyo,

Elunyulwa kuy' unina.
Owami umphefumulo
Unjengaye-ke umntwana
Yena oselunyuliwe.
- 3 Akuthi uIsrayeli
Athembe yona iNkosi
Kusukela khona manje
Kuze kube nininini.

1 EEN lied Hammaäloth,
van David. O HEERE,
mijn hart is niet verheven
en mijn ogen zijn niet
hoog; ook heb ik niet
gewandeld in dingen mij
te groot en te wonderlijk.

2 Zo ik mijn ziel niet heb
gezet en stilgehouden,
gelijk een gespeend kind
bij zijn moeder! Mijn ziel
is als een gespeend kind
in mij.

3 Israël hope op den
HEERE, van nu aan tot in
der eeuwigheid.

Isihlabelelo 132

Ingoma yokwenyuka.

- 1 Nkosi kawumukhumbule
UDavida njalo
Zona zonke ezakhe-ke
Izinhlupheko bo.

1 EEN lied Hammaäloth.
O HEERE, gedenk aan
David, aan al zijn lijden;

- | | |
|---|---|
| <p>2 Ukuthi yena wafunga
ENKosin', wafunga
KuJehova olamandla
Yen' okaJakobe.</p> | <p>2 Dat hij den HEERE
gezworen heeft, den
Machtige Jakobs gelofte
gedaan heeft, zeggende:</p> |
| <p>3 Qotho angisayikuza
Kuyo indlu yami
Njalo angisoze ngaya
Embhedeni wami.</p> | <p>3 Zo ik in de tent mijns
huizen inga, zo ik op de
koets van mijn bed
klimme!</p> |
| <p>4 Angisoze ngawanika
Awami amehlo
Ubuthongo lokozela
Kuz' inkophe zami.</p> | <p>4 Zo ik mijn ogen slaap
geve, mijn oogleden
sluimering!</p> |
| <p>5 Ngize ngiyifumanele
INKosi indawo
Yokuhlala yoLamandla
Yen' okaJakobe.</p> | <p>5 Totdat ik voor den
HEERE een plaats
gevonden zal hebben,
woningen voor den
Machtige Jakobs.</p> |
| <p>6 Khangela sizwile ngakho
Khona eEfratha
Sakufumanisa khona
Kunsimu yemithi.</p> | <p>6 Zie, wij hebben van
haar gehoord in Efratha;
wij hebben haar gevonden
in de velden van Jaär.</p> |
| <p>7 Sizakungena kwezakhe
Izindlu sikhonze
Sikuso isenabelo
Sezinyawo zakhe.</p> | <p>7 Wij zullen in Zijn
woningen ingaan, wij
zullen ons nederbuigen
voor de voetbank Zijner
voeten.</p> |
| <p>8 Sukuma o Nkosi kukho
Ukuphum'la kwakho
Wena lawo umtshokotsho
Wawakho amandla.</p> | <p>8 Sta op, HEERE, tot Uw
rust, Gij en de ark Uwer
sterkte.</p> |

- | | |
|--|--|
| <p>9 Kabathi abaprisiti
Bakho bagqokiswe
Ngokulunga, abangcwele
Bakho kabathabe.</p> | <p>9 Dat Uw priesters
bekleed worden met
gerechtigheid, en dat Uw
gunstgenoten juichen.</p> |
| <p>10 Ngenxa yenceku eyakho
'Davida ungaze
Wabuphendula ubuso
Bogcotshiwe wakho.</p> | <p>10 Weer het aangezicht
Uws gezalfden niet af, om
Davids, Uws knechts wil.</p> |
| <p>11 Yon' iNkosi ifungile
Iseqinisweni
Yathi kuye uDavida,
Ayiy'kuphenduka:</p> <p>Ngizamis' inzalo yakho
'Sithelo somzimba
Owakho esihlalweni
Sakho sobukhosi.</p> | <p>11 De HEERE heeft
David de waarheid
gezworen, waarvan Hij
niet wijken zal, zeggende:</p> <p>Van de vrucht uws buiks
zal Ik op uw troon zetten.</p> |
| <p>12 Uba abantwana bakho
Bezakusigcina
Isivumelwano sami
Lobufakazi bam'</p> <p>Engizakubafundisa,
Abantwana babo
Bazahlal' esihlalweni
Sakho laphakade.</p> | <p>12 Indien uw zonen Mijn
verbond zullen houden, en
Mijn getuigenissen, die Ik
hun leren zal, zo zullen
ook hun zonen tot in
eeuwigheid op uw troon
zitten.</p> |
| <p>13 Ngoba iNkosi ikhethe
'Ziyoni, yathanda
Yona-ke ibe yindawo
Yayo yokuhlala.</p> | <p>13 Want de HEERE heeft
Sion verkoren, Hij heeft
het begeerd tot Zijn
woonplaats, zeggende:</p> |

14 Lokhu yikuphum'la kwami
Ngokungapheliyo
Ngizahlala lapha ngoba
Sengiyifisile.

14 Dit is Mijn rust tot in
eeuwigheid, hier zal Ik
wonen, want Ik heb ze
begeerd.

15 Ngizabusisa kakhulu
Khon' okungokwayo
Ngosuthisa abayanga
Bayo ngokudla bo.

15 Ik zal haar kost
rijkelijk zegenen, haar
nooddruftigen zal Ik met
brood verzadigen.

16 Ngembese abaprisiti
Bayo ngosindiso
Labangwele bayo bathab'
Bamemez' kakhulu.

16 En haar priesters zal Ik
met heil bekleden, en haar
gunstgenoten zullen zeer
juichen.

17 Ngenze olukaDavida
Uphondo luhlume
Ngimmisele isibane
Ogcotshiweyo wam'.

17 Daar zal Ik David een
hoorn doen uitspruiten; Ik
heb Mijn gezalfde een
lamp toegericht.

18 Ngizazambathis' inhloni
Izitha ezakhe
Kodwa uzaphumelela
Ngakuye umqhele.

18 Ik zal zijn vijanden
met schaamte bekleden,
maar op hem zal zijn
kroon bloeien.

Isihlabelelo 133

Ingoma yokwenyuka, ekaDavida.

1 Khangela kühle kangaka
Kumnand' ukuhlala
Kwabazalwane ndawonye
Babe nhliziyonye.

1 EEN lied Hammaäloth,
van David. Zie, hoe goed
en hoe lieflijk is het, dat
broeders ook tezamen
wonen.

2 Kunjengawo amafutha
Aligugu phezu
Kwalo ikhanda ehlela
Kuzo izindevu.

2 Het is gelijk de
kostelijke olie op het
hoofd, nederdalende op
den baard,

Ngitsho zona izindevu
Ezakh' uAroni
Az' ehlel' emphethelweni
Wezambatho zakhe.

den baard van
Aäron, die nederdaalt tot
op den zoom zijner
klederen.

- 3 Njengamazol' eHermoni
Esehla khonapho
Ezintaben' eZiyoni
Wona wawukhona.

3 Het is gelijk de dauw
van Hermon, en die
nederdaalt op de bergen
van Sion, want de
HEERE gebiedt aldaar
den zegen, en het leven
tot in der eeuwigheid.

Ngokuba yona iNkosi
Yayilayezile
Isibusiso, impilo
Engulaphakade.

Isihlabelelo 134

Ingoma yokwenyuka.

- 1 Bheka, dumisan' iNkosi
Lonk' nceku zeNkosi
Lina elihlal' endlini
YeNkos' ebusuku.

1 EEN lied Hammaäloth.
Zie, looft den HEERE,
alle gij knechten des
HEEREN; gij die allen
nacht in het huis des
HEEREN staat.

- 2 Phakamisani izandla
Zenu endaweni
Yona eyingcwele, njalo
Libonge iNkosi.

2 Heft uw handen op naar
het heiligdom, en looft
den HEERE.

- 3 INkosi eyenze lona
Izulu lomhlaba
Kayikubusise, yebo
Yon' iseZiyoni.

3 De HEERE zegene u uit
Sion, Hij Die den hemel
en de aarde gemaakt
heeft.

Isihlabelelo 135

- 1 Dumisani yon' iNkosi
Dumisan' ibizo
LeNkosi, yidumiseni
Zinceku zeNkosi.

1 HALLELUJAH. Prijst
den Naam des HEEREN,
prijst Hem, gij knechten
des HEEREN;

- | | |
|--|--|
| <p>2 Lin' elimiyo endlini
Eyayo iNkosi
Emagumeni awendlu
AweNkosi yethu.</p> | <p>2 Gij die staat in het huis
des HEEREN, in de
voorhoven van het huis
onzes Gods.</p> |
| <p>3 Dumisan' iNkosi ngoba
iNkos' ilungile
Dumisan' ibizo layo
Ngokuba kumnandi.</p> | <p>3 Looft den HEERE, want
de HEERE is goed;
psalmzingt Zijn Naam,
want hij is lieflijk.</p> |
| <p>4 Ngob' iNkos' izikhethele
UJakobe, laye
UIsrayeli ukuba
'Mfuy' ayikhethile.</p> | <p>4 Want de HEERE heeft
Zich Jakob verkoren,
Israël tot Zijn eigendom.</p> |
| <p>5 Ngoba ngiyazi ukuthi
iNkosi inkulu
iNkosi yethu iphezu
Kwabo bonk' othixo.</p> | <p>5 Want ik weet dat de
HEERE groot is, en dat
onze Heere boven alle
goden is.</p> |
| <p>6 Konke yena uJehova
Akuthandayo-ke
Wakwenza lokh' ezulwini
Njalo lakwenzayo</p> <p style="margin-top: 20px;">Khona lapha emhlabeni
Lakhona olwandle
Lakuzo zonke indawo
Ezitshonileyo.</p> | <p>6 Al wat den HEERE
behaagt, doet Hij, in de
hemelen</p> <p style="margin-top: 20px;">en op de aarde,
in de zeeën en alle
afgronden.</p> |
| <p>7 Owenza yona inkungu
Ukuthi yenyuke
Emikhawulwen' yomhlaba,
Wenzela izulu</p> | <p>7 Hij doet dampen
opklimmen van het einde
der aarde, Hij maakt de</p> |

- | | |
|---|--|
| Yona imibane, njalo
Ubuya alethe
Wona umoya ovela
Kwezakh' iziphala. | bliksemen met den regen,
Hij brengt den wind uit
Zijn schatkameren voort. |
| 8 Owatshay' amazibulo
AwaseGibithe
Wona awabo abantu
Lezinyamazana. | 8 Die de eerstgeborenen
van Egypte sloeg, van den
mens af tot het vee toe. |
| 9 Wathumel' izitshengiso
Lezimangaliso
EGibithe lakuFaro
Lakunceku zakhe. | 9 Hij zond tekenen en
wonderen in het midden
van u, o Egypte, tegen Farao
en tegen al zijn knechten. |
| 10 Owatshaya zon' izizwe
Ezinkulukazi
Wabulala amakhosi
Alawo amandla. | 10 Die vele volken sloeg,
en machtige koningen
doodde: |
| 11 USihon' inkosi yama-
Amoni loOgi
Inkosi yaseBashane
Lem'buso yeKanan'. | 11 Sihon, den koning der
Amorieten, en Og, den
koning van Basan, en al
de koninkrijken van
Kanaän. |
| 12 Banika ilizwe labo
Ukuba yilifa,
Ilifa lika'Srayeli
Abakhe abantu. | 12 En Hij gaf hun land ten
erve, ten erve aan Zijn
volk Israël. |
| 13 Nkosi limi njalonjalo
Elakho ibizo
Lokwakho ukukhunjulwa
Kuzizukulwana. | 13 O HEERE, Uw Naam
is in eeuwigheid; HEERE,
Uw gedachtenis is van
geslacht tot geslacht. |

- | | |
|--|--|
| <p>14 INkosi izakugweba
Bon' abantu bayo
Izakuba lesihawu
Kuzinceku zayo.</p> | <p>14 Want de HEERE zal
Zijn volk richten, en het
zal Hem berouwen over
Zijn knechten.</p> |
| <p>15 Izithombe ezezizwe
Ziyil' isiliva
Legolide, umsebenzi
Wezandla zabantu.</p> | <p>15 De afgoden der
heidenen zijn zilver en
goud, een werk van
mensenhanden.</p> |
| <p>16 Zona zilomlomo kodwa
Kazikhulumi-ke,
Zona zilamehlo kodwa
Kazilakubona.</p> | <p>16 Zij hebben een mond,
maar spreken niet; zij
hebben ogen, maar zien
niet;</p> |
| <p>17 Zona zilendlebe kodwa
Kazilakh' ukuzwa
Njalo umoya kawukho
Em'loniyeni yazo.</p> | <p>17 Oren hebben zij, maar
horen niet; ook is er geen
adem in hun mond.</p> |
| <p>18 Bona abazenzayo bo
Bafanana lazo
Unjalo-ke yena wonke
Othembela kuzo.</p> | <p>18 Dat die ze maken hun
gelijk worden, en al wie
op hen vertrouwt.</p> |
| <p>19 Bongani yona iNkosi
Ndlu kaIsrayeli
Bongani yona iNkosi
O ndlu kaAroni.</p> | <p>19 Gij huis Israëls, looft
den HEERE; gij huis
Aärons, looft den
HEERE.</p> |
| <p>20 Bongani yona iNkosi
O ndlu yakh' uLevi
Lina elesab' iNkosi
Bongani iNkosi.</p> | <p>20 Gij huis van Levi, looft
den HEERE; gij die den
HEERE vreest, looft den
HEERE.</p> |

21 Kayibongwe yon' iNkosi
Ekuy' iZiyoni
Ehlezi eJerusalema
Dumisan' iNkosi.

21 Geloofd zij de HEERE
uit Sion, Die te Jeruzalem
woont. Hallelujah.

Isihlabelelo 136

1 O bonganini iNkosi
Ngoba ilungile
Ngoba isihawu sayo
Simi njalo njalo.

1 LOOFT den HEERE,
want Hij is goed; want
Zijn goedertierenheid is in
der eeuwigheid.

2 O bonganini uThixo
Wazo izithixo
Ngoba isihawu sakhe
Simi njalo njalo.

2 Looft den God der
goden; want Zijn
goedertierenheid is in der
eeuwigheid.

3 O bonganini iNkosi,
'Nkosi yamakhosi
Ngoba isihawu sayo
Simi njalo njalo.

3 Looft den Heere der
heren; want Zijn
goedertierenheid is in der
eeuwigheid.

4 Kuyo yodwa eyenzayo
Imimangaliso
Ngoba isihawu sayo
Simi njalo njalo.

4 Dien Die alleen grote
wonderen doet; want Zijn
goedertierenheid is in der
eeuwigheid.

5 Kuyo eyenza izulu
Ngokwayo ukwazi
Ngoba isihawu sayo
Simi njalo njalo.

5 Dien Die de hemelen
met verstand gemaakt
heeft; want Zijn
goedertierenheid is in der
eeuwigheid.

6 Kuyo eyendlal' umhlaba
Phezu kwaw' amanzi
Ngoba isihawu sayo
Simi njalo njalo.

6 Dien Die de aarde op het
water uitgespannen heeft;
want Zijn goedertierenheid
is in der eeuwigheid.

- | | |
|---|--|
| <p>7 Kuyo eyenz' izibane
Ezinkulukazi
Ngoba isihawu sayo
Simi njalo njalo.</p> | <p>7 Dien Die de grote
lichten heeft gemaakt;
want Zijn
goedertierenheid is in der
eeuwigheid.</p> |
| <p>8 Ilang' ukuze libuse
Ngayo-ke imini
Ngoba isihawu sayo
Simi njalo njalo.</p> | <p>8 De zon tot heerschappij
in den dag; want Zijn
goedertierenheid is in der
eeuwigheid.</p> |
| <p>9 Inyanga lezinkanyezi
'Kubus' ebusuku
Ngoba isihawu sayo
Simi njalo njalo.</p> | <p>9 De maan en sterren tot
heerschappij in den nacht;
want Zijn
goedertierenheid is in der
eeuwigheid.</p> |
| <p>10 Kuy' eyatshay' iGibithe
Kumazibul' abo
Ngoba isihawu sayo
Simi njalo njalo.</p> | <p>10 Dien Die de
Egyptenaars geslagen
heeft in hun
eerstgeborenen; want Zijn
goedertierenheid is in der
eeuwigheid.</p> |
| <p>11 Yamkhupha uIsrayeli
Phakathi kwabo nje
Ngoba isihawu sayo
Simi njalo njalo.</p> | <p>11 En heeft Israël uit het
midden van hen
uitgebracht; want Zijn
goedertierenheid is in der
eeuwigheid.</p> |
| <p>12 Ngesandla esilamandla
Lengal' eluliwe
Ngoba isihawu sayo
Simi njalo njalo.</p> | <p>12 Met een sterke hand en
met een uitgestreken
arm; want Zijn
goedertierenheid is in der
eeuwigheid.</p> |
| <p>13 Kuy' eyaquma kabili
ULwandl' oluBomvu
Ngoba isihawu sayo
Simi njalo njalo.</p> | <p>13 Dien Die de Schelfzee
in delen deelde; want Zijn
goedertierenheid is in der
eeuwigheid.</p> |

- | | |
|--|---|
| <p>14 Yamchaphis' uIsrayeli
Phakathi kwalo ngqo
Ngoba isihawu sayo
Simi njalo njalo.</p> | <p>14 En voerde Israëel door
het midden van dezelve;
want Zijn goedertierenheid
is in der eeuwigheid</p> |
| <p>15 Yachith' uFaro lebutho
KuLwandl' oluBomvu
Ngoba isihawu sayo
Simi njalo njalo.</p> | <p>15 Hij heeft Farao met
zijn heir gestort in de
Schelfzee; want Zijn
goedertierenheid is in der
eeuwigheid.</p> |
| <p>16 Kuyo eyahol' abantu
Bayo kwelenhlane
Ngoba isihawu sayo
Simi njalo njalo.</p> | <p>16 Die Zijn volk door de
woestijn geleid heeft;
want Zijn
goedertierenheid is in der
eeuwigheid.</p> |
| <p>17 Kuy' eyatshay' amakhosi
Wona amakhulu
Ngoba isihawu sayo
Simi njalo njalo.</p> | <p>17 Die grote koningen
geslagen heeft; want Zijn
goedertierenheid is in der
eeuwigheid.</p> |
| <p>18 Yabulala amakhosi
Won' adumileyo
Ngoba isihawu sayo
Simi njalo njalo.</p> | <p>18 En heeft heerlijke
koningen gedood; want
Zijn goedertierenheid is in
der eeuwigheid.</p> |
| <p>19 USihoni oyinkosi
EyamaAmori
Ngoba isihawu sayo
Simi njalo njalo.</p> | <p>19 Sihon, den
Amoritischen koning;
want Zijn
goedertierenheid is in der
eeuwigheid.</p> |
| <p>20 Laye uOgi inkosi
EyaseBashane
Ngoba isihawu sayo
Simi njalo njalo.</p> | <p>20 En Og, den koning van
Basan; want Zijn
goedertierenheid is in der
eeuwigheid.</p> |

21 Yapha ilizwe elabo
Libe-ke yilifa
Ngoba isihawu sayo
Simi njalo njalo.

21 En heeft hun land ten
erve gegeven; want Zijn
goedertierenheid is in der
eeuwigheid.

22 Lelifa kuIsrayeli
Oyinceku yayo
Ngoba isihawu sayo
Simi njalo njalo.

22 Ten erva aan Zijn
knecht Israël; want Zijn
goedertierenheid is in der
eeuwigheid.

23 Yon' eyasikhumbulayo
Lapho sisephansi
Ngoba isihawu sayo
Simi njalo njalo.

23 Die aan ons gedacht
heeft in onze nederheid;
want Zijn
goedertierenheid is in der
eeuwigheid.

24 Njalo yon' isihlengile
Ezitheni zethu
Ngoba isihawu sayo
Simi njalo njalo.

24 En Hij heeft ons onzen
tegenpartijders ontruk; want Zijn
goedertierenheid is in der
eeuwigheid.

25 Epha ukudla kuyona
Inyama yonke nje
Ngoba isihawu sayo
Simi njalo njalo.

25 Die allen vlees spijze
geeft; want Zijn
goedertierenheid is in der
eeuwigheid.

26 O bongan' uNkulunkulu
Yen' owamazulu
Ngoba isihawu sakhe
Simi njalo njalo.

26 Looft den God des
hemels; want Zijn
goedertierenheid is in der
eeuwigheid.

Isihlabelelo 137

1 Emfulen' yeBabiloni
Sahlala phansi, ye
Salila nxa sikhumbula
Yona iZiyoni.

1 AAN de rivieren van
Babel, daar zaten wij, ook
weenden wij, als wij
gedachten aan Sion.

- | | |
|--|---|
| <p>2 Sayiphanyek' imihube
Yonale eyethu
Eminyezaneni khona
Ephakathi kwayo.</p> | <p>2 Wij hebben onze harpen
gehangen aan de wilgen
die daarin zijn.</p> |
| <p>3 Ngokuba lapho labo-ke
Abasithathayo
Besithumbile bafuna
Sihlabel' ingoma

Lalabo abasimotsha
Bafuna ingoma
Bethi: Sihlabelel' enye
'Ngoma yeZiyoni.</p> | <p>3 Als aldaar die ons
gevangen hielden, de
woorden eens lieds van
ons begeerden, en zij die
ons overhoop geworpen
hadden, vreugde,
zeggende: Zingt ons een
van de liederen Sions.</p> |
| <p>4 Singahlabela kanjani
Ingoma yeNkosi
Thina sihlezi ezweni
Elabasemzini?</p> | <p>4 Wij zeiden: Hoe
zouden wij een lied des
HEEREN zingen in een
vreemd land?</p> |
| <p>5 Nxa ngikukhohlw' Jerusalem',
Esami isandla
Sokunene kasikhohlwe
Ubuciko baso.</p> | <p>5 Indien ik u vergete, o
Jeruzalem, zo vergete
mijn rechterhand
zichzelve;</p> |
| <p>6 Uba ngingakukhumbuli
Akuthi ulimi
Lwami lunamatheleane
Lolwanga lomlomo.

Nxa ngingayikethi yona
IJerusalema
Ngaphezulu kwenjabulo
Eyami enkulu.</p> | <p>6 Mijn tong kleve aan
mijn gehemelte, zo ik aan
u niet gedenke, zo ik
Jeruzalem niet verheffe
boven het hoogste mijner
blijdschap.</p> |

7 Khumbula o wena Nkosi
Abantwana bakhe
UEdoma ngal' usuku
LweJerusalema,

Abathi: Lidilizeni
Dilizani lona
Kuze kufik' ematsheni
Awesisekelo.

8 Ntombi yaseBabiloni
Ozakubhujiswa,
Wobusiswa okuphatha
Njengaw' usiphethe.

9 Uyakubusiswa yena
Othath' abantwana
Bakho abasakazele
Khona ematsheni.

7 HEERE, gedenk aan de
kinderen van Edom, aan
den dag van Jeruzalem,
die daar zeiden: Ontbloot
ze, ontbloot ze, tot haar
fundament toe.

8 O dochter van Babel,
die verwoest zult worden,
welgelukzalig zal hij zijn
die u uw misdaad
vergelden zal, die gij aan
ons misdaan hebt.

9 Welgelukkig zal hij zijn
die uw kinderkens grijpen
en aan de steenrots
verpletteren zal.

Isihlabelelo 138

EsikaDavida.

1 Ngokubonga ngenhliziyo
Yami yonke yona
Phambi kwabonkulunkulu
Ngizakudumisa.

2 Ngizakhonza ngikhangele
Kuthempeli lakho
Elingcwele, ngidumise
Lon' ibizo lakho

1 EEN psalm van David.
Ik zal U loven met mijn
gehele hart; in de
tegenwoordigheid der
goden zal ik U
psalmzingen.

2 Ik zal mij nederbuigen
naar het paleis Uwer
heiligheid, en ik zal Uw
Naam loven,

- | | |
|--|--|
| <p> Ngothand' leqiniso lakho,
 Ngob' uphakamise
 Izwi lakho phezu kwalo
 Lonk' ibizo lakho. </p> | <p> om Uw goedertierenheid
 en om Uw waarheid; want
 Gij hebt vanwege Uw gansen
 Naam Uw woord groot
 gemaakt. </p> |
| <p> 3 Kusuk' engakhala kuwe
 Wen' ungiphendule
 Wangiqinisa ngamandla
 Emphefum'lweni wam'. </p> | <p> 3 Ten dage als ik riep, zo
 hebt Gij mij verhoord; Gij
 hebt mij versterkt met
 kracht in mijn ziel. </p> |
| <p> 4 Wonk' amakhosi omhlaba
 Azakudumisa
 O Nkosi nxa esesizwa
 'Mazw' omlomo wakho. </p> | <p> 4 Alle koningen der aarde
 zullen U, o HEERE,
 loven, wanneer zij
 gehoord zullen hebben de
 redenen Uws monds. </p> |
| <p> 5 Azahlabela ngendlela
 EzikaJehova
 Ngoba bukhul' ubukhosi
 Obayo iNkosi. </p> | <p> 5 En zij zullen zingen van
 de wegen des HEEREN,
 want de heerlijkheid des
 HEEREN is groot. </p> |
| <p> 6 Lanxa yena uJehova
 Ephakeme, kodwa
 Bon' abathobekileyo
 Uyabakhumbula. </p> | <p> 6 Want de HEERE is
 hoog, nochtans ziet Hij
 den nederige aan, </p> |
| <p> Kodwa-ke bona abantu
 Abazigqajayo
 UJehova uyabazi
 Ekhatshana labo </p> | <p> en den
 verhevene kent Hij van
 verre. </p> |
| <p> 7 Lanxa ngihamb' esizini
 Olukhulukazi
 Wongivuselela wena.
 Uzaselulela </p> | <p> 7 Als ik wandel in het
 midden der benauwdheid,
 maakt Gij mij levend; Uw
 hand strekt Gij uit </p> |

Isandla sakho kulaka
Lwezami izitha,
Isandla sakh' sokunene
Sizangisindisa.

tegen
den toorn mijner vijanden,
en Uw rechterhand
behoudt mij.

- 8 INkos' izaphelelisa
Okumayelana
Lami, umusa owakho
Nkulunkulu umi,

Umi-ke ephakadeni.
Akungayitshiyi
Imisebenzi yezakho
Zona-ke izandla.

8 De HEERE zal het voor
mij voleinden; Uw
goedertierenheid,
HEERE, is in eeuwigheid;
laat niet varen de werken
Uwer handen.

Isihlabelelo 139

Kumqondisi wokuhlabelela.
Isihlabelelo sikaDavida.

- 1 O! Nkosi wena usungi-
hlolile wangazi.
Uyakwazi ukuhlala
Kwami khona phansi
- 2 Lakh' ukuvuka okwami.
Uyaqedisisa
Yona im'khumbulo yami
Isesekhatshana.
- 3 Uyahanq' indlela yami
Lokulala phansi
Uyazaz' indlela zami
Zonk' uzejwayele.
- 4 Ngoba alikho ilizwi
Elimini lwami
Bheka Nkosi uyalazi
Wena lonkana nje.

1 EEN psalm van David,
voor den
opperzangmeester.
HEERE, Gij doorgrondt
en kent mij.

2 Gij weet mijn zitten en
mijn opstaan, Gij verstaat
van verre mijn gedachte.

3 Gij omringt mijn gaan
en mijn liggen, en Gij zijt
al mijn wegen gewend.

4 Als er nog geen woord
op mijn tong is, zie,
HEERE, Gij weet het
alles.

- | | |
|---|---|
| <p>5 Ungihanqe ngasemuva
Lakho ngaphambili
Ubekil' isandla sakho
Khona phezu kwami.</p> | <p>5 Gij bezet mij van
achteren en van voren, en
Gij zet Uw hand op mij.</p> |
| <p>6 Lokh' ukwazi kusimanga
Esingehlulayo
Kuphakeme kakhulu-ke
Ngingekufikele.</p> | <p>6 De kennis is mij te
wonderbaar; zij is hoog,
ik kan er niet bij.</p> |
| <p>7 Ngingayaphi ngicatshela
UMoya wakho na?
Ngibubalekele ngaphi
Ubuso obakho?</p> | <p>7 Waar zou ik heengaan
voor Uw Geest, en waar
zou ik heenvlieden voor
Uw aangezicht?</p> |
| <p>8 Nxa ngenyukel' ezulwini
Lalapho ukhona
Ngendlal' umbhed' egehena
Lalapho ukhona.</p> | <p>8 Zo ik opvoer ten hemel,
Gij zijt daar; of bedde ik
mij in de hel, zie, Gij zijt
daar.</p> |
| <p>9 Nxa ngithatha amaphiko
Awokusa ngiye-
kuhlal' emikhawulweni
Yalo lon' ulwandle.</p> | <p>9 Nam ik vleugelen des
dageraads, woonde ik aan
het uiterste der zee,</p> |
| <p>10 Lalapho isandla sakho
Sizangikhokhela,
Isandla sakho sokudla
Sizakungibamba.</p> | <p>10 Ook daar zou Uw hand
mij geleiden, en Uw
rechterhand zou mij
houden.</p> |
| <p>11 Nxa ngisithi, ubunyama
Qotho bongimboza
Kanti ubusuku bona
Buzakhanya kimi.</p> | <p>11 Indien ik zeide: De
duisternis zal mij immers
bedekken; dan is de nacht
een licht om mij.</p> |

- | | |
|--|--|
| <p>12 Yebo ubunyama kuwe
Abufihli lutho
Kodwa ubusuku bona
Buyakhanya kuwe.</p> <p>Buyakhanya njengemini,
Ubusuku kuwe
Bufanana lay' imini
Ngokukhanya kwabo.</p> | <p>12 Ook verduistert de
duisternis voor U niet,
maar de nacht</p> <p>licht als de
dag; de duisternis is als
het licht.</p> |
| <p>13 Ngokuba wena wazenza
Zon' izinso zami
Wangigoqel' esiswini
Esakhe umama.</p> | <p>13 Want Gij bezit mijn
nieren, Gij hebt mij in
mijner moeders buik
bedekt.</p> |
| <p>14 Ngizakubonga ngokuba
Ngadalwa ngendlela
Eyesabekayo futhi
Eyisimanga-ke.</p> <p>Iyamangalisa yona
Im'sebenzi yakho,
Lokho umphefum'lo wami
Ukwazi kakhulu.</p> | <p>14 Ik loof U, omdat ik op
een heel vreselijke wijze
wonderbaarlijk gemaakt
ben; wonderlijk zijn Uw
werken; ook weet het
mijn ziel zeer wel.</p> |
| <p>15 Ibumba lami-ke lona
Lingekucatshela
Lapho ngabunjwa ngasese
Ekusithekeni.</p> <p>Ngadalwa ngendlela mina
Emangalisayo
Ngabekwa khona ngaphansi
Kundawo zomhlaba.</p> | <p>15 Mijn gebeente was
voor U niet verholen, als
ik in het verborgene
gemaakt ben, en als een
borduursel gewrocht ben
in de nederste delen der
aarde.</p> |

- | | |
|--|---|
| <p>16 Amehl' akho alibona
Lon' ibumba lami
Kodwa lingakapheleli.
Encwadini yakho</p> <p>Wonke amalunga ami
Abaliwe kuyo,
'Nsuku zokubunjwa kwawo
Engakabi khona.</p> | <p>16 Uw ogen hebben mijn
ongeformeerden klomp
gezien; en al deze dingen
waren in Uw boek
geschreven, de dagen als
zij geformeerd zouden
worden, toen nog geen
van die was.</p> |
| <p>17 Iligugu im'khumbulo
Eyakho ngakimi
Nkulunkulu, bunganani
Ubunengi bayo!</p> | <p>17 Daarom, hoe kostelijk
zijn mij, o God, Uw
gedachten; hoe machtig
veel zijn haar sommen!</p> |
| <p>18 Uba ngiyibal' idlula
Lon' itshebetshebe
Ngobunengi, nxa ngivuka
Ngilokhu ngilawe.</p> | <p>18 Zou ik ze tellen? Harer
is meer dan des zands;
word ik wakker, zo ben ik
nog bij U.</p> |
| <p>19 Impela uzambulala
Omubi o Nkosi,
Ngakho sukanini kimi
Madoda egazi.</p> | <p>19 O God, dat Gij den
godeloze ombracht; en
gij mannen des bloeds,
wijkt van mij;</p> |
| <p>20 Ngokuba bayakhuluma
Kubi ngawe Nkosi,
Izitha zakho ziphatha
'Bizo lakho ngeze.</p> | <p>20 Die van U schandelijk
spreken, en Uw vijanden
ijdellijk verheffen.</p> |
| <p>21 Nkosi kangibazondi na
Abakuzondayo?
Kanginengwa yibo yini
'Bakuhlubukayo?</p> | <p>21 Zou ik niet haten,
HEERE, die U haten? En
verdriet hebben in
degenen die tegen U
opstaan?</p> |

22 Ngiyabazonda ngenzondo
Yon' epheleleyo
Ngibabala njengezitha
Izitha ezami.

22 Ik haat hen met
volkomen haat, tot
vijanden zijn zij mij.

23 Ng'hlola, Nkulunkulu, wazi
Inhliziyo yami,
Ngilinga, uqedisise
Im'khumbulo yami.

23 Doorgrond mij, o God,
en ken mijn hart; beproef
mij en ken mijn
gedachten.

24 Ubone uba kukhona
Indlela yobubi
Kimi, ungiholele-ke
Kundlel' ephakade.

24 En zie of bij mij een
schadelijke weg zij; en
leid mij op den eeuwigen
weg.

Isihlabelelo 140

*Kumqondisi wokuhlabelela.
Isihlabelelo sikaDavida.*

1 Ngikhulule wena Nkosi
Kumuntu omubi
Akungigcine kundoda
Yon' elesihluku.

1 EEN psalm van David,
voor den
opperzangmeester.

2 Red mij, HEERE, van
den kwaden mens; behoed
mij voor den man alles
gewelds;

2 Bona abakhumbulayo
'Bub' enhliziweni
Bahlangana kokuphela
Besilwa yon' impi.

3 Die veel kwaad in het
hart denken, allen dag
samenkomen om te
oorloggen.

3 Balola ulimi lwabo
Njengayo inyoka
Ubuhlungu bebululu
Buphansi kolimi.

4 Zij scherpen hun tong
als een slang; heet
addervergift is onder hun
lippen. Sela.

4 Ngivikele wena Nkosi
Kuzandla zababi
Ungivikele kundoda
Yon' elesihluku.

Bona sebekucebile
Befuna ukuthi
Bawisele phansi khona
Ukuhamba kwami.

5 Bona abaziqhenyayo
Sebengifihlele
Imijibila lentambo
Bendlale imbule,

Bakwenza lokh' eceleni
Kwayo indlela-ke,
Bona sebengibekele
Zona izithiyo.

6 Ngakhuluma eNkosini:
UnguThixo wami
Zwan' ilizwi lokuncenga
Kwami Nkosi yami.

7 Nkulunkulu Nkosi, Mandla
Osindiso lwami,
Ufihlil' ikhanda lami
Osukwini lwempi.

8 Nkosi akungavumeli
'Zifiso zababi.
Ungakhulis' 'cebo labo
Hlezi bazibule.

5 Bewaar mij, HEERE,
van de handen des
goddelozen; behoed mij
van den man alles
gewelds, van hen die mijn
voeten denken weg te
stoten.

6 De hovaardigen hebben
mij een strik verborgen,
en koorden; zij hebben
een net uitgespreid aan de
zijde des wegs;
valstrikken hebben zij mij
gezet. Sela.

7 Ik heb tot den HEERE
gezegd: Gij zijt mijn God;
neem ter ore, o HEERE,
de stem mijner
smekingen.

8 HEERE Heere, Sterkte
mijns heils, Gij hebt mijn
hoofd bedekt ten dage der
wapening.

9 Geef, HEERE, de
begeerten des goddelozen
niet; bevorder zijn kwaad
voornemen niet; zij
zouden zich verheffen. Sela.

9 Lon' ikhanda labo bona
'Bangihanqileyo,
'Nkohliso yomlomo wabo
Ibasibekele.

10 Akuthi won' amalahle
Wona avuthayo
Awele phezulu kwabo.
Kabaphoselwe-ke

Baphoselwe emlilweni,
Kuyo imigodi
Ejulileyo ukuze
Bangaphind' bavuke

11 Umunt' ololim' olubi
Angem' emhlabeni
Okubi kuzazingela
Omub' ukumwisa.

12 Ngiyazi ukuth' iNkosi
Izakubamela
'Bahlutshwayo, lelungelo
Labo abayanga.

13 Mpela abalungileyo
Bazabong' ibizo
Abaqotho bazahlala
Ebusweni bakho.

10 Aangaande het hoofd
dergenen die mij
omringen, de overlast
hunner lippen overdekke
hen.

11 Vurige kolen moeten
op hen geschud worden;
Hij doe hen vallen

in het
vuur, in diepe kuilen, dat
zij niet weder opstaan.

12 Een man van kwade
tong zal op de aarde niet
bevestigd worden; een
boos man des gewelds,
dien zal men jagen, totdat
hij geheel verdreven is.

13 Ik weet dat de HEERE
de rechtszaak des
ellendigen en het recht der
nooddriftigen zal
uitvoeren.

14 Gewisselijk, de
rechtvaardigen zullen Uw
Naam loven; de oprechten
zullen voor Uw
aangezicht blijven.

Isihlabelelo 141 L.M.

Isihlabelelo sikaDavida.

1 Nkosi ngikhalela kuwe
Phangisa uze ngakimi,
Lalela ilizwi lami
Nxa ngikhalela ngakuwe.

1 EEN psalm van David.
HEERE, ik roep U aan,
haast U tot mij; neem
mijn stem ter ore, als ik
tot U roep.

- | | |
|---|--|
| <p>2 Kawumisw' umthandazo wam'
Phambi kwakho njengemphepha
Lokuphakama kwezandla
Komnikelo wakusihlwa.</p> | <p>2 Mijn gebed worde
gesteld als reukwerk voor
Uw aangezicht, de
opheffing mijner handen
als het avondoffer.</p> |
| <p>3 Nkosi bekela umlomo
Wona owami umlindi,
Kawugcine won' umnyango
Wazo izindebe zami.</p> | <p>3 HEERE, zet een wacht
voor mijn mond, behoed
de deur mijner lippen.</p> |
| <p>4 Ungayisi inhliziyo
Yami kokubi ukuze
Ngenz' im'sebenzi emibi
Ngilabo bona abantu</p> <p>Bona abasebenzayo
Zona-ke iziphambeko
Njalo ngingaze ngadla bo
Izibiliboco zabo.</p> | <p>4 Neig mijn hart niet tot
een kwade zaak, om
enigen handel in
goddeloosheid te
handelen met mannen die
ongerechtigheid werken;
en dat ik niet ete van hun
lekkernijen.</p> |
| <p>5 Kangitshay' olungileyo,
Kuzakuba yiw' umusa,
Kangisole, kuzakuba
Yiwo amafuth' amahle</p> <p>Angasayikulephula
Lona elami ikhanda,
Lomthandazo wami uza-
kuba enhlutshweni zabo.</p> | <p>5 De rechtvaardige sla
mij, het zal weldadigheid
zijn; en hij bestraffe mij,
het zal olie des hoofds
zijn, het zal mijn hoofd
niet breken; want nog zal
ook mijn gebed voor hen
zijn in hun tegenspoeden.</p> |
| <p>6 Nxa ababo abehluli
Bewiselwe ematsheni
Bazakuzw' amazwi ami
Ngokuba wona amnandi.</p> | <p>6 Hun rechters zijn aan de
zijden der steenrots
vrijgelaten geweest, en
hebben gehoord mijn
redenen, dat zij
aangenaam waren.</p> |

- 7 Ahlakazek' emlonyeni
Wengcwab' amathambo ethu
Njengodabula inkuni
Phezu kwawo umhlabathi.
- 8 Kodwa mina amehl' ami
Akuwe o Thixo Nkosi
Likuwe ithemba lami,
Ungaswel' umphefum'lo wam'.
- 9 Ngivikel' em'jibileni
Abangibekele yona
Njalo lakuz' izithiyo
Zabenzi babo ububi.
- 10 Kabathi bona ababi
Bawele emambuleni
Abo, kuthi-ke mina bo
Ngiphunyuke kuwo wonke.

- 7 Onze beenderen zijn
verstrooid aan den mond
des grafs, gelijk of
iemand op de aarde iets
gekloofd en verdeeld had.
- 8 Doch op U zijn mijn
ogen, HEERE Heere, op
U betrouw ik, ontbloot
mijn ziel niet.
- 9 Bewaar mij voor het
geweld des striks dien zij
mij gelegd hebben, en
voor de valstrikken der
werkers der
ongerechtigheid.
- 10 Dat de goddelozen elk
in zijn garen vallen,
tezamen, totdat ik zal zijn
voorbijgegaan.

Isihlabelelo 142

*IMasikili kaDavida, umkhuleko
esebhalwini.*

- 1 Ngakhalela kuy' iNkosi
Ngelami ilizwi
Ngenza isicelo sami
Kuyo yon' iNkosi.
- 2 Ngithulule phambi kwayo
Isicelo sami,
Ngiyitshengisile lona
Olwami uhlupho.

- 1 EEN onderwijzing van
David, een gebed, als hij
in de spelonk was.
- 2 Ik riep met mijn stem
tot den HEERE, ik
smeeke tot den HEERE
met mijn stem.
- 3 Ik stortte mijn klacht uit
voor Zijn aangezicht, ik
gaf te kennen voor Zijn
aangezicht mijn
benauwdheid.

3 Nxa umoya wami wona
Wawudidekile
Ngaphakathi kwami, wazi
Ukuhamba kwami.

Kundlel' engihamba ngayo
Bangithiyile m'na
Ngobuqili bangithiya
Ngawo umjibila.

4 Ngakhangela esandleni
Sami sokunene
Ngakhangela angabona
'Muntu ongaziyo.

Isiphephelo saphutha.
Mina-ke ngamswela
Umuntu onanza ngawo
Umphefum'lo wami.

5 Ngakhalela kuwe Nkosi
Ngathi: Wena uyi-
nqaba lesabelo sami
Kwelabaphilayo.

6 Lalel' ukukhala kwami
Ngehliselwe phansi.
Ngihlengi kubahluphi bam'
Ngob' bayangehlula.

7 Khupha umphefum'lo wami
Kuyo intolongo
Ukuze ngilidumise
Elakho ibizo.

4 Als mijn geest in mij
overstelpst was, zo hebt
Gij mijn pad gekend. Zij
hebben mij een strik
verborgen op den weg
dien ik gaan zou.

5 Ik zag uit ter
rechterhand, en zie, zo
was er niemand die mij
kende, er was geen
ontvlieden voor mij;
niemand zorgde voor mijn
ziel.

6 Tot U riep ik, o
HEERE; ik zeide: Gij zijt
mijn Toevlucht, mijn Deel
in het land der levenden.

7 Let op mijn geschrei,
want ik ben zeer
uitgeteerd; red mij van
mijn vervolgers, want zij
zijn machtiger dan ik.

8 Voer mijn ziel uit de
gevangenis, om Uw Naam
te loven;

Abalungileyo bona
Bazakungihanqa
Ngoba uzakungiphatha
Kakuhle kakhulu.

de rechtvaardigen zullen
mij omringen, wanneer Gij
wel bij mij zult gedaan
hebben.

Isihlabelelo 143 L.M.

Isihlabelelo sikaDavida.

1 Zwana umthandazo wami
Nkosi lalela ezami
Izicelo, kuthembeko
Lokulunga ngiphendule.

2 Ungangen' ekwahluleni
Leyakho inceku ngoba
Emehlweni akho kakho
'Philay' olungisiswayo.

3 Ngoba isitha sihluphe
Owami umphefumulo
Sicindezelele phansi
Yona eyami impilo.

Usengenze-ke ngahlala
Ngaphakathi kobunyama
Njengabo labo bona-ke
Asebafa kudala bo.

4 Ngakho-ke umoya wami
Phakathi uyehluleka
Layo inhliziyo yami
Isididekile mpela.

1 EEN psalm van David.

O HEERE, hoor mijn
gebed, neig de oren tot
mijn smekingen; verhoor
mij naar Uw waarheid,
naar Uw gerechtigheid.

2 En ga niet in het gericht
met Uw knecht; want
niemand die leeft, zal
voor Uw aangezicht
rechtvaardig zijn.

3 Want de vijand vervolgt
mijn ziel, hij vertreedt
mijn leven ter aarde; hij
legt mij in duisternissen,
als degenen die overlang
dood zijn.

4 Daarom wordt mijn
geest overstelpt in mij,
mijn hart is verbaasd in
het midden van mij.

5 Ngikhumbula izinsuku
Ezendulo, nginakana
Ngem'sebenzi yakho yonke
Mina ngizizindla ngayo.

6 Ngelulele kuw' ezami
Izandla, umphefumulo
Wami uwomele wena
Njengomhlab' owomileyo.

7 Ngizwa ngokutshetsha mina
O Nkosi yami-ke wena,
Umoya wam' uyaphela
Wona uthi dedelele.

Ungangifihlel' ubuso
Bakho wena, hlezi ngibe
Njengalabo abawela
Phansi khona emgodini.

8 Ngenza ngizwe isihawu
Lothando lwakh' ekuseni,
Ngoba ngithembela kuwe
Ngenza ukuthi ngiyazi

Indlel' engihamba ngayo
Ngoba ngiphakamisela
Owami umphefumulo
Ngakuwe wena wedwa bo.

9 Ngikhulule Nkosi kuzo
Ezami izitha ngoba
Ngigijimela ngakuwe
Ukuthi ngicatshe kuwe.

5 Ik gedenk aan de dagen
vanouds; ik overleg al Uw
daden; ik spreek bij
mijzelf van de werken
Uwer handen.

6 Ik breid mijn handen uit
tot U; mijn ziel is voor U
als een dorstig land. Sela.

7 Verhoor mij haastelijk,
HEERE, mijn geest
bezwijkt; verberg Uw
aangezicht niet van mij;
want ik zou gelijk worden
dengenen die in den kuil
dalen.

8 Doe mij Uw
goedertierenheid in den
morgenstond horen, want
ik betrouw op U; maak
mij bekend den weg dien
ik te gaan heb, want ik hef
mijn ziel tot U op.

9 Red mij, HEERE, van
mijn vijanden; bij U
schuil ik.

- 10 Ngifundis' intando yakho
Ngoba uyiNkosi yami,
Ulungil' umoya wakho
Ngisa ezwen' lokuqonda.
- 11 Ngiphilise Nkosi ngenxa
Yebizo lakho langenxa
Yokulunga kwakho, khupha
Umphefum'lo wam' kuhlupho.
- 12 Ngesihawu sakho chitha
Ezam' izitha, bhubhisa
Bonk' abahluph' umphefum'lo
Ngoba ngiyinceku yakho.

10 Leer mij Uw
welbehagen doen, want
Gij zijt mijn God; Uw
goede Geest geleide mij
in een effen land.

11 O HEERE, maak mij
levend om Uws Naams
wil; voer mijn ziel uit de
benauwdheid om Uw
gerechtigheid.

12 En roei mijn vijanden
uit om Uw
goedertierenheid, en
breng hen om, allen die
mijn ziel beangstigen;
want ik ben Uw knecht.

Isihlabelelo 144

EsikaDavida.

- 1 Bong' iNkos', amandla ami
Efundis' izandla
Zami empini, leyami
Iminwe ukulwa.
- 2 Ubuhle lenqaba yami
'Mphotshongo omude
Njalo ungumkhululi wam'
Isihlangu sami

Njalo ngithembele kuye
Yena bo onguye
Othoba abantu bami
Khona phansi kwami.

1 EEN psalm van David.
Gezegend zij de HEERE,
mijn Rotssteen, Die mijn
handen onderwijst ten
strijde, mijn vingers ten
oorlog;

2 Mijn Goedertierenheid
en mijn Burcht, mijn hoog
Vertrek en mijn Bevrijder
voor mij; mijn Schild,

en op Wien ik mij betrouwe;
Die mijn volk aan mij
onderwerpt.

3 Nkosi uyini umuntu
Ukuthi umazi
Lob' indodana yomuntu
'Kuth' uyinakane.

3 O HEERE, wat is de
mens, dat Gij hem kent?
Het kind des mensen, dat
Gij het acht?

4 Umuntu unjengeze nje,
Izinsuku zakhe
Zifana lethunzi lona
'Lizedlulelayo.

4 De mens is der ijdelheid
gelijk; zijn dagen zijn als
een voorbijgaande
schaduw.

5 Gob' izulu lakho Nkosi
Wehle khona phansi,
Uzithinte izintaba
Zizathunq' intuthu.

5 Neig Uw hemelen,
HEERE, en daal neder;
raak de bergen aan, dat zij
roken.

6 Phazimisa-ke umbane
Ubachithachithe,
Tshoka imitshoko yakho
Ubhubhise bona.

6 Bliksem bliksem en
verstrooi hen, zend Uw
pijlen uit en verdoe hen.

7 Yelula isandla sakho
Khona ngaphezulu,
Njal' ungisindise mina
Njal' ungikhulule

7 Steek Uw handen van
de hoogte uit; ontzet mij
en ruk mij

Emanzini amanengi
Esandleni sona
Sabo abantwana bona
'Bangabasemzini.

uit de grote
wateren, uit de hand der
vreemden;

8 'M'lomo yab' ikhulum' ize
Lesandla-ke sabo
Sokunene siyisandla
Sayo inkohliso.

8 Welker mond leugen
spreekt; en hun
rechterhand is een
rechterhand der valsheid.

- | | |
|--|--|
| <p>9 Ngizahlabelel' ingoma
Entsha ngakuwe o
Nkulunkulu, ngal' ichacho
Lemihubhe layo</p> <p>Elazo-ke izintambo
Zon' ezilithumi,
Ngizahlabelela zona
Izibongo kuwe.</p> | <p>9 O God, ik zal U een
nieuw lied zingen; met de
luit</p> <p>en het tiensnarig
instrument zal ik U
psalmzingen.</p> |
| <p>10 Uph' amakhos' usindiso,
Okhuph' uDavida
'Nceku yakhe engozini
Yayo yon' inkemba.</p> | <p>10 Gij Die den koningen
overwinning geeft, Die
Zijn knecht David ontzet
van het boze zwaard;</p> |
| <p>11 Ngophula kub' abezizwe
Bakhuluma ize,
'Sandla sabo sokunene
Singesaw' amanga.</p> | <p>11 Ontzet mij en red mij
van de hand der
vreemden, welker mond
leugen spreekt; en hun
rechterhand is een
rechterhand der valsheid;</p> |
| <p>12 Ukuze amadodana
Wona ethu abe
Njengamahlumel' akhula
Ebutsheni bawo.</p> <p>Ukuz' amadodakazi
Ethu afanane
Lamatshe engonsi khona
Njengesigodlweni.</p> | <p>12 Opdat onze zonen zijn
als planten welke groot
geworden zijn in hun
jeugd; onze dochters als
hoekstenen, uitgehouwen
naar de gelijkenis van een
paleis.</p> |
| <p>13 Ukuze-ke iziphala
Zethu zon' zigwale
Yonke imihlobo yakho,
Ukuze izimvu</p> | <p>13 Dat onze winkels vol
zijnde, den enen voorraad
na den anderen uitgeven;</p> |

Zizale inkulungwane
Njalo-ke zizale
Izinkulungwane ezi-
litshum' emangweni.

- 14 Ukuze inkabi zethu
Ziqine ukuze
Zingadinw' emsebenzini.
Kungafohlelwa-ke

Lob' ukufohlela phandle
Ukuze kungabi
Lokukhala okukhulu
Ez'taladen' zethu.

- 15 Bayathab' abant' abanje
Yebo bayathaba
Abantu uNkulunkulu
Wabo oyiNkosi.

dat onze kudde bij
duizenden werpen, ja, bij
tienduizenden op onze
hoeven
vermenigvuldigen.

- 14 Dat onze ossen
welgeladen zijn; dat geen
inbreuk, noch uitval, noch
gekrijgs zij op onze straten.

dat onze kudde bij
duizenden werpen, ja, bij
tienduizenden op onze
hoeven vermenigvuldigen.

- 15 Welgelukzalig is het
volk dien het also gaat;
welgelukzalig is het volk
welks God de HEERE is.

Isihlabelelo 145 L.M.

Ingoma yendumiso, ekaDavida.

- 1 Ngizakukuphakamisa
Nkulunkulu wami Nkosi,
Ngodumis' ibizo lakho
Kuze kube nini nini.

- 2 Wena ngizakudumisa
Nsuku zonke, ngidumise
Lona elakho ibizo
Kuze kub' epakadeni.

- 3 Inkulu yona iNkosi
Kayidunyiswe kakhulu
Njalo ubukhulu bayo
Kabusoe bahloleka.

1 EEN lofzang van David.
Aleph. O mijn God, Gij
Koning, ik zal U
verhogen, en Uw Naam
loven in eeuwigheid en
altoos.

- 2 Beth. Te allen dage zal
ik U loven, en Uw Naam
prijzen in eeuwigheid en
altoos.

- 3 Gimel. De HEERE is
groot en zeer te prijzen,
en Zijn grootheid is
ondoorgroondelijk.

- | | | |
|----|---|--|
| 4 | Isizukulwana siza-
dumis' im'sebenzi yakho
Kwesinye, sitshumayele
'Zenzo zakh' ezilamandla. | 4 Daleth. Geslacht aan
geslacht zal Uw werken
roemen, en zij zullen Uw
mogendheden
verkondigen. |
| 5 | Ngizakhuluma ngodumo
Lwabo ubukhosi bakho
Layo im'sebenzi yakho
Yona emangalisayo. | 5 He. Ik zal uitspreken de
heerlijkheid der eer Uwer
majesteit, en Uw
wonderlijke daden. |
| 6 | Abantu bazakhuluma
Ngamandla ezenzo zakho
Ezesabekayo, njalo
Ngoland' ubukhulu bakho. | 6 Vau. En zij zullen
vermelden de kracht
Uwer vreselijke daden;
en Uw grootheid, die zal
ik vertellen. |
| 7 | Bazakhuluma kakhulu
Ngomkhumbul' wobuhle bakho
Obukhulu njalo baza-
hlabel' ukulunga kwakho. | 7 Zain. Zij zullen de
gedachtenis der grootheid
Uwer goedheid
overvloediglijk uitstorten;
en zij zullen Uw gerechtigheid
met gejuich verkondigen. |
| 8 | INkosi yon' ilomusa
Njalo igcwele uzwelo,
Iphuz' ukuthukuthela
Ilesihaw' esikhulu. | 8 Cheth. Genadig en
barmhartig is de HEERE,
lankmoedig en groot van
goedertierenheid. |
| 9 | Ilungile yon' iNkosi
Kubo bonke, njalo zona
Izihawu zay' ziphezu
Kwem'sebenzi yayo yonke. | 9 Teth. De HEERE is aan
allen goed, en Zijn
barmhartigheden zijn over
al Zijn werken. |
| 10 | Izakudumisa wena
Yonk' imisebenzi yakho,
Nkosi, njalo abangcwele
Bakho bazakukubonga. | 10 Jod. Al Uw werken,
HEERE, zullen U loven,
en Uw gunstgenoten
zullen U zegenen. |

- | | |
|--|---|
| <p>11 Bona bazakukhuluma
Ngobukhosi obombuso
Wakho, bazakukhuluma
Ngawo won' amandla akho.</p> | <p>11 Caph. Zij zullen de heerlijkheid Uws Koninkrijks vermelden, en Uw mogendheid zullen zij uitspreken;</p> |
| <p>12 Ukwazis' amadodana
Abantu izenzo zakho
Ezilamandla, lodumo
Lobukhosi law' umbuso.</p> | <p>12 Lamed. Om des mensen kinderen bekend te maken Zijn mogendheden, en de eer der heerlijkheid Zijns Koninkrijks.</p> |
| <p>13 Owakho wona umbuso
Ungumbus' ongapheliyo,
Ubukhosi bakho boba
Kuzizukulwana zonke.</p> | <p>13 Mem. Uw Koninkrijk is een Koninkrijk van alle eeuwen, en Uw heerschappij is in alle geslacht en geslacht.</p> |
| <p>14 INkosi iyasekela
Bonke labo abawayo,
Iyalulamisa labo
Bona abathobileyo.</p> | <p>14 Samech. De HEERE ondersteunt allen die vallen, en Hij richt op alle gebogenen.</p> |
| <p>15 Amehl' abo bona bonke
Akhangelana ngakuwena
Uyabaph' ukudla kwabo
Ngesikhath' esifanele.</p> | <p>15 Ain. Aller ogen wachten op U, en Gij geeft hun hun spijs te zijner tijd.</p> |
| <p>16 Uvula isandla sakho
Usuthisa isifiso
Sazo zona lezo zonke
Izinto eziphilayo.</p> | <p>16 Pe. Gij doet Uw hand open, en verzadigt al wat er leeft naar Uw welbehagen.</p> |
| <p>17 UJehova ulungile
Kuzindlela zakhe zonke
Njalo ungewe kuyona
Yonk' imisebenzi yakhe.</p> | <p>17 Tsade. De HEERE is rechtvaardig in al Zijn wegen, en goedertieren in al Zijn werken.</p> |

18 Useduze uJehova
Kubo bonk' abambizayo
Bonke labo ababiza
Kuye ngalo iqiniso.

18 Koph. De HEERE is
nabij allen die Hem
aanroepen, allen die Hem
aanroepen in der waarheid

19 Uzagwalis' isifiso
Sabo abamesabayo,
Uzakuzwa ukukhala
Njalo uzabasindisa.

19 Resch. Hij doet het
welbehagen dergenen die
Hem vrezen, en Hij hoort
hun geroep en verlost hen.

20 INkosi yon' iyalonda
Bonke abayithandayo
Kodwa izikhohlakali
Izazibhubhisa zona.

20 Schin. De HEERE
bewaart al degenen die
Hem liefhebben, maar Hij
verdelgt alle goddelozen.

21 Wotshumayel' umlomo wam'
Udumo lweNkos', inyama
Yonke kayibong' ibizo
Lay' elingcwele phakade.

21 Thau. Mijn mond zal
den prijs des HEEREN
uitspreken; en alle vlees
zal Zijn heiligen Naam
loven in der eeuwigheid
en altoos.

Isihlabelelo 146

1 Dumisani yon' iNkosi.
Uboyidumisa
Yona iNkosi wena-ke
Mphefumulo wami.

1 HALLELUJAH. O
mijn ziel, prijs den
HEERE.

2 Ngisaphil' ngizadumisa
'Nkosi, ngihlabele
Udumo kuNkulunkulu
Wami ngisekhona.

2 Ik zal den HEERE
prijzen in mijn leven; ik
zal mijn God
psalmzingen, terwijl ik
nog ben.

- 3 Lingathembi izikhulu
Kumbe indodana
Yomuntu, okungekho-ke
Kuyo lon' usizo.
- 4 Umoya way' uyaphuma
Ubuy' emhlabeni,
Ngalelolang' im'khumbulo
Yayo iyabhubha.
- 5 Uyathaba osizwa ngu-
Thixo kaJakobe,
Othembela-ke kuyona
'Nkos' uMlimu wakhe.
- 6 Owenz' izulu lomhlaba
Lolwandle lakho konk'
Okukhona-ke, agcine
'Qiniso phakade.
- 7 Owenza ukwahlulela
Kwabahlutshiweyo
Oph' abalambil' ukudla.
Akhuph' izibotshwa.
- 8 INkos' ivula amehlo
Azo iziphofu
Ivus' abakhothemeyo
Ithand' abalungi.
- 9 INkosi ilondoloza
Bona abemzini
Ikhulule intandane
Lay' umfelwakazi.

- 3 Vertrouwt niet op
prinsen, op des mensen
kind, bij hetwelk geen
heil is.
- 4 Zijn geest gaat uit, hij
keert weder tot zijn aarde;
te dienzelven dage
vergaan zijn aanslagen.
- 5 Welgelukzalig is hij die
den God Jakobs tot zijn
Hulp heeft, wiens
verwachting op den
HEERE zijn God is;
- 6 Die den hemel en de
aarde gemaakt heeft, de
zee en al wat in dezelve
is; Die trouwe houdt in
der eeuwigheid;
- 7 Die den verdrukten
recht doet, Die den
hongerigen brood geeft;
de HEERE maakt de
gevangenen los.
- 8 De HEERE opent de
ogen der blinden; de
HEERE richt de
gebogenen op; de HEERE
heeft de rechtvaardigen lief.
- 9 De HEERE bewaart de
vreemdelingen; Hij houdt
den wees en de weduwe
staande;

Kodwa-ke yona indlela
Yabo bon' ababi
Iyayimbokotha yona
Iyihlanekele.

maar der
goddelozen weg keert Hij
om.

- 10 INkosi yobusa njalo,
Ngitsh' uThixo wakho
Ziyoni, enzalwen' yonke.
Bonganin' iNkosi.

10 De HEERE zal in
eeuwigheid regeren; uw
God, o Sion, is van
geslacht tot geslacht.
Hallelujah.

Isihlabelelo 147

- 1 Dumisanini iNkosi
Ngoba kuhle khona
Ukuhlabelela kuyo
Izingoma zayo.

1 LOOFT den HEERE,
want onzen God te
psalmzingen is goed,

Kuhle ukumbonga yena
'Nkulunkulu wethu
Ngoba kumnandi sibili
Kuhle ukubonga.

dewijl Hij lieflijk is; de
lof is betamelijk.

- 2 UJehova uyayakha
IJerusalema
Abahlwa ko'Srayeli
Bon' uyababutha.

2 De HEERE bouwt
Jeruzalem; Hij vergadert
Israëls verdrevenen.

- 3 Inhliziy' edabukile
Yen' uyayelapha
Aphinde abophe lawo
Amanxeba abo.

3 Hij geneest de
gebrokenen van hart, en
Hij verbindt hen in hun
smarten.

- 4 Uyabala lon' inani
Lazo inkanyezi
Azibize zona zonke
Ngamabizo azo.

4 Hij telt het getal der
sterren; Hij noemt ze alle
bij namen.

- | | |
|---|---|
| <p>5 INkosi yethu inkulu
Lamandl' ayo futhi
Lolwazi lwayo lukhulu
Ngoba alupheli.</p> | <p>5 Onze Heere is groot en
van veel kracht; Zijns
verstands is geen getal.</p> |
| <p>6 INkos' izaphakamisa
Bona abamnene,
Ibawise phansi bona
Abakhohlakali.</p> | <p>6 De HEERE houdt de
zachtmoedigen staande;
de goddelozen vernedert
Hij tot de aarde toe.</p> |
| <p>7 Hlabelela eNkosini
Uyibonge yona
Hlabel' ubonge ngechacho
Kuy' iNkosi yethu.</p> | <p>7 Zingt den HEERE bij
beurten met dankzegging,
psalmzingt onzen God op
de harp.</p> |
| <p>8 Isibekela umkhathi
Ngawo amayezi
Izulu line lotshani
Bumil' entabeni.</p> | <p>8 Die de hemelen met
wolken bedekt, Die voor
de aarde regen bereidt;
Die het gras op de bergen
doet uitspruiten;</p> |
| <p>9 Inyamazan' iyinika
Khon' ukudla kwayo
Lamawabayi amatsha
Wona akhalayo.</p> | <p>9 Die het vee zijn voeder
geeft, aan de jonge raven
als zij roepen.</p> |
| <p>10 Kathokozi kuw' amandla
Awalo ibhiza
Kathokozi futhi kuyo
Im'lenze yomuntu.</p> | <p>10 Hij heeft geen lust aan
de sterkte des paards, Hij
heeft geen welgevallen
aan de benen des mans.</p> |
| <p>11 INkos' ithokoza kubo
Abayesabayo
Lakulabo abathemba
Isihawu sayo.</p> | <p>11 De HEERE heeft een
welgevallen aan hen die
Hem vrezen, die op Zijn
goedertierenheid hopen.</p> |

- | | |
|--|---|
| <p>12 Ibonge yona iNkosi
O Jerusalema
Ubonge lawe Ziyoni
'Nkulunkulu wakho.</p> | <p>12 O Jeruzalem, roem den
HEERE; o Sion, loof uw
God.</p> |
| <p>13 Ngoba useqinisile
Amasango akho,
'Bantwan' bakho abakuwe
Ubabusisile.</p> | <p>13 Want Hij maakt de
grendelen uwer poorten
sterk; Hij zegent uw
kinderen binnen in u.</p> |
| <p>14 Ukuthula ukwenzile
Kumingcele yakho
Ukugcwalisile wena
Ngengqoloyi enhle.</p> | <p>14 Die uw landpalen in
vrede stelt; Hij verzadigt
u met het vette der tarwe.</p> |
| <p>15 Uthumil' umlayo wakhe
Khona emhlabeni
Izwi lakhe ligijima
Khona masinyane.</p> | <p>15 Hij zendt Zijn bevel op
aarde; Zijn woord loopt
zeer snel.</p> |
| <p>16 Iqhwa elikhithikayo
Wehlis' njengewulu
Njengongqwaqwan' amkhithize
Sangathi ngumlotha.</p> | <p>16 Hij geeft sneeuw als
wol, Hij strooit den rijm
als as.</p> |
| <p>17 Uphosela isiqhotho
Sakhe njengez'gaqa
Ngubani-ke yen' ongema
Kowakhe umqando?</p> | <p>17 Hij werpt Zijn ijs heen
als stukken; wie zou
bestaan voor Zijn koude?</p> |
| <p>18 Uthumel' ilizwi lakhe
Ancibilikise
Umoya wakh' uphephetha
Amanz' ageleze.</p> | <p>18 Hij zendt Zijn woord,
en doet ze smelten; Hij
doet Zijn wind waaien, de
wateren vloeien heen.</p> |

19 Utshengisa izwi lakhe
Kuye uJakobe
Lezimiso lezigwebo
Zakh' kuIsrayeli.

19 Hij maakt Jakob Zijn
woorden bekend, Israël
Zijn inzettingen en Zijn
rechten.

20 Akazange asiphathe
Ngokunjalo sona
Isizwe loba yisiphi
Sona-ke isizwe.

20 Alzo heeft Hij geen
volk gedaan;

Mayelana lezigwebo
Zakhe abazange
Ke bazazi lakancane.
Dumisan' iNkosi.

en Zijn rechten,
die kennen zij niet.
Hallelujah.

Isihlabelelo 148

1 Yidumise ye iNkosi
Dumisan' iNkosi
Emazulwini libonge
Yona engqongeni.

1 HALLELUJAH. Looft
den HEERE uit de
hemelen, looft Hem in de
hoogste plaatsen.

2 Yibongenini-ke yona
Zingilosi zayo
Yibongenini yona bo
Lonke m'khosi yayo.

2 Looft Hem, al Zijn
engelen; looft Hem, al
Zijn heirscharen.

3 Mdumiseni lina langa,
Nyanga, mdumiseni
Lonke lina zinkanyezi
Ezikhanyisayo.

3 Looft Hem, zon en
maan; looft Hem, alle gij
lichtende sterren.

4 Lina mazul' amazulu
Kalibonge kuye
Manzi khonale phezulu
Awabonge kuye.

4 Looft Hem, gij hemelen
der hemelen; en gij
wateren die boven de
hemelen zijn.

- | | |
|--|---|
| <p>5 Kakulibonge ibizo
Layo yon' iNkosi
Ngoba yalaya ngelizwi
Njalo kwadaleka.</p> | <p>5 Dat zij den Naam des
HEEREN loven; want als
Hij het beval, zo werden
zij geschapen.</p> |
| <p>6 Ukumisile-ke khona
Kume kokuphela
Wenzile-ke isimiso
Esingadluliyi.</p> | <p>6 En Hij heeft ze
bevestigd voor altoos in
eeuwigheid; Hij heeft ze
een orde gegeven, die
geen van hen zal overtreden.</p> |
| <p>7 Dumisani yon' iNkosi
Likhon' emhlabeni,
Zilo ezesabekayo
Lina nziki lonke.</p> | <p>7 Looft den HEERE, van
de aarde; gij walvissen en
alle afgronden.</p> |
| <p>8 Mlilo laso isiqhotho
Liqhwa lay' inkungu
Lesivunguzan' esenza
Elayo ilizwi.</p> | <p>8 Vuur en hagel, sneeuw
en damp; gij stormwind,
die Zijn woord doet.</p> |
| <p>9 Lina-ke lonke zintaba
Lani-ke maqaqa,
Zihlahla ezithelayo,
Masedari lonke.</p> | <p>9 Gij bergen en alle
heuvelen; vruchtbomen en
alle cederbomen.</p> |
| <p>10 Nyamazana lezinkomo
Lezihahabayo
Njalo-ke lani zinyoni
Zon' eziphaphayo.</p> | <p>10 Het wild gedierte en
alle vee; kruipend
gedierte en gevleugeld
gevogelte.</p> |
| <p>11 Lina makhosi omhlaba
Labo bonk' abantu,
Bagwebi bawo umhlaba
Lani makhosana.</p> | <p>11 Gij koningen der aarde
en alle volken; gij vorsten
en alle rechters der aarde.</p> |

- 12 Lonke majaha amatsha
Lani-ke zintombi
Lina bantu abadala
Lani-ke bantwana.
- 13 Kababong' ibizo leNkos'
Eliphakem' lodwa,
Udumo lwayo luphezu
Kwezulu lomhlaba.
- 14 Njalo iyaphakamisa
Uphondo lwabayo
Lona udumo lwabayo
Bona abangcwele,
- Ngitsh' olwabo abantwana
BakaIsrayeli,
Abant' abaduze layo.
Dumisan' iNkosi.

12 Jongelingen en ook
maagden; gij ouden met
de jongen.

13 Dat zij den Naam des
HEEREN loven; want
Zijn Naam alleen is
hoogverheven; Zijn
majesteit is over de aarde
en den hemel.

14 En Hij heeft den hoorn
Zijns volks verhoogd, den
roem al Zijner
gunstgenoten, der
kinderen Israëls, des volks
dat nabij Hem is.
Hallelujah.

Isihlabelelo 149

- 1 Dumisanini iNkosi
Lihlabel' ingoma
Entsha lodum' ebandleni
Labangcwele bayo.
- 2 Kajabul' uIsrayeli
Kuy' umenzi wakhe,
AbeZiyoni bathabe
Kuy' iNkosi yabo.

1 HALLELUJAH. Zingt
den HEERE een nieuw
lied; Zijn lof zij in de
gemeente Zijner
gunstgenoten.

2 Dat Israël zich verblijde
in Dengene Die hem
gemaakt heeft; dat de
kinderen Sions zich
verheugen over hun
Koning.

- | | | | |
|---|--|---|--|
| 3 | Kabadumise ibizo
Layo ngokusina
Bamhayele ngezigubhu
Langemiqangala. | 3 | Dat zij Zijn Naam loven
op de fluit; dat zij Hem
psalmzingen op de
trommel en harp. |
| 4 | Ngob' iNkos' iyathokoza
Ngabantu abayo,
Yocecisa abamnene
Ngalo usindiso. | 4 | Want de HEERE heeft
een welgevallen aan Zijn
volk; Hij zal de
zachtmoedigen versieren
met heil. |
| 5 | Kabajabul' abangwele
Belalo udumo
Kabahlabele kakhulu
Em'bhedeni yabo. | 5 | Dat Zijn gunstgenoten
van vreugde opspringen
om die eer; dat zij juichen
op hun legers. |
| 6 | Indumiso ezinkulu
ZikaNkulunkulu
Kazib' emlonyeni wabo
Lomhedl' esandleni. | 6 | De verheffingen Godes
zullen in hun keel zijn, en
een tweesnijdend zwaard
in hun hand; |
| 7 | Ukubek' impindiselo
Phezu komhedeni
Lazo zon' izijeziso
Phezu kwab' abantu. | 7 | Om wraak te doen over
de heidenen, en
bestraffingen over de
volken; |
| 8 | Ukuboph' amakhos' abo
Ngaw' amaketane
Langezinsimbi abophe
Izikhulu zabo. | 8 | Om hun koningen te
binden met ketenen, en
hun achtbaren met ijzeren
boeien; |
| 9 | Ukubenzel' isigwebo
Esilotshiweyo,
Lol' ludumo kubangwele.
Dumisan' iNkosi. | 9 | Om het beschreven
recht over hen te doen.
Dit zal de heerlijkheid van
al Zijn gunstgenoten zijn.
Hallelujah. |

Isihlabelelo 150

- | | |
|--|---|
| 1 Idumise ye iNkosi
Dumisan' uThixo
Kungcwele lasemkhathini
Owamandla akhe. | 1 HALLELUJAH. Looft
God in Zijn heiligdom;
looft Hem in het
uitspansel Zijner sterkte. |
| 2 Mdumiseni ngaz' izenzo
Zamandl' amakhulu
Mdumiseni ngobukhulu
Bobukhosi bakhe. | 2 Looft Hem vanwege
Zijn mogendheden; looft
Hem naar de
menigvuldigheid Zijner
grootheid. |
| 3 Mdumiseni ngokukhala
Komsindo wophondo
Limdumise langechacho
Law' umhubhe wenu. | 3 Looft Hem met geklank
der bazuin; looft Hem met
de luit en met de harp. |
| 4 Mdumiseni ngezigubhu
Langakh' ukusina
Limdumise ngomqangala
Langemihlanga-ke. | 4 Looft Hem met de
trommel en fluit; looft
Hem met snarenspeel en
orgel. |
| 5 Mdumiseni ngezincence
Ezihlokomayo
Mdumiseni ngezincence
Yenz' umsind' omkhulu. | 5 Looft Hem met
helklinkende cimbalen;
looft Hem met cimbalen
van vreugdegeluid. |
| 6 Konk' okuphefumulayo
Kakuyidumise
iNkosi kakuy'dumise.
Dumisan' iNkosi. | 6 Alles wat adem heeft,
love den HEERE.
Hallelujah. |